
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 英语诗歌(english Poems) 000001

2. 英语诗歌(english Poems) 000002

3. 英语诗歌(english Poems) 000003

4. 英语诗歌(english Poems) 000004

5. 英语诗歌(english Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英语诗歌(English Poems)
第1/5页

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn]
Richard Le Gallienne
理查德 乐 加利安

理查德·勒·加利安

['lʌndən] : [dʒɒn] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] [ɪn]['viːgəu] [striːt] .
London : John Lane at The Bodley Head in Vigo Street .
伦敦 : 约翰 车道 在 这 博德利 头 在 维戈 街道 .

伦敦：约翰·莱恩在维戈街的博德利海德酒店。

['bɒstən] : ['koʊplənd] & [deɪ] - ['kɔːrnˌhɪl] .
Boston : Copland & Day 69 Cornhill .
波士顿 : 科普兰 & 天 - 康希尔 .

波士顿：Copland & Day 69 Cornhill。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1895 .
一个 . D . - .

公元1895年。

_ [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
_ First Edition
_ 第一的 版

第一版

[sep'tembə(r)] -
September 1892
九月 -

1892年9月

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Second Edition
第二 版

第二版

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 1892
十月 -

1892年10月

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Third Edition
第三 版

第三版

['dʒænjuəri] -
January 1894
一月 -

1894年1月

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Fourth Edition
第四 版

第四版

[rɪ'vaɪzd] ['eɪprəl] - _
Revised April 1895 =
修改 四月 - _

1895年4月修订

[tuː; tə] ['sɪsi] [ˌel'iː] [ˌɡæli'ɛn]
To Sissie Le Gallienne
到 茜茜 乐 加利安

致茜茜·勒加利安

[ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri]
EPISTLE DEDICATORY
书信 献词

献词

_ [dɪə(r)]['sɪstə(r)] : [hɪə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .
= Dear Sister : Hear the conclusion of the whole matter .
_ 亲爱的 姐姐 : 听到 这 结论 的 这 所有的 事情 .

亲爱的姐姐：请听听整件事的结论。

[juː; jʊ] [driːm] [laɪk] [mæd] , [juː; jʊ] [lʌv] [laɪk] ['tɪndə(r)] , [juː; jʊ][ə'spaɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [strʌk] [mɒθ]
You dream like mad , you love like tinder , you aspire like a star - struck moth
你 梦 喜欢 疯狂的 , 你 爱 喜欢 火种 , 你 渴望 喜欢 一个 星星 - 击 蛾
— [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
— for what ?
— 为了 什么 ?

你疯狂地做梦，像 Tinder 一样恋爱，像飞蛾扑火般渴望——这一切究竟是为了什么？

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [haɪv]['lɪt(ə)l] ['lɪrɪks] , [ænd; ənd] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz]
That you may hive little lyrics , and sell to a publisher for thirty pieces
那 你 可能 蜂巢 小的 歌词 , 和 卖 到 一个 出版商 为了 三十 件
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
of silver .
的 银 .

这样你就可以收集一些歌词，然后卖给出版商，卖三十块银子。

[hɑːd] [baɪ][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [biː] - [fɑːm] . -
Hard by us here is a ' bee - farm . '
难的 经过 我们 这里 是 一个 - 蜜蜂 - 农场 . -

我们旁边就是一个养蜂场。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] .
It always reminds me of a publisher's .
它 总是 提醒 我 的 一个 出版商的 .

它总是让我想起出版社。

[ðə; ði] [biː] [hæz; həz] [lʌvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] , [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
The bee has loved a thousand flowers , through a hundred afternoons ,
这 蜜蜂 有 喜爱 一个 千 花朵 ， 通过 一个 百 下午 ，

蜜蜂在一百个午后，爱慕过一千朵花。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] ['lɪt(ə)l]['seɪkrɪd] [selz] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stəʊlən] ['kɪsɪz] — [fɔː(r); fə(r)]
he has filled little sacred cells with the gold of his stolen kisses — for
他 有 已填 小的 神圣 细胞 和 这 金子 的 他的 被盗 吻 — 为了
[wɒt] ?
what ?
什么 ？

他用偷来的吻的黄金填满了神圣的小房间——为了什么？

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rentʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] - [ðə; ði][kəʊm] - —
That the whole should be wrenched away and sold at so much ' the comb ' —
那 这 所有的 应该 是 扭动 离开 和 卖 在 所以 很多 - 这 梳子 - —
[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][heə(r)] - [kəʊm] .
as though it were a hair - comb .
作为 尽管 它 是 一个 头发 - 梳子 .

整个东西应该被夺走，然后以“一把梳子”的价格出售——就像一把发梳一样。

- ['mʌmi] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['mɜːtʃəndaɪs] ... [ænd; ənd] ['feərəʊ] [ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːlsəm] . -
' Mummy is become merchandise ... and Pharaoh is sold for balsams . '
- 木乃伊 是 变得 商品 ... 和 法老 是 卖 为了 香脂 . -

“木乃伊变成了商品……法老被卖去换取香脂。”

[kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [fə'get] [ðəʊz] [əʊld] ['mɔːnɪŋz] [wen] [wiː; wi][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːk] ,
Can we ever forget those old mornings when we rose with the lark ,
能 我们 曾经 忘记 那些 老的 早晨 什么时候 我们 玫瑰 和 这 云雀 ，

我们怎能忘记那些与云雀一同起床的清晨呢？

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sʌnlaɪt] ['slɑːntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [haʊs] ,
and , while the earliest sunlight slanted through the sleeping house ,
和 ， 尽管 这 最早 阳光 倾斜的 通过 这 睡眠 房子 ，

当第一缕阳光斜照进沉睡的屋子时，

[stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['stʌdi] [tuː; tə] [riːd] — ['hev(ə)n] [bles] [ˌjuː 'es] ! — [juː; jʊ] , [pə'hæps] ,
stole to the little bookclad study to read — Heaven bless us ! — you , perhaps ,
偷窃 到 这 小的 - 学习 到 读 — 天堂 保佑 我们 ！ — 你 ， 也许 ，
['meəri] ['wʊlstənˌkræft] ,
Mary Wollstonecraft ,
玛丽 伍尔斯通克拉夫特 ，

偷偷溜进那间堆满书籍的小书房读书——愿上帝保佑我们！——或许是玛丽·沃斯通克拉夫特吧。

[ænd; ənd][ai] , ['lɪvi] , [ɪn][ə; eɪ]['frəubən]['fəʊliəʊ][ɒv; əv] - ! !
and I , Livy , in a Froben folio of 1531 ! !
和 我 ， 李维 ， 在 一个 弗罗本 对开本 的 - ！ ！

还有我，李维，在1531年的弗罗本对开本中！！

[wɪl] [juː; jʊ][ək'sept] [ðiːz] [əʊld]['vɜːrsəz][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['mɔːnɪŋz] ?
Will you accept these old verses in memory of those old mornings ?
将要 你 接受 这些 老的 诗句 在 记忆 的 那些 老的 早晨 ？

你是否愿意接受这些古老的诗句，以纪念那些逝去的清晨？

[ɑː] , [ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] .
Ah , then came in the sweet o ' the year .
啊 ， 然后 来了 在 这 甜的 o - 这 年 .

啊，然后一年中最甜蜜的时刻到来了。

[jɔːz] [naʊ] [æz; əz] [ðen] _ ,
Yours now as then = ,
此致 现在 作为 然后 _ ，

你的，现在和那时一样。

[ɑ:(r)] . [ˌel'i:][dʒi:] .
R . Le G .
拉 . 乐 G .

R. Le G.

[meɪ] 14th , - .
May 14th , 1892 .
可能 14th , - .

1892年5月14日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

_ [ɪ'pɪsl] ['dedɪkətəri] ,
= Epistle Dedicatory ,
_ 书信 献词 ,

献词书信

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] _ ,
To the Reader = ,
到 这 读者 _ ,

致读者：

[ai] . ['pɑ:ɔ:lɔ:][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] ,
I . PAOLO AND FRANCESCA ,
我 . 保罗 和 弗朗西斯卡 ,

一、保罗和弗朗西斯卡

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[jʌŋ] [lʌv] —
YOUNG LOVE —
年轻的 爱 —

青春之恋——

[ai] . ['prelˌju:dz] ,
i . Preludes ,
我 . 前奏 ,

一、前奏曲，

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

['prelju:d] — - [ai] [meɪk] [ðɪs] [raɪm] , -
Prelude — ' I make this rhyme , '
序幕 — - 我 制作 这 韵 , -

序曲——“我谱写这首韵律，”

[θri:] . -
iii . '
三、 . -

三、

[bʌt; bət] , [sɒŋ] , [ə'raɪz] [ði:] [ɒn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɪŋ] , -
But , Song , arise thee on a greater wing , '
但 , 歌曲 , 出现 你 在 一个 更大的 翼 , -

但是，歌啊，请乘着更宽广的翅膀升起吧！

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[viː] . [ðə; ði] [tuː] ['dæfədɪlz] ,
v . The Two Daffodils ,
v . 这 二 水仙花 ,

V. 两朵水仙花

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm] ? -
' Why did she marry him ? '
- 为什么 做过 她 结婚 他 ? -

她为什么会嫁给他?

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
The Lamp and the Star ,
这 灯 和 这 星星 ,

灯与星

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

['ɔ:bits] ,
Orbits ,
轨道 ,

轨道，

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

['nevə(r)] — ['evə(r)] ,
Never — Ever ,
绝不 — 曾经 ,

绝不——永远，

[eks] . ['lʌvz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
x . Love's Poor ,
x . 爱的 贫穷的 ,

X. 爱是贫穷的，

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['dænti] ,
xi . Comfort of Dante ,
十一 . 舒适 的 但丁 ,

十一、但丁的慰藉

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

[ə; eɪ] [lɒst] ['aʊə(r)] ,
A **Lost** **Hour** **,**
一个 丢失的 小时 ,

失去的一小时

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii **.**
十三 .

十三、

[met] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Met **once** **more** **,**
梅特 一次 更多的 ,

再次相遇，

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv **.**
十四 .

十四。

[ə; eɪ][dʒuːn] ['lɪli] ,
A **June** **Lily** **,**
一个 六月 百合 ,

六月百合

['ɛks'viː] .
xv **.**
十五 .

十五、

[rɪ'gret]
Regret
后悔

后悔

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi **.**
十六 .

十六。

[lʌv] [ə'fɑː(r)]
Love **Afar**
爱 远方

远方的爱

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii **.**
十七 .

十七。

[kænst] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] [ə'krɒs] [səʊ] ['meni] [maɪlz] ?
Canst **thou** **be** **true** **across** **so** **many** **miles** **?**
罐 你 是 真的 穿过 所以 许多 英里 ?

你能跨越如此遥远的距离依然保持真诚吗?

['pəʊstskrɪpt]
Postscript
后记

后记

[θriː] . [kɔː(r)] - —
III . COR CORDIUM —
三、 . COR - —

三、心脏—

[tuː; tə][maɪ][waɪf] , ['mɪldrɪd]
To my Wife , Mildred
到 我的 妻子 ，米尔德里德

致我的妻子，米尔德里德

[ðə; ði] ['destɪnd] [meɪd] : [ə; eɪ][preə(r)]
The Destined Maid : a Prayer
这 注定 女佣 : 一个 祷告

命中注定的少女：一首祈祷

[wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [lʌv] ['vɜːrsəz]
With some old Love Verses
和 一些 老的 爱 诗句

一些古老的爱情诗句

[ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] ['trɪstrəm]
In a copy of Mr . Swinburne's Tristram
在 一个 复制 的 先生 . 斯温本大学的 特里斯特拉姆

在斯温伯恩先生的《特里斯特拉姆》副本中

['kʌmfət] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ]
Comfort at Parting
舒适 在 离别

离别时的安慰

['hæpi] ['letə(r)]
Happy Letter
快乐的 信

快乐信

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt]
Primrose and Violet
报春花 和 紫色

报春花和紫罗兰

- ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊmiəʊ] , -
' Juliet and her Romeo , '
- 朱丽叶 和 她 罗密欧 , -

《朱丽叶和她的罗密欧》

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri]
In her Diary
在 她 日记

在她的日记里

[tuː] ['pærəblz]
Two Parables
二 寓言

两个寓言

[ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)]
A Love Letter
一个 爱 信

一封情书

[ɪn][ðə; ði] [naɪt]
In the Night
在 这 夜晚

在夜里

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)]
The Constant Lover
这 持续的 情人

永恒的爱人

[ðə; ði]['wʌndə(r)] - [tʃaɪld]
The Wonder - Child
这 想知道 - 孩子

神童

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌmɪsə'leɪniəs] —
MISCELLANEOUS —
各种各样的 —

各种各样的-

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['viːnəs]
The House of Venus
这 房子 的 金星

金星之家

[sə'taɪəti]
Satiety
饱腹感

饱腹感

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?
What of the Darkness ?
什么 的 这 黑暗 ?

黑暗又如何呢?

[æd] -
Ad Cimmerios
广告 -

Ad Cimmerios

[əʊld] [lʌv] ['lɛtəz]
Old Love Letters
老的 爱 信件

旧情书

[deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋ]
Death in a London Lodging
死亡 在 一个 伦敦 住宿

伦敦一家旅馆发生死亡事件

[taɪm] [flaɪz]
Time Flies
时间 苍蝇

时光飞逝

[səʊ] [suːn] ['taɪəd]
So soon Tired
所以 很快 疲劳的

很快就累了

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[ə; eɪ] [frɒst] ['fænsi]
A Frost Fancy
一个 霜 想要

霜花

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd]
The World is Wide
这 世界 是 宽的

世界广阔无垠

[seɪnt] [tʃɑːlz] !
Saint Charles !
圣 查尔斯 !

圣查尔斯!

[gʊd] - [naɪt]
Good - Night
好的 - 夜晚

晚安

['bɪətrɪs]
Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['iːvnsɒŋ]
A Child's Evensong
一个 孩子的 晚祷

儿童晚祷

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ]
An Epitaph on a Goldfish
一个 墓志铭 在 一个 金鱼

金鱼墓志铭

['bjuːti] [ə'kɜːst]
Beauty Accurst
美丽 准确

美丽准确

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [frend]
To a Dead Friend
到 一个 死的 朋友

致一位逝去的朋友

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Sunset in the City
日落 在 这 城市

城市日落

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['muːnlaɪt]
The City in Moonlight
这 城市 在 月光

月光下的城市

[viː] . [ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] ['pəʊətri] —
V . OF POETS AND POETRY —
V . 的 诗人 和 诗 —

五、论诗人与诗歌——

[ɪn'skrɪpʃnz]
Inscriptions
铭文

铭文

[ðə; ði] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl]
The Décadent to his Soul
这 颓废 到 他的 灵魂

颓废者的灵魂

[tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt]
To a Poet
到 一个 诗人

致一位诗人

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['riːdə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊɪt]
The Passionate Reader to his Poet
这 热情的 读者 到 他的 诗人

热情的读者致他的诗人

['mæθjuː] ['ɑːnəld]
Matthew Arnold
马修 阿诺德

马修·阿诺德

- ['tenɪsən] - [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]
' Tennyson ' at the Farm
- 丁尼生 - 在 这 农场

农场里的"丁尼生"

- [ðə; ði] [dɛsks] [draɪ] [wʊd] , -
' The Desk's Dry Wood , '
- 这 办公桌的 干燥 木头 , -

"桌子的木头是干的，"

[ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]
A Library in a Garden
一个 图书馆 在 一个 花园

花园里的图书馆

[ɒn] [ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv]['poʊəts]
On the Morals of Poets
在 这 德 的 诗人

论诗人的道德

['feɪəri; 'feəri][gəʊld]
Faery Gold
仙女 金子

仙女金

[ɔːl] [sʌŋ]
All Sung
全部 宋

所有歌曲

- [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp]
Corydon's Farewell to his Pipe
- 告别 到 他的 管道

科里顿向他的烟斗告别

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz]
ENGLISH POEMS
英语 诗歌

英文诗歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]
TO THE READER
到 这 读者

致读者

[ɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [wʌns] , [θɪŋz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Art was a palace once , things great and fair ,
艺术 曾是 一个 宫殿 一次 , 事物 伟大的 和 公平的 ,

艺术曾是一座宫殿，盛世美好，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['həʊli] , [faʊnd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ðeə(r)] :
And strong and holy , found a temple there :
和 强的 和 圣 , 成立 一个 寺庙 那里 :

而且强大而神圣，在那里找到了一座寺庙：

[naʊ] - [tɪz][ə; eɪ]['læzə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['leprəs] [men] .
Now ' tis a lazar - house of leprous men .
现在 - 的 一个 拉扎尔 - 房子 的 麻风病 男人 .

现在这里是麻风病人的疗养院。

[əʊ][ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː][hɪə(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɒŋ] [ə'ɡen] !
O shall me hear an English song again !
哦 将 我 听到 一个 英语 歌曲 再次 !

哦，我还能再听到一首英文歌吗！

[stɪl] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɑːk] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [mɔːn] ,
Still English larks mount in the merry morn ,
仍然 英语 云雀 山 在 这 欢乐 早晨 ,

清晨，英国云雀依然欢快地飞翔。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [stɪl] [brɪŋz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [θɔːn] ,
An English May still brings an English thorn ,
一个 英语 可能 仍然 带来 一个 英语 刺 ,

五月的英国依然会带来英国刺。

[stɪl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['deɪziz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
Still English daisies up and down the grass ,
仍然 英语 雏菊 向上 和 向下 这 草 ,

草丛里依然盛开着英国雏菊，

[stɪl] ['ɪŋɡlɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [læd] [ænd; ənd] [læs] —
Still English love for English lad and lass —
仍然 英语 爱 为了 英语 小伙子 和 小姐 —

依旧是英国人对英国小伙子和姑娘的爱——

[jet] ['jʌŋstər] [blʌʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɒŋ] !
Yet youngsters blush to sing an English song !
然而 年轻人 脸红 到 唱歌 一个 英语 歌曲 !

然而，小孩子们唱英文歌时却会脸红！

[ðaʊ] ['naɪtɪŋɡeɪl]
Thou nightingale
你 夜莺

你，夜莺

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz]
that for six hundred years
那 为了 六 百 年

那六百年

[sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — [əʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [hʌʃt] [æt; ət][lɑːst] !
Sang to the world — O art thou husht at last !
桑 到 这 世界 — 哦 艺术 你 嘘 在 最后的 !

向世界歌唱——哦，你终于安静下来了！

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðiː] [ðɪs] [njuː] [vɔɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
For , not of thee this new voice in our ears ,
为了 , 不是 的 你 这 新的 嗓音 在 我们的 耳朵 ,

因为，这在我们耳边响起的新声音，并非来自你。

['mjuːzɪk][ɒv; əv] [frɑːns] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] ;
Music of France that once was of the spheres ;
音乐 的 法国 那 一次 曾是 的 这 球体 ;

法国音乐，曾经是天籁之音；

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ðiː] [ðiːz] [streɪndʒ] [griːn] ['flaʊəz] [ðæt] [sprɪŋ]
And not of thee these strange green flowers that spring
和 不是 的 你 这些 奇怪的 绿色的 花朵 那 春天

这些奇异的绿色花朵，并非源于你。

[frɒm; frəm] ['deɪzi] [ruːts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [stɪŋ] .
From daisy roots and seemed to bear a sting .
从 雏菊 根 和 似乎 到 熊 一个 蜇 .

它从雏菊的根部长出，似乎带有刺痛感。

[ðaʊ] ['helɪkən] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] - [ˌʌndɪ'faɪld] , -
Thou Helicon of numbers ' undefiled , '
你 赫利孔 的 数字 - 未受污染的 , -

你，数字之神赫利孔，纯洁无瑕，

[fə'gɪv] [ðæt] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,
Forgive that ' neath the shadow of thy name ,
原谅 那 - 下方 这 阴影 的 你的 姓名 ,

请宽恕那些在你名荫庇下，

['ɪŋglənd] , [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪm] ;
England , I bring a song of little fame ;
英格兰 , 我 带来 一个 歌曲 的 小的 名声 ;

英格兰，我带来一首不太出名的歌；

[nɒt] [æz; əz][wʌn] ['wɜːði] [bʌt; bət][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ðiː] ,
Not as one worthy but as loving thee ,
不是 作为 一 值得 但 作为 爱 你 ,

不是因为我配得上你，而是因为我爱你。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Not as a singer , only as a child .
不是 作为 一个 歌手 , 仅有的 作为 一个 孩子 .

不是作为歌手，只是小时候。

['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə]
PAOLO AND FRANCESCA
保罗 和 弗朗西斯卡

保罗和弗朗西斯卡

[tuː; tə][ɑː(r)] . [keɪ] . ['leðə(r)]
To R . K . Leather
到 拉 . K . 皮革

致 RK 皮革

([dʒʊ'laɪ] 16th , - .)
(July 16th , 1892 .)
(七月 16th , - .)

（1892年7月16日）

['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə]
PAOLO AND FRANCESCA
保罗 和 弗朗西斯卡

保罗和弗朗西斯卡

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ɪ'tæliən][lænd]
It happened in that great Italian land
它 发生 在 那 伟大的 意大利语 土地

这事发生在那片伟大的意大利土地上。

[weə(r)] ['evri] ['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] —
Where every bosom heateth with a star —
在哪里 每一个 怀 希斯 和 一个 星星 —

每个胸怀都闪耀着星光——

[æt; ət] ['rimini] , [ə'naɪ] [ðæt] ['krʌmblɪŋ] [strænd]
At Rimini , anigh that crumbling strand
在 里米尼 , 近 那 摇摇欲坠 链

在里米尼，靠近那条摇摇欲坠的海岸线

[ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] - [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] —
The Adriatic filcheth near and far —
这 亚得里亚海 - 靠近 和 远的 —

亚得里亚海偷窃近处和远处的东西——

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [pɑːst] [weə(r)] ['dɑːntiz] [driːm] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
In that same past where Dante's dream - days are ,
在 那 相同的 过去的 在哪里 但丁的 梦 - 天 是 ,

在但丁梦境发生的那个过去，

[ðæt] [wʌn][fræn'tʃeskə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [gəʊld]
That one Francesca gave her youthful gold
那 一 弗朗西斯卡 给予 她 青春 金子

弗朗西斯卡给了她青春的黄金

['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən][eɪdʒd] [kɑːl] [tuː; tə][bəʊlt][ænd; ənd][bɑː(r)] ;
Unto an aged carle to bolt and bar ;
到 一个 老年人 卡尔 到 螺栓 和 酒吧 ;

给一个年迈的卡尔用螺栓和栅栏；

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [greɪt] [jʌŋ] [hɑːts] [kæn; kən][həʊld] ,
Though all the love which great young hearts can hold ,
尽管 全部 这 爱 哪个 伟大的 年轻的 心 能 抓住 ,

尽管所有伟大的年轻心灵都能拥有这样的爱，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðæt] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['maɪzə(r)][əʊld] ?
How could she give that love unto a miser old ?
如何 可以 她 给 那 爱 到 一个 吝啬鬼 老的 ?

她怎么能把那份爱给一个吝啬的老头呢?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['pɑːɔːlɔː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [læd] ,
but young Paolo was the happy lad ,
但 年轻的 保罗 曾是 这 快乐的 小伙子 ,

但小保罗是个快乐的男孩。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [aɪ] [jet] ['dɔːntləs] [fʊt] ,
A youth of dreaming eye yet dauntless foot ,
一个 青年 的 做梦 眼睛 然而 无畏 脚 ,

一个眼中充满梦想却又脚步无畏的年轻人，

[huː] [ɔːl] [fræn'tʃɛskəz] [welθ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hæd; həd] ;
Who all Francesca's wealth of loving had ;
WHO 全部 弗朗西斯卡的 财富 的 爱 有 ;

谁拥有弗朗西斯卡所有的爱；

[wʌn] [breɪv] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [fruːt] ,
One brave to scale a wall and steal the fruit ,
一 勇敢的 到 规模 一个 墙 和 偷 这 水果 ,

一个勇敢的人，翻墙去偷水果。

[nɔː(r)] [fɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['dəʊtəd] [əʊnd] [ðə; ði] [ruːt] ;
Nor fear because some dotard owned the root ;
也不 害怕 因为 一些 老糊涂 拥有 这 根 ;
不要因为某个老糊涂掌握了根基就感到害怕;

[jeɪ] ! [wʌn] [huː] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk] [sɔːd] [ɒn] [θaɪ]
Yea ! one who wore his love like sword on thigh
是的 ! 一 WHO 穿着 他的 爱 喜欢 剑 在 大腿
是啊！一个把爱像剑一样佩戴在大腿上的人。

[ænd; ənd] [kept] [nɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [luːt] ;
And kept not all his valour for his lute ;
和 保留 不是 全部 他的 勇气 为了 他的 琵琶 ;
他并没有把所有的精力都放在弹奏鲁特琴上;

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [deə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [saɪ] .
One who could dare as well as sing and sigh .
一 WHO 可以 敢 作为 出色地 作为 唱歌 和 叹 .
既敢于歌唱，也敢于叹息。

[ɑː] ! [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .
Ah ! then were hearts to love , but they are long gone by .
啊 ! 然后 是 心 到 爱 , 但 他们 是 长的 已消失 经过 .
啊！那时还有爱的心，但它们早已远去。

[jiː; ji] ['lɪli] - [waɪvz] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,
Ye lily - wives so happy in the nest ,
叶 百合 - 妻子们 所以 快乐的 在 这 巢 ,
百合花妻子们在巢穴里如此幸福,

[huːz] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['djuːti] [sprɪŋz] ,
Whose joy within the gates of duty springs ,
谁 喜悦 之内 这 大门 的 责任 弹簧 ,
谁的喜悦源于职责之门?

[bleɪm] [nɒt] ['lʌvz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [blest] ,
Blame not Love's poor , who , if they would be blest ,
责备 不是 爱的 贫穷的 , WHO , 如果 他们 会 是 祝福 ,
不要责怪那些为爱而贫穷的人，如果他们想要得到祝福,

[mʌst; məst] [stiːl] [wɒt] ['kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] ['mærɪdʒ] [rɪŋz] :
Must steal what comes to you with marriage rings :
必须 偷 什么 来 到 你 和 婚姻 戒指 :
必须偷走结婚戒指带来的任何东西:

[jiː; ji] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] [huːz] [skeəs] - [traɪd] [wɪŋz]
Ye pity the poor lark whose scarce - tried wings
叶 遗憾 这 贫穷的 云雀 谁 稀少 - 尝试 翅膀
可怜的云雀，它那几乎从未展翅翱翔的翅膀

[feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [net] , [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)]
Faint in the net , while still the morning air
头晕的 在 这 网 , 尽管 仍然 这 早晨 空气
在网中隐约可见，而晨风依旧轻柔。

[wɪð] [braʊn] [friː] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [sɪŋz] ,
With brown free throats of all his brethren sings ,
和 棕色的 自由的 喉咙 的 全部 他的 弟兄们 唱歌 ,
他所有兄弟都用棕色的自由喉咙歌唱,

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,
And can it be ye will not pity her ,
和 能 它 是 是的 将要 不是 遗憾 她 ,
难道你们一点都不怜悯她吗?

[huːz] [juːθ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːl] [lɒst] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ?
Whose youth is as a lark all lost to singing there ?
谁 青年 是 作为 一个 云雀 全部丢失的 到 歌唱 那里 ?

谁的青春像云雀一样，全都消逝在那里歌唱了?

[ɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [bɔːt] [dʒɔɪ]
In opportunity of dear - bought joy
在 机会 的 亲爱的 - 买 喜悦

以珍贵的喜悦之心

[rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [tweɪn] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld][lɑːntʃoʊtoʊ] , [hiː; hi]
Rich were this twain , for old Lanciotto , he
富有的 是 这 马克·吐温 , 为了 老的 兰乔托 , 他

这两人很富有，因为老兰乔托，他

[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [wɒz; wəz]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
Who was her lord , was brother of her boy ,
WHO 曾是 她 主 , 曾是 兄弟 的 她 男生 ,

她的主人是她儿子的哥哥,

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [həʊm] [tə'geðə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [θriː] ,
And in one home together dwelt the three ,
和 在 一 家 一起 居住 这 三 ,

三人同住一个屋檐下。

[wɪð] ['brʌðəz] [tuː] [bɪ'saɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
With brothers two beside ; and he and she
和 兄弟 二 旁 ; 和 他 和 她

还有他的两个兄弟；以及他和她

[sæt] [æt; ət][wʌn] [bɔːd] [tə'geðə(r)] , [ɪn][wʌn] [feɪn]
Sat at one board together , in one fane
星期六 在 一 木板 一起 , 在 一 费恩

他们坐在同一个棋盘前，在同一个房间里

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [ə'pɒn][wʌn] [hɪm] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
Their voices rose upon one hymn , ah me !
他们的 声音 玫瑰 之上 一 圣歌 , 啊 我 !

他们齐声高唱一首赞美诗，啊，我的天!

[bɪ'niːθ] [wʌn] [ruːf] [iːtʃ] [naɪt] [ðeə(r)] [lɪmz] [hæd; həd][leɪn] ,
Beneath one roof each night their limbs had lain ,
下面 一 屋顶 每个 夜晚 他们的 四肢 有 莱恩 ,

每晚，他们的肢体都躺在同一屋檐下。

[æz; əz] [naʊ] [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [peɪn] .
As now in death they share the one eternal pain .
作为 现在 在 死亡 他们 分享 这 一 永恒 疼痛 .

如今，在死亡面前，他们也承受着同样的永恒痛苦。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmən] [men] [kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
As much as common men can love a flower
作为 很多 作为 常见的 男人 能 爱 一个 花

普通人也能如此喜爱一朵花。

['ʌntə; 'ʌntu][lɑːntʃoʊtoʊ][wɒz; wəz][fræn'tʃeskə][dɪə(r)] ,
Unto Lanciotto was Francesca dear ,
到 兰乔托 曾是 弗朗西斯卡 亲爱的 ,

兰乔托是亲爱的弗朗西斯卡,

- [tɪz] [nɒt][ɒn] [sʌtʃ] [lʌv] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['paʊə(r)] ;
' Tis not on such Love wields his jealous power ;
- 的 不是 在 这样的 爱 挥舞 他的 嫉妒的 力量 ;

爱不会对这样的人施展它的嫉妒之力;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɑːɔːlɔː] [muːvd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
And therefore Paolo moved him not to fear ,
和 所以 保罗 已搬 他 不是 到 害怕 ，
因此，保罗让他不再害怕。

[ðəʊ] [hiː; hi] [səʊ] [griːn] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [səʊ] [sɪə] .
Though he so green with youth and he so sere .
尽管 他 所以 绿色的 和 青年 和 他 所以 塞雷 .
他虽青春洋溢，却又面容憔悴。

[nɔː(r)] [jet] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ]
Nor yet indeed was wrong , the hidden thing
也不 然而 的确 曾是 错误的 ， 这 隐 事物
然而，那隐藏的东西，其实并没有错。

[gruː] [æt; ət] [iːtʃ] [hɑːt] , [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] , —
Grew at each heart , unknown of each , a year , —
成长 在 每个 心 ， 未知 的 每个 ， 一个 年 ， —
在每个人的心中悄然生长，彼此互不相识，一年后——

[tuː] [egz] [stɪl] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [θruː] [sprɪŋ] ,
Two eggs still silent in the nest through spring ,
二 鸡蛋 仍然 沉默的 在 这 巢 通过 春天 ，
春天的时候，巢里还有两枚蛋静静地待着。

[meɪ] [drɔːz] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] !
May draws so near to June , and not yet time to sing !
可能 平局 所以 靠近 到 六月 ， 和 不是 然而 时间 到 唱歌 ！
五月即将过去，六月近在眼前，但歌唱的季节还未到来！

[jet] [ɒft] , [ɪn'diːd] , [θruː] [deɪz] [ðæt] [geɪv] [nəʊ] [saɪn]
Yet oft , indeed , through days that gave no sign
然而 经常 ， 的确 ， 通过 天 那 给予 不 符号
然而，很多时候，的确，在那些毫无征兆的日子里，

[hæd; həd] [bʌt; bət] [fræn'tʃeskə] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [riːd]
Had but Francesca turned about and read
有 但 弗朗西斯卡 转向 关于 和 读
但弗朗西斯卡转过身去读了起来。

['pɑːˌoʊloʊz] [braɪt] [aɪz] [ðæt] ['əʊnli] [deəd] [tuː; tə] [ʃaɪn]
Paolo's bright eyes that only dared to shine
保罗的 明亮的 眼睛 那 仅有的 敢于 到 闪耀
保罗明亮的双眼，只敢闪耀

[ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gəʊld] [ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
On the dear gold that glorified her head ;
在 这 亲爱的 金子 那 光荣的 她 头 ；
在她头上那珍贵的金饰上；

[eə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɜːklz] [fled]
Ere all the light had from their circles fled
埃雷 全部 这 光 有 从 他们的 界 逃亡
在他们圆圈中的光芒全部消散之前

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['ɒnə(r)] ['daːkənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
And the grey Honour darkened all his face :
和 这 灰色的 荣誉 变暗 全部 他的 脸 :
而那份灰暗的荣誉感笼罩了他整张脸：

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dʒuːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] ,
They had not come to June and nothing said ,
他们 有 不是 来 到 六月 和 没有什么 说 ，
他们没来参加六月聚会，也没说什么。

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] ,
Day followed day with such an even pace ,
天 随后 天 和 这样的 一个 甚至 步伐 ，
日复一日，节奏如此平稳。

[nɔː(r)] [naɪt] [sək'siːdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] ['stɑːri] [treɪs] .
Nor night succeeded night and left no starry trace .
也不 夜晚 成功了 夜晚 和 左边 不 繁星 痕迹 .
夜幕降临，星光不再闪耀。

[ɔː(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hæd; həd][ðə; ði]['flaʊə(r)]['pɑːɔːlɔː] [prest]
Or , surely , had the flower Paolo pressed
或者 , 一定 , 有 这 花 保罗 按下
或者，当然，保罗压的那朵花肯定被他压碎了。

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] ['vɒljuːm] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
In some sweet volume when he put it by .
在 一些 甜的 体积 什么时候 他 放 它 经过 .
他把它放在一边时，音量相当大。

[təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest]
Told how his mistress drew it to her breast
讲述 如何 他的 情妇 画 它 到 她 胸部
讲述了他的情妇如何把它拉到她的胸前

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [nʌn] [wɒz; wəz] [naɪ] ;
And called upon his name when none was nigh ;
和 称为 之上 他的 姓名 什么时候没有任何 曾是 夜 ;
当周围无人时，他呼求他的名；

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][skɑːf][hiː; hi] [kɪst] [wɪð] ['pɪtiəs] [kraɪ]
Had but the scarf he kissed with piteous cry
有 但 这 围巾 他 亲吻 和 可怜的 哭
他只剩下那条围巾，他悲恸地亲吻着它，发出哀嚎

[bʌt; bət] [briːðd] [ə'gen] [ɪts]['siːkrət]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
But breathed again its secret unto her ,
但 呼吸 再次 它是 秘密 到 她 ，
但他又将秘密告诉了她，

[ɔː(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [saɪ]
Or had but one of every little sigh
或者 有 但 一 的 每一个 小的 叹
或者，每一声轻微的叹息，都只有一声。

[iːtʃ] [left][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [biːn] ['lʌvz] [truː] ['mesɪndʒə(r)] :
Each left for each been love's true messenger :
每个 左边 为了 每个 到过 爱的 真的 信使 :
每个人都留下了爱的真正使者：

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .
They surely had not kept that winter all the year .
他们 一定 有 不是 保留 那 冬天 全部 这 年 .
他们肯定没有把冬天持续一整年。

[jeɪ] ! [lʌv] [leɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [siːd] ,
Yea ! love lay hushed and waiting like a seed ,
是的 ! 爱 躺 静静地 和 等待 喜欢 一个 种子 ，
是啊！爱像种子一样静静地等待着。

[sʌm; səm] ['lægəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [stɪl] [ə'bed]
Some laggard of the season still abed
一些 落后者 的 这 季节 仍然 阿贝德
一些赛季落后者仍然卧床不起。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːlz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] [pliːd] ,
Though the sun calls and gentle zephyrs plead ,
尽管 这 太阳 呼叫 和 温和的 微风 恳求 ,

尽管太阳在召唤，微风在恳求，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [mʌst; məst] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ded] ;
And Hope that waited long must deem it dead ;
和 希望 那 等待 长的 必须 认为 它 死的 ;

而等待已久的希望，也终将消逝；

[jet] [ləʊ] ! [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [siːz] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [hed]
Yet lo ! to - morrow sees its shining head
然而 洛 ! 到 - 明天 看到 它是 灼灼 头

然而，看哪！明天将迎来它闪亮的头颅。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] - [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [θrɒŋ] :
Singing at dawn ' mid all the garden throng :
歌唱 在 黎明 - 中 全部 这 花园 人群 :

黎明时分，在花园熙熙攘攘的人群中歌唱：

[ɑː] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [sped] —
Ah , had it known , it had been earlier sped —
啊 , 有 它 已知 , 它 有 到过 早些时候 加速 —

唉，如果它早知道的话，就会加速行驶了——

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [səʊ] [lɒŋ] ,
Was it for fear of day it slept so long ,
曾是 它 为了 害怕 的 天 它 睡着了 所以 长的 ,

它是因为害怕白昼而睡了那么久吗？

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [driːmz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɒŋ] ?
Or were its dreams of singing sweeter than the song ?
或者 是 它是 梦境 的 歌唱 更甜 比 这 歌曲 ?

或者，它歌唱的梦想比歌声本身更动听？

[bʌt; bət] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊə(r)] [kæn; kən] ['sɪmb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [mait]
But what poor flower can symbol all the might
但 什么 贫穷的 花 能 象征 全部 这 可能

但哪朵不起眼的花能象征所有的力量呢？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] , [greɪt] [lʌv] , [ɒv; əv] [ðiː] ?
And all the magnitude , great Love , of thee ?
和 全部 这 震级 , 伟大的 爱 , 的 你 ?

而你那浩瀚无垠、伟大的爱呢？

[ɑː] , [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [kæn; kən] ['ɪmɪdʒ] [ðiː] [ə'raɪt]
Ah , is there aught can image thee aright
啊 , 是 那里 零 能 图像 你 好的

啊，有什么能真正描绘出你的美好形象呢？

[ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] , [haʊ] [greɪt] [ɔː(r)] [feə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
In earth or heaven , how great or fair it be ?
在 地球 或者 天堂 , 如何 伟大的 或者 公平的 它 是 ?

无论是在人间还是在天堂，它该是多么伟大、多么美好？

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [grəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,
We watch the acorn grow into the tree ,
我们 手表 这 橡子 生长 进入 这 树 ,

我们看着橡子长成大树，

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [spɑːk] [sə'praɪz] [ðə; ði] [maɪn] ,
We watch the patient spark surprise the mine ,
我们 手表 这 病人 火花 惊喜 这 矿 ,

我们看着病人火花意外地引爆了地雷，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊks] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ɪgdrəsɪl] - [triː] ?
But what are oaks to thy Ygdrasil - tree ?
但 什么 是 橡树 到 你的 世界树 - 树 ?

但橡树与你的世界树相比又算得了什么呢?

[wɒt] [ðə; ði] [mæd] [maɪnz] [kən'vʌlsɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðaɪn] ,
What the mad mine's convulsive strength to thine ,
什么 这 疯狂的 我的 痉挛 力量 到 你的 ,

疯狂矿井的痉挛力量对你来说意味着什么?

[ðæt] [rek] [ə; eɪ] [wɜːld] [bʌt; bət] [bɪdz] ['hɛvənz] ['sɔːrɪŋ] ['stiːpl] [ʃaɪn] ?
That wrecks a world but bids heaven's soaring steeples shine ?
那 残骸 一个 世界 但 出价 天 翱翔 尖顶 闪耀 ?

那会毁灭世界，却让天堂高耸的尖顶熠熠生辉?

[ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['ɜːθli] ['metəfə(r)] ,
A god that hath no earthly metaphor ,
一个 上帝 那 有 不 尘世的 隐喻 ,

一个没有尘世象征意义的神，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['ɜːθli] [raɪm] ,
A blinding word that hath no earthly rhyme ,
一个 失明 单词 那 有 不 尘世的 韵 ,

一个令人目眩的词语，世间没有任何韵律，

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [kɔːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [neɪm] [mɔː(r)] ;
we can only call and no name more ;
我们 能 仅有的 称呼 和 不 姓名 更多的 ;

我们只能打电话，不能再说出名字了;

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['ləʊnli] ['θʌndə(r)] [rəʊlz] [sə'blaɪm] ,
As the great lonely thunder rolls sublime ,
作为 这 伟大的 孤独 雷 卷 升华 ,

当那巨大而孤独的雷声隆隆作响时，

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [dʌθ] ['sɒlətri] [klaɪm] ,
As the great sun doth solitary climb ,
作为 这 伟大的 太阳 确实 孤 爬 ,

如同伟大的太阳独自攀升，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [baɪ] ,
And we have but themselves to know them by ,
和 我们 有 但 他们自己 到 知道 他们 经过 ,

我们只能通过他们自身来了解他们。

[dʒʌst] [səʊ] [lʌv] [stændz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'mɪd] [taɪm] :
Just so Love stands a stranger amid Time :
只是 所以 爱 站立 一个 陌生人 之中 时间 :

所以，爱在时间长河中显得格格不入:

[ðə; ði] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [spiːks] [ɒn] [haɪ] ,
The god is there , the great voice speaks on high ,
这 上帝 是 那里 , 这 伟大的 嗓音 说话 在 高的 ,

神明就在那里，伟大的声音在高处响起。

[wiː; wi] [preɪ] , - [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [lɔːd] ? -
We pray , ' What art thou , Lord ? '
我们 祈祷 , - 什么 艺术 你 , 主 ? -

我们祈祷:“主啊，你是什么?”

[bʌt; bət][wɪn][ˌjuː 'es][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
but win us no reply .
但 赢 我们 不 回复 .

但我们没有收到回复。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [gruː] [lʌv] , [bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,
So in the dark grew Love , but feared to flower ,
所以 在 这 黑暗的 生长 爱 , 但 害怕 到 花 ,

于是，爱在黑暗中萌芽，却不敢绽放。

[driːmd] [tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [speɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Dreamed to himself , but never spake a word ,
梦见 到 他自己 , 但 绝不 说 一个 单词 ,

他独自做着梦，却从未开口说话。

[bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prizən] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,
Burned like a prisoned fire from hour to hour ,
烧伤 喜欢 一个 被监禁 火 从 小时 到 小时 ,

像被囚禁的火焰一样，一小时又一小时地燃烧着。

[sæŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sɒŋ] [laɪk][æn; ən] [ʌn'hiːdɪd] [bɜːd] ;
Sang his dear song like an unheeded bird ;
桑 他的 亲爱的 歌曲 喜欢 一个 无人理会 鸟 ;

他唱着动人的歌，却无人理睬；

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [vɔɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ʌn'hɜːd] ,
Waiting the summoning voice so long unheard ,
等待 这 召唤 嗓音 所以 长的 闻所未闻 ,

等待着那久违的召唤之声，

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['wɪəri] [aɪz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [saɪn]
Waiting with weary eyes the gracious sign
等待 和 厌倦 眼睛 这 亲切 符号

用疲惫的双眼等待着那友好的信号

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊz] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [deəd] ,
To bring his rose , and tell the dream he dared ,
到 带来 他的 玫瑰 , 和 告诉 这 梦 他 敢于 ,

带着他的玫瑰，讲述他敢于追寻的梦想，

[ðə; ði] ['tremjələs] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][stɑː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] ,
The tremulous moment when the star should shine ,
这 颤抖的 片刻 什么时候 这 星星 应该 闪耀 ,

明星本应闪耀的颤抖时刻，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)]
And each should ask of each , and each should answer
和 每个 应该 问 的 每个 , 和 每个 应该 回答

每个人都应该向其他人提问，每个人都应该回答。

— - [ðaɪn] . -
— ' Thine . '
— - 瘦 . -

——“你的。”

['wɪntə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ləʊ] ! [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sprɪŋ] !
Winter to - day , but lo ! to - morrow spring !
冬天 到 - 天 , 但 洛 ! 到 - 明天 春天 !

今天还是冬天，但明天就是春天了！

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋ] , [bʌt; bət][əʊ][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
They waited long , but oh at last it came ,
他们 等待 长的 , 但 哦 在 最后的 它 来了 ,

他们等了很久，但最终它还是来了。

[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	[hʌʃ]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	;
Came	**in**	**a**	**silver**	**hush**	**at**	**evening**	**;**
来	在	一个	银	嘘	在	晚上	;

傍晚时分，它悄无声息地到来；

[fræn'tʃeskə]	[t'ɔɪd]	[wɪð]	[θredz]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[freɪm]	,
Francesca	**toyed**	**with**	**threads**	**upon**	**a**	**frame**	**,**
弗朗西斯卡	玩弄	和	线程	之上	一个	框架	,

弗朗西斯卡摆弄着画框上的线，

[hɑːd]	[baɪ]	[jʌŋ]	['pɑːɔːlɔː]	[riːd]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪm]
Hard	**by**	**young**	**Paolo**	**read**	**of**	**knight**	**and**	**dame**
难的	经过	年轻的	保罗	读	的	骑士	和	贵妇人

年轻的保罗读了骑士和女爵的故事，他读得很开心。

[ðæt]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	:
That	**long**	**ago**	**had**	**loved**	**and**	**passed**	**away**	**:**
那	长的	前	有	喜爱	和	通过了	离开	:

那位很久以前就爱过并逝去的人：

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪz; ɪz]	[fleɪm]	,
He	**had**	**no**	**other**	**way**	**to**	**tell**	**his**	**flame**	**,**
他	有	不	其他	方式	到	告诉	他的	火焰	,

他别无他法向他的火焰倾诉。

[ʃiː; ʃi]	[deə(r)]	[nɒt]	['lɪs(ə)n]	['eni]	['ʌðə(r)]	[wei]	—
She	**dare**	**not**	**listen**	**any**	**other**	**way**	**—**
她	敢	不是	听	任何	其他	方式	—

她不敢听任何其他解释——

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[blɪs]	[tuː; tə]	['lʌvəz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	.
But	**even**	**that**	**was**	**bliss**	**to**	**lovers**	**poor**	**as**	**they**	**.**
但	甚至	那	曾是	极乐	到	恋人	贫穷的	作为	他们	.

但即便如此，对于像他们这样贫穷的情侣来说，也是一种幸福。

[ðə; ði]	[wɜːld]	[gruː]	[swiːt]	[wɪð]	['wʌndə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]
The	**world**	**grew**	**sweet**	**with**	**wonder**	**in**	**the**	**west**
这	世界	生长	甜的	和	想知道	在	这	西方

西方世界充满了奇妙的气息。

[ðə; ði]	[waɪl]	[hiː; hi]	[riːd]	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	[ðeə(r)]	,
The	**while**	**he**	**read**	**and**	**while**	**she**	**listened**	**there**	**,**
这	尽管	他	读	和	尽管	她	听着	那里	,

他读书的时候，她听着。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[driːm]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ɪts]	['sɪlkən]	[nest]
And	**many**	**a**	**dream**	**from**	**out**	**its**	**silken**	**nest**
和	许多	一个	梦	从	出去	它是	丝	巢

许多梦想都从它丝滑的巢穴中升起。

[stəʊl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɜːlɪŋ]	['ɪnsens]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	;
Stole	**like**	**a**	**curling**	**incense**	**through**	**the**	**air**	**;**
偷窃	喜欢	一个	冰壶	香	通过	这	空气	;

像一缕缭绕的香烟般飘荡在空中；

[jet]	[lʊkt]	[ʃiː; ʃi]	[nɒt]	[ɒn]	[hɪm]	,	[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[deə(r)]	:
Yet	**looked**	**she**	**not**	**on**	**him**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**dare**	**:**
然而	看起来	她	不是	在	他	,	也不	做过	他	敢	:

然而，她没有看他，他也不敢看他。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[kɪst]	[ɪn]	['pærədaɪs]
But	**when**	**the**	**lovers**	**kissed**	**in**	**Paradise**
但	什么时候	这	恋人	亲吻	在	天堂

但当这对恋人在天堂接吻时

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
His voice sank and he turned his gaze on her ,
他的 嗓音 沉没 和 他 转向 他的 目光 在 她 ，

他的声音低了下去，目光转向了她。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [ðæt] ['flʌtə] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] , —
Like a young bird that flutters ere it flies , —
喜欢 一个 年轻的 鸟 那 颤动 埃雷 它 苍蝇 ， —

就像雏鸟在飞翔前扑腾翅膀一样，——

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And lo ! a shining angel called him from her eyes .
和 洛 ！ 一个 灼灼 天使 称为 他 从 她 眼睛 .

瞧！她眼中闪现出一个闪耀的天使，呼唤着他。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪləns] [spræŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [laɪk] [fleɪm] ,
Then from the silence sprang a kiss like flame ,
然后 从 这 沉默 弹簧 一个 吻 喜欢 火焰 ，

然后，寂静中迸发出一个如火焰般的吻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [lɒst] [tə'geðə(r)] ; [waɪl] [ə'raʊnd]
And they hung lost together ; while around
和 他们 悬挂 丢失的 一起 ； 尽管 大约

他们迷失地挂在一起；而周围

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm]
The world was changed , no more to be the same
这 世界 曾是 已更改 ， 不 更多的 到 是 这 相同的

世界已经改变，再也回不到从前了。

['medəʊ] [ɔː(r)] [skaɪ] , [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [saʊnd]
Meadow or sky , no little flower or sound
草地 或者 天空 ， 不 小的 花 或者 声音

草地或天空，没有小花，也没有声音

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [gruː] ['həʊli] [graʊnd] :
Again the same , for earth grew holy ground :
再次 这 相同的 ， 为了 地球 生长 圣 地面 ：

同样，大地也变成了圣地：

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [muːn]
While in the silence of the mounting moon
尽管 在 这 沉默 的 这 安装 月亮

在寂静的月升之中

['ɪnfɪnət] [lʌv] [θrɔb] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [baʊnd]
Infinite love throbbed in the straining bound
无限 爱 悸动 在 这 紧张 边界

无尽的爱在紧绷的束缚中悸动。

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [kɪs] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪɪŋ] [buːn] ,
Of that great kiss , the long - delaying boon ,
的 那 伟大的 吻 ， 这 长的 - 延迟 恩惠 ，

那伟大的吻，那迟来的恩赐，

['grɑːntɪd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [endid] , [ɑː] !
Granted indeed at last , but ended , ah !
的确 的确 在 最后的 ， 但 结束 ， 啊 ！

最终确实如愿以偿，但就这样结束了，啊！

[səʊ] [suːn] .
so soon .
所以 很快 .

这么快。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɒbɪŋ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
As the great sobbing fulness of the sea
作为 这 伟大的 啜泣 充满 的 这 海

如同大海巨大的啜泣声

[fɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [sʌm; səm] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [keɪv] ,
Fills to the throat some void and aching cave ,
填充 到 这 喉 一些 空白 和 疼痛 洞穴 ，

喉咙里仿佛填满了某种空虚和疼痛的洞穴，

[tɪl] [ɔːl][ɪts] [h'ɒləʊz] ['tremb(ə)l]['saɪləntli] ,
Till all its hollows tremble silently ,
直到 全部 它是 空心 颤抖 默默 ，

直到它所有的凹陷处都无声地颤抖，

[prest] [wɪð] [swiːt] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒftli] - ['læpɪŋ] [weɪv] :
Pressed with sweet weight of softly - lapping wave :
按下 和 甜的 重量 的 轻轻 - 交叠 海浪 :

被轻柔拍打的波浪的甜蜜重量压着：

[səʊ] [kɪst] [ðəʊz] ['maɪti] ['lʌvəz] [glæd][ænd; ənd] [breɪv] .
So kissed those mighty lovers glad and brave .
所以 亲吻 那些 强大的 恋人 高兴的 和 勇敢的 .

于是，这对勇敢而幸福的恋人们深情拥吻。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][skaɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn]
And as a sky from which the sun has gone
和 作为 一个 天空 从 哪个 这 太阳 有 已消失

就像太阳离去后的天空

['trembəlz] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [geɪv]
Trembles all night with all the stars he gave
颤抖 全部 夜晚 和 全部 这 明星 他 给予

他整夜都在颤抖，因为他所赐予的星星。

[ə; eɪ] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , —
A firmament of memories of the sun , —
一个 苍穹 的 回忆 的 这 太阳 ， —

一片充满太阳记忆的苍穹，——

[səʊ] [θrɪld] [ænd; ənd] [θrɪld] [iːtʃ] [laɪf] [wen] [ðæt] [greɪt] [kɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
So thrilled and thrilled each life when that great kiss was done .
所以 激动不已 和 激动不已 每个 生活 什么时候 那 伟大的 吻 曾是 完毕 .

当那个伟大的吻结束时，每个人都感到无比激动和兴奋。

[bʌt; bət] ['kaʊəd] [ʃeɪm] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
But coward shame that had no word to say
但 懦夫 耻辱 那 有 不 单词 到 说

但懦弱的羞耻却无言以对。

[ɪn] ['pæʃənz] ['aʊə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['aɪsi] [klæŋ]
In passion's hour , with sudden icy clang
在 激情 小时 ， 和 突然 冰冷的 铛

在激情澎湃之时，伴随着一声冰冷的巨响。

[sluː] [ðə; ði] [braɪt] [mɔːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] [deɪ]
Slew the bright morn , and through the tarnished day
一万 这 明亮的 早晨 ， 和 通过 这 失去光泽 天

斩杀了明亮的清晨，穿过了黯淡的白昼

[æn; ən]['aɪən] [bel] [frɒm; frəm] [lait] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [ræŋ] :
An iron bell from light to darkness rang :
一个 铁 钟 从 光 到 黑暗 响铃 :

一道铁钟从光明响起，划破黑暗：

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['θrɒsəl] [sæŋ] ,
She shut her ears because a throstle sang ,
她 关闭 她 耳朵 因为 一个 画眉鸟 唱 ,

她捂住耳朵，因为一只画眉鸟在鸣叫。

[ʃiː; ʃi][deə(r)][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜːd] ,
She dare not hear the little innocent bird ,
她 敢 不是 听到 这 小的 清白的 鸟 ,

她不敢听见那无辜的小鸟儿的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [tuː; tə] [hæŋ] —
And a white flower made her poor head to hang —
和 一个 白色的 花 制成 她 贫穷的 头 到 悬挂 —

一朵白花让她低下了头——

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [waɪt] !
To be so white !
到 是 所以 白色的 !

真白啊！

[wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [kɜːd] ,
once she was white as curd ,
一次 她 曾是 白色的 作为 凝乳 ,

她曾经白得像凝乳一样，

[bʌt; bət] [naʊ] — - [ə'læk] ! -
But now — ' Alack ! '
但 现在 — - 呜呼 ! -

但现在——“唉！”

- [ə'læk] ! -
' Alack ! '
- 呜呼 ! -

“唉！”

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] .
She speaks no other word .
她 说话 不 其他 单词 .

她一句话也没说。

[ðə; ði] ['pɜːli] [laɪn][ɒn]['jɒndə(r)] [hɪlz] [ə'fɑː(r)]
The pearly line on yonder hills afar
这 珍珠般的 线 在 远处 丘陵 远方

远处山丘上那条珍珠般的线

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːn] , [wen] [maʊnts] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [sɪŋz]
Within the dawn , when mounts the lark and sings
之内 这 黎明 , 什么时候 安装 这 云雀 和 唱歌

黎明时分，云雀飞翔歌唱。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , —
By the great angel of the morning star , —
经过 这 伟大的 天使 的 这 早晨 星星 , —

以晨星天使的名义——

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl] [friː] [feə(r)] [freʃ] [θɪŋz]
That was his love , and all free fair fresh things
那 曾是 他的 爱 , 和 全部 自由的 公平的 新鲜的 事物

那是他的爱，以及所有自由、公平、新鲜的事物。

[ðæt] [muːv] [ænd; ənd]['glɪtə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [sprɪŋz] :
That move and glitter while the daylight springs :
那 移动 和 闪光 尽管 这 日光 弹簧 :

当阳光洒满大地，万物复苏，熠熠生辉：

[tuː; tə] [ðʌs] [nəʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [spɔɪl] [lʌv] [ðʌs] !
To thus know love , and yet to spoil love thus !
到 因此 知道 爱 , 和 然而 到 剧透 爱 因此 !

如此懂得爱，却又如此糟蹋爱！

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [driːm] — [əʊ] ['sɪli] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] —
To lose the dream — O silly beating wings —
到 失去 这 梦 — 哦 愚蠢的 殴打 翅膀 —

失去梦想——哦，愚蠢地拍打着翅膀——

[greɪt] [driːm] [səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] :
Great dream so splendid and miraculous :
伟大的 梦 所以 灿烂 和 神奇 :

多么美好、多么奇妙的梦啊！

[əʊ] [lɔːd] , [əʊ] [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
O Lord , O Lord , have mercy , have mercy upon us .
哦 主 , 哦 主 , 有 怜悯 , 有 怜悯 之上 我们 .

主啊，主啊，求你怜悯我们，怜悯我们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌnz]
She turned her mind upon the holy ones
她 转向 她 头脑 之上 这 圣 一个

她将心思转向了圣徒们。

[huːz] [lʌv] [lɒst] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] ['tenfəʊld] ,
Whose love lost here was love in heaven tenfold ,
谁 爱 丢失的 这里 曾是 爱 在 天堂 十倍 ,

这里失去的爱，在天堂里是十倍的爱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːsi] , [ðæt] [məʊst] ['blesɪd; blest] [ɒv; əv] [nʌnz]
She thought of Lucy , that most blessed of nuns
她 想法 的 露西 , 那 最多 蒙福 的 修女

她想起了露西，那位最蒙福的修女。

[huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [gəʊld]
Who sent her blue eyes on a plate of gold
WHO 发送 她 蓝色的 眼睛 在 一个 盘子 的 金子

谁将她那双蓝眼睛放在金盘上送给了她

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] —
To him who wooed her daily for her love —
到 他 WHO 追求 她 日常的 为了 她 爱 —

致那位每日追求她、博取她芳心的男子——

- [maɪn] [aɪz] ! -
' Mine eyes ! '
- 矿 眼睛 ! -

我的眼睛！

- [maɪn] [aɪz] ! -
' Mine eyes ! '
- 矿 眼睛 ! -

我的眼睛！

- [hɪə(r)] , — [gəʊ] [ɪn] [piːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! -
' Here , — go in peace , they are ! '
- 这里 , — 去 在 和平 , 他们 是 ! -

“好了，——平安地去吧，他们都在那里！”

[bʌt; bət] ['evə(r)] [lʌv] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [grəʊv] ,
But ever love came through the midnight grove ,
但 曾经 爱 来了 通过 这 午夜 树林 ,

但爱总会在午夜的树林里降临，

[jʌŋ]	[lʌv]	,	[wɪð]	[waɪld]	[aɪz]	['wɒtʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə'fɑː(r)]	,
Young	**Love**	**,**	**with**	**wild**	**eyes**	**watching**	**from**	**afar**	**,**
年轻的	爱	,	和	荒野	眼睛	观看	从	远方	,

年轻的爱情，带着狂野的眼神从远处注视着，

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[stɑː(r)]	.
And	**called**	**and**	**called**	**and**	**called**	**until**	**the**	**morning**	**star**	**.**
和	称为	和	称为	和	称为	直到	这	早晨	星星	.

他不停地呼喊，直到晨星升起。

[ɑː]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[fræn'tʃeskə]	,	-	[tɪz]	[nɒt]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðaʊ]
Ah	**,**	**poor**	**Francesca**	**,**	**'**	**tis**	**not**	**such**	**as**	**thou**
啊	,	贫穷的	弗朗西斯卡	,	-	的	不是	这样的	作为	你

啊，可怜的弗朗西斯卡，你不是这样的人

[ðæt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['stəʊni]	[stiːp]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[klaɪm]	;
That	**up**	**the**	**stony**	**steeps**	**of**	**heaven**	**climb**	**;**
那	向上	这	石质的	陡峭	的	天堂	爬	;

攀登那崎岖陡峭的天堂；

[teɪk]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['hev(ə)n]	[wɪð]	[ðaɪ]	['pɑːɔːlɔː]	[naʊ]	—
Take	**thou**	**thy**	**heaven**	**with**	**thy**	**Paolo**	**now**	**—**
拿	你	你的	天堂	和	你的	保罗	现在	—

现在，带着你的保罗，去拥抱你的天堂吧——

[swiːt]	[seɪnt]	[ɒv; əv]	[sɪn]	,	[seɪnt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['deθləs]	[raɪm]	,
Sweet	**saint**	**of**	**sin**	**,**	**saint**	**of**	**a**	**deathless**	**rhyme**	**,**
甜的	圣	的	罪	,	圣	的	一个	永生	韵	,

罪恶的甜蜜圣徒，不朽韵律的圣徒，

[sɒŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'fend]	[ðiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
Song	**shall**	**defend**	**thee**	**at**	**the**	**bar**	**of**	**Time**	**,**
歌曲	将	保卫	你	在	这	酒吧	的	时间	,

歌声将在时间的法庭上为你辩护，

['dænti]	[ʃæl; ʃəl]	[set]	[ðaɪ]	[feə(r)]	[jʌŋ]	['gləʊɪŋ]	[feɪs]
Dante	**shall**	**set**	**thy**	**fair**	**young**	**glowing**	**face**
但丁	将	放	你的	公平的	年轻的	发光	脸

但丁将描绘你那美丽年轻、容光焕发的脸庞

[ɒn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θiːm]	[sə'blaɪm]	,
On	**the**	**dark**	**background**	**of**	**his**	**theme**	**sublime**	**,**
在	这	黑暗的	背景	的	他的	主题	升华	,

在他崇高主题的黑暗背景下，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[suː'pɜːb]	[dɪs'greɪs]
And	**Thou**	**and**	**He**	**in**	**your**	**superb**	**disgrace**
和	你	和	他	在	你的	高超	耻辱

你和祂，在你们这极度的耻辱中

[stɪl]	[ɒn]	[ðæt]	['gəʊldən]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪm'breɪs]	.
Still	**on**	**that**	**golden**	**wind**	**of**	**passion**	**shall**	**embrace**	**.**
仍然	在	那	金的	风	的	热情	将	拥抱	.

仍将乘着那金色的激情之风拥抱。

[səʊ]	[lʌv]	[ðɪs]	[tweɪn]	,	[bʌt; bət]	['wɪðə(r)]	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[pɑːst]	?
So	**love**	**this**	**twain**	**,**	**but**	**whither**	**have**	**they**	**passed**	**?**
所以	爱	这	马克·吐温	,	但	往哪里去	有	他们	通过了	?

如此深爱这对璧人，但他们如今身在何处？

[ɑː]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[dɑːk]	[mʌst; məst]	['ɔːlweɪz]	['fɒləʊ]	[deɪ]	,
Ah	**me**	**,**	**that**	**dark**	**must**	**always**	**follow**	**day**	**,**
啊	我	,	那	黑暗的	必须	总是	跟随	天	,

唉，黑暗总是紧随白昼之后。

[ðæt] ['lʌvz] [lɑːst] [kɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪst] [æt; ət][lɑːst] ,

That Love's last kiss is surely kissed at last ,

那 爱的 最后的 吻 是 一定 亲吻 在 最后的 ,

那爱的最后一个吻，终究还是落下了帷幕。

[haʊ'eər] [səʊ]['waɪldli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][lɪps] [meɪ] [preɪ] :

Howe'er so wildly the poor lips may pray :

然而 所以 疯狂地 这 贫穷的 嘴唇 可能 祈祷 :

然而，可怜的嘴唇却可以如此疯狂地祈祷：

['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ?

Merciful God , is there no other way ?

仁慈 上帝 , 是 那里 不 其他 方式 ?

仁慈的上帝啊，难道没有其他办法了吗?

[ænd; ənd][pen] , [əʊ][mʌst; məst] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [raɪt] ,

And pen , O must thou of the ending write ,

和 笔 , 哦 必须 你 的 这 结束 写 ,

笔啊，你必须写下结局，

[ðə; ði]['aʊə(r)][lɑːntʃoʊtoʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ,

The hour Lanciotto found them where they lay ,

这 小时 兰乔托 成立 他们 在哪里 他们 躺 ,

兰乔托发现他们躺在那里的那一刻

['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] , ['wɪəri] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

Folded together , weary with delight ,

折叠 一起 , 厌倦 和 喜 ,

折叠在一起，欣喜若狂，疲惫不堪

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [naɪt] .

Within the sumptuous petals of the rose of night .

之内 这 豪华 花瓣 的 这 玫瑰 的 夜晚 .

在夜之玫瑰华丽的花瓣之中。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][lɑːntʃoʊtoʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] : ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)]

Yea , for Lanciotto found them : many an hour

是的 , 为了 兰乔托 成立 他们 : 许多 一个 小时

是的，兰乔托找到了他们：许多小时

[eə(r)][ðeə(r)][dɪə(r)][dʒɔɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɪts] - [deɪt] ,

Ere their dear joy had run its doomèd date ,

埃雷 他们的 亲爱的 喜悦 有 跑步 它是 - 日期 ,

在他们珍贵的快乐走到尽头之前，

[hæd; həd] [ðeɪ] , [ɪn]['sɪlkən] [nʊk] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['baʊə(r)] ,

Had they , in silken nook and blossomed bower ,

有 他们 , 在 丝 角落 和 盛开 凉亭 ,

如果他们在丝绸般的角落和繁花似锦的凉亭里，

[ɔːl] [ˌʌnsə'spɛkt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['æp(ə)l][et; eɪt] ,

All unsuspect the blessed apple ate ,

全部 毫无戒心的 这 蒙福 苹果 吃 ,

所有人都毫无防备地吃下了这颗蒙福的苹果。

[huː] [naʊ] [mʌst; məst][graɪnd][ɪts][kɔː(r)] [priː'destɪneɪt] .

Who now must grind its core predestinate .

WHO 现在 必须 研磨 它是 核 预定 .

现在，谁必须磨砺其核心的宿命。

[kɪs] , [kɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːzɪŋ] ['lʌvəz] , [nɔː(r)][dɪ'naɪ]

Kiss , kiss , poor losing lovers , nor deny

吻 , 吻 , 贫穷的 输 恋人 , 也不 否定

吻吧，吻吧，可怜的失恋人，不要否认

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [blɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪt]
One little tremor of its bliss , for Fate
一 小的 震颤 的 它是 极乐 ， 为了 命运

命运，带来一丝幸福的颤抖

['kʌmɪθ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [naɪ]
Cometh upon you , and the dark is nigh
到来 之上 你 ， 和 这 黑暗的 是 夜

黑夜将至，黑暗也近了。

[weə(r)] [ɔːl] , [ʌnk'ɪst] , , [lɜːn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [laɪ] .
Where all , unkissed , unkissing , learn at length to lie .
在哪里 全部 ， 未接吻 ， 不接吻 ， 学习 在 长度 到 说谎 .

在那里，所有未曾接吻、也未曾接吻的人，最终都学会了说谎。

[bent] [ɒn] [sʌm; səm] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [kən'sɜːn]
Bent on some journey of the state's concern
弯曲 在 一些 旅行 的 这 州的 忧虑

致力于国家关注的某些旅程

[ðeɪ] [diːmd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [rəʊd] [ˌðeər'ɒn]
They deemed him , and indeed he rode thereon
他们 被认为 他 ， 和 的确 他 骑 其上

他们认定他，而他也确实骑马去了。

[bʌt; bət] ['kwestʃənd] ['pɑːɔːlɔː] — - [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ! -
But questioned Paolo — ' What if he return ! '
但 被质问 保罗 — - 什么 如果 他 返回 ! -

但保罗问道："如果他回来了怎么办！"

- [neɪ] , [lʌv] , [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] [sɪ'kjʊəli] [gɒn]
' Nay , love , indeed he is securely gone
- 不 ， 爱 ， 的确 他 是 安全地 已消失

不，亲爱的，他确实已经彻底离开了。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɪə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
As thou art surely here , beloved one ,
作为 你 艺术 一定 这里 ， 心爱 一 ，

亲爱的，你的确就在这里。

[hiː; hi] [went] [eə(r)] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [muːn] [ɪz] [hɪə(r)] —
He went ere sundown , and our moon is here —
他 去 埃雷 日落 ， 和 我们的 月亮 是 这里 —

他日落前就走了，而我们的月亮就在这里——

[ə; eɪ] [fɪə(r)] , [lʌv] , [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ðæt] [jet] [njuː] [nʌn] ! -
A fear , love , in this heart that yet knew none ! '
一个 害怕 ， 爱 ， 在 这 心 那 然而 知道 没有任何 ! -

心中涌起恐惧与爱，这颗心此前从未感受过爱！

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fraɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [ɪə(r)]
How could he fright that little velvet ear
如何 可以 他 惊吓 那 小的 天鹅绒 耳朵

他怎么能吓到那只毛茸茸的小耳朵呢?

[wɪð] [lɑːst] [naɪts] [driːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['gəʊstli] [fɪə(r)] !
With last night's dream and all its ghostly fear !
和 最后的 夜晚 梦 和 全部 它是 幽灵般的 害怕 !

昨晚的梦境，以及梦中所有可怕的鬼魂!

[səʊ] [dɪd] [hiː; hi] [jiːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [brest] ,
So did he yield him to her eager breast ,
所以 做过 他 屈服 他 到 她 渴望的 胸部 ，

于是，他便将自己交付给了她渴望的乳房。

[ænd; ənd]	[hɑːf]	[fə'gɒt]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kwaɪt]	[fə'get]	,
And	**half**	**forgot**	**,**	**but**	**could**	**not**	**quite**	**forget**	**,**
和	一半	忘了	,	但	可以	不是	相当	忘记	,

我几乎忘记了，但又无法完全忘记。

[nəʊ]	['swiːtɪst]	[kɪs]	[kʊd; kəd]	[pʊt]	[ðæt]	[fɪə(r)]	[tuː; tə]	[rest]	,
No	**sweetest**	**kiss**	**could**	**put**	**that**	**fear**	**to**	**rest**	**,**
不	最甜美的	吻	可以	放	那	害怕	到	休息	,

即使是最甜蜜的吻也无法消除那种恐惧。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	['hægəd]	['vɪʒn]	[tʃɪld]	[hɪm]	[jet]	;
And	**all**	**its**	**haggard**	**vision**	**chilled**	**him**	**yet**	**;**
和	全部	它是	枯槁	想象	冷藏	他	然而	;

而它那令人毛骨悚然的景象仍然让他不寒而栗；

[ðeə(r)]	['wɔːdə(r)]	[muːn]	[ɪn]	['neɪmləs]	['trʌb(ə)l]	[set]	,
Their	**warder**	**moon**	**in**	**nameless**	**trouble**	**set**	**,**
他们的	看守	月亮	在	无名	麻烦	放	,

他们的守卫之月陷入了无名的困境，

[ðeə(r)]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['treɪtə(r)]	['ekəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
There	**seemed**	**a**	**traitor**	**echo**	**in**	**the**	**place**	**,**
那里	似乎	一个	叛徒	回声	在	这	地方	,

这里似乎弥漫着叛徒的回声。

[ə; eɪ]	['məʊnɪŋ]	[wɪnd]	[ðæt]	[məʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	['lʌvəz]	[met]	,
A	**moaning**	**wind**	**that**	**moaned**	**for**	**lovers**	**met**	**,**
一个	呻吟	风	那	呻吟	为了	恋人	遇见	,

一阵呜咽的风，为相遇的恋人而呜咽。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɛdz]	[diːp]	[sʌŋk]	[ɪm'breɪs]
And	**once**	**above**	**her**	**head's**	**deep**	**sunk**	**embrace**
和	一次	多于	她	头部	深的	沉没	拥抱

而一旦越过她头顶深深的拥抱

[hiː; hi]	[sɔː]	—	[deθ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[feɪs]	.
He	**saw**	**—**	**Death**	**at**	**the**	**window**	**with**	**his**	**yellow**	**face**	**.**
他	锯	—	死亡	在	这	窗户	和	他的	黄色的	脸	.

他看见了——死神在窗边，脸色发黄。

[hæd; həd]	[ðæt]	[seɪm]	[driːm]	[kɔːt]	[əʊld]	-	[reɪnz]	,
Had	**that**	**same**	**dream**	**caught**	**old**	**Lanciotto's**	**reins**	**,**
有	那	相同的	梦	捕捉	老的	-	缰绳	,

如果同样的梦境也攫住了老兰乔托的缰绳，

[bent]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪəri]	['hʌd(ə)l]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[stiːd]	,
Bent	**in**	**a**	**weary**	**huddle**	**on**	**his**	**steed**	**,**
弯曲	在	一个	厌倦	乱堆	在	他的	骏马	,

他疲惫地蜷缩在马背上，

[ɪn]	['dɑːklɪŋ]	[heɪst]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['blaɪndfəʊld]	[leɪnz]	,
In	**darkling**	**haste**	**along**	**the**	**blindfold**	**lanes**	**,**
在	黑暗之子	匆忙	沿着	这	眼罩	车道	,

在昏暗的匆忙中，沿着蒙眼的巷道，

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['klætə]	[hɔːlt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[spiːd]	:	—
Making	**a**	**clattering**	**halt**	**in**	**all**	**that**	**speed**	**:**	**—**
制作	一个	咔嗒咔嗒	停止	在	全部	那	速度	:	—

在如此高速下突然急停：——

-	[fuːl]	!	[fuːl]	!	-
'	**Fool**	**!**	**fool**	**!**	**'**
-	傻子	!	傻子	!	-

“傻瓜！傻瓜！”

[hiː; hi] [kraɪd] , - [əʊ] ['dəʊtəd] [fuːl] , [ɪn'diːd] ,
he cried , ' O dotard fool , indeed ,
他 哭 , - 哦 老糊涂 傻子 , 的确 ,

他喊道：“哦，真是个老糊涂傻瓜！”

[səʊ] [həʊ] !
So ho !
所以 何 !

好嘞！

[ðeɪ] ['wɒntən] [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [raɪdz] , -
they wanton while the old man rides , '
他们 放肆 尽管 这 老的 男人 骑行 , -

老人骑马时，他们胡闹起来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [flæʃt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] .
And on the night flashed pictures of the deed .
和 在 这 夜晚 闪光灯 图片 的 这 契据 .

当晚，犯罪现场的照片被曝光。

- [kʌm] ! - — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] ['pæntɪŋ] [saɪdz] ,
' Come ! ' — and he dug his charger's panting sides ,
- 来 ! - — 和 他 挖 他的 充电器 喘息 侧面 ,

“来！”——他用手轻抚着他那匹喘息的战马的侧身，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [dɑːk] [tɔː(r)] [baɪ] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [taɪdz] .
And all the homeward dark tore by in roaring tides .
和 全部 这 回家 黑暗的 撕裂 经过 在 咆哮 潮汐 .

归途的黑暗如咆哮的潮水般席卷而来。

[æz; əz] [sʌm; səm] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [wen] [ə; eɪ] [θiːf]
As some great lord of acres when a thief
作为 一些 伟大的 主 的 英亩 什么时候 一个 贼

就像某个拥有大量土地的大领主，当一个窃贼

[stiːlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːk] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siːz] ,
Steals from his park some flower he never sees ,
偷窃 从 他的 公园 一些 花 他 绝不 看到 ,

他从公园里偷了一朵他从未见过的花。

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪli] [feə(r)] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,
Calls it a lily fair beyond belief ,
呼叫 它 一个 百合 公平的 超过 信仰 ,

称之为美得令人难以置信的百合花，

['prizənz] [ðə; ði] [retʃ] , [ænd; ənd] [faɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [friːz] ;
Prisons the wretch , and fines before he frees ;
监狱 这 可怜虫 , 和 罚款 前 他 自由 ;

将这恶人关进监狱，罚款后才释放他；

[sʌtʃ] ['dʒeləs] ['mædnəs] [dɪd] [lɑːntʃɒʊtoʊ] [siːz] :
Such jealous madness did Lanciotto seize :
这样的 嫉妒的 疯狂 做过 兰乔托 抢占 :

兰乔托被这种嫉妒的疯狂所蒙蔽：

[ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪz] [fræn'tʃeskə] [dɪə(r)] ,
All in an instant is Francesca dear ,
全部 在 一个 立即的 是 弗朗西斯卡 亲爱的 ,

弗朗西斯卡亲爱的，一切都在瞬间发生了。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [pliːz] ,
He claims the wife he never cared to please ,
他 索赔 这 妻子 他 绝不 关心 到 请 ,

他声称自己从未想过要取悦妻子。

[ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [siːm] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [nɪə(r)] , —
All in an instant seems his castle near , —
全部 在 一个 立即的 似乎 他的 城堡 靠近 , —
仿佛一瞬间，他的城堡就在附近——

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] [sliːp] , [fə'gɒt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [fɪə(r)] .
And those poor lovers sleep , forgot at last their fear .
和 那些 贫穷的 恋人 睡觉 , 忘了 在 最后的 他们的 害怕 .
而那对可怜的情侣终于睡着了，忘记了恐惧。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [left] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ,
His horse left steaming at his journey's end ,
他的 马 左边 蒸煮 在 他的 旅程 结尾 ,
他的马在旅程终点冒着热气离开了。

[ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [steəz] [wɪð] ['sprɪŋɪŋ] [tred]
Up through his palace stairs with springing tread
向上 通过 他的 宫殿 楼梯 和 弹簧 踏
沿着他宫殿里那富有弹性的台阶拾级而上

[hiː; hi] [strəʊd] ; [ðə; ði] ['saɪləns] [met] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,
He strode ; the silence met him like a friend ,
他 大步走 ; 这 沉默 遇见 他 喜欢 一个 朋友 ,
他大步走来；寂静如朋友般迎接他。

[feɪn] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [diːd] [ɒv; əv] [dred] ,
Fain to dissuade him from that deed of dread ,
欣然 到 劝阻 他 从 那 契据 的 恐惧 ,
费尽心思劝阻他不要做出那件可怕的事情，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hed] ,
Making a breeze about his burning head ,
制作 一个 微风 关于 他的 燃烧 头 ,
一阵微风拂过他灼热的头部，

['leɪɪŋ] [lɑːdʒ] [hændz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
Laying large hands of comfort on his soul ;
躺下 大的 双手 的 舒适 在 他的 灵魂 ;
用宽大的手抚慰他的灵魂；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bɜːnd] [red]
Within the ashes of his cheek burned red
之内 这 灰烬 的 他的 脸颊 烧伤 红色的
他脸颊上的灰烬里燃烧着红色

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʃʌt] [rəʊz] [ɒv; əv] [juːθ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl]
A long - shut rose of youth , as to the goal
一个 长的 - 关闭 玫瑰 的 青年 , 作为 到 这 目标
一朵含苞待放的青春玫瑰，至于目标……

[ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [sped] , [æz; əz] [wʌns] [tuː; tə] ['lʌvz] [əʊn] [trɪst] [hiː; hi] [stəʊl] .
Of death he sped , as once to love's own tryst he stole .
的 死亡 他 加速 , 作为 一次 到 爱的 自己的 幽会 他 偷窃 .
他飞奔向死亡，就像他曾经偷走与爱人幽会的良缘一样。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊzɪz] [breθ] ,
He caught a sound as of a rose's breath ,
他 捕捉 一个 声音 作为 的 一个 玫瑰的 气息 ,
他捕捉到一声如同玫瑰呼吸般的轻柔声响，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [lʌŋ] ,
He caught another breath of deeper lung ,
他 捕捉 其他 气息 的 更深 肺 ,
他深深地吸了一口气，肺部一片通畅。

[rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] [əʊk] - [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] ;
Rose - leaves and oak - leaves on the wind of death ;
玫瑰 - 树叶 和 橡木 - 树叶 在 这 风 的 死亡 ;

死亡之风中飘落着玫瑰叶和橡树叶；

[hiː; hi] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ærəs] [weə(r)] [ðeɪ] [klʌŋ]
He drew aside the arras where they clung
他 画 旁边 这 阿拉斯 在哪里 他们 紧紧抓住

他拨开他们依偎的帷幔

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [lait] , [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [səʊ] [jʌŋ] —
In the dim light , so lovely and so young —
在 这 暗淡 光 , 所以 迷人的 和 所以 年轻的 —

昏暗的灯光下，如此美丽，如此年轻——

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [sɪn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ðeə(r)] ,
They lay in sin as in a cradle there ,
他们 躺 在 罪 作为 在 一个 摇篮 那里 ,

他们如同躺在摇篮里一样，沉沦在罪恶之中。

[twɪn] ['beib] [ðæt] [ɪn] [wʌn] ['bʊzəm] ['nestlɪŋ] [hʌŋ] :
Twin babes that in one bosom nestling hung :
双 宝贝们 那 在 一 怀 雏鸟 悬挂 :

一对双胞胎婴儿依偎在同一个母亲的怀抱里：

['iːv(ə)n] [lɑːntʃoʊtoʊ] [pɔːzd] , [ɑː] , [wɪl] [hiː; hi] [speə(r)] ?
Even Lanciotto paused , ah , will he spare ?
甚至 兰乔托 暂停 , 啊 , 将要 他 空闲的 ?

就连兰乔托也停顿了一下，啊，他会饶恕吗？

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [feə(r)] !
Who could not quite forgive a wrong that is so fair !
WHO 可以 不是 相当 原谅 一个 错误的 那 是 所以 公平的 !

谁能原谅如此公平的错误呢！

[ðə; ði] [greɪv] [əʊld] [klɒk] [tɪkt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
The grave old clock ticked somewhere in the gloom ,
这 严重 老的 钟 勾选 某处 在 这 愁云 ,

那座古老的钟在昏暗的角落里滴答作响。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['weitɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel]
A dozen waiting seconds rose and fell
一个 打 等待 秒 玫瑰 和 跌倒

等待的十几秒起伏

[eə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['dægə(r)] ['flikə] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Ere his pale dagger flickered in the room ,
埃雷 他的 苍白 匕首 闪烁 在 这 房间 ,

在他苍白的匕首在房间里闪烁之前，

[ðen] [kwentʃt] [ɪts] [kɔːps] - [lait] [ɪn] [ðeə(r)] ['buzəm] - [swel] —
Then quenched its corpse - light in their bosoms ' swell —
然后 淬火 它是 尸体 - 光 在 他们的 胸部 - 膨胀 —

然后，它那如同尸体般的微光在他们胸膛的起伏中熄灭了——

- [ðʌs] , [dɪəz] , [ai] [meit] [juː; jʊ] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪn] [hel] . -
' Thus , dears , I mate you evermore in hell . '
- 因此 , 亲爱的们 , 我 伴侣 你 越来越 在 地狱 . -

“因此，亲爱的们，我将在地狱里永远与你们相伴。”

[ðeə(r)] [blʌd] [ræn] [wɔːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪd]
Their blood ran warm about them and they sighed
他们的 血 跑 温暖的 关于 他们 和 他们 叹了口气

他们浑身发热，叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæd] ['smaɪtər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː] [wel] ,
For the mad smiter did his work too well ,
为了 这 疯狂的 重击者 做过 他的 工作 也 出色地 ,

因为那个疯狂的刽子手做得太好了，

[dʒʌst] [druː] [tə'geðə(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [səʊ] [daɪd] ,
Just drew together softly and so died ,
只是 画 一起 轻轻 和 所以 死亡 ,

他们轻轻地靠在一起，然后就死了。

[fel] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [muːvd] [nɒt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Fell very still and strange , and moved not side by side .
费尔 非常 仍然 和 奇怪的 , 和 已搬 不是 边 经过 边 .

落地时非常安静，姿势也很奇怪，而且没有并排移动。

[jeɪ] , [muːvd] [nɒt] , [ðəʊ] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tweɪn]
Yea , moved not , though two hours he watched the twain
是的 , 已搬 不是 , 尽管 二 小时 他 观看 这 马克·吐温

是的，他纹丝不动，尽管他观察了那两个人两个小时。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [blʌd] [drɪp] [drɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
And heard their blood drip drip upon the floor ,
和 听到 他们的 血 滴 滴 之上 这 地面 ,

我听见他们的鲜血滴落在地板上。

[twaɪs] [wɪð] [stɜːn] [vɔɪs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Twice with stern voice he spake to them again ,
两次 和 船尾 嗓音 他 说 到 他们 再次 ,

他再次用严厉的语气对他们说了两遍，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendəli] , [wʌns] [mɔː(r)] , —
And then , a little tenderly , once more , —
和 然后 , 一个 小的 温柔地 , 一次 更多的 , —

然后，带着一丝温柔，又一次——

- [ðʌs] , [dɪəz] , [ɪn] [hel] [ai] [meit] [juː; jʊ] [ˌevə'mɔː(r)] . -
' Thus , dears , in hell I mate you evermore . '
- 因此 , 亲爱的们 , 在 地狱 我 伴侣 你 越来越 . -

"所以，亲爱的们，在地狱里我将永远与你们相伴。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
And when the curious fingers of the day
和 什么时候 这 好奇的 手指 的 这 天

当白日里好奇的手指伸向天空时

[ʌn'rævəld] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)] ,
Unravelled all the dark , and morning wore ,
解开 全部 这 黑暗的 , 和 早晨 穿着 ,

揭开了所有的黑暗，晨曦初露。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lait] [pleɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ,
And the young light played round them where they lay ,
和 这 年轻的 光 玩 圆形的 他们 在哪里 他们 躺 ,

年轻的阳光在他们躺着的地方周围闪烁。

[ðə; ði] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [liːgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['helwəd] [wei] .
The souls were many leagues upon the hellward way .
这 灵魂 是 许多 联赛 之上 这 地狱之路 方式 .

那些灵魂在通往地狱的路上走了很远的路。

[jʌŋ] [lʌv]
YOUNG LOVE
年轻的 爱

青春之爱

[en] . [biː] . — [ðɪs] ['siːkwəns] [ɒv; əv]['poʊəmz][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
N . B . — This sequence of poems has appeared in former editions under the
N . B . — 这 顺序 的 诗歌 有 出现 在 以前的 版本 在下面 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [lʌv] [plə'tɒnɪk] . -
title of ' Love Platonic . '
标题 的 - 爱 柏拉图式 . -

注：这组诗歌曾在以前的版本中以《柏拉图式的爱》为题发表。

I1
I1
I1

I1

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][lɑːst] , [əʊ] ['leɪdi] , [ðə; ði] [swiːt] [muːn]
Surely at last , O Lady , the sweet moon
一定 在 最后的 , 哦 女士 , 这 甜的 月亮

女神啊，终于，甜美的月亮出现了。

[ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] ['weðə(r)]
That bringeth in the happy singing weather
那 带来 在 这 快乐的 歌唱 天气

那带来了欢快的歌唱天气

['groʊɛθ] [tuː; tə] ['pɜːli] ['kwiːndəm] , [ænd; ənd] [fʊl] [suːn]
Groweth to pearly queendom , and full soon
生长 到 珍珠般的 王国 , 和 满的 很快

成长为珍珠般的女王国度，并很快完全实现

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ænd; ənd] [sɒŋ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd][tə'geðə(r)] ;
Shall Love and Song go hand in hand together ;
将 爱 和 歌曲 去 手 在 手 一起 ;

爱情与歌声能否相伴而行?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ɔːl] [tuː] [lɒŋ] [hæθ] ['weɪtɪd]
For all the pain that all too long hath waited
为了 全部 这 疼痛 那 全部 也 长的 有 等待

为所有那些等待已久的痛苦

[ɪn] [diːp] [dʌm] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spiːtʃ] [æt; ət][lɑːst] ,
In deep dumb darkness shall have speech at last ,
在 深的 哑的 黑暗 将 有 演讲 在 最后的 ,

在寂静无声的深渊中，终将发出声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [beɪb] [deθ] [geɪv] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi]['meɪtɪd]
And the bright babe Death gave the Love he mated
和 这 明亮的 宝贝 死亡 给予 这 爱 他 已交配

而那明亮的婴儿，死神赐予了他所结合的爱。

[ʃæl; ʃəl] [liːp] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [pɑːst] .
Shall leap to light and kiss the weeping past .
将 飞跃 到 光 和 吻 这 哭泣 过去的 .

跃向光明，亲吻哭泣的过去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - ['glɪmə(r)]
For all the silver morning is a - glimmer
为了 全部 这 银 早晨 是 一个 - 微光

清晨的银光只是一丝微光

[wɪð] ['gliːmɪŋ] [spiə] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'pɑːloʊz][həʊst] ,
With gleaming spears of great Apollo's host ,
和 闪闪发光 长矛 的 伟大的 阿波罗的 主持人 ,

手持阿波罗麾下闪亮长矛的勇士们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fədɪθ] [laɪk][ə; eɪ][spent] [aʊt] ['swɪmə(r)]
And the night fadeth like a spent out swimmer
和 这 夜晚 费德斯 喜欢 一个 花费 出去 游泳运动员

夜色渐渐消逝，如同精疲力竭的游泳者。

[hə:l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊst] .
Hurled from the headlands of some shining coast .
投掷 从 这 海岬 的 一些 灼灼 海岸 .

从某个阳光灿烂的海岸岬角抛掷而出。

[əʊ] , ['hæpi] [səʊl] , [ðaɪ] [maʊθ] [æt; ət][lɑːst][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
O , happy soul , thy mouth at last is singing ,
哦 , 快乐的 灵魂 , 你的 嘴 在 最后的 是 歌唱 ,

哦，幸福的灵魂，你的嘴终于可以歌唱了！

['drʌŋkən] [wɪð] [waɪn][ɒv; əv] ['mɔːrnɪŋz] ['æʒə(r)] [diːp] ,
Drunken with wine of morning's azure deep ,
醉 和 葡萄酒 的 早晨 蔚蓝 深的 ,

沉醉于清晨蔚蓝深邃的酒色之中，

[sɪŋ] [ɒn] , [maɪ][səʊl] , [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðiː] ['swɪŋɪŋ] ,
Sing on , my soul , the world beneath thee swinging ,
唱歌 在 , 我的 灵魂 , 这 世界 下面 你 摇摆 ,

继续歌唱吧，我的灵魂，你脚下的世界在摇摆，

[ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [sliːp] . [ˌtuː'tuː]
A bough of song above a sea of sleep . 2
一个 买 的 歌曲 多于 一个 海 的 睡觉 . 2

一曲歌声，如枝头，悬于沉睡的海洋之上。2

[huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ai] [sɪŋ] ?
Who is the lady I sing ?
WHO 是 这 女士 我 唱歌 ?

我歌唱的这位女士是谁?

[ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz]
Ah , how can I tell thee her praise
啊 , 如何 能 我 告诉 你 她 称赞

啊，我该如何向你诉说我对她的赞美呢?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl][maɪ] [laɪfs] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ]
For whom all my life's but the string
为了 谁 全部 我的 生活的 但 这 细绳

我的生命，对谁而言，不过是一根弦

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzəri]['peɪnf(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] ;
Of a rosary painful of days ;
的 一个 念珠 痛苦 的 天 ;

如同念珠般痛苦的日子;

[wɪtʃ] [ai] [kaʊnt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [smaɪl]
Which I count with a curious smile
哪个 我 数数 和 一个 好奇的 微笑

我带着好奇的微笑数着。

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [huː] - [hɪz; ɪz][geɪn] ,
As a miser who hoardeth his gain ,
作为 一个 吝啬鬼 WHO - 他的 获得 ,

就像守财奴一样，把所有的钱都囤积起来。

[ðəʊ] , [ə; eɪ] - ['spendθrɪft] [ðə; ði] [waɪl] ,
Though , a madhearted spendthrift the while ,
尽管 , 一个 - 败家子 这 尽管 ,

然而，与此同时，他却是一个疯狂挥霍无度的赌徒。

[ai][bʌt; bət]['gæðə(r)][tuː; tə] [weɪst] [ə'gen] .
I but gather to waste again .
我 但 收集 到 浪费 再次 .
但我又一次聚集在一起浪费资源。

[jeɪ] , [ai] [plʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
Yea , I pluck from the tree of the years ,
是的 , 我 采摘 从 这 树 的 这 年 ,
是的，我从岁月之树上摘取，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ['griːdi] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
As a country maid greedy of flowers ,
作为 一个 国家 女佣 贪婪的 的 花朵 ,
作为一个贪恋鲜花的乡村少女，

[iːtʃ] [deɪ] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tɪəz] ,
Each day brimming over with tears ,
每个 天 充满 超过 和 眼泪 ,
每天都泪流满面，

[ænd; ənd][ai]['skætə(r)][laɪk][pet(ə)lz][ɪts] ['aʊəz] ;
And I scatter like petals its hours ;
和 我 分散 喜欢 花瓣 它是 小时 ;
我将时光如花瓣般散落；

[ænd; ənd][ai]['træmp(ə)l][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt]
And I trample them under my feet
和 我 践踏 他们 在下面 我的 脚
我将它们践踏在脚下

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] - [huːft] [swaɪn] ,
In a frenzy of cloven - hoofed swine ,
在 一个 狂热 的 裂瓣 - 有蹄的 猪 ,
在一群蹄子分趾的猪的狂暴中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪz] [swiːt] ,
And the breath of their dying is sweet ,
和 这 气息 的 他们的 垂死 是 甜的 ,
他们临终时的气息是甜美的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪz][æz; əz][waɪn] .
And the blood of their hearts is as wine .
和 这 血 的 他们的 心 是 作为 葡萄酒 .
他们心中的血如同美酒。

[əʊ] , [ai] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
O , I throw me low down on the ground
哦 , 我 扔 我 低的 向下 在 这 地面
哦，我把我扔到地上

[ænd; ənd][ai] ['beri] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] ,
And I bury my face in their death ,
和 我 埋葬 我的 脸 在 他们的 死亡 ,
我将脸埋在他们的死亡之中，

[ænd; ənd]['əʊnli][ai][raɪz][æt; ət][ðə; ði][saʊnd]
And only I rise at the sound
和 仅有的 我 上升 在 这 声音
只有我一听到声音就起身。

[ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skætɝɪθ] ,
Of a wind as it scattereth ,
的 一个 风 作为 它 散落 ,
如同风吹散一切，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[skætɝɪθ]	['swiːtli]	[ðə; ði]	[draɪd]
As	**it**	**scattereth**	**sweetly**	**the**	**dried**
作为	它	散落	甜蜜地	这	干燥

它甜美地散播着干燥的

[liːvz]	['wɪðəd]	[ænd; ənd]	['brɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[sɪə]
Leaves	**withered**	**and**	**brittle**	**and**	**sere**
树叶	干枯	和	脆	和	塞雷

叶子枯萎、易碎、干枯

[ɒv; əv]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[j'iəz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[daɪd]	—
Of	**days**	**of**	**old**	**years**	**that**	**have**	**died**	**—**
的	天	的	老的	年	那	有	死亡	—

那些逝去的旧岁月——

[ænd; ənd]	,	[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[swiːt]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪə(r)]
And	**,**	**O**	**,**	**it**	**is**	**sweet**	**in**	**my**	**ear**
和	,	哦	,	它	是	甜的	在	我的	耳朵

哦，它在我耳边如此甜美

[ænd; ənd]	[ai]	[raɪz]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[bɪld]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['paɪə(r)]
And	**I**	**rise**	**me**	**and**	**build**	**me**	**a**	**pyre**
和	我	上升	我	和	建造	我	一个	火葬堆

我将起身，为自己筑起柴堆。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	['skelɪt(ə)n]	[θɪŋz]	,
Of	**the**	**whispering**	**skeleton**	**things**	**,**
的	这	耳语	骨骼	事物	,

那些低语的骷髅生物，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[læfɪθ]	[ləʊ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,
And	**my**	**heart**	**laugheth**	**low**	**with**	**the**	**fire**	**,**
和	我的	心	笑	低的	和	这	火	,

我的心因火焰而低声笑着，

[læfɪθ]	[haɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sprɪŋz]	;
Laugheth	**high**	**with**	**the**	**flame**	**as**	**it**	**springs**	**;**
笑	高的	和	这	火焰	作为	它	弹簧	;

火焰迸发时，尽情大笑；

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[gleə(r)]
And	**above**	**in**	**the**	**flickering**	**glare**
和	多于	在	这	闪烁	强光

而上方，在闪烁的眩光中

[ai]	[mɑːk]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bau]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[triː]	,
I	**mark**	**me**	**the**	**boughs**	**of**	**my**	**tree**	**,**
我	标记	我	这	树枝	的	我的	树	,

我以我树的枝干为标志，

[maɪ]	[triː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[j'iəz]	,	['grəʊɪŋ]	[beə(r)]	.
My	**tree**	**of**	**the**	**years**	**,**	**growing**	**bare**	**.**
我的	树	的	这	年	,	生长	裸	.

我那棵陪伴我多年的树，如今光秃秃的。

['grəʊɪŋ]	[beə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[skænt]	[deɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
Growing	**bare**	**with**	**the**	**scant**	**days**	**to**	**be**	**.**
生长	裸	和	这	稀少	天	到	是	.

随着日子所剩无几，土地日渐荒芜。

[ðen]	[ai]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[biːdz]	[ænd; ənd]	[ai]	[preɪ]
Then	**I**	**turn**	**to**	**my**	**beads**	**and**	**I**	**pray**
然后	我	转动	到	我的	珠子	和	我	祈祷

然后我转过身，拿起念珠祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] —
For the axe at the root of the tree —
为了 这 斧头 在 这 根 的 这 树 —

斧头砍向树根——

[lɑːst]['flaʊə(r)] , [lɑːst] [biːd] — [ɑː] ! [lɑːst] [deɪ]
Last flower , last bead — ah ! last day
最后的 花 , 最后的 珠子 — 啊 ! 最后的 天

最后一朵花，最后一颗珠子——啊！最后一天

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðiː] !
That shall part me , my darling , from thee !
那 将 部分 我 , 我的 亲爱的 , 从 你 !

那将使我们分离，我的爱人！

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ]
And I pray for the knife on the string
和 我 祈祷 为了 这 刀 在 这 细绳

我祈祷那把系在绳子上的刀能被救出来。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['rəʊzəri]['peɪnf(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] :
Of this rosary painful of days :
的 这 念珠 痛苦 的 天 :

这串念珠承载着无数痛苦的日子：

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [ai] [sɪŋ] ?
But who is the Lady I sing ?
但 WHO 是 这 女士 我 唱歌 ?

但我歌唱的这位女士是谁？

[ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] !
Ah , how can I tell thee her praise !
啊 , 如何 能 我 告诉 你 她 称赞 !

啊，我该如何表达我对她的赞美！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] [meɪk] [ðɪs] [raɪm] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː]
I make this rhyme of my lady and me
我 制作 这 韵 的 我的 女士 和 我

我为我和我的爱人谱写了这首韵律诗。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ,
To give me ease of my misery ,
到 给 我 舒适 的 我的 苦难 ,

为了减轻我的痛苦，

[ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː][ai] [meɪk] [ðɪs] [raɪm]
Of my lady and me I make this rhyme
的 我的 女士 和 我 我 制作 这 韵

我为我和我的爱人谱写了这首诗

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [taɪm] .
For lovers in the after - time .
为了 恋人 在 这 后 - 时间 .

献给逝去的爱人。

[ænd; ənd][ai] [wiːv] [ɪts] [wɔːp] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
And I weave its warp from day to day
和 我 编织 它是 经 从 天 到 天

我日复一日地编织它的经线

[ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [luːm] [diːp] [hɪd] [ə'weɪ]
In a golden loom deep hid away
在 一个 金的 织布机 深的 隐藏 离开

在一座深藏的金色织机里

[ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːt] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [gəʊz]
In my secret heart , where no one goes
在 我的 秘密 心 , 在哪里 不 一 去

在我隐秘的心里，一个无人涉足的地方

[bʌt; bət][maɪ] ['leɪdiz] [self] , [ænd; ənd] — [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
But my lady's self , and — no one knows .
但 我的 女士的 自己 , 和 — 不 一 知道 .

但我夫人的为人，却无人知晓。

[wɪð] [bendɪd] [hed] [ɔːl] [deɪ] [ai][pɔː(r)]
With bended head all day I pore
和 弯曲 头 全部 天 我 孔隙

我整天低着头，努力呼吸。

[ɒn] [ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔː(r)]
On a joyless task , and yet before
在 一个 悁 任务 , 和 然而 前

在一项毫无乐趣的任务上，然而在此之前

[maɪ] [aɪz] [ɔːl] [deɪ] , [θruː] [iːtʃ] ['wɪəri] ['aʊə(r)] ,
My eyes all day , through each weary hour ,
我的 眼睛 全部 天 , 通过 每个 厌倦 小时 ,

我的眼睛整天都在疲惫地睁着，度过每一个漫长的时刻。

[briːð] [maɪ] ['leɪdiz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['djuːi] ['flaʊə(r)] .
Breathes my lady's face like a dewy flower .
呼吸 我的 女士的 脸 喜欢 一个 露水 花 .

我的爱人脸庞，如同沾满露珠的花朵般清新。

[laɪk] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [eə(r)] ,
Like rain it comes through the dusty air ,
喜欢 雨 它 来 通过 这 尘土飞扬 空气 ,

它像雨水一样穿过尘土飞扬的空气，

[laɪk] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Like sun on the meadows to think of her ;
喜欢 太阳 在 这 草地 到 思考 的 她 ;

想起她，就像阳光洒在草地上一样；

[əʊ] [swiːt] [æz; əz]['vaiəlits] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ]
O sweet as violets in early spring
哦 甜的 作为 紫罗兰 在 早期的 春天

哦，像早春的紫罗兰一样甜美

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [brɪŋ] ,
The flower - girls to the city bring ,
这 花 - 女孩们 到 这 城市 带来 ,

进城的卖花女们带来了……

[əʊ] , ['hiːlɪŋ] - [braɪt] [tuː; tə] ['wɪntri] [aɪz]
O , healing - bright to wintry eyes
哦 , 康复 - 明亮的 到 冬季 眼睛

哦，治愈冬日双眸的明亮光芒

[æz; əz] ['prɪmrəʊz] - [gəʊld] - [niːθ] ['nɔːðən] [skaɪz] —
As primrose - gold ' neath northern skies —
作为 报春花 - 金子 - 下方 北方 天空 —

如同北方天空下的淡黄色——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英语诗歌(English Poems)
第2/5页

[bʌt; bət]	[əʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]
But	**O**	**for**	**fit**	**thing**	**to**	**compare**
但	哦	为了	合身	事物	到	比较

但 O 适合用来比较

[wɪð]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	!
With	**the**	**joy**	**I**	**have**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**!**
和	这	喜悦	我	有	在	这	想法	的	她	!

想到她，我就感到无比喜悦！

[səʊ]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	[dʌθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['həʊli]	[feɪs]
So	**all**	**day**	**long**	**doth**	**her**	**holy**	**face**
所以	全部	天	长的	确实	她	圣	脸

所以，她整天都面带圣洁的面容

[brɪŋ]	['freɪgrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bærən]	[pleɪs]	,
Bring	**fragrance**	**to**	**the**	**barren**	**place**	**,**
带来	香味	到	这	荒芜	地方	,

为荒芜之地带来芬芳，

[ænd; ənd]	['hwensəu'ɛə]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɒmz]	['nɪərɪst]	[ˌem 'iː]	,
And	**whensoe'er**	**it**	**comes**	**nearest**	**me**	**,**
和	whenso'er	它	来	最近的	我	,

无论何时它离我最近，

[maɪ]	[luːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɛvɪθ]	['bɪzɪli]	.
My	**loom**	**it**	**weaveth**	**busily**	**.**
我的	织布机	它	编织	忙碌地	.

我的织布机忙碌地运转着。

[sʌm; səm]	[deɪz]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[wen]	[ðə; ði]	[luːm]	[ɪz]	[stɪl]
Some	**days**	**there**	**be**	**when**	**the**	**loom**	**is**	**still**
一些	天	那里	是	什么时候	这	织布机	是	仍然

有些日子，织布机仍然……

[ænd; ənd]	[maɪ]	[səʊl]	[ɪz]	[sæd]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɔːtəm]	[hɪl]	,
And	**my**	**soul**	**is**	**sad**	**as**	**an**	**autumn**	**hill**	**,**
和	我的	灵魂	是	伤心	作为	一个	秋天	爬坡道	,

我的灵魂像秋日的山丘一样悲伤，

[bʌt; bət]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[taɪm]
But	**how**	**to**	**tell**	**the**	**blessed**	**time**
但	如何	到	告诉	这	蒙福	时间

但如何才能把握这美好的时光呢？

[wen]	[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	[wʌn]	['gləʊɪŋ]	[preə(r)]	[ɒv; əv]	[raɪm]	!
When	**my**	**heart**	**is**	**one**	**glowing**	**prayer**	**of**	**rhyme**	**!**
什么时候	我的	心	是	一	发光	祷告	的	韵	!

当我的心化作一首闪耀着光芒的韵律祈祷！

[θɪŋk]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hʌmɪŋ]	[ˌɑːftə'nuːn]
Think	**on**	**the**	**humming**	**afternoon**
思考	在	这	哼唱	下午

想想那嗡嗡作响的午后

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['bɪzi] [wʊd] [ɪn][dʒuːn] ,
Within some busy wood in June ,
之内 一些 忙碌的 木头 在 六月 ,

六月里，在一片繁忙的树林中

[wen] ['net(ə)l] ['pætʃɪz] , [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
When nettle patches , drunk with the sun ,
什么时候 荨麻 补丁 , 醉 和 这 太阳 ,

当荨麻丛被阳光晒得醉醺醺的时候

[ɑː(r); ə(r)]['faɪəri]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
Are fiery outposts of the shade ;
是 火热 前哨站 的 这 阴影 ;

是阴影中炽热的前哨；

[waɪl] [næts] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzi] [riːl] ,
While gnats keep up a dizzy reel ,
尽管 小飞虫 保持 向上 一个 晕眩的 卷轴 ,

当蚊蚋不停地旋转飞舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
And the grasshopper , perched upon his blade ,
和 这 蚱蜢 , 栖息 之上 他的 刀刃 ,

而那只蚱蜢，则栖息在他的刀刃上。

[laʊd] [drəʊnz] [hɪz; ɪz]['feəri] ['θreʃɪŋ] - [wiːl] : —
Loud drones his fairy threshing - wheel : —
大声 无人机 他的 仙女 脱粒 - 车轮 : —

隆隆的嗡嗡声响起，他的仙女打谷机发出轰鸣：——

['aʊə(r)] [wen] [sʌm; səm]['pəʊɪt] - [wɪt] [mait] [feɪn]
Hour when some poet - wit might feign
小时 什么时候 一些 诗人 - 有 可能 假装

某个诗人可能会假装的时刻

[ðə; ði] ['draʊzi] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [eə(r)]
The drowsy tune of the throbbing air
这 昏昏欲睡 调 的 这 悸动 空气

昏昏欲睡的旋律，来自悸动的空气

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsəmə(r)]
The weaving of the gossamer
这 编织 的 这 游丝

织造薄纱

[ɪn]['siːkrət] [nuk] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪn] —
In secret nooks of wood and lane —
在 秘密 角落 的 木头 和 车道 —

在树林和小巷的隐秘角落里——

[ðə; ði]['gɒsəmə(r)] , [sɪlk] [naɪt] - [rəʊbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
The gossamer , silk night - robes of the flowers ,
这 游丝 , 丝绸 夜晚 - 长袍 的 这 花朵 ,

花朵的薄纱丝绸睡袍，

['flʌtə] [ə'pɑːt][baɪ] ['æmərəs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .
Fluttered apart by amorous morning hours .
飘动 除 经过 多情 早晨 小时 .

在充满爱意的清晨时光中，彼此悄然分离。

[jeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsəmə(r)] ,
Yea , as the weaving of the gossamer ,
是的 , 作为 这 编织 的 这 游丝 ,

是的，就像织造蛛丝一样，

[ɪf] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['gəʊldən] [buːm] ,
If truly that the mystic golden boom ,
如果 真的 那 这 神秘 金的 繁荣 ,

如果那真的是神秘的黄金热潮,

[ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['hɪd(ə)n] [luːm] ,
Is the strange rapture of my hidden loom ,
是 这 奇怪的 狂喜 的 我的 隐 织布机 ,

我那隐藏的织布机所带来的奇异狂喜,

[æz; əz][ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
As I sit in the light of the thought of her ;
作为 我 坐 在 这 光 的 这 想法 的 她 ;

当我沉浸在对她的思念中时;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɛvɪθ] , [wɛvɪθ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And it weaveth , weaveth , day by day ,
和 它 编织 , 编织 , 天 经过 天 ,

它日复一日地编织着,

[ðɪs] [pɑːˈtiː] - ['kʌləd] ['raʊndɪleɪ] ;
This parti - coloured roundelay ;
这 派对 - 有色 轮舞 ;

这轮五彩缤纷的轮舞;

['wiːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
Weaving for ease of misery ,
编织 为了 舒适 的 苦难 ,

编织是为了减轻痛苦,

['wiːvɪŋ] [ðɪs] [raɪm] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Weaving this rhyme of my lady and me ,
编织 这 韵 的 我的 女士 和 我 ,

编织着我和我的爱人之间的这首韵律诗,

['wiːvɪŋ] , ['wiːvɪŋ] [ðɪs] [wɔːp] [ɒv; əv] [raɪm]
Weaving , weaving this warp of rhyme
编织 , 编织 这 经 的 韵

编织,编织这韵律的经线

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [taɪm] .
For lovers in the after - time .
为了 恋人 在 这 后 - 时间 .

献给逝去的爱人。

[maɪ]['leɪdi] , ['lʌvə(r)] , [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi][maɪn]
My lady , lover , may never be mine
我的 女士 , 情人 , 可能 绝不 是 矿

我的女士,我的爱人,或许永远不会属于我。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wei] [ðæt] [ðaɪn] [ɪz] [ðaɪn] ,
In the same sweet way that thine is thine ,
在 这 相同的 甜的 方式 那 你的 是 你的 ,

就像你的就是你的一样,甜蜜而美好。

[maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ai] [meɪ] ['nevə(r)][stænd]
My lady and I may never stand
我的 女士 和 我 可能 绝不 站立

我和我的夫人或许永远无法站在一起。

[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['ɔːltə(r)][hænd][ɪn][hænd] ,
By the holy altar hand in hand ,
经过 这 圣 坛 手 在 手 ,

在圣坛前手牵手,

[maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ai] [meɪ] ['nevə(r)] [rest]
My lady and I may never rest
我的 女士 和 我 可能 绝不 休息

我和我的夫人可能永远不会休息

[θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɪdnaɪt] [brest] [tuː; tə] [brest] ,
Through the golden midnight breast to breast ,
通过 这 金的 午夜 胸部 到 胸部 ,

在金色的午夜，胸贴着胸，

[nɔː(r)] [ʃeə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpi] [lait]
Nor share long days of happy light
也不 分享 长的 天 的 快乐的 光

也不分享漫长的快乐阳光。

[swiːt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [saɪt] :
Sweet moving in each other's sight :
甜的 移动 在 每个 其他的 视线 :

在彼此的注视下甜蜜地移动：

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][mʌst; məst][wiː; wi]['evə(r)] [mɪs]
Yea , even must we ever miss
是的 , 甚至 必须 我们 曾经 错过

是的，我们甚至不应该错过。

[ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeistist] [kɪs] .
The honey of the chastest kiss .
这 蜂蜜 的 这 贞洁 吻 .

最纯洁之吻的甜蜜。

[θriː]
III
三、

三

[bʌt; bət] , [sɒŋ] , [ə'raɪz] [ðiː] [ɒn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɪŋ] ,
But , Song , arise thee on a greater wing ,
但 , 歌曲 , 出现 你 在 一个 更大的 翼 ,

但是，宋啊，请乘着更强大的翅膀升起吧！

[nɔː(r)]['twɪtə(r)]['rɒbɪn] - [laɪk] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɔː(r)] [sɪŋ]
Nor twitter robin - like of love , nor sing
也不 叽叽喳喳 罗宾 - 喜欢 的 爱 , 也不 唱歌

既不像知更鸟那样叽叽喳喳地谈论爱情，也不唱歌

[ə; eɪ] ['prɪti] ['dæliəns] [wɪð] [griːf] — [bʌt; bət][traɪ]
A pretty dalliance with grief — but try
一个 漂亮的 调戏 和 悲伤 — 但 尝试

与悲伤的短暂邂逅——但请尝试

[sʌm; səm]['miːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skaɪ] ,
Some metre like a sky ,
一些 仪表 喜欢 一个 天空 ,

有些米像天空一样，

[weər'ɪn] [tuː; tə] [set]
Wherein to set
其中 到 放

其中设置

[stɑːz] [ðæt] [meɪ] ['lɪŋgə(r)] [jet]
Stars that may linger yet
星星 那 可能 萦绕 然而

或许还会继续闪耀的星辰

[wen] [ai] , [ðaɪ]['mɑːstə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .
When I , thy master , shall have come to die .
什么时候 我 ， 你的 掌握 ， 将 有 来 到 死 .

当我，你的主人，走向死亡之时。

['twɪtə(r)] [ænd; ənd] [twiːt]
Twitter and tweet
叽叽喳喳 和 鸣叫

Twitter 和推文

[ðaɪ]
Thy carollings
你的 颂歌

你的颂歌

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Of little things ,
的 小的 事物 ，

小事，

[ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ;
Of fair and sweet ;
的 公平的 和 甜的 ;

美丽而甜蜜；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] ,
For it is meet ,
为了 它 是 见面 ，

因为这是合适的，

[əʊ]['rɒbɪn] [red] !
O robin red !
哦 罗宾 红色的 !

哦，红知更鸟！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [θiːm]
That little theme
那 小的 主题

那个小主题

[hæθ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
Hath little song ,
有 小的 歌曲 ，

歌声轻柔，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed]
That little head
那 小的 头

那个小脑袋

[hæθ] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,
Hath little dream ,
有 小的 梦 ，

几乎没有梦想，

[ænd; ənd] [lɒŋ] .
And long .
和 长的 .

而且很长。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːri] ['bɪznəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːf]
But we have starry business , such a grief
但 我们 有 繁星 商业 ，这样的 一个 悲伤

但我们有星光熠熠的事业，如此悲伤

[æz; əz] ['ɔːtəmz] , [ded] [baɪ][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [ʃiːf] ,
As Autumn's , dead by some forgotten sheaf ,
作为 秋天的 , 死的 经过 一些 被遗忘的 捆 ,

如同秋天，被遗忘的麦穗吞噬而死，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪn] ;
While all the distance echoes of the wain ;
尽管 全部 这 距离 回声 的 这 韦恩 ;

远处回荡着汽车的回声；

[griːf] [æz; əz][æn; ən] ['oʊʃənz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [aɪl]
Grief as an ocean's for some sudden isle
悲伤 作为 一个 海洋的 为了 一些 突然 小岛

悲伤如同海洋般涌向某个突如其来的岛屿

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] [ðæt] [steɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] ,
Of living green that stayed with it a while ,
的 活的 绿色的 那 入住 和 它 一个 尽管 ,

那种一直陪伴着我的绿色生活，

[ðen] [tuː; tə] [ə'blɪviəs] ['deljuːdʒ] [plʌndʒd] [ə'gen] !
Then to oblivious deluge plunged again !
然后 到 浑然不觉 洪水 暴跌 再次 !

然后，又一次陷入了浑然不觉的洪流！

[griːf] [æz; əz][ɒv; əv] [ælps] [ðæt] [jɜːn] [bʌt; bət]['nevə(r)] [riːtʃ] ,
Grief as of Alps that yearn but never reach ,
悲伤 作为 的 阿尔卑斯山 那 向往 但 绝不 抵达 ,

悲伤如同阿尔卑斯山，渴望却永远无法抵达。

[griːf] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ɒv; əv] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] :
Grief as of Death for Life , of Night for Day :
悲伤 作为 的 死亡 为了 生活 , 的 夜晚 为了 天 :

悲痛如死之悲，如夜之悲，如白昼之悲：

[sʌtʃ] [griːf] , [əʊ] [sɒŋ] , [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Such grief , O Song , how hast thou strength to teach ,
这样的 悲伤 , 哦 歌曲 , 如何 哈斯特 你 力量 到 教 ,

歌啊，你怎能承受如此悲痛，又怎有力量去教导？

[haʊ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə'seɪ] ?
How hope to make assay ?
如何 希望 到 制作 检测 ?

如何进行检测？

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌns]
ONCE
一次

一次

[wʌns] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm]
Once we met , and then there came
一次 我们 遇见 , 和 然后 那里 来了

我们相遇之后，就发生了这件事。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌpentɪ'kɒstl] [fleɪm] ,
Like a Pentecostal flame ,
喜欢 一个 五旬节派 火焰 ,

如同五旬节派的火焰，

[ə; eɪ] [wɜːd] ;
A word ;
一个 单词 ;

一个词;

[ænd; ənd][ai] [sed] [nɒt] ,
And I said not ,
和 我 说 不是 ,

我说不,

['əʊnli] [θɔːt] ,
Only thought ,
仅有的 想法 ,

只是一念,

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] !
She heard !
她 听到 !

她听到了!

[ɔːl] [ai]['nevə(r)] [seɪ] [bʌt; bət] [sɪŋ] ,
All I never say but sing ,
全部 我 绝不 说 但 唱歌 ,

我从不说出口,只会歌唱。

[w'ɜːʃɪpɪŋ] ;
Worshipping ;
崇拜 ;

敬拜;

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [tʌŋ]
Wrapt in the hidden tongue
包裹 在 这 隐 舌头

包裹在隐藏的舌头里

[ɒv; əv][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [sɒŋ] .
Of an ambiguous song .
的 一个 模糊的 歌曲 .

一首含义模糊的歌。

[haʊ] [wiː; wi] [met] [wɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ?
How we met what need to say ?
如何 我们 遇见 什么 需要 到 说 ?

我们如何满足表达需求?

[wen] [ɔː(r)] [weə(r)] ,
When or where ,
什么时候 或者 在哪里 ,

何时何地

[j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
Years ago or yesterday ,
年 前 或者 昨天 ,

几年前或昨天

[hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] .
Here or there .
这里 或者 那里 .

这里或那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] — [wʌns][wiː; wi] [met] ,
All the song is — once we met ,
全部 这 歌曲 是 — 一次 我们 遇见 ,

这首歌讲的是——我们相遇之后,

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ;
She and I ;
她 和 我 ;

她和我；

[wʌns] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] ,
Once , but never to forget ,
一次 , 但 绝不 到 忘记 ,

一次，但永难忘怀

[tɪl] [wiː; wi][daɪ] .
Till we die .
直到 我们 死 .

直到我们死去。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [miːt]
All the song is that we meet
全部 这 歌曲 是 那 我们 见面

整首歌都在讲述我们相遇的故事。

['nevə(r)] [naʊ] —
Never now —
绝不 现在 —

绝不——

- [hæst] [ðaʊ] [jet] [fə'gɒtn] , [swiːt] ? -
' Hast thou yet forgotten , sweet ? '
- 哈斯特 你 然而 被遗忘的 , 甜的 ? -

“难道你还忘记了吗，亲爱的？”

- [lʌv] , [hæst] [ðaʊ] ? -
' Love , hast thou ? '
- 爱 , 哈斯特 你 ? -

你有爱吗？

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dæfədɪlz]
THE DAY OF THE TWO DAFFODILS
这 天 的 这 二 水仙花

双水仙花之日

- [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , - [ai] [sed] ;
' The daffodils are fine this year , ' I said ;
- 这 水仙花 是 美好的 这 年 , - 我 说 ;

“今年的水仙花开得很好，”我说；

- [əʊ] [jes] , [bʌt; bət] [siː] [maɪ]['krəukəsiz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' O yes , but see my crocuses , ' said she .
- 哦 是的 , 但 看 我的 番红花 , - 说 她 .

“哦，是的，看看我的番红花，”她说。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['entəd] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət] [tɔːk]
And so we entered in and sat at talk
和 所以 我们 进入 在 和 卫星 在 讲话

于是我们进去坐下聊天。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ['baʊərd] [ə'baʊt]
Within a little parlour bowered about
之内 一个 小的 客厅 凉亭 关于

在一间小客厅里，四周环绕着……

[wɪð] [ˈɡɑːd(ə)n] - [ˈnɔɪzɪz] , [fɪld] [wɪð] [ˈɡɑːd(ə)n] [sent] ,

With garden - noises , filled with garden scent ,

和 花园 - 噪音 , 已填 和 花园 香味 ,

伴着花园里的各种声响，弥漫着花园的芬芳，

[æz; əz][sʌm; səm] [swiːt] [siː] - [ʃel] [rɪŋz] [wɪð] [ˈpɜːli] [tʃaɪmz]

As some sweet sea - shell rings with pearly chimes

作为 一些 甜的 海 - 壳 戒指 和 珍珠般的 编钟

一些甜美的贝壳铃铛发出珍珠般的叮当声

[ænd; ənd] [saɪz] [aʊt] [ˈfreɪɡrəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmʌðərz] [brest] .

And sighs out fragrance of its mother's breast .

和 叹息 出去 香味 的 它是 母亲的 胸部 .

并叹息着散发出母亲乳房的芬芳。

[wiː; wi][sæt][æt; ət] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn]

We sat at talk , and all the afternoon

我们 卫星 在 讲话 , 和 全部 这 下午

我们坐着聊天，整个下午

[ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsailəns]

Whispered about in changing silences

低声说道 关于 在 变化 沉默

在变幻莫测的寂静中低语

[ɒv; əv] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [lait] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ʃeɪd] ,

Of flush and sudden light and gathering shade ,

的 冲洗 和 突然 光 和 采集 阴影 ,

潮红、骤然明亮的光线和渐浓的阴影，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ˈmaɪstrəʊ] [druː] [aʊt] [ˈɔːɡən] [stɒps]

As though some Maestro drew out organ stops

作为 尽管 一些 大师 画 出去 器官 停止

仿佛一位大师拉长了管风琴的音栓

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

Somewhere in heaven .

某处 在 天堂 .

在天堂的某个地方。

[æz; əz] [tuː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [bəʊt]

As two within a boat

作为 二 之内 一个 船

如同船上的两个人

[ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [wiː; wi][sæt][æt; ət] [tɔːk] , [ðə; ði] [ˈaʊəz]

On the wide sea we sat at talk , the hours

在 这 宽的 海 我们 卫星 在 讲话 , 这 小时

在广阔的大海上，我们坐着聊天，几个小时过去了。

[ˈlæpɪŋ] [ʌnˈhiːdɪd] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] .

Lapping unheeded round us as the waves .

交叠 无人理会 圆形的 我们 作为 这 波浪 .

在我们周围，海浪轻柔地拍打着，无人理会。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː] [wɪl] [ˈɒftˌtaɪmz] [pɔːz] [ɪn] [spiːtʃ] ,

And as such two will ofttimes pause in speech ,

和 作为 这样的 二 将要 经常 暂停 在 演讲 ,

因此，两人常常会停顿一下，不再说话。

[ɡeɪz] [æt; ət] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [drɔː] [diːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts]

Gaze at high heaven and draw deep to their hearts

目光 在 高的 天堂 和 画 深的 到 他们的 心

仰望苍穹，深深触动他们的心

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['æʒə(r)] , [ðen] [miːt] [aɪz] [ə'gen]
The infinite azure , then meet eyes again
这 无限 蔚蓝 , 然后 见面 眼睛 再次

无垠的蔚蓝，然后，我们再次目光交汇。

[ænd; ənd] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz]
And flash it to each other ; without words
和 闪光 它 到 每个 其他 ; 没有 字

彼此快速闪现；无需言语

[fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [æz; əz] ['trʌmpɪts]
First , and then with voice trembling as trumpets
第一的 , 和 然后 和 嗓音 发抖 作为 小号

首先，声音颤抖，如同号角声

['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪəs] [breθ] , [vɔɪs] ['kednst] [tuː]
Tremble with fierce breath , voice cadenced too
颤抖 和 凶猛的 气息 , 嗓音 有节奏的 也

呼吸急促而颤抖，声音也变得抑扬顿挫。

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [siː] , [iː'əʊliən] [vɔɪs] ,
As deep as the deep sea , Aeolian voice ,
作为 深的 作为 这 深的 海 , 风成 嗓音 ,

深邃如深海，风之声

[vɔɪs] [ɒv; əv][stɑː(r)] - ['speɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] [vɔɪs]
Voice of star - spaces , and the pine - wood's voice
嗓音 的 星星 - 空间 , 和 这 松树 - 伍兹 嗓音

星空之声，以及松林之声

[ɪn] ['djuːi] ['mɔːnɪŋz] , [laɪfs] [əʊn] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] :
In dewy mornings , Life's own awful voice :
在 露水 早晨 , 生活的 自己的 可怕 嗓音 :

在露水盈盈的清晨，生活本身那可怕的声音响起：

[səʊ][dɪd][wiː; wi] [tɔːk] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [gɑːdz] [əʊn] [aɪz]
So did We talk , gazing with God's own eyes
所以 做过 我们 讲话 , 凝视 和 神的 自己的 眼睛

于是我们交谈起来，用上帝的目光凝视着。

['ɪntuː] [laɪfs] [diːps] — [ɑː] , [haʊ] [ðeɪ] [θrɔb] [wɪð] [stɑːz] !
Into Life's deeps — ah , how they throbbed with stars !
进入 生活的 深水 — 啊 , 如何 他们 悸动 和 明星 !

深入生命的深处——啊，那里繁星闪烁！

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [ɑː'selvz] [laɪk] ['pʌlsɪŋ] [sʌnz]
And were we not ourselves like pulsing suns
和 是 我们 不是 我们自己 喜欢 脉动 太阳

我们自己不就像跳动的太阳吗?

[huː] , [wʌns][æn; ən]['iːən; 'iːɒn][met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
Who , once an aeon met within the void ,
WHO , 一次 一个 永世 遇见 之内 这 空白 ,

谁，曾在虚空中相遇，历经漫长岁月

[səʊ]['faɪəri] [kləʊz]
So fiery close
所以 火热 关闭

如此炽热近在咫尺

, [fə'get] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
, forget how far away
, 忘记 如何 远的 离开

忘记了有多远

[iːtʃ] ['ɔːbɪt] [swiːps] , [ænd; ənd] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
Each orbit sweeps , and dream a little space
每个 轨道 扫荡 , 和 梦 一个 小的 空间

每一次轨道运行，都会掠过一片小小的空间。

[ɒv; əv]['faɪəri] ['wedɪŋ] .
Of fiery wedding .
的 火热 婚礼 .

一场激情四溢的婚礼。

[səʊ]['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪd] ['ɑːnsərɪŋ]
So our hearts made answering
所以 我们的 心 制成 回答

于是，我们的心做出了回应。

['laɪtnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [θruː] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts]
Lightnings all that afternoon through purple mists
闪电 全部 那 下午 通过 紫色的 薄雾

那天下午，闪电划破紫色的薄雾。

[ɒv; əv]['rɪd(ə)ld] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] ,
Of riddled speech ; and when at last the sun ,
的 布满谜团 演讲 ; 和 什么时候 在 最后的 这 太阳 ,

晦涩难懂的言语；而当太阳最终升起时，

['aʊə(r)]['sentɪn(ə)l] , [meɪd] [saɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]
Our sentinel , made sign beneath the trees
我们的 哨兵 , 制成 符号 下面 这 树木

我们的哨兵在树下做了标记

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [pɑːst]
Of coming night , and we arose and passed
的 未来 夜晚 , 和 我们 出现 和 通过了

夜幕降临，我们起身离去

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'gen] ,
Across the threshold to the flowers again ,
穿过 这 临界点 到 这 花朵 再次 ,

再次跨过门槛，来到花丛中。

[wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] ,
We knew a presence walking in the grove ,
我们 知道 一个 在场 步行 在 这 树林 ,

我们感觉到树林里有人在走动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [kuːl]
And a voice speaking through the evening's cool
和 一个 嗓音 请讲 通过 这 晚上 凉爽的

夜幕降临，凉意渐浓，一个声音在低语。

[ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] : [ðəʊ] [lʌv] [hæd; həd] [rɔːt] [nəʊ] [rɒŋ] ,
Unknown before : though Love had wrought no wrong ,
未知 前 : 尽管 爱 有 锻 不 错误的 ,

此前无人知晓：尽管爱情并未造成任何伤害，

[hɪz; ɪz] [ruːn] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [raɪm]
His rune was spoken , and another rhyme
他的 符文 曾是 说 , 和 其他 韵

他的符文被念诵出来，又吟诵了一首韵文。

[rɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [laɪf] .
Writ in his poem by the master Life .
写 在 他的 诗 经过 这 掌握 生活 .

大师生命在他的诗中写下。

- [preɪ] , [plʌk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] , - [ai] [sed] .
' Pray , pluck me some , ' I said .
- 祈祷 , 采摘 我 一些 , - 我 说 .

"请给我摘一些吧,"我说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː] ,
She brought me two ,
她 带来 我 二 ,

她给我带了两个,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [faɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , —
For daffodils were very fine that year , —
为了 水仙花 是 非常 美好的 那 年 , —

那一年水仙花开得特别好,——

[əʊ] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ˈdæfədɪlz] [nəʊ][mɔː(r)] .
O very fine , but daffodils no more .
哦 非常 美好的 , 但 水仙花 不 更多的 .

哦,很好,但水仙花已经不再盛开了。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈmæri] [hɪm] ?
WHY DID SHE MARRY HIM ?
为什么 做过 她 结婚 他 ?

她为什么嫁给他?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈmæri] [hɪm] ?
Why did she marry him ?
为什么 做过 她 结婚 他 ?

她为什么嫁给他?

[ɑː] , [seɪ] [waɪ] !
Ah , say why !
啊 , 说 为什么 !

啊,说说为什么!

[haʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈfænsi] [kɔːt] ?
How was her fancy caught ?
如何 曾是 她 想要 捕捉 ?

她是怎么被吸引的?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ,
What was the dream that he drew her by ,
什么 曾是 这 梦 那 他 画 她 经过 ,

他用怎样的梦境吸引她?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [bɔːt] ?
Or was she only bought ?
或者 曾是 她 仅有的 买 ?

或者她只是被买来的?

[geɪv] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgɜːlɪʃ] [wɪm] ,
Gave she her gold for a girlish whim ,
给予 她 她 金子 为了 一个 少女 一时兴起 ,

她将自己的金子赠予他人,只因她少女般的任性。

[ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [muːd] ?
A freak of a foolish mood ?
一个 怪物 的 一个 愚蠢 情绪 ?

一时糊涂?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪm] ,
Or was it some will , like a snake in him ,
或者 曾是 它 一些 将要 ， 喜欢 一个 蛇 在 他 ，

或者，那是一种像蛇一样在他体内盘旋的意志?

[leɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ?
Lay a charm upon her blood ?
莱 一个 魅力 之上 她 血 ?

对她的血施咒?

[lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Love of his limbs , was it that , think you ?
爱 的 他的 四肢 ， 曾是 它 那 ， 思考 你 ?

你认为是因为他喜欢自己的四肢吗?

['bɒdi] [ɒv; əv] ['bʊlək] [bɪld] ,
Body of bullock build ,
身体 的 犍 建造 ，

牛的体型，

[sæp][ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θjuː] ,
Sap in the bones , and spring in the thew ,
树液 在 这 骨头 ， 和 春天 在 这 休 ，

骨骼中蕴藏着树液，而嫩芽中蕴藏着春天。

[ə; eɪ] ['lʌsti] [juːθ] [ˌʌn'spild] ?
A lusty youth unspilled ?
一个 好色的 青年 未洒出的 ?

未曾褪色的青春激情?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [wʌn] ,
But is it so that a maid is won ,
但 是 它 所以 那 一个 女佣 是 韩元 ，

但是，真的是这样就能赢得一个女仆吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?
Such a maiden maid as she ?
这样的 一个 少女 女佣 作为 她 ?

她真是个纯洁无瑕的少女啊!

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɔːl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Her face like a lily all white in the sun ,
她 脸 喜欢 一个 百合 全部 白色的 在 这 太阳 ，

她脸庞像百合花一样，在阳光下洁白无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mɪə(r)] [meɪl] [æz; əz][hiː; hi] !
For such mere male as he !
为了 这样的 仅仅 男性 作为 他 !

他不过是个男人而已!

[ɑː] , [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]
Ah , why do the fields with their white and gold
啊 ， 为什么 做 这 字段 和 他们的 白色的 和 金子

啊，为什么田野会呈现出白色和金色呢?

[tuː; tə]['fɑːmə(r)] [klɒd] [bɪ'lɒŋ] ,
To Farmer Clod belong ,
到 农民 泥块 属于 ，

属于农夫克洛德

[huː] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [riːp] [ænd; ənd] [stækt] [ænd; ənd][səʊld]
Who though he hath reaped and stacked and sold
WHO 尽管 他 有 收获 和 堆叠 和 卖

他虽已收割、堆积、出售

[hæθ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] [sɒŋ] ?
Hath never heard their song ?
有 绝不 听到 他们的 歌曲 ?

你从未听过他们的歌吗?

[neɪ] , [siːk] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , ['kʌmfət] [jiː; ji] ,
Nay , seek not an answer , comfort ye ,
不 , 寻找 不是 一个 回答 , 舒适 是的 ,

不，不要寻求答案，你们要安慰自己。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɜːd] [ðeə(r)] [kɔːl] ,
The poet heard their call ,
这 诗人 听到 他们的 称呼 ,

诗人听到了他们的呼唤，

[ænd; ənd] [səʊ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [wɪl] [ai] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] —
And so , dear Love , will I comfort me —
和 所以 , 亲爱的 爱 , 将要 我 舒适 我 —

所以，亲爱的，我会安慰自己——

[hiː; hi] [hæθ] [ðaɪ] [liːs] , [ðæts] [ɔːl] .
He hath thy lease , that's all .
他 有 你的 租 , 那就是 全部 .

他拥有你的租赁权，仅此而已。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑː(r)]
THE LAMP AND THE STAR
这 灯 和 这 星星

灯与星

[jeɪ] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] - [ðaɪ] - , -
Yea , let me be ' thy bachelere , '
是的 , 让 我 是 - 你的 - , -

是的，让我做你的“单身汉”吧。

- [tɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [lɔːd] ;
' Tis sweeter than thy lord ;
- 的 更甜 比 你的 主 ;

它比你的主更甜美;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['envi] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
How should I envy him , my dear ,
如何 应该 我 嫉妒 他 , 我的 亲爱的 ,

我怎能羡慕他呢，亲爱的?

[ðə; ði] [læmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɔːd] .
The lamp upon his board .
这 灯 之上 他的 木板 .

他木板上的灯。

[stɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [braɪt]
Still make his little circle bright
仍然 制作 他的 小的 圆圈 明亮的

依然让他的小圆圈闪闪发光

[wɪð] [buːn] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [də'mestɪk] [lait] ,
With boon of dear domestic light ,
和 恩惠 的 亲爱的 国内的 光 ,

沐浴在温馨的家用灯光下，

[waɪl] [ai][ə'fɑː(r)] ,
While I afar ,
尽管 我 远方 ,

而我远在千里之外，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Watching his windows in the night ,
观看 他的 视窗 在 这 夜晚 ,

夜里，他望着窗外。

['wɜːʃɪp] [ə; eɪ][stɑː(r)]
Worship a star
崇拜 一个 星星

崇拜一颗星

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ][bəʊlt][ɔː(r)][bɑː(r)] .
For which he hath no bolt or bar .
为了 哪个 他 有 不 螺栓 或者 酒吧 .

他没有螺栓或横杆来解决这个问题。

[jeɪ] , [dɪə(r)] ,
Yea , dear ,
是的 , 亲爱的 ,

是的，亲爱的。

[ðaɪ] - - . -
Thy ' bachelere . '
你的 - - . -

你的"单身汉"。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['ɔːbits]
ORBITS
轨道

轨道

[tuː] [stɑːz] [wʌns][ɒn][ðeə(r)] ['ləʊnli] [wei]
Two stars once on their lonely way
二 明星 一次 在 他们的 孤独 方式

两颗星曾经踏上孤独的旅程

[met][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [haɪt] ,
Met in the heavenly height ,
梅特 在 这 天上 高度 ,

在天堂之巅相遇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ðeɪ] [mait] [ʃaɪn] [ɔːl'weɪ]
And they dreamed a dream they might shine alway
和 他们 梦见 一个 梦 他们 可能 闪耀 总是

他们梦想着自己永远闪耀光芒。

[wɪð] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [lait] ;
With undivided light ;
和 未分割的 光 ;

光芒四射；

[melt]['ɪntuː][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['breθləs] [θrəʊ] ,
Melt into one with a breathless throe ,
熔化 进入 一 和 一个 喘不过气 阵痛 ,

在喘息般的悸动中融为一体，

[ænd; ənd] [biːm] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And beam as one in the night .
和 光束 作为 一 在 这 夜晚 .

在夜色中，它们像一个人一样闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [səʊ][streɪndʒ]
And each forgot in the dream so strange
和 每个 忘了 在 这 梦 所以 奇怪的

在如此奇异的梦境中，每个人都忘记了一切。

[haʊ] ['desəlɪtli] [fɑː(r)]
How desolately far
如何 凄凉地 远的

多么荒凉遥远

[swept] [ɒn] [iːtʃ] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ]
Swept on each path , for who shall change
扫荡 在 每个 小路 , 为了 WHO 将 改变

每条道路上都横扫着，谁将改变?

[ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ?
The orbit of a star ?
这 轨道 的 一个 星星 ?

恒星的轨道?

[jeɪ] , [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst][gəʊ]
Yea , all was a dream , and they still must go
是的 , 全部 曾是 一个 梦 , 和 他们 仍然 必须 去

是的，一切都是一场梦，他们终究还是要离开。

[æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
As lonely as they are .
作为 孤独 作为 他们 是 .

尽管他们感到孤独。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['nevə(r)] — ['evə(r)]
NEVER — EVER
绝不 — 曾经

绝不——

[maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][ðaɪ] [maʊθ]
My mouth to thy mouth
我的 嘴 到 你的 嘴

我的嘴对着你的嘴

[ɑː] ['nevə(r)] , [ɑː] ['nevə(r)] !
Ah never , ah never !
啊 绝不 , 啊 绝不 !

啊，绝不，啊，绝不!

[maɪ] [brest] [frɒm; frəm][ðaɪ] [brest]
My breast from thy breast
我的 胸部 从 你的 胸部

我的胸脯来自你的胸脯

[ɪt'ɜːnɪtiz] ['sevə(r)] ;
Eternities sever ;
永恒 断绝 ;

永恒分离;

[bʌt; bət][maɪ][səʊl][tuː; tə][ðaɪ][səʊl]
But my soul to thy soul
但 我的 灵魂 到 你的 灵魂

但我的灵魂与你的灵魂相连

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
For ever and ever .
为了 曾经 和 曾经 .

永永远远。

[eks]
X
X

X

['lʌvz] [pɔː(r); pʊə(r)]
LOVE'S POOR
爱的 贫穷的

爱情很穷

[jeɪ] , [lʌv] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
Yea , love , I know , and I would have it thus ,
是的 , 爱 , 我 知道 , 和 我 会 有 它 因此 ,

是的，爱，我知道，我也希望如此。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
I know that not for us
我 知道 那 不是 为了 我们

我知道这对我们来说并不适用。

[ɪz] ['spriŋtaid] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Is springtide Passion with his fire and flowers ,
是 春潮 热情 和 他的 火 和 花朵 ,

春潮的激情，伴随着他的火焰和鲜花，

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊəz]
I know this love of ours
我 知道 这 爱 的 我们的

我知道我们之间的这份爱

[laɪvz; lɪvz][nɒt] , [nɔː(r)] [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
Lives not , nor yet may live ,
生活 不是 , 也不 然而 可能 居住 ,

未曾活着，也未必能活着。

[baɪ][ðə; ði][dɪə(r)] [fuːd] [ðæt] [lɪps][ænd; ənd][hændz][kæn; kən] [gɪv] .
By the dear food that lips and hands can give .
经过 这 亲爱的 食物 那 嘴唇 和 双手 能 给 .

用嘴唇和双手所能给予的美味佳肴。

[nɒt] , [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi][ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [driːm] [dɪ'spaɪz]
Not , Love , that we in some high dream despise
不是 , 爱 , 那 我们 在 一些 高的 梦 鄙视

并非如此，亲爱的，我们沉浸在某种虚幻的梦想中，轻视它。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['lʌvərz] ['kɒmən] ['pærədaɪs] ;
The common lover's common Paradise ;
这 常见的 恋人的 常见的 天堂 ;

普通恋人的共同天堂；

[ɑː] , [gɒd] , [ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai]
Ah , God , if Thou and I
啊 , 上帝 , 如果 你 和 我

啊，上帝，如果你和我

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][ðeə(r)] ['blesɪdnəs] [mait] [traɪ] ,
But one short hour their blessedness might try ,
但 一 短的 小时 他们的 幸福 可能 尝试 ,

但短短一个小时，他们的幸福或许就会消逝。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] [tiːtʃ]
How could we poor ones teach
如何 可以 我们 贫穷的 一个 教

我们这些穷人怎么能教书呢?

[ðəʊz] ['hæpi] [wʌnz] [huː] [hɑːf] [fə'get] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] :
Those happy ones who half forget them rich :
那些 快乐的 一个 WHO 一半 忘记 他们 富有的 :

那些快乐的人，他们几乎忘记了自己很富有：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ðʌs] [ɪn'djʊə(r)] ,
For if we thus endure ,
为了 如果 我们 因此 忍受 ,

如果我们这样坚持下去，

- [tɪz] ['əʊnli] , [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
' Tis only , love , because we are so poor .
- 的 仅有的 , 爱 , 因为 我们 是 所以 贫穷的 .

亲爱的，这只是因为我们太穷了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['kʌmfət] [ɒv; əv] ['dænti]
COMFORT OF DANTE
舒适 的 但丁

但丁的慰藉

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] ['rɪvə(r)] [stɪl] [fləʊz] [ɒn] ,
Down where the unconquered river still flows on ,
向下 在哪里 这 未被征服的 河 仍然 流量 在 ,

在未被征服的河流依然奔流不息的下游，

[wʌn] [strɒŋ] [friː] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['prɪzənz] [hɑːt] ,
One strong free thing within a prison's heart ,
一 强的 自由的 事物 之内 一个 监狱的 心 ,

监狱深处，唯有自由的种子在闪耀。

[ai] [druː] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]['seɪkrɪd] [griːf] [ə'pɑːt] ,
I drew me with my sacred grief apart ,
我 画 我 和 我的 神圣 悲伤 除 ,

我将自己与神圣的悲痛分离，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [ðæt] ['speɪʃəs] [dʒɔɪ][ə'pɒn] :
That it might look that spacious joy upon :
那 它 可能 看 那 宽敞 喜悦 之上 :

愿它能感受到那份广阔的喜悦：

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [mjuːzd] , [ləʊ] ! ['dænti] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And as I mused , lo ! Dante walked with me ,
和 作为 我 沉思 , 洛 ! 但丁 步行 和 我 ,

正当我沉思之际，忽然，但丁与我同行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [piːs] [ɒv; əv][peɪn]
And his face spake of the high peace of pain
和 他的 脸 说 的 这 高的 和平 的 疼痛

他脸上流露出痛苦中那份崇高的平静。

[tɪl] [ɔːl][maɪ] [griːf] [gləu] [ɪn][ˌem 'iː] ['θrɑbɪŋli]
Till all my grief glowed in me throbbingly
直到 全部 我的 悲伤 发光 在 我 悸动地

直到我所有的悲伤都在我体内悸动着闪耀。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['lɪliz] [hɑːt] [mait] [gləʊ] [ðə; ði][reɪn] .
As in some lily's heart might glow the rain .
作为 在 一些 莉莉的 心 可能 辉光 这 雨 .

就像有些百合花的心会因雨水而闪耀。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)][ai] ['lɪsnd] , [tɪl] [maɪn] [aɪ]
So like a star I listened , till mine eye
所以 喜欢 一个 星星 我 听着 , 直到 矿 眼睛

于是我像一颗星星一样倾听，直到我的双眼

[kɔːt] [ðæt] [ləʊn] [lænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wei]
Caught that lone land across the water - way
捕捉 那 孤独 土地 穿过 这 水 - 方式

捕捉到水道对岸那片孤零零的陆地

[weər'ɪn] [maɪ]['leɪdi] [briːðd] , — [naʊ] ['briːðɪŋ] [ɪz] —
Wherein my lady breathed , — now breathing is —
其中 我的 女士 呼吸 , — 现在 呼吸 是 —

我的夫人曾在其中呼吸，——如今呼吸就是——

- [əʊ] ['dænti] , - [ðen] [ai] [sed] , - [ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]
' O Dante , ' then I said , ' she more than I
- 哦 但丁 , - 然后 我 说 , - 她 更多的 比 我

“哦，但丁，”然后我说，“她比我更甚。”

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðaɪ] ['kʌmfət] , [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [preɪ] . -
Should know thy comfort , go to her , I pray . '
应该 知道 你的 舒适 , 去 到 她 , 我 祈祷 . -

你应该知道你的安慰，去安慰她吧，我祈求你。

- [neɪ] ! - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['bɪətrɪs] . -
' Nay ! ' answered he , ' for she hath Beatrice . '
- 不 ! - 回答 他 , - 为了 她 有 贝娅特丽丝 . -

“不！”他回答说，“因为她有贝阿特丽斯。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] [lɒst] ['aʊə(r)]
A LOST HOUR
一个 丢失的 小时

失去的一小时

[gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɪəz] ,
God gave us an hour for our tears ,
上帝 给予 我们 一个 小时 为了 我们的 眼泪 ,

上帝给了我们一个小时来流泪，

[wʌn]['aʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ,
One hour out of all the years ,
一 小时 出去 的 全部 这 年 ,

一年之中，只有一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðərz] [gəʊld] ,
For all the years were another's gold ,
为了 全部 这 年 是 另一个的 金子 ,

那些年，都是别人的黄金。

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][trəʊθ][ɒv; əv][əʊld] .
Given in a cruel troth of old .
鉴于 在 一个 残忍的 誓言 的 老的 .

古老的残酷誓言。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [spend] [hɪz; ɪz] [buːn] ?
And how did we spend his boon ?
和 如何 做过 我们 花费 他的 恩惠 ?

我们是如何使用他赐予的恩惠的?

[ðæt] [swiːt] [mɪ'rækjələs] ['flaʊə(r)]
That sweet miraculous flower
那 甜的 神奇 花

那朵甜蜜而神奇的花

[bɔːn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Born to die in an hour ,
出生 到 死 在 一个 小时 ,

生而死，只活一个小时。

[leɪt] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ][səʊ] [suːn] .
Late born to die so soon .
晚的 出生 到 死 所以 很快 .

晚生早逝。

[dɪd][wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['breθləs] [breθ]
Did we watch it with breathless breath
做过 我们 手表 它 和 喘不过气 气息

我们是不是屏住呼吸看完了它

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ʌn'fəʊld] ?
By slow degrees unfold ?
经过 慢的 学位 展开 ?

缓慢地展开?

[dɪd][wiː; wi] [teɪst] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Did we taste the innermost heart of it
做过 我们 品尝 这 最内层 心 的 它

我们是否品尝到了它最深处的滋味

[ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [swiːt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
The honey of each sweet part of it ?
这 蜂蜜 的 每个 甜的 部分 的 它 ?

它每一部分甜味的精华是什么?

[sʌk] [ɔːl][ɪts]['hɪd(ə)n][gəʊld]
Suck all its hidden gold
吸 全部 它是 隐 金子

吸干它所有隐藏的黄金

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ɒv; əv][ɪts] [deθ] ?
To the very dregs of its death ?
到 这 非常 渣 的 它是 死亡 ?

直至死亡的最后残余?

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][dɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['aʊə(r)] —
Nay , this is all we did with our hour —
不 , 这 是 全部 我们 做过 和 我们的 小时 —

不，我们这一个小时就做了这些——

[wiː; wi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðæt] ['preʃəs] ['flaʊə(r)] ;
We tore it to pieces , that precious flower ;
我们 撕裂 它 到 件 , 那 宝贵的 花 ;

我们把那朵珍贵的花撕成了碎片；

[laɪk] ['eni] ['deɪzi] , [wɪð] ['lɪstləs] [mɜːθ] ,
Like any daisy , with listless mirth ,
喜欢 任何 雏菊 , 和 蔫 欢笑 ,

像任何一朵雏菊，带着无精打采的喜悦，

[wiː; wi] [ʃed] [ɪts][pet(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
We shed its petals upon the earth ;
我们 棚 它是 花瓣 之上 这 地球 ;

我们将它的花瓣洒落在大地上；

[ænd; ənd] , ['tʃɪldrən] - [laɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] ,
And , children - like , when it all was done ,
和 , 孩子们 - 喜欢 , 什么时候 它 全部 曾是 完毕 ,

而当一切结束后，就像孩子一样，

[wiː; wi][kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][wʌn] .
We cried unto God for another one .
我们 哭 到 上帝 为了 其他 一 .

我们向上帝祈求再赐给我们一个。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[met] [wʌns] [mɔː(r)]
MET ONCE MORE
MET 一次 更多的

再一次相遇

[əʊ]['leɪdi] , [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðiː] [wʌns][mɔː(r)] ,
O Lady , I have looked on thee once more ,
哦 女士 , 我 有 看起来 在 你 一次 更多的 ,

哦，女神，我又一次瞻仰了你。

[ðaʊ] [tuː] [hæst] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] [sed] ,
Thou too hast looked on me , as thou hadst said ,
你 也 哈斯特 看起来 在 我 , 作为 你 哈斯特 说 ,

你也像你所说的那样注视着我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɒz; wəz][peɪn] , [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [blɪs] ,
And though the joy was pain , the pain was bliss ,
和 尽管 这 喜悦 曾是 疼痛 , 这 疼痛 曾是 极乐 ,

虽然快乐中夹杂着痛苦，但痛苦中也蕴含着幸福。

[blɪs] [ðæt] [mɔː(r)] ['hæpi] ['lʌvəz] [wel] [meɪ] [mɪs] :
Bliss that more happy lovers well may miss :
极乐 那 更多的 快乐的 恋人 出色地 可能 错过 :

幸福美满的情侣们或许会错过的这份甜蜜：

['kæptɪvz] [fiːst] ['rɪtʃli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ,
Captives feast richly on a little bread ,
俘虏 盛宴 丰富 在 一个 小的 面包 ,

俘虏们用少量的面包饱餐了一顿。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['veri] [rɪtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
So are we very rich who are so poor .
所以 是 我们 非常 富有的 WHO 是 所以 贫穷的 .

所以，我们这些看似贫穷的人，其实非常富有。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ][dʒuːn] ['lɪli]
A JUNE LILY
一个 六月 百合

六月百合

[[ðə; ði]['pəʊɪt] ['dræmətaɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['ləʊnlinəs]]
[The poet dramatises his Lady's loneliness]
[这 诗人 戏剧化 他的 女士的 孤独]

[诗人戏剧化地描绘了夫人的孤独]

[ə'ləʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[wʌns][mɔː(r)][ə'ləʊn] !
once more alone !
一次 更多的 独自的 !

又一次独自一人!

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [tuːm]
how like a tomb
如何 喜欢 一个 墓

多么像一座坟墓

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [saʊndz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [naʊ]
My little parlour sounds which only now
我的 小的 客厅 声音 哪个 仅有的 现在

我的小客厅里传来一阵阵声音，现在才传来。

[jəːnd] [laɪk][sʌm; səm]['həʊli] ['tʃɑːnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Yearned like some holy chancel with his voice .
渴望 喜欢 一些 圣 圣坛 和 他的 嗓音 .

他的声音如同圣坛上的祈祷般充满渴望。

[səʊ] [stɪl] !
So still !
所以 仍然 !

依然如此!

[səʊ] ['empti] !
so empty !
所以 空的 !

好空荡荡的!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn] [mait] [fɪə(r)]
Surely one might fear
一定 一 可能 害怕

当然，人们可能会感到害怕。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] ['ruːɪnəs] [kə'læps]
The walls should meet in ruinous collapse
这 墙壁 应该 见面 在 毁灭性的 坍塌

墙壁最终会坍塌，化为一片废墟。

[ðæt] [held][nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
That held no more his music .
那 握住 不 更多的 他的 音乐 .

那里再也没有他的音乐了。

[jet] [ðeɪ] [stænd]
Yet they stand
然而 他们 站立

然而，他们依然屹立不倒

[fɜːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɜːmnəs] , ['miːnɪŋləs]
Firm in a foolish firmness , meaningless
公司 在 一个 愚蠢 硬度 , 无意义的
愚蠢的坚定，毫无意义

[æz; əz] ['freskəʊ] ['seplkə(r)] [sʌm; səm] ['feərəʊ] [bɪlt]
As frescoed sepulchre some Pharaoh built
作为 壁画 坟墓 一些 法老 建造
一些法老建造的墓穴绘有壁画。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ; [bɪlt] , [ɪn'diːd] ,
But never came to sleep in ; built , indeed ,
但 绝不 来了 到 睡觉 在 ; 建造 , 的确 ,
但从未在这里过夜；确实，建造过。

[fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] [greɪ] [mɒθ] [tuː; tə] [flɪt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] !
For — that grey moth to flit in like a ghost !
为了 — 那 灰色的 蛾 到 掠过 在 喜欢 一个 鬼 !
那只灰飞蛾像幽灵一样飞进来！

[ə'ləʊn] !
Alone !
独自的 !
独自的！

[ə'nʌðə(r)] [fiːst] - [deɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
another feast - day come and gone ,
其他 盛宴 - 天 来 和 已消失 ,
又一个节日过去了，

[wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [wiːks] [æz; əz][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)]
Watched through the weeks as in my garden there
观看 通过 这 周 作为 在 我的 花园 那里
几个星期以来，我一直在我的花园里观察着这一切。

[ai] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [grəʊ] [frɒm; frəm] [bleɪd] [tuː; tə] [bʌd]
I watch a seedling grow from blade to bud
我 手表 一个 幼苗 生长 从 刀刃 到 芽
我看着幼苗从叶片长成花蕾。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['blɒsəm] .
Impatient for its blossom .
不耐烦 为了 它是 开花 .
迫不及待地想看到它开花。

[səʊ] [ðɪs] [deɪ]
So this day
所以 这 天
所以今天

[hæz; həz] [bluːmd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [plʌkt] [ɪts]['flaʊə(r)]
Has bloomed at last , and we have plucked its flower
有 盛开 在 最后的 , 和 我们 有 拨弦 它是 花
它终于盛开了，我们摘下了它的花。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪts] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][taɪm]
And shared its sweetness , and once more the time
和 共享 它是 甜味 , 和 一次 更多的 这 时间
并分享了它的甜蜜，再一次

[ɪz][æz; əz] [ðæt] [stɔːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [plʌkt]
Is as that stalk from which but now I plucked
是 作为 那 茎 从 哪个 但 现在 我 拨弦
就像那根茎，但我现在已经把它摘下来了

[ɪts] [lɑːst] [dʒuːn] - [ˈlɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [saɪn] .
Its last June - lily as a parting sign .
它是最后的 六月 - 百合 作为 一个 离别 符号 .

这是它最后一朵六月百合，作为离别的标志。

[jeɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
Yea , but he seemed to love it !
是的 , 但 他 似乎 到 爱 它 !

是啊，但他似乎很喜欢!

[jet] [ɪf] [hiː; hi]
yet if he
然而 如果 他

然而如果他

[bʌt; bət] [kreiv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [dɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ˈtendənəs]
But craved it in deceit of tenderness
但 渴望 它 在 欺骗 的 压痛

却在温柔的欺骗中渴望它

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [gləʊ] [braɪtə] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪ] !
To make my heart glow brighter with a lie !
到 制作 我的 心 辉光 更亮 和 一个 说谎 !

用谎言让我的心更加闪耀!

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
Will it indeed be cherished as he said ,
将要 它 的确 是 珍爱 作为 他 说 ,

它真的会像他所说的那样被珍惜吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Or will he keep it near his book a while ,
或者 将要 他 保持 它 靠近 他的 书 一个 尽管 ,

或者他会把它放在书旁边一段时间?

[ænd; ənd] [wen] [grəʊn] [ræŋk] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
And when grown rank forget it in his glass ,
和 什么时候 生长 秩 忘记 它 在 他的 玻璃 ,

而当他酒气熏天时，就把它忘在他的杯子里了。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [ruːm]
And leave it for the maid who dusts his room
和 离开 它 为了 这 女佣 WHO 灰尘 他的 房间

就留给打扫他房间的女佣吧。

[tuː; tə] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɑːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hiːp] ?
To clear away and cast upon the heap ?
到 清除 离开 和 投掷 之上 这 堆 ?

清理干净后扔到堆上?

[ɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [hiː; hi] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
Or , may be , will he bury it away
或者 , 可能 是 , 将要 他 埋葬 它 离开

或许，他会把它埋起来。

[ɪn] [sʌm; səm] [əʊld] [drɔː(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈmʌmi] - [ˈflaʊəz] ?
In some old drawer with other mummy - flowers ?
在 一些 老的 抽屉 和 其他 木乃伊 - 花朵 ?

是不是和其他木乃伊花一起放在某个旧抽屉里?

[neɪ] , [bʌt; bət] [ai] [rɒŋ] [ðiː] , [dɪə(r)] [wʌn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] .
Nay , but I wrong thee , dear one , thinking so .
不 , 但 我 错误的 你 , 亲爱的 一 , 思维 所以 .

不，亲爱的，我这样想就错了。

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ]['pəʊɪt] !
My boy , my love , my poet !
我的 男生 , 我的 爱 , 我的 诗人 !

我的男孩，我的爱人，我的诗人！

[neɪ] , [ai] [nəʊ]
Nay , I know
不 , 我 知道

不，我知道

[ðaɪ] ['ləʊnli] [ruːm] , [tuːm] - [laɪk] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [maɪn] ,
Thy lonely room , tomb - like to thee as mine ,
你的 孤独 房间 , 墓 - 喜欢 到 你 作为 矿 ,

你那孤寂的房间，对你而言如同坟墓，对我而言亦是如此。

[tuːm] - [laɪk] [æz; əz] [tuːm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gəʊst]
Tomb - like as tomb of some returning ghost
墓 - 喜欢 作为 墓 的 一些 返回 鬼

如同坟墓一般，如同某个归来的幽灵的坟墓。

[siːm] ['əʊnli] [braɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪli] - ['flaʊə(r)] .
Seems only bright about my lily - flower .
似乎 仅有的 明亮的 关于 我的 百合 - 花 .

似乎只有我的百合花才闪闪发光。

[ænd; ənd] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [waɪl] [ai] [rɒŋ] [ðiː] [ðʌs] [ɪn] [θɔːt]
And , mayhap , while I wrong thee thus in thought
和 , 或许 , 尽管 我 错误的 你 因此 在 想法

或许，我这样想会伤害到你。

[ðaʊ] [bend] ['or] [ˌaɪ 'tiː] , [fein] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [iːz]
Thou bendest o'er it , feigning for some ease
你 最弯曲的 超过 它 , 假装 为了 一些 舒适

你俯身靠近它，假装寻求些许安逸。

[ɒv; əv] ['pɑːtɪd] [eɪk] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] - [wɪt]
Of parted ache conceits of poet - wit
的 分手了 疼痛 奇想 的 诗人 - 有

诗人机智中离别的痛苦幻想

[ɒn] ['pet(ə)l] [ænd; ənd] [ɒn] ['steɪmən] — [let] [ˌem 'iː] [traɪ] !
On petal and on stamen — let me try !
在 花瓣 和 在 蕊 — 让 我 尝试 !

在花瓣上和雄蕊上——让我试试！

[ɪf] ['lɪliz] [biː; bi] [ə'laɪk] [ðaɪn] [ɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,
If lilies be alike thine is as this ,
如果 百合花 是 同样 你的 是 作为 这 ,

如果百合花都像这样，你的花就像这样。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðaɪ] ['riːdɪŋ] ['tæli] [tuː] .
I wonder if thy reading tallies too .
我 想知道 如果 你的 阅读 统计 也 .

我想知道他们的阅读量是否也符合要求。

[sɪks] [pet(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
Six petals with a dewdrop in their heart ,
六 花瓣 和 一个 露珠 在 他们的 心 ,

六片花瓣，花瓣中心各有一颗露珠。

[sɪks] [pjʊə(r)] [breɪv] [j'iəz] , [æn; ən] ['aɪvəri] [kʌp] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
Six pure brave years , an ivory cup of tears ;
六 纯的 勇敢的 年 , 一个 象牙 杯子 的 眼泪 ;

六年纯真勇敢的岁月，一口象牙杯般的泪水；

[sɪks] ['pɜːli] - ['pɪləd] [st'eɪmɛnz]['gəʊldən] - [kraʊnd]
Six pearly - pillared stamens golden - crowned
六 珍珠般的 - 柱状 雄蕊 金的 - 加冕

六根珍珠状柱状雄蕊，顶端覆有金冠

['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ]
Growing from out the dewdrop , and a seventh
生长 从 出去 这 露珠 , 和 一个 第七

从露珠中生长出来，还有第七个

['sɔːrɪŋ] [ə'ləʊn] [traɪ'ləʊbd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [griːn] ;
Soaring alone trilobed and mystic green ;
翱翔 独自的 三叶 和 神秘 绿色的 ;

独自翱翔，三裂，神秘的绿色；

[sɪks] [pɜːl] - [braɪt] [j'iəz] [ə'flaʊ.ə] [wɪð] [gəʊld] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Six pearl - bright years aflower with gold of joy ,
六 珍珠 - 明亮的 年 一朵花 和 金子 的 喜悦 ,

六年如珍珠般闪耀，如金花般绽放喜悦，

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [teə(r); tɪə] - [fed] [j'iəz] :
Sprung from the heart of those brave tear - fed years :
弹簧 从 这 心 的 那些 勇敢的 撕 - 美联储 年 :

源自那些勇敢而又充满泪水的岁月：

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['sev(ə)nθ] ['sɪŋg(ə)l] ['steɪmən] [ɪz]
But what that seventh single stamen is
但 什么 那 第七 单身的 蕊 是

但那第七根单独的雄蕊究竟是什么呢？

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] [mʌst; məst] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [tel] .
My little wit must leave for thee to tell .
我的 小的 有 必须 离开 为了 你 到 告诉 .

我的这点小聪明就留给你来讲述了吧。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['pəʊɪt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪb(ə)l] [ðaʊ] !
But neither poet nor a sibyl thou !
但 两者都不 诗人 也不 一个 西比尔 你 !

但你既非诗人，也非女先知！

[wɒt] [breɪv] [kən'siːt] [hæd; həd] [hiː; hi] , [maɪ] ['pəʊɪt] , [bɪlt] ;
What brave conceit had he , my poet , built ;
什么 勇敢的 自负 有 他 , 我的 诗人 , 建造 ;

我的诗人啊，他究竟构筑了何等大胆的构想？

[nəʊ] ['dʒʌgləri] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ðæt] [miːn] [nɔːt] ,
No jugglery of numbers that mean nought ,
不 把戏 的 数字 那 意思是 零 ,

不玩弄毫无意义的数字游戏，

[ðæt] [kæn; kən] [miːn] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .
That can mean nought for ever , unto us .
那 能 意思是 零 为了 曾经 , 到 我们 .

对我们来说，那可能永远毫无意义。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[rɪ'gret]
REGRET
后悔

后悔

[wʌn] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
One asked of regret ,
一 问 的 后悔 ,

有人问起遗憾，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
And I made reply :
和 我 制成 回复 :

我回复道：

[tu:; tə][hæv; həv] [held] [ðə; ði][bɜ:d] ,
To have held the bird ,
到 有 握住 这 鸟 ,

曾握过那只鸟，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][flai] ;
And let it fly ;
和 让 它 飞 ;

让它飞翔；

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][stɑ:(r)]
To have seen the star
到 有 已见 这 星星

曾见过那颗星星

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [naɪ] ,
For a moment nigh ,
为了 一个 片刻 夜 ,

近乎片刻，

[ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:]
And lost it
和 丢失的 它

然后弄丢了

[θru:] [ə; eɪ]['sləʊθf(ə)l] [aɪ] ;
Through a slothful eye ;
通过 一个 懒惰 眼睛 ;

透过懒散的目光；

[tu:; tə][hæv; həv] [plʌkt] [ðə; ði]['flaʊə(r)]
To have plucked the flower
到 有 拨弦 这 花

摘下了那朵花

[ænd; ənd][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ;
And cast it by ;
和 投掷 它 经过 ;

并将其丢弃；

[tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['əʊnli][həʊp] —
To have one only hope —
到 有 一 仅有的 希望 —

只剩下一个希望——

[tu:; tə][daɪ] .
To die .
到 死 .

死亡。

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[lʌv] [ə'fɑː(r)]
LOVE AFAR
爱 远方

远方的爱

[lʌv] , [ɑːt] [ðaʊ] ['ləʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Love , art thou lonely to - day ?
爱 , 艺术 你 孤独 到 - 天 ?

亲爱的，你今天感到孤独吗?

[lɒst] [lʌv] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [siː] ,
Lost love that I never see ,
丢失的 爱 那 我 绝不 看 ,

我再也见不到的逝去的爱人

[lʌv] [ðæt] , [kʌm] [nuːn] [ɔː(r)] [kʌm] [naɪt] ,
Love that , come noon or come night ,
爱 那 , 来 中午 或者 来 夜晚 ,

我喜欢这样，无论白天还是夜晚。

['kɒmz] ['nevə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Comes never to me ;
来 绝不 到 我 ;

它从未降临到我身上;

[lʌv] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [miːt]
Love that I used to meet
爱 那 我 用过的 到 见面

我曾经遇到的爱人

[ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n][pɑːst] , [ɪn][ðə; ði][lænd]
In the hidden past , in the land
在 这 隐 过去的 , 在 这 土地

在隐秘的过去，在这片土地上

[ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [swiːt] .
Of forbidden sweet .
的 禁止 甜的 .

禁忌的甜蜜。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [mɪs]
do you never miss
做 你 绝不 错过

你从不错过

[ðə; ði][əʊld] [lait] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] ?
The old light in the days ?
这 老的 光 在 这 天 ?

以前的旧灯?

[dʌz] [ə; eɪ][hænd]
Does a hand
做 一个 手

一只手

[kʌm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðiː] [æt; ət] [waɪlz]
Come and touch thee at whiles
来 和 触碰 你 在 当

时不时过来摸摸你

[laɪk] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv] [əʊld] [smaɪlz] ,
Like the wand of old smiles ,
喜欢 这 魔杖 的 老的 微笑 ,

就像那根能唤起旧日微笑的魔杖，

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [əʊld] [blɪs] ?
Like the breath of old bliss ?
喜欢 这 气息 的 老的 极乐 ?

如同昔日幸福的气息?

[ɔː(r)] [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒt] ,
Or hast thou forgot ,
或者 哈斯特 你 忘了 ,

难道你已经忘记了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ?
And is all as if not ?
和 是 全部 作为 如果 不是 ?

难道一切都不是这样吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [swɔː(r)] ?
What was it we swore ?
什么 曾是 它 我们 发誓 ?

我们发誓的是什么来着?

- [ˌevə'mɔː(r)] !
' Evermore !
- 越来越 !

“永恒！”

[ai] [ænd; ənd] [ðaʊ] , -
I and Thou , '
我 和 你 , -

我与你，'

[ɑː] , [bʌt; bət] [feɪt] [held] [ðə; ði] [pen]
Ah , but Fate held the pen
啊 , 但 命运 握住 这 笔

啊，但命运掌握了笔。

[ænd; ənd] [rəʊt] [en]
And wrote N
和 写道 N

并写下了N

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] :
Just before :
只是 前 :

就在之前：

[səʊ] [ðæt] [naʊ] ,
So that now ,
所以 那 现在 ,

所以现在，

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ,
See , it stands ,
看 , 它 站立 ,

你看，它立在那里。

['aʊə(r)] [siːlz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hændz] ,
Our seals and our hands ,
我们的 封印 和 我们的 双手 ,

我们的印章和我们的双手，

- [ai][ænd; ənd] [ðaʊ] ,
' I and Thou ,
- 我 和 你 ,

“我与你，

[ˌnevə'mɔː(r)] ! -
Nevermore ! '
永不再 ! -

永不再来！

[wiː; wi] [sed] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ! -
We said ' It is best ! '
我们 说 - 它 是 最好的 ! -

我们说“这是最好的！”

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪə(r)] , [ai] [went]
And then , dear , I went
和 然后 , 亲爱的 , 我 去

然后，亲爱的，我就走了

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ə'gen] .
And returned not again .
和 返回 不是 再次 .

而且再也没有回来过。

[fə'gɪv] [ðæt] [ai][stɜː(r)] ,
Forgive that I stir ,
原谅 那 我 搅拌 ,

请原谅我的打扰，

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn] [ðaɪ] [heə(r)] ,
Like a breath in thy hair ,
喜欢 一个 气息 在 你的 头发 ,

如同呼吸拂过你的发丝，

[ðə; ði][əʊld][peɪn] ,
The old pain ,
这 老的 疼痛 ,

旧伤痛

- [twɒz] [ʌn'ment] .
' Twas unmeant .
- 那是 无意的 .

这并非有意为之。

[ai] [wɪl] [straɪv] , [ai] [wɪl] [rest]
I will strive , I will wrest
我 将要 努力 , 我 将要 夺取

我将奋力拼搏，我将奋力抗争。

['aɪən] [piːs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .
Iron peace — it is best .
铁 和平 — 它 是 最好的 .

铁一般的和平——这是最好的。

[bʌt; bət] , [əʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hænd]
But , O for thy hand
但 , 哦 为了 你的 手

但是，哦，愿你伸出援手

[dʒʌst][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
Just to hold for a space ,
只是 到 抓住 为了 一个 空间 ,

只是暂时占个位置，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][stænd]
For a moment to stand
为了 一个 片刻 到 站立

稍作停留

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] ;
In the light of thy face ;
在 这 光 的 你的 脸 ;

在你面容的光芒下;

[trænz'leɪt] [ðen] [tuː; tə] [naʊ] ,
Translate Then to Now ,
翻译 然后 到 现在 ,

将过去翻译成现在,

[tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ? -
To hear ' Is it Thou ? '
到 听到 - 是 它 你 ? -

听到"是你吗?"

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ]
And reply
和 回复

回复

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ! -
' It is I ! '
- 它 是 我 ! -

是我!

[ðen] , [ðen] [ai][kʊd; kəd][rest] ,
Then , then I could rest ,
然后 , 然后 我 可以 休息 ,

然后,我就可以休息了。

[ɑː] , [ðen] [ai][kʊd; kəd][weɪt]
Ah , then I could wait
啊 , 然后 我 可以 等待

啊,那我就可以等了。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] .
Long and late .
长的 和 晚的 .

时间很长,而且很晚。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[kænst] [ðaʊ] [biː; bi] [truː] [ə'krɒs] [səʊ] ['meni] [maɪlz] ,
Canst thou be true across so many miles ,
罐 你 是 真的 穿过 所以 许多 英里 ,

你能跨越如此遥远的距离依然忠诚吗?

[səʊ] ['meni] [deɪz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ə'pɑːt] ?
So many days that keep us still apart ?
所以 许多 天 那 保持 我们 仍然 除 ?

这么多天,我们依然分隔两地?

[ɑː] , [kænst] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] [rɪ'membəd] [smaɪlz] ,
Ah , canst thou live upon remembered smiles ,
啊 , 罐 你 居住 之上 记得 微笑 ,

啊,你怎能靠回忆中的微笑而活?

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ]['wɔːmə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [hɑːt] ?
And ask no warmer comfort for thy heart ?
和 问 不 更温暖 舒适 为了 你的 心 ?

难道你不想得到比这更温暖的慰藉吗?

[ai][kɔːl] [ðaɪ] [neɪm] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
I call thy name right up into the sky ,
我 称呼 你的 姓名 正确的 向上 进入 这 天空 ,

我向苍穹呼喊你的名字,

[dɪə(r)] [neɪm] , [əʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːk] !
Dear name , O surely she shall hear and hark !
亲爱的 姓名 , 哦 一定 她 将 听到 和 听着 !

亲爱的名字,她一定会听到并倾听!

[neɪ] , [ðəʊ] [ai] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][səʊ] [haɪ] ,
Nay , though I toss it singing up so high ,
不 , 尽管 我 折腾 它 歌唱 向上 所以 高的 ,

不,虽然我把它高高抛起,唱得那么高,

[ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ə'gen] , [laɪk] [jɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [lɑːk] .
It drops again , like yon returning lark .
它 滴 再次 , 喜欢 远 返回 云雀 .

它再次落下,就像那只归巢的云雀。

[əʊ][biː; bi][ə; eɪ] [dʌv] , [dɪə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
O be a dove , dear name , and find her breast ,
哦 是 一个 鸽子 , 亲爱的 姓名 , 和 寻找 她 胸部 ,

哦,亲爱的名字,请化作一只鸽子,找到她的胸膛吧。

[ðeə(r)] [kruːn] [ænd; ənd] ['kruːdəl] [ɔːl][ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪ] ;
There croon and croodle all the lonely day ;
那里 轻哼 和 克鲁德尔 全部 这 孤独 天 ;

他们整天孤独地低吟浅唱;

[gəʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [best] ,
Go tell her that I love her still the best ,
去 告诉 她 那 我 爱 她 仍然 这 最好的 ,

请去告诉她,我依然最爱她。

[səʊ] ['meni] [deɪz] , [səʊ] ['meni] [maɪlz] , [ə'weɪ] .
So many days , so many miles , away .
所以 许多 天 , 所以 许多 英里 , 离开 .

相隔数天,相隔千里。

['pəʊstskrɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

_ [səʊ] [sæŋ] [jʌŋ] [lʌv] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [driːm]
_ So sang young Love in high and holy dream
_ 所以 唱 年轻的 爱 在 高的 和 圣 梦

年轻的爱在崇高而神圣的梦中如此歌唱

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [lʌv] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['ɜːθli] [teɪnt] ,
Of a white Love that hath no earthly taint ,
的 一个 白色的 爱 那 有 不 尘世的 污点 ,

纯洁无瑕、毫无尘世污点的爱,

[səʊ] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [hiː; hi][dɪd] [siːm]
So rapt within his vision he did seem
所以 欣喜若狂 之内 他的 想象 他 做过 似乎

他似乎完全沉浸在自己的视野中。

[les] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['sɪŋə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][seɪnt] .

Less like a boyish singer than a saint .

较少的 喜欢 一个 男孩气 歌手 比 一个 圣 .

与其说像个稚气未脱的歌手，不如说像个圣人。

[ɑː] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [tuː] [haɪ] ,

Ah , Boy , it is a dream for life too high ,

啊 , 男生 , 它 是 一个 梦 为了 生活 也 高的 ,

啊，孩子，这真是个遥不可及的梦想啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] :

It is a bird that hath no feet for earth :

它 是 一个 鸟 那 有 不 脚 为了 地球 :

它是一种没有脚踏实地的鸟：

[streɪndʒ] [wɪŋz] , [streɪndʒ] [aɪz] , [gəʊ] [siːk] [ə'nʌðə(r)][skaɪ]

Strange wings , strange eyes , go seek another sky

奇怪的 翅膀 , 奇怪的 眼睛 , 去 寻找 其他 天空

奇异的翅膀，奇异的眼睛，去寻找另一片天空吧。

[ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ] ['feloʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [bɜːθ] .

And find thy fellows of an equal birth .

和 寻找 你的 伙伴们 的 一个 平等的 出生 .

寻找与你出身相同的同伴。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['bɒdi] - [swiːt] [mə'tɪəriəl] [θɪŋ] ,

For many a body - sweet material thing ,

为了 许多 一个 身体 - 甜的 材料 事物 ,

对许多人来说，这是一种令人愉悦的物质享受。

[wɒt] [kænst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɑːf][səʊ][dɪə(r)][æz; əz] [ðiːz] ?

What canst thou give us half so dear as these ?

什么 罐 你 给 我们 一半 所以 亲爱的 作为 这些 ?

你还能给我们什么比这些更珍贵的礼物呢?

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][sɔː(r)][ə'mɪd][ðə; ði][stɑːz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

We would not soar amid the stars to sing ,

我们 会 不是 翱翔 之中 这 明星 到 唱歌 ,

我们不会翱翔于星辰之间歌唱，

[wɔːm] [ænd; ənd]['kɒntent][ə'mɪd][ðə; ði] ['nestɪd] [triːz] .

Warm and content amid the nested trees .

温暖的 和 内容 之中 这 嵌套 树木 .

在绿树环绕中，感到温暖而满足。

[jʌŋ] ['serəf] , [gəʊ][ænd; ənd] [leɪk] [ðaɪ] [sɒŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

Young Seraph , go and lake thy song to heaven ,

年轻的 炽天使 , 去 和 湖 你的 歌曲 到 天堂 ,

年轻的炽天使，去吧，将你的歌声传向天堂。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] [ʌn'hæpi] [wɪð] ['aʊə(r)][lɒt] ,

We would not grow unhappy with our lot ,

我们 会 不是 生长 不开心 和 我们的 很多 ,

我们不会对自己的境遇感到不满。

[liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] ['gɪv(ə)n] —

Leave us the simple love the earth hath given —

离开 我们 这 简单的 爱 这 地球 有 给定 —

请将大地赐予我们的那份纯粹的爱留给我们——

[sɪŋ] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðiː] [nɒt] _ .

Sing where thou wilt , so that we hear thee not _ .

唱歌 在哪里 你 枯萎 , 所以 那 我们 听到 你 不是 _ .

你想在哪儿唱就在哪儿唱，这样我们就听不到你的声音了。

[kɔː(r)] -
COR CORDIUM
COR -

心脏

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] ， ['mɪldrɪd]
TO MY WIFE , MILDRED
到 我的 妻子 ， 米尔德

致我的妻子，米尔德里德

_ [dɪə(r)] [waɪf] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [sɔːŋz]
_ Dear wife , there is no word in all my songs
_ 亲爱的 妻子 ， 那里 是 不 单词 在 全部 我的 歌曲

亲爱的妻子，我的所有歌曲中都没有一个词。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [bi'lɔŋz] ：
But unto thee belongs :
但 到 你 属于 ：

但这一切都属于你：

[ðəʊ] [ai] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [truː] [deɪ] [keɪm]
Though I indeed before our true day came
尽管 我 的确 前 我们的 真的 天 来了

虽然我确实在我们真正的日子到来之前就已如此。

[mɪ'stʊk] [ðaɪ] [stɑː(r)] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [fleɪm] ，
Mistook thy star in many a wandering flame ,
误 你的 星星 在 许多 一个 漫游 火焰 ，

我曾在无数游移的火焰中错认出你的星辰，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [feə(r)] [dɪs'gaɪz] ，
Singing to thee in many a fair disguise ,
歌唱 到 你 在 许多 一个 公平的 伪装 ，

以各种美丽的装扮为你歌唱，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['meni] [ə'nʌðərz] [neɪm] ，
Calling to thee in many another's name ,
呼叫 到 你 在 许多 另一个的 姓名 ，

以众人的名义呼求你，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ðaɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [aɪz] .
Before I knew thine everlasting eyes .
前 我 知道 你的 永恒 眼睛 .

在我认识你那永恒的双眼之前。

['feɪsɪz] [ðæt] [fled] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [fɔːn]
Faces that fled me like a hunted fawn
面孔 那 逃亡 我 喜欢 一个 猎杀 讨好

那些像受惊小鹿般逃离我的面孔

[ai] ['fɒləʊd] ['sɪŋɪŋ] ， ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] ，
I followed singing , deeming it was Thou ,
我 随后 歌唱 ， 认为 它 曾是 你 ，

我跟着歌声，认为那是祢的声音。

[siːkɪŋ] [ðɪs] [feɪs] [ðæt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pɪləʊ] [naʊ]
Seeking this face that on our pillow now
寻求 这 脸 那 在 我们的 枕头 现在

如今，我们枕着的这张脸，正在我们枕边寻觅。

['glimə] [bɪ'haɪnd] [ðaɪ] ['gəʊldən] [heə(r)] [laɪk] [dɔːn] ，
Glimmers behind thy golden hair like dawn ,
微光 在后面 你的 金的 头发 喜欢 黎明 ，

晨曦在你金色的秀发后闪烁，如同黎明。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [muːn] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]

And , like a setting moon , within my breast

和 , 喜欢 一个 环境 月亮 , 之内 我的 胸部

就像一轮落日，在我胸膛里

[sɪŋks] [daʊn] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [rest] .

Sinks down each night to rest .

水槽 向下 每个 夜晚 到 休息 .

每晚躺下休息。

[muːn] [f'ɒləʊz] [muːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [muːn] ['flaʊəz] ,

Moon follows moon before the great moon flowers ,

月亮 跟随 月亮 前 这 伟大的 月亮 花朵 ,

月亮追随月亮，在伟大的月亮花之前，

[muːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [waɪld] ['hʌni] [ðæt] [ɪz] ['aʊəz] ;

Moon of the wild wild honey that is ours ;

月亮 的 这 荒野 荒野 蜂蜜 那 是 我们的 ;

属于我们的野蜂蜜之月；

[lɒŋ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [triː] [straɪv] [ʌp] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [ruːt] ,

Long must the tree strive up in leaf and root ,

长的 必须 这 树 努力 向上 在 叶子 和 根 ,

这棵树必须茁壮成长，枝繁叶茂，根系发达。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [hɑːtɪd] [fruːt] :

Before it bear the golden - hearted fruit :

前 它 熊 这 金的 - 心地 水果 :

在它结出金心果实之前：

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [greɪt] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] [pə'fektɪd] [sprɪŋ] ,

And shall great Love at once perfected spring ,

和 将 伟大的 爱 在 一次 完善 春天 ,

伟大的爱将立刻完美绽放，

[nɔː(r)] [grəʊ] [baɪ] [steps] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ? _

Nor grow by steps like any other thing ? =

也不 生长 经过 步骤 喜欢 任何 其他 事物 ? _

难道它不像其他事物一样循序渐进地成长吗?

[kɔː(r)] -

COR CORDIUM

COR -

心脏

_ [ðə; ði] ['lɔːləs] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [daɪd] ,

= The lawless love that would not be denied , The love that waited , and in waiting died ,

_ 这 无法无天 爱 那 会 不是 是 否认 , 这 爱 那 等待 , 和 在 等待 死亡 ,

那份无法抗拒的、无法无天的爱，那份等待着、却在等待中死去的爱，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [met] [ænd; ənd] ['meɪtɪd] , ['sætɪsfaɪd] .

The love that met and mated , satisfied .

这 爱 那 遇见 和 已交配 , 使满意 .

相遇、结合的爱情，圆满满足。

[ɑː] , [lʌv] , - [twɒz] [gʊd] [tuː; tə] [klaɪm] [fə'bɪd(ə)n] [wɔːlz] ,

Ah , love , ' twas good to climb forbidden walls ,

啊 , 爱 , - 那是 好的 到 爬 禁止 墙壁 ,

啊，爱情，攀爬禁忌之墙的感觉真好。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [kɔːlz] ?
Who would not follow where his Juliet calls ?
WHO 会 不是 跟随 在哪里 他的 朱丽叶 呼叫 ?

谁会拒绝朱丽叶的召唤呢?

- [twɒz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wei] ,
' Twas good to try and love the angel's way ,
- 那是 好的 到 尝试 和 爱 这 天使的 方式 ,

尝试用天使的方式去爱是件好事,

[wɪð] ['stɑːri] [səʊlz] [ˌʌn'teɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ;
With starry souls untainted of the clay ;
和 繁星 灵魂 未受污染的 的 这 黏土 ;

拥有星光般纯净、不染尘世尘世的灵魂;

[bʌt; bət] , [best][ðə; ði] [lʌv] [weə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [miːt] ,
But , best the love where earth and heaven meet ,
但 ,最好的 这 爱 在哪里 地球 和 天堂 见面 ,

但是,天地相接之处,才是最美好的爱。

[ðə; ði][gɒd] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [swiːt] . _
The god made flesh and dwelling in us , sweet . _
这 上帝 制成 肉 和 住宅 在 我们 , 甜的 . _

神化身为人,住在我们里面,真好。

([ɒk'təʊbə(r)] - , - .)
(October 22 , 1891 .)
(十月 - , - .)

(1891年10月22日)

[ðə; ði] ['destɪnd] [meɪd] : [ə; eɪ] [preə(r)]
THE DESTINED MAID : A PRAYER
这 注定 女佣 : 一个 祷告

命中注定的少女:一首祈祷文

([tʃɑːnt] ['rɔɪəl])
(Chant Royal)
(呗 皇家)

(皇家圣歌)

[əʊ] ['maɪti] [kwiːn] , ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
O MIGHTY Queen , our Lady of the fire ,
哦 强大的 女王 , 我们的 女士 的 这 火 ,

哦,伟大的女王,我们的火焰圣母,

[ðə; ði] [lait] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] , [ɔːl]
The light , the music , and the honey , all
这 光 , 这 音乐 , 和 这 蜂蜜 , 全部

光线、音乐和蜂蜜,一切

[blent] [ɪn][wʌn]['paʊə(r)] , [wʌn] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)]
Blent in one Power , one passionate Desire
混合 在 一 力量 , 一 热情的 欲望

融合为一股力量,一种炽热的渴望

[mæn] ['kæləθ] [lʌv] — - [swiːt] [lʌv] , - [ðə; ði]['blesɪd; blest]
Man calleth Love — ' Sweet love , ' the blessed
男人 呼唤 爱 — - 甜的 爱 , - 这 蒙福

人称爱为"甜蜜的爱",这蒙福的

[kɔːl] — :
call — :
称呼 — :

称呼-:

[ai] [kʌm] [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['sʌpliənt] [tu:; tə][ðaɪ] [ni:] ,
I come a sad - eyed suppliant to thy knee ,
我 来 一个 伤心 - 眼睛 请求者 到 你的 膝盖 ,

我怀着悲伤的眼神来到你膝前，恳求你，

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['pɪti] , ['pɪti] [grɑ:nt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
If thou hast pity , pity grant to me ;
如果 你 哈斯特 遗憾 , 遗憾 授予 到 我 ;

如果你有怜悯之心，请怜悯我；

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['baʊnti] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ai] [brɪŋ]
If thou hast bounty , here a heart I bring
如果 你 哈斯特 赏金 , 这里 一个 心 我 带来

如果你慷慨解囊，我带来一颗心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ['baʊnti] - [θɜ:st] [ænd; ənd] ['hʌŋgə] .
For all that bounty ' thirst and hungering .
为了 全部 那 赏金 - 口渴 和 饥饿 .

为了那份丰饶的“渴望和饥饿”。

[əʊ] ['leɪdi] , [seɪv] [ðaɪ] [greɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei]
O Lady , save thy grace , there is no way
哦 女士 , 节省 你的 优雅 , 那里 是 不 方式

哦，圣母，请保佑您，没有办法了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ləʊnli] ['sɒrəʊɪŋ] —
For me , I know , but lonely sorrowing —
为了 我 , 我 知道 , 但 孤独 悲伤 —

对我而言，我知道，但孤独的悲伤——

[send] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['meɪdn] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [preɪ] !
Send me a maiden meet for love , I pray !
发送 我 一个 少女 见面 为了 爱 , 我 祈祷 !

求主赐予我一段美好的爱情邂逅！

[ai] [leɪ] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,
I lay in darkness , face down in the mire ,
我 躺 在 黑暗 , 脸 向下 在 这 沼泽 ,

我脸朝下躺在泥泞中，身处黑暗之中。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] ['dɑ:knəs] [mait] [bɪ'kʌm] [maɪ]
And prayed that darkness might become my
和 祈祷 那 黑暗 可能 变得 我的

并祈祷黑暗能成为我的

[pɔ:l] ;
pall ;
灵柩 ;

灵柩；

[ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] [rɔ:d] [raʊnd] [ˌem 'i:] [laɪk] [sʌm; səm] ['kwaɪə(r)]
The rabble rout roared round me like some quire
这 乌合之众 路线 咆哮 圆形的 我 喜欢 一些 罗勒

乌合之众的喧闹声在我周围如同唵锵作响的歌谣。

[ɒv; əv] ['fɪlθi] ['ænɪmlz] [praɪ'mɔ:diəl] ;
Of filthy animals primordial ;
的 污秽 动物 原始的 ;

原始的肮脏动物；

[maɪ] [hɑ:t] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] [ɪ'tɜ:nəli]
My heart seemed like a toad eternally
我的 心 似乎 喜欢 一个 蟾蜍 永恒

我的心仿佛永远像一只癞蛤蟆。

['prizən] [ɪn] [stəʊn] , ['ʌgli] [ænd; ənd] [sæd] [æz; əz] [hi:; hi] ;
Prisoned in stone , ugly and sad as he ;
被监禁 在 石头 , 丑陋的 和 伤心 作为 他 ;

被囚禁在石头里，和他一样丑陋悲伤；

[swi:t] ['sʌnlaɪt] [si:md] [ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] ['mɪθɪk] [θɪŋ] ,
Sweet sunlight seemed a dream , a mythic thing ,
甜的 阳光 似乎 一个 梦 , 一个 神话 事物 ,

温暖的阳光仿佛一场梦，一个神话般的存在。

[ænd; ənd] [laɪf] [sʌm; səm] - ['dəʊtəd] ['gɑ:sɪpɪŋ] .
And life some beldam's dotard gossiping .
和 生活 一些 - 老糊涂 八卦 .

还有一些老太婆在闲聊八卦。

[ðen] , ['leɪdi] , [ai] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sweɪ] ,
Then , Lady , I bethought me of thy sway ,
然后 , 女士 , 我 思考 我 的 你的 摇摆 ,

那时，夫人，我想起了您的威仪，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ə'gen] , [rəʊz] [ʌp] [ðɪs] [preə(r)] [tu:; tə] [wɪŋ] —
And hoped again , rose up this prayer to wing —
和 希望 再次 , 玫瑰 向上 这 祷告 到 翼 —

于是，我再次燃起希望，将这祈祷化作翅膀——

[send] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['meɪdn] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [preɪ] !
Send me a maiden meet for love , I pray !
发送 我 一个 少女 见面 为了 爱 , 我 祈祷 !

求主赐予我一段美好的爱情邂逅！

['leɪdi] , [ai] [beə(r)] [nəʊ] [haɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['laɪə(r)]
Lady , I bear no high resounding lyre
女士 , 我 熊 不 高的 高亢 竖琴

夫人，我没有高亢悠扬的竖琴

[tu:; tə] [hɪm] [ðaɪ] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [fəʊz] [ə'pɔ:l]
To hymn thy glory , and thy foes appal
到 圣歌 你的 荣耀 , 和 你的 敌人 惊骇

歌颂你的荣耀，令你的敌人胆寒

[wɪð] ['θʌndərəs] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɪðmɪk] ['aɪə(r)] ;
With thunderous splendour of my rhythmic ire ;
和 雷鸣 辉煌 的 我的 节奏 愤怒 ;

带着我节奏鲜明的愤怒，如雷霆般辉煌；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lu:t] [ai] ['laɪtli] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [smɔ:l]
A little lute I lightly touch and small
一个 小的 琵琶 我 轻轻 触碰 和 小的

我轻轻抚摸着一把小鲁特琴，它很小

[maɪ] [skɪl] [ˌðeər'ɒn] : [jet] , ['leɪdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]
My skill thereon : yet , Lady , if it be
我的 技能 其上 : 然而 , 女士 , 如果 它 是

我在这方面的技能：然而，夫人，如果

[ai] ['evə(r)] [wəʊk] [ɪə(r)] - ['wɪnɪŋ] ['melədi] ,
I ever woke ear - winning melody ,
我 曾经 觉醒 耳朵 - 获胜 旋律 ,

我曾被一首动听的旋律唤醒，

- [twɒz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [preɪz] [ai] [sɔ:t] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [strɪŋ] ,
'Twas for thy praise I sought the throbbing string ,
- 那是 为了 你的 称赞 我 寻求 这 悸动 细绳 ,

我寻觅那跳动的琴弦，只为博得你的赞美。

[ðaɪ] [preɪz] [ə'ləʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ]
Thy praise alone — for all my worshipping
你的 称赞 独自的 — 为了 全部 我的 崇拜

唯有祢的赞美——我所有的敬拜

[ɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] , [ðaʊ] [nəʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Is at thy shrine , thou knowest , day by day ,
是 在 你的 神社 , 你 最了解 , 天 经过 天 ,

你日复一日地在你的神龛前，你都明白。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [maɪ] [pleɪnt] [tuː; tə] [sɪŋ] ? —
Then shall it be in vain my plaint to sing ? —
然后 将 它 是 在 徒劳 我的 感叹 到 唱歌 ? —

那么，我的哀歌岂非徒劳无功?

[send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['meɪdn] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [preɪ] !
Send me a maiden meet for love , I pray !
发送 我 一个 少女 见面 为了 爱 , 我 祈祷 !

求主赐予我一段美好的爱情邂逅!

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的!

[waɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ['daɪə(r)]
why of all men should this sorrow dire
为什么 的 全部 男人 应该 这 悲哀 可怕的

为什么偏偏是男人遭受如此巨大的悲痛?

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['bɪtəli] [bɪ'fɔːl] ?
Unto thy servant bitterly befall ?
到 你的 仆人 苦涩地 降临 ?

你的仆人遭遇了如此悲惨的命运?

[fɔː(r); fə(r)] , ['leɪdi] , [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ai] [nɛə] [dɪd] ['taɪə(r)]
For , Lady , thou dost know I ne'er did tire
为了 , 女士 , 你 朋友 知道 我 从未 做过 胎

夫人，您知道我从未厌倦过。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] ['sækrəmənts] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] ;
Of thy sweet sacraments and ritual ;
的 你的 甜的 圣礼 和 仪式 ;

你那甜蜜的圣礼和仪式;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英语诗歌(English Poems)

第3/5页

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [medəuz] [ai][hæv; həv] [nelt] [tuː; tə] [ðiː] ,
In morning meadows I have knelt to thee ,
在 早晨 草地 我 有 跪下 到 你 ,

清晨的草地上，我曾向你跪下，

[ɪn] ['nuːntaɪd] ['wʊdləndz] ['hɑːkən] [hʌʃt]
In noontide woodlands hearkened hushedly
在 正午 林地 听见了 悄悄地

正午时分，林间静谧地传来声音

[ðaɪ] [hɑːrts] [wɔːm] [biːt] [ɪn]['seɪkrɪd] ['slʌmbə] ,
Thy heart's warm beat in sacred slumbering ,
你的 心脏的 温暖的 打 在 神圣 沉睡 ,

你温暖的心跳在神圣的沉睡中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜːd] [rɪŋ]
And in the spaces of the night heard ring
和 在 这 空间 的 这 夜晚 听到 戒指

在夜的缝隙中，传来铃声。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sfɪərəl] [leɪ] :
Thy voice in answer to the spheral lay :
你的 嗓音 在 回答 到 这 球形 躺 :

你以声音回应这天籁之音：

[naʊ] - [niːθ] [ðaɪ] [θrəʊn] [maɪ] ['sʌpliənt] [laɪf][ai] [flɪŋ] —
Now ' neath thy throne my suppliant life I fling —
现在 - 下方 你的 王座 我的 请求者 生活 我 一扔 —

如今我将我卑躬屈膝的生命投掷于你的王座之下——

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meɪdn] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [preɪ] !
Send me a maiden meet for love , I pray !
发送 我 一个 少女 见面 为了 爱 , 我 祈祷 !

求主赐予我一段美好的爱情邂逅!

[ai][ɑːsk][nəʊ][meɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,
I ask no maid for all men to admire ,
我 问 不 女佣 为了 全部 男人 到 钦佩 ,

我不要求任何女仆让所有男人都钦佩，

[mɪə(r)] ['bɑːdiz] ['bjuːti] [hæθ] [ɪn][ˌem 'iː][nəʊ] [θrɔːl] ,
Mere body's beauty hath in me no thrall ,
仅仅 身体的 美丽 有 在 我 不 奴隶 ,

肉体的美貌并不能迷惑我，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [ə'taɪə(r)] ,
And noble birth , and sumptuous attire ,
和 高贵 出生 , 和 豪华 服装 ,

出身高贵，衣着华丽，

[ɑː(r); ə(r)] [gɔːd] [ai] [kreɪv] [nɒt] — [jet] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪ'ðɔːl] ,
Are gauds I crave not — yet shall have withal ,
是 纱丽 我 渴望 不是 — 然而 将 有 此外 ,

我并不渴望华丽的装饰——然而我终将拥有它们。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['dɪfrəns] , [ɪn] [maɪ] [hɑːrts] [əʊn] [ʃiː; ʃi] ,
With a sweet difference , in my heart's own She ,
和 一个 甜的 不同之处 , 在 我的 心脏的 自己的 她 ,

带着甜蜜的不同，在我心中，她，

[huːm] [wɜːdz] [spiːk] [nɒt] [bʌt; bət] [aɪz] [nəʊ]
Whom words speak not but eyes know
谁 字 说话 不是 但 眼睛 知道

言语无法表达，但眼神却能洞悉一切。

[wen] [ðeɪ]
when they
什么时候 他们

当他们

[siː] .
see .
看 .

看。

['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['glæsɪz] ['mɪrərɪŋ] ,
Beauty beyond all glass's mirroring ,
美丽 超过 全部 玻璃的 镜像 ,

超越所有玻璃反射的美丽，

[ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːmənt] ;
And dream and glory hers for garmenting ;
和 梦 和 荣耀 她的 为了 服装 ;

梦想和荣耀属于她，为了她的衣着；

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] — [əʊ] ['leɪdi] , [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ? —
Her birth — O Lady , wilt thou say me nay ? —
她 出生 — 哦 女士 , 枯萎 你 说 我 不 ? —

她的诞生——哦，夫人，您会拒绝我吗？——

[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [wuːm] , [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['nəːtʃərɪŋ] —
Of thine own womb , of thine own nurturing —
的 你的 自己的 子宫 , 的 你的 自己的 培育 —

来自你自己的子宫，来自你自己的养育——

[send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['meɪdn] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [preɪ] !
Send me a maiden meet for love , I pray !
发送 我 一个 少女 见面 为了 爱 , 我 祈祷 !

求主赐予我一段美好的爱情邂逅！

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[swiːt] [kwiːn] [huː] [sɪtɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Sweet Queen who sittest at the heart of spring ,
甜的 女王 WHO 坐测试 在 这 心 的 春天 ,

坐在春天中心的甜美女王，

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ðaɪn] , ['bærən] [ɔː(r)] ['blɒsəmɪŋ] ;
My life is thine , barren or blossoming ;
我的 生活 是 你的 , 荒芜 或者 盛开 ;

我的生命属于你，无论贫瘠还是繁茂；

- [tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [flʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊld] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [greɪ] :
' Tis thine to flush it gold or leave it grey :
- 的 你的 到 冲洗 它 金子 或者 离开 它 灰色的 :

你可将其染成金色，也可使其保持灰色：

[ænd; ənd][səʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] ['gɑːrmənts] [hem][ai] [klɪŋ] —
And so unto thy garment's hem I cling —
和 所以 到 你的 服装的 她们 我 黏着 —
于是我紧紧抓住你的衣襟——

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meɪdn] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ai] [preɪ] .
Send me a maiden meet for love , I pray .
发送 我 一个 少女 见面 为了 爱 , 我 祈祷 .
我祈求赐予我一位能让我邂逅爱情的少女。

(['dʒænjuəri] - , - .)
(January 13 , 1888 .)
(一月 - , - .)
（1888年1月13日）

[wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [lʌv] ['vɜːrsəz]
WITH SOME OLD LOVE VERSES
和 一些 老的 爱 诗句
以及一些古老的爱情诗句

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [sɒŋ] ,
Dear Heart , this is my book of boyish song ,
亲爱的 心 , 这 是 我的 书 的 男孩气 歌曲 ,
亲爱的，这是我的少年歌集。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [kwest]
The changing story of the wandering quest
这 变化 故事 的 这 漫游 寻求
流浪之旅的变迁故事

[ðæt] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ɪts] ['endɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [brest] —
That found at last its ending in thy breast —
那 成立 在 最后的 它是 结束 在 你的 胸部 —
最终，它的终点在你胸中——

[ðə; ði] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'streɪ] [səʊ] [lɒŋ]
The love it sought and sang astray so long
这 爱 它 寻求 和 唱 误入歧途 所以 长的
它所追寻的爱，它迷失了方向，如此长久。

[wɪð] [waɪld] [jʌŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['iːgə(r)] [tʌŋ] .
With wild young heart and happy eager tongue .
和 荒野 年轻的 心 和 快乐的 渴望的 舌头 .
拥有一颗狂野的年轻心和一条热情洋溢的舌头。

[mʌtʃ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Much meant it all to me to seek and sing ,
很多 意思是 它 全部 到 我 到 寻找 和 唱歌 ,
对我来说，寻找和歌唱意义非凡。

[ɑː] , [lʌv] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ]
Ah , Love , but how much more to - day to bring
啊 , 爱 , 但 如何 很多 更多的 到 - 天 到 带来
啊，爱，但今天又有多少爱需要我们去付出呢?

[ðɪs] - [raɪm] [ðæt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [jʌŋ] . -
This ' rhyme that first of all he made when young . '
这 - 韵 那 第一的 的 全部 他 制成 什么时候 年轻的 . -
这是他小时候创作的第一首童谣。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi]
Take it and love it , ' tis the prophecy
拿 它 和 爱 它 , - 的 这 预言
接受它，爱它，这就是预言。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪlvə(r)] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][gəʊld] ;

For whose poor silver thou hast given me gold ;

为了 谁 贫穷的 银 你 哈斯特 给定 我 金子 ;

你用你那点可怜的银子给了我黄金;

[jeɪ] !

Yea !

是的 !

是的!

[ðəʊz] [əʊld]['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [siːmd] [feə(r)]

those old faces for an hour seemed fair

那些 老的 面孔 为了 一个 小时 似乎 公平的

那些老面孔，一个小时后，看起来还算公平。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][hɪnts][ɒv; əv] [ðiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :

Only because some hints of Thee they were :

仅有的 因为 一些 提示 的 汝 他们 是 :

仅仅因为它们带有你的一些痕迹:

[dʒʌdʒ] [ðen] , [ɪf] [ai][səʊ] [lʌvd] [wiːk] [taɪps] [ɒv; əv][əʊld] ,

Judge then , if I so loved weak types of old ,

法官 然后 , 如果 我 所以 喜爱 虚弱的 类型 的 老的 ,

那么，请评判我是否真的如此喜爱那些软弱的老旧类型。

[haʊ] [gʊd] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gɪft][ɒv; əv] [ðiː] .

How good , dear Heart , the perfect gift of Thee .

如何 好的 , 亲爱的 心 , 这 完美的 礼物 的 汝 .

亲爱的，这是你赐予的完美礼物，多么美好啊!

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] ['trɪstrəm] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'nes]

IN A COPY OF MR . SWINBURNE'S TRISTRAM OF LYONESSE

在 一个 复制 的 先生 . 斯温本大学的 特里斯特拉姆 的 莱昂内斯

在斯温伯恩先生的《莱昂内斯三部曲》副本中

[dɪə(r)] [hɑːt] , [wɒt] [θɪŋ] [meɪ] ['sɪmbəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

Dear Heart , what thing may symbolise for us

亲爱的 心 , 什么 事物 可能 象征 为了 我们

亲爱的，对我们来说，什么事物可能象征着什么呢?

[ə; eɪ] [lʌv] [laɪk]['aʊəz] , [wɒt] [gɪft] , ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

A love like ours , what gift , whate'er it be ,

一个 爱 喜欢 我们的 , 什么 礼物 , 什么 它 是 ,

像我们这样的爱，是何等珍贵的礼物，无论它是什么。

[həʊld][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

Hold more significance ' twixt thee and me

抓住 更多的 意义 - 中间 你 和 我

对你我而言，意义更加重大。

[ðæn; ðən]['pɔːltri] [wɜːdz] [ə; eɪ] [truːθ] [mɪ'rækjələs] ;

Than paltry words a truth miraculous ;

比 微不足道 字 一个 真相 神奇 ;

比起寥寥数语，真理更堪称奇迹;

[ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][saɪnz] [ðæt] [ɪn] [ə'strɒnəmi]

Or the poor signs that in astronomy

或者 这 贫穷的 标志 那 在 天文学

或者说，天文学中那些糟糕的迹象

[tel] ['dʒaɪənt] ['splendə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [mait] :

Tell giant splendours in their gleaming might :

告诉 巨大的 辉煌 在 他们的 闪闪发光 可能 :

讲述它们闪耀力量中的宏伟壮丽:

[jet] [lʌv] [wʊd] [stɪl] [ɡɪv] [sʌtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [dɪ'laɪt]
Yet love would still give such , as in delight
然而 爱 会 仍然 给 这样的 , 作为 在 喜

然而，爱依然会给予这样的喜悦。

[tuː; tə] [mɒk] [ðeə(r)] ['ɪmpətəns] — [səʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
To mock their impotence — so this for thee .
到 嘲笑 他们的 阳痿 — 所以 这 为了 你 .

为了嘲讽他们的无能——所以，这献给你。

[ðɪs] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
This song for thee !
这 歌曲 为了 你 !

这首歌献给你！

['aʊə(r)] ['swiːtɪst] ['hʌnikəʊm]
our sweetest honeycomb
我们的 最甜美的 蜂窝

我们最甜蜜的蜂巢

[ɒv; əv] ['lʌvsəm] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [hɑːtɪd] [raɪm] ,
Of lovesome thought and passion - hearted rhyme ,
的 可爱的 想法 和 热情 - 心地 韵 ,

充满爱意的思念和热情洋溢的韵律，

['bɪldɪd] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Builded of gold and kisses and desire ,
已建成 的 金子 和 吻 和 欲望 ,

由黄金、亲吻和欲望铸成，

[baɪ] [ðæt] [waɪld] ['pəʊɪt] [huː] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
By that wild poet who so many a time
经过 那 荒野 诗人 WHO 所以 许多 一个 时间

那位狂野的诗人曾多次

['aʊə(r)] ['hʌŋgə] [lɪps] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
Our hungering lips have blessed , until a fire
我们的 饥饿 嘴唇 有 蒙福 , 直到 一个 火

我们饥渴的嘴唇曾赐福，直到烈火燃起。

[bɜːnt] [spiːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːdləs] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .
Burnt speech up and the wordless hour had come .
烧焦的 演讲 向上 和 这 无言 小时 有 来 .

言语已然消逝，无言的时刻已然来临。

['kʌmfət] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ]
COMFORT AT PARTING
舒适 在 离别

离别时的慰藉

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
O little Heart ,
哦 小的 心 ,

哦，小心脏，

[səʊ] [mʌtʃ] [ai] [siː]
So much I see
所以 很多 我 看

我看到了很多

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [smɑːt] ,
Thy hidden smart ,
你的 隐 聪明的 ,

你隐藏的智慧，

[səʊ] [mʌtʃ] [ai] [lɒŋ]
So much I long
所以 很多 我 长的

我如此渴望

[tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɒŋ]
To sing some song
到 唱歌 一些 歌曲

唱首歌

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðiː] .
To comfort thee .
到 舒适 你 .

安慰你。

[fɔː(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,
For , little Heart ,
为了 , 小的 心 ,

为了，小心脏，

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ,
Indeed , indeed ,
的确 , 的确 ,

确实，确实

[ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [pɑːt]
The hour to part
这 小时 到 部分

告别的时刻

[meɪks] ['kruːəl] [spiːd] ;
Makes cruel speed ;
制作 残忍的 速度 ;

速度惊人；

[jet] , [dɪə(r)] , [θɪŋk] [ðaʊ]
Yet , dear , think thou
然而 , 亲爱的 , 思考 你

然而，亲爱的，想想你

[haʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
How even now ,
如何 甚至 现在 ,

即使到了现在，

[wɪð] ['hæpi] [heɪst] ,
With happy haste ,
和 快乐的 匆忙 ,

带着喜悦的匆忙，

[wɪð] ['iːgə(r)] [fiːt] ,
With eager feet ,
和 渴望的 脚 ,

迈着急切的步伐，

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi]
The hour when we
这 小时 什么时候 我们

我们

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [miːt]
Again shall meet
再次 将 见面

再次相遇

['kʌmɪθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] .
Cometh across the waste .
到来 穿过 这 浪费 .

来到荒地。

['hæpi] ['letə(r)]
HAPPY LETTER
快乐的 信

快乐的信

[flai] , ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,
Fly , little note ,
飞 , 小的 笔记 ,

飞翔，小纸条，

[ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] [rest]
And know no rest
和 知道 不 休息

永无安宁

[tɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] [laɪ]
Till warm you lie
直到 温暖的 你 说谎

直到你躺下时感到温暖

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [nest]
Within that nest
之内 那 巢

那个巢

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
Which is her breast ;
哪个 是 她 胸部 ;

那是她的乳房；

[ðəʊ] [waɪ] [tuː; tə] [ðiː]
Though why to thee
尽管 为什么 到 你

虽然为什么对你

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Such joy should be
这样的 喜悦 应该 是

这样的喜悦应该是

[huː] [kɛrst] [nɒt] ,
Who carest not ,
WHO 卡斯特 不是 ,

谁不在乎呢?

[waɪl] [ai] [mʌst; məst] [weɪt]
While I must wait
尽管 我 必须 等待

我必须等待

[hɪə(r)] ['desələt] ,
Here desolate ,
这里 荒凉 ,

这里荒凉,

[ai] ['kænɒt] [wɒt] .
I cannot wot .
我 不能 什么 .

我无语了。

[əʊ] [wɒt] [ai] - [diː][duː; də]
O what I ' d do
哦 什么 我 - d 做

哦，我会做什么？

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] !
To come with you !
到 来 和 你 !

跟你一起去！

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt]
PRIMROSE AND VIOLET
报春花 和 紫色

报春花和紫罗兰

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] —
Primrose and Violet —
报春花 和 紫色 —

报春花和紫罗兰——

[meɪ] [ðeɪ] [help] [ðiː] [tuː; tə] [fə'get]
May they help thee to forget
可能 他们 帮助 你 到 忘记

愿它们帮助你忘记

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ,
All that love should not remember ,
全部 那 爱 应该 不是 记住 ,

所有那些爱不应该记住的事，

[swiːt] [æz; əz] [medəuz] ['ɑːftə(r)][reɪn]
Sweet as meadows after rain
甜的 作为 草地 后 雨

像雨后的草地一样甜美

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] ,
When the sun has come again ,
什么时候 这 太阳 有 来 再次 ,

当太阳再次升起时，

[æz; əz] [wʊdz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [dɪ'sembə(r)] .
As woods awakened from December .
作为 树林 觉醒 从 十二月 .

仿佛森林从十二月的沉睡中苏醒过来。

[haʊ] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [steɪn] !
How they wash the soul from stain !
如何 他们 洗 这 灵魂 从 弄脏 !

他们如何洗净灵魂的污点！

[haʊ] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [friː] !
How they set the spirit free !
如何 他们 放 这 精神 自由的 !

他们是如何释放灵魂的！

[teɪk] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Take them , dear , and pray for me .
拿 他们 , 亲爱的 , 和 祈祷 为了 我 .

亲爱的，拿着它们，为我祈祷。

- ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊmiəʊ] -
' JULIET AND HER ROMEO '
- 朱丽叶 和 她 罗密欧 -

《朱丽叶与她的罗密欧》

([wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['pɪktʃə(r)])
(With Mr . Dicksee's Picture)
(和 先生 . - 图片)
（附迪克西先生的照片）

[teɪk] - [ðɪs] [ɒv; əv] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊmiəʊ] , -
Take ' this of Juliet and her Romeo , '
拿 - 这 的 朱丽叶 和 她 罗密欧 , -
以“朱丽叶和她的罗密欧”为例

[dɪə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɒn] ['bʌdɪŋ] [skaɪ]
Dear Heart of mine , for though yon budding sky
亲爱的 心 的 矿 , 为了 尽管 远 萌芽 天空
我亲爱的心肝宝贝，尽管那片初绽的天空

[jəːnz] ['or] [və'rəunə] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Yearns o'er Verona , and so long ago
渴望 超过 维罗纳 , 和 所以 长的 前
对维罗纳的思念，以及很久以前。

[ðæt] [kɪs] [wɒz; wəz] [kɪst] ; [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] ,
That kiss was kissed ; yet surely Thou and I ,
那 吻 曾是 亲吻 ; 然而 一定 你 和 我 ,
那吻已然吻过；然而你我之间，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [huːm] ['mɔːnɪŋ] [tɪəz] [ə'pɑːt] ,
Surely it is , whom morning tears apart ,
一定 它 是 , 谁 早晨 眼泪 除 ,
当然是他，清晨将他撕裂。

[æz; əz] ['ruːθləs] [men] [teə(r); tɪə] ['tendrɪl] ['aɪvi] [daʊn] :
As ruthless men tear tendrilled ivy down :
作为 无情 男人 撕 卷须 常春藤 向下 :
就像冷酷无情的人撕扯下缠绕的常春藤：

[ɪz] [nɒt] [və'rəunə] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [gaʊn] ,
Is not Verona warm within thy gown ,
是 不是 维罗纳 温暖的 之内 你的 袍 ,
你的长袍里难道没有维罗纳的温暖吗？

[ænd; ənd] ['mæntjʊə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ?
And Mantua all the world save where thou art ?
和 曼图亚 全部 这 世界 节省 在哪里 你 艺术 ?
曼图亚，除了你所在的地方，全世界都与你无关？

[əʊ] ['hæpi] [greɪs] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] ,
O happy grace of lovers of old time ,
哦 快乐的 优雅 的 恋人 的 老的 时间 ,
昔日恋人们的幸福恩典啊！

['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [laɪk] [gɒdz] , [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
Living to love like gods , and dead to live
活的 到 爱 喜欢 神 , 和 死的 到 居住
活着像神一样去爱，死去却活着

['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;
Symbols and saints for us who follow them ;
符号 和 圣徒 为了 我们 WHO 跟随 他们 ;
对我们这些追随他们的人来说，他们是象征和圣人；

['iːv(ə)n] ['bɪtə(r)] [deθ] [mʌst; məst] [swiːts] [tuː; tə] ['lʌvəz] [gɪv] :
Even bitter Death must sweets to lovers give :
甚至 苦的 死亡 必须 糖果 到 恋人 给 :
即使是死神，也要给恋人带来甜蜜：

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['daɪədem] ,
See how they wear their tears for diadem ,
看 如何 他们 穿 他们的 眼泪 为了 冠冕 ,

看看他们如何将眼泪戴在头上，

[θrəʊnd] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] [raɪm] .
Throned on the star of an unshaken rhyme .
登基 在 这 星星 的 一个 坚定不移 韵 .

立于坚不可摧的韵律之星之上。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəri]
IN HER DIARY
在 她 日记

在她的日记里

[gəʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]
Go , little book , and be the looking - glass
去 , 小的 书 , 和 是 这 寻找 - 玻璃

去吧，小书，成为那面镜子。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [səʊl] ,
Of her dear soul ,
的 她 亲爱的 灵魂 ,

她亲爱的灵魂，

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['momənts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
The mirror of her moments as they pass ,
这 镜子 的 她 时刻 作为 他们 经过 ,

时光流逝，如同镜子般映照着她的瞬间。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ;
Keeping the whole ;
保持 这 所有的 ;

保持整体；

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [meɪ] [lʊk] [ɒn] ['jestədeɪ]
Wherein she still may look on yesterday
其中 她 仍然 可能 看 在 昨天

她或许仍会回望昨日。

[tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,
To - day to cheer ,
到 - 天 到 欢呼 ,

今天欢呼吧！

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pɑːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]
And towards To - morrow pass upon her way
和 向 到 - 明天 经过 之上 她 方式

然后，她将踏上通往明天的道路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)] .
Without a fear .
没有 一个 害怕 .

无所畏惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [hæθ] ['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
For yesterday hath never won a crown ,
为了 昨天 有 绝不 韩元 一个 王冠 ,

因为昨日之事从未赢得桂冠。

[haʊ'evə(r)] [feə(r)] ,
However fair ,
然而 公平的 ,

然而，无论多么公平，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]
But that To - day a better for its own
但 那 到 - 天 一个 更好的 为了 它是自己的

但今天，它自身变得更好了。

[mait] [wɪn][ænd; ənd][weə(r)] ;
Might win and wear ;
可能 赢 和 穿 ;

可能会赢并穿上；

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [hæθ] ['nevə(r)] [dʒɔi] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
And yesterday hath never joyed a joy ,
和 昨天 有 绝不 喜悦 一个 喜悦 ,

昨日从未带来过真正的快乐。

[haʊ'evə(r)] [swiːt] ,
However sweet ,
然而 甜的 ,

然而，无论多么甜蜜，

[ðæt] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː]
That this To - day or that To - morrow too
那 这 到 - 天 或者 那 到 - 明天 也

无论是今天还是明天，

[meɪ] [nɒt] [rɪ'piːt] .
May not repeat .
可能 不是 重复 .

可能不会重复发生。

[θɪŋk] [tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Think too , To - day is trustee for to - morrow ,
思考 也 , 到 - 天 是 受托人 为了 到 - 明天 ,

也要想想，今天的所作所为是为了明天。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][peɪn]
And present pain
和 展示 疼痛

以及当前的疼痛

[ðæts] ['breɪvli] [bɔːn] [ʃæl; ʃəl] [iːz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['sɒrəʊ]
That's bravely borne shall ease the future sorrow
那就是 勇敢地 出生 将 舒适 这 未来 悲哀

勇敢承受这一切，将减轻未来的悲伤

[nɔː(r)][kraɪ][ɪn][veɪn]
Nor cry in vain
也不 哭 在 徒劳

不要徒劳哭泣

- [speə(r)][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][rɒd] , -
' Spare us To - day , To - morrow bring the rod , '
- 空闲的 我们 到 - 天 , 到 - 明天 带来 这 杆 , -

“今天饶了我们，明天就用棍棒打我们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ə'gen]
For then again
为了 然后 再次

再一次

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] ['bɒrəʊ] ,
To - morrow from To - morrow still shall borrow ,
到 - 明天 从 到 - 明天 仍然 将 借 ,

明日仍将借贷，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:z] [tu:; tə][geɪn] :
A little ease to gain :
一个 小的 舒适 到 获得 :

获得一些轻松:

[bʌt; bət][beə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ['hwət'er] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] ,
But bear to - day whate'er To - day may bring ,
但 熊 到 - 天 什么 到 - 天 可能 带来 ,

但今天，无论今天发生什么，都要承受。

- [tɪz] [ðə; ði][wʌn] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [sɪŋ] .
' Tis the one way to make To - morrow sing .
- 的 这 一 方式 到 制作 到 - 明天 唱歌 .

这是让明天歌唱的唯一方法。

['pærəblz]
PARABLES
寓言

寓言

[ai]
I
我

我

[dɪə(r)] [lʌv] , [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ɪf] [ai][bi:; bi] [tru:] ,
Dear Love , you ask if I be true ,
亲爱的 爱 , 你 问 如果 我 是 真的 ,

亲爱的，你问我是否真心。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [mu:v]
If other women move
如果 其他 女性 移动

如果其他女性搬走

[ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] ['əʊnli] [bi:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
The heart that only beats for you
这 心 那 仅有的 节拍 为了 你

那颗只为你跳动的心

[wɪð] ['pʌlsɪz] [ɔ:l][ɒv; əv] [lʌv] .
With pulses all of love .
和 脉冲 全部 的 爱 .

脉搏里充满了爱。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dju:] [wʌn] [mɔ:n]
Out in the chilly dew one morn
出去 在 这 寒冷 露 一 早晨

清晨，寒气袭人，露水未干。

[ai] [plʌkt] [ə; eɪ][waɪld] [swi:t] [rəʊz] ,
I plucked a wild sweet rose ,
我 拨弦 一个 荒野 甜的 玫瑰 ,

我摘了一朵野生的甜玫瑰，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [bʌd] [nju:] - [bɔ:n]
A little silver bud new - born
一个 小的 银 芽 新的 - 出生

一朵新生的小银芽

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'kləʊz] .
And longing to unclose .
和 渴望 到 解开 .

渴望解开。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvɪŋ] [njuː] - [bɔːn] [θɪŋz] ,

I took it , loving new - born things ,

我 采取 它 , 爱 新的 - 出生 事物 ,

我收下了它，因为我喜欢新生儿。

[ai] [njuː] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

I knew my heart was warm ,

我 知道 我的 心 曾是 温暖的 ,

我知道我的心很温暖，

- [əʊ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][rəʊz] , [kʌm] [ɪn]

' O little silver rose , come in

- 哦 小的 银 玫瑰 , 来 在

哦，小银玫瑰，进来吧

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] . -

And shelter from the storm . '

和 庇护所 从 这 风暴 . -

以及躲避风暴的庇护所。

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'genst] [maɪ] ['bɒdi] [prest] ,

And soon , against my body pressed ,

和 很快 , 反对 我的 身体 按下 ,

很快，他紧紧地贴着我的身体，

[ai] [felt] [ɪts] [pet(ə)lz] [pɑːt] ,

I felt its petals part ,

我 毛毡 它是 花瓣 部分 ,

我感觉它的花瓣分开，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]

And , looking down within my breast

和 , 寻找 向下 之内 我的 胸部

然后，我低头看向我的胸膛

[ai] [sɔː] [ɪts]['gəʊldən] [hɑːt] .

I saw its golden heart .

我 锯 它是 金的 心 .

我看到了它金色的心脏。

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

O such a golden heart it has ,

哦 这样的 一个 金的 心 它 有 ,

它有一颗多么金子般的心啊！

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] ,

Your eyes may never see ,

你的 眼睛 可能 绝不 看 ,

你的眼睛可能永远也看不到，

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʌt] ,

To others it is always shut ,

到 其他的 它 是 总是 关闭 ,

对其他人来说，它总是关闭的。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It opens but for me .

它 打开 但 为了 我 .

它打开了，但对我来说却不行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [pɑːs]

But that is why you see me pass

但 那 是 为什么 你 看 我 经过

但这就是你看到我通过的原因。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ðeə(r)] ,
The honeysuckle there ,
这 金银花 那里 ，

那里的金银花，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
And leave the lilies in the grass ,
和 离开 这 百合花 在 这 草 ，

把百合花留在草地上吧。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][səʊ][feə(r)] ;
Although they be so fair ;
虽然 他们 是 所以 公平的 ；

虽然他们如此公正；

[waɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔ:kɪd] [hɑ:f] - [ə'kɜ:st] —
Why the strange orchid half - accurst —
为什么 这 奇怪的 兰花 一半 - 准确 —

为什么这株奇异的兰花半准确——

['sə:si][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ʃi:; ʃi] [grəuz] —
Circe of flowers she grows —
瑟茜 的 花朵 她 生长 —

她种植的花朵如同喀耳刻一般——

[kæn; kən] [tempt] [ˌem 'i:] [nɒt] : [si:] !
Can tempt me not : see !
能 诱惑 我 不是 ： 看 ！

诱惑不了我：看！

[ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
in my heart ,
在 我的 心 ，

在我心中，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [maɪ][rəʊz] .
Silver and gold , my rose .
银 和 金子 ， 我的 玫瑰 .

我的玫瑰，银与金。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[di:p] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [leɪn] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,
Deep in a hidden lane we were ,
深的 在 一个 隐 车道 我们 是 ，

我们身处一条隐蔽的小巷深处，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][ai] ;
My little love and I ;
我的 小的 爱 和 我 ；

我和我的小宝贝；

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 ！

当洛！

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] —
as we stood kissing there —
作为 我们 站立 接吻 那里 —

我们站在那里接吻——

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] !

A flower against the sky !

一个 花 反对 这 天空 !

一朵映衬着天空的花！

[freɪl] [æz; əz][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪts] ['bju:ti] [hʌŋ] —

Frail as a tear its beauty hung —

脆弱 作为 一个 撕 它是 美丽 悬挂 —

它的美丽脆弱得像一滴眼泪，悬挂着——

[əʊ][speə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l][hænd] .

O spare it , little hand .

哦 空闲的 它 , 小的 手 .

请饶了它，小手。

[bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)ns] [laɪk] [ɪts] , [ə'læs] !

But innocence like its , alas !

但 无辜 喜欢 它是 , 唉 !

但天真无邪，唉！

[dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [nɒt] [wɪð'stænd] .

Desire may not withstand .

欲望 可能 不是 经受 .

欲望或许无法抵挡。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk]

And so I clambered up the bank

和 所以 我 攀爬 向上 这 银行

于是我爬上了河岸。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['blɒsəm] [daʊn] ,

And threw the blossom down ,

和 扔 这 开花 向下 ,

然后把花扔了下去，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['sædə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [seɪk]

But we were sadder for its sake

但 我们 是 更悲伤 为了 它是 清酒

但正因如此，我们才更加悲伤。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .

As we walked back to town .

作为 我们 步行 后退 到 镇 .

我们走回镇上。

[ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)]

A LOVE - LETTER

一个 爱 - 信

一封情书

['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪn] ,

Darling little woman , just a little line ,

亲爱的 小的 女士 , 只是 一个 小的 线 ,

亲爱的小妇人，只是一小段话，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [wɜ:d]

Just a little silver word

只是 一个 小的 银 单词

只是一个小小的银色词语

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)][gəʊld][ɒv; əv] [ðaɪn] ,

For that dear gold of thine ,

为了 那 亲爱的 金子 的 你的 ,

为了你那珍贵的黄金，

['əʊnli][ə; eɪ]['wɪspə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] :
Only a whisper you have so often heard :
仅有的 一个 耳语 你 有 所以 经常 听到 :
只是一句你经常听到的低语:

['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪspə(r)][æz; əz]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃel]
Only such a whisper as hidden in a shell
仅有的 这样的 一个 耳语 作为 隐 在 一个 壳
只有藏在壳里的低语

[həʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [siː] ,
Holds a little breath of all the mighty sea ,
持有 一个 小的 气息 的 全部 这 强大的 海 ,
屏住大海的一丝气息，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [depθ] [ænd; ənd] [swel] ,
But think what a little of all its depth and swell ,
但 思考 什么 一个 小的 的 全部 它是 深度 和 膨胀 ,
但想想它那深邃而壮丽的景象，哪怕只是冰山一角，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And think what a little is this little note of me .
和 思考 什么 一个 小的 是 这 小的 笔记 的 我 .
想想看，这是我写的一张小小的纸条。

- ['dɑːlɪŋ] , [ai] [lʌv] [ðiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] - —
' Darling , I love thee , that is all I live for ' —
- 亲爱的 , 我 爱 你 , 那 是 全部 我 居住 为了 - —
“亲爱的，我爱你，这就是我活着的全部意义。”

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['wɪspə(r)] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,
There is the whisper stealing from the shell ,
那里 是 这 耳语 偷窃 从 这 壳 ,
有低语从贝壳中悄然流出，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [əʊ][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ,
But here is the ocean , O so deep and boundless ,
但 这里 是 这 海洋 , 哦 所以 深的 和 无边无际 ,
但这里是海洋，哦，如此深邃无垠！

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [wɪð] [ɪts] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [wel] .
And each little wave with its whisper as well .
和 每个 小的 海浪 和 它是 耳语 作为 出色地 .
还有那轻柔的波浪，带着它的低语。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
IN THE NIGHT
在 这 夜晚
在夜里

- [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [lʌv] ! - —
' Kiss me , dear Love ! ' —
- 吻 我 , 亲爱的 爱 ! - —
“吻我，亲爱的！”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
But there was none to hear ,
但 那里 曾是 没有任何 到 听到 ,
但没有人听到。

['əʊnli][ðə; ði] ['dɑːknəs] [raʊnd] [ə'baʊt][maɪ][bed]
Only the darkness round about my bed
仅有的 这 黑暗 圆形的 关于 我的 床
只有床周围的黑暗。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [feɪs] [hæd; həd] [fled] ,
And hollow silence , for thy face had fled ,
和 空洞的 沉默 , 为了 你的 脸 有 逃亡 ,
一片空洞的寂静，因为你的容颜已然消逝。

[ðəʊ] [ɪn] [maɪ] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] .
Though in my dreaming it had come so near .
尽管 在 我的 做梦 它 有 来 所以 靠近 .
虽然在我的梦里，它离我如此之近。

[ai] [slept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I slept again and it came back to me ,
我 睡着了 再次 和 它 来了 后退 到 我 ,
我又睡了一觉，然后就想起来了。

['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [naɪt]
Burning within the hollow arch of night
燃烧 之内 这 空洞的 拱 的 夜晚
在夜的空心拱门内燃烧

[laɪk] [sʌm; səm] [feə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] ,
Like some fair flame of sacrificial light ,
喜欢 一些 公平的 火焰 的 献祭 光 ,
如同祭祀之光的璀璨火焰，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [ðiː] —
And all my soul sprang up to mix with thee —
和 全部 我的 灵魂 弹簧 向上 到 混合 和 你 —
我的整个灵魂都涌向你，想要与你融为一体——

- [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] !
' Kiss me , my love !
- 吻 我 , 我的 爱 !
吻我，我的爱人！

[ɑː] , [lʌv] , [ðaɪ] [feɪs] [haʊ] [feə(r)] ! -
Ah , Love , thy face how fair ! '
啊 , 爱 , 你的 脸 如何 公平的 ! -
啊，爱人，你的容颜多么美丽！

[səʊ] [dɪd] [ai] [kraɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [ðeə(r)] .
So did I cry , but still thou wert not there .
所以 做过 我 哭 , 但 仍然 你 沃特 不是 那里 .
于是我哭了，但你仍然不在我身边。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)]
THE CONSTANT LOVER
这 持续的 情人
永恒的爱人

[ai] [siː] [feə(r)] ['wɪmɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
I see fair women all the day ,
我 看 公平的 女性 全部 这 天 ,
我整天都能看到皮肤白皙的女人，

[ðeɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] [pɑːs] — [ænd; ənd] [gəʊ] ;
They pass and pass — and go ;
他们 经过 和 经过 — 和 去 ;
他们经过，经过，然后离开；

[ai] ['ɔːlməʊst] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪdz]
I almost dream that they are shades
我 几乎 梦 那 他们 是 色调
我几乎梦见它们是墨镜。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - [ʃəʊ] .
Within a shadow - show .
之内 一个 阴影 - 展示 .

在皮影戏中。

[ðeə(r)] ['bju:ti] [leɪz] [nəʊ][hænd][ɒn][ˌem 'i:] ,
Their beauty lays no hand on me ,
他们的 美丽 躺下 不 手 在 我 ,

她们的美貌丝毫没能打动我。

[ðeɪ] [tɔ:k] — -
They talk — -
他们 讲话 — -

他们谈论——

[ai][hɪə(r)][nəʊ] [wɜ:d] ;
I hear no word ;
我 听到 不 单词 ;

我什么也没听到；

[ai][ɑ:sk][maɪ] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ,
I ask my eyes if they have seen ,
我 问 我的 眼睛 如果 他们 有 已见 ,

我问我的眼睛，它们是否看到了什么?

[maɪ] [ɪəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] .
My ears if they have heard .
我的 耳朵 如果 他们 有 听到 .

我的耳朵，如果它们听到了的话。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [kʌn'tɹi:]
For why — within the north countree
为了 为什么 — 之内 这 北 乡村

为什么——在北方国家

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] , [ai] [nəʊ] ,
A little maid , I know ,
一个 小的 女佣 , 我 知道 ,

我知道，那是个小女仆。

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
Is waiting through the days for me ,
是 等待 通过 这 天 为了 我 ,

每天都在等我，

[drɪə(r)] [deɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Drear days so long and slow .
凄凉 天 所以 长的 和 慢的 .

日子漫长而沉闷。

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] - [tʃaɪld]
THE WONDER - CHILD
这 想知道 - 孩子

神童

- ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [beɪb] , - [i:tʃ] [sed] , - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
' Our little babe , ' each said , ' shall be
- 我们的 小的 宝贝 , - 每个 说 , - 将 是

“我们的小宝贝,”他们各自说道，“将会是

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] - — - [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ! -
Like unto thee ' — ' Like unto thee ! '
喜欢 到 你 - — - 喜欢 到 你 ! -

像你一样——“像你一样！”

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] - — - [neɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] - — - [aɪz] , -
' Her mother's ' — ' Nay , his father's ' — ' eyes , '
- 她 母亲的 - — - 不 , 他的 父亲的 - — - 眼睛 , -

"她母亲的"——"不，是他父亲的"——"眼睛，"

- [dɪə(r)] [kɜːrlz] [laɪk] [ðaɪn] - — [bʌt; bət] [iːtʃ] [rɪ'plaɪz] ,
' Dear curls like thine ' — but each replies ,
- 亲爱的 卷发 喜欢 你的 - — 但 每个 回复 ,

"亲爱的，像你一样的卷发"——但每个人都回答说，

- [æz; əz] [ðaɪn] , [ɔːl] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . -
' As thine , all thine , and nought of me . '
- 作为 你的 , 全部 你的 , 和 零 的 我 . -

"一切都属于你，与我无关。"

[wɒt] [swiːt] [sə'lemnəti] [tuː; tə] [siː]
What sweet solemnity to see
什么 甜的 严肃 到 看

多么温馨庄严的景象啊！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ə'pɒn] [ðaɪ] [niː] ,
The little life upon thy knee ,
这 小的 生活 之上 你的 膝盖 ,

你膝上的小生命，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [səʊ] [sɒft] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , —
And whisper as so soft it lies , —
和 耳语 作为 所以 柔软的 它 谎言 , —

轻声细语，如同躺在床上一般——

- ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [beɪb] ! -
' Our little babe ! '
- 我们的 小的 宝贝 ! -

我们的小宝贝！

[fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ,
For , whether it be he or she ,
为了 , 无论 它 是 他 或者 她 ,

因为，无论是他还是她，

[ə; eɪ] ['deɪvɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɒr(ə)θi] ,
A David or a Dorothy ,
一个 大卫 或者 一个 多萝西 ,

大卫或多萝西，

- [æz; əz] ['mʌðə(r)] [feə(r)] , - [ɔː(r)] - ['fɑːðə(r)] [waɪz] , -
' As mother fair , ' or ' father wise , '
- 作为 母亲 公平的 , - 或者 - 父亲 明智的 , -

"如母亲般美丽"，或"如父亲般睿智"，

[bəʊθ] [wen] [ɪts] - [gʊd] , - [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] ,
Both when it's ' good , ' and when it cries ,
两个都 什么时候 它是 - 好的 , - 和 什么时候 它 哭泣 ,

无论是"乖"的时候，还是哭的时候，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
One thing is certain , — it will be
一 事物 是 肯定 , — 它 将要 是

有一件事是肯定的，——它将会是

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .
Our little babe .
我们的 小的 宝贝 .

我们的小宝贝。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE HOUSE OF VENUS
这 房子 的 金星

金星之家

[nɒt] [ðæt] [kwiːn] ['viːnəs] [ɒv; əv] [ə'dʌltərəs] [feɪm] ,
Not that Queen Venus of adulterous fame ,
不是 那 女王 金星 的 通奸 名声 ，

并非那位因婚外情而臭名昭著的维纳斯女王，

[huːz] [lʌv] [wɒz; wəz] [lʌsts] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [fleɪm] —
Whose love was lust's insatiable flame —
谁 爱 曾是 欲望的 贪得无厌 火焰 —

谁的爱是欲望永不满足的火焰——

[nɒt] [hɜːz] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋə(r)] [ɪn]
Not hers the house I would be singer in
不是 她的 这 房子 我 会 是 歌手 在

不是她的房子，我会在那里唱歌。

[huːz] [luːs] - ['lɪpt] ['sɜːvənts] [siːk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [sɪn] :
Whose loose - lipped servants seek a weary sin :
谁 松动的 - 嘴唇 仆人 寻找 一个 厌倦 罪 ：

那些口无遮拦的仆人寻求一种令人厌倦的罪恶：

[bʌt; bət] [maɪn] [ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [flʌd]
But mine the Venus of that morning flood
但 矿 这 金星 的 那 早晨 洪水

但要挖掘那清晨洪流中的金星

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːnz] [jʌŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
With all the dawn's young passion in her blood ,
和 全部 这 黎明 年轻的 热情 在 她 血 ，

她血液里流淌着黎明时分那青春的热情，

[wɪð] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'prest] ['bʊzəm] [swiːt] .
With great blue eyes and unpressed bosom sweet .
和 伟大的 蓝色的 眼睛 和 未压 怀 甜的 .

她有着湛蓝的眼睛和未经挤压的甜美胸脯。

[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ai] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪ] [rɪ'triːt]
Her would I sing , and of the shy retreat
她 会 我 唱歌 ， 和 的 这 害羞的 撤退

我会为她歌唱，也会为那羞涩的退缩而歌唱。

[weə(r)] [lʌv] [fɜːst] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['meɪdənˌhʊd] ,
Where Love first kissed her wondering maidenhood ,
在哪里 爱 第一的 亲吻 她 好奇 少女时代 ，

爱最初亲吻她懵懂的少女之时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [stʊd] , [wɪð] [aɪz] [ə'freɪd] ,
And He and She first stood , with eyes afraid ,
和 他 和 她 第一的 站立 ， 和 眼睛 害怕的 ，

他和她最初站在一起，眼神中充满恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['gəʊldən] [haʊs] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] .
In the most golden House that God has made .
在 这 最多 金的 房子 那 上帝 有 制成 .

在上帝所造的最金碧辉煌的殿堂里。

[sə'taɪəti]
SATIETY
饱腹感

饱和

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] — [haʊ] [swiːt]
The heart of the rose — how sweet
这 心 的 这 玫瑰 — 如何 甜的

玫瑰花心——多么甜蜜

[ɪts] ['freɪgrəns] [tuː; tə] [dreɪn] ,
Its fragrance to drain ,
它是 香味 到 流走 ,

它的香味会散失，

[tɪl] [ðə; ði] ['griːdi] [breɪn]
Till the greedy brain
直到 这 贪婪的 脑

直到贪婪的大脑

[riːlz] [ænd; ənd] [grəuz] [feɪnt]
Reels and grows faint
卷轴 和 生长 头晕的

摇晃，渐渐失去知觉

[wɪð] [ðə; ði] ['gɑːnə] [sent] ,
With the garnered scent ,
和 这 获得 香味 ,

伴随着散发出的香气，

[riːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒn] [ɪts] ['sɪlvə(r)] [fiːt] .
Reels as a dream on its silver feet .
卷轴 作为 一个 梦 在 它是 银 脚 .

卷轴如同梦境般在银色的脚下滚动。

[swiːt] [ðʌs] [tuː; tə] [dreɪn] — [ðen] [tuː; tə] [sliːp] :
Sweet thus to drain — then to sleep :
甜的 因此 到 流走 — 然后 到 睡觉 :

如此甜蜜地消磨时光——然后入睡：

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [steɪ]
For , beware how you stay
为了 , 提防 如何 你 停留

因为，要小心你如何待下去。

[tɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Till the joy pass away ,
直到 这 喜悦 经过 离开 ,

直到快乐消逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] [breɪn]
And the jaded brain
和 这 厌倦 脑

以及疲惫的大脑

['siːkɪθ] ['freɪgrəns] [ɪn] [veɪn] ,
Seeketh fragrance in vain ,
寻求 香味 在 徒劳 ,

徒劳地寻找香气，

[ænd; ənd] [heɪts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [riːp] .
And hates what it may not reap .
和 讨厌 什么 它 可能 不是 收割 .

它憎恨自己可能无法收获的东西。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?
WHAT OF THE DARKNESS ?
什么 的 这 黑暗 ?

黑暗又如何呢?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?
What of the darkness ?
什么 的 这 黑暗 ?

黑暗又如何呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [feə(r)] ?
Is it very fair ?
是 它 非常 公平的 ?

这公平吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd][faɪnd][jiː; ji]['saɪləns] [ðeə(r)] ?
Are there great calms and find ye silence there ?
是 那里 伟大的 平静 和 寻找 是的 沉默 那里 ?

世间是否有极致的平静，你是否能在那里找到寂静?

[laɪk] [sɒft] - [ʃʌt] ['lɪliz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] [gləʊ]
Like soft - shut lilies all your faces glow
喜欢 柔软的 - 关闭 百合花 全部 你的 面孔 辉光

你们的脸庞像轻柔闭合的百合花一样，闪闪发光

[wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [piːs] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]['nevə(r)] [nəʊ] ,
With some strange peace our faces never know ,
和 一些 奇怪的 和平 我们的 面孔 绝不 知道 ,

我们脸上带着一种奇异的平静，这种平静我们却从未察觉。

[wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] [feɪθ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]['nevə(r)][deə(r)] .
With some great faith our faces never dare .
和 一些 伟大的 信仰 我们的 面孔 绝不 敢 .

怀着无比坚定的信念，我们的脸庞从不敢露出。

[dwel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɑːknəs] ?
Dwells it in Darkness ?
居住地 它 在 黑暗 ?

它栖身于黑暗之中吗?

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Do you find it there ?
做 你 寻找 它 那里 ?

你在那里找到了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bʊzəm] [weə(r)] ['taɪəd] [hedz] [meɪ] [laɪ] ?
Is it a Bosom where tired heads may lie ?
是 它 一个 怀 在哪里 疲劳的 头部 可能 说谎 ?

这是一个可以安放疲惫头颅的怀抱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ['aʊə(r)] ['wiːpɪŋ] [draɪ] ?
Is it a Mouth to kiss our weeping dry ?
是 它 一个 嘴 到 吻 我们的 哭泣 干燥 ?

这是一张能吻干我们泪水的嘴吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [pʌlsɪz] [liːp] ?
Is it a Hand to still the pulse's leap ?
是 它 一个 手 到 仍然 这 脉搏 飞跃 ?

这是用来平息脉搏跳动的手吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [ruːnz] [ɒv; əv] [sliːp] ?
Is it a Voice that holds the runes of sleep ?
是 它 一个 嗓音 那 持有 这 符文 的 睡觉 ?

这是蕴藏着睡眠符文的声音吗?

[deɪ] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes][nɒt] [sʌtʃ] [ˈkʌmfət] [ˈeniweə(r)] .
Day shows us not such comfort anywhere .
天 演出 我们 不是 这样的 舒适 任何地方 .

白天的种种迹象表明，哪里都找不到这样的舒适感。

[dwel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdɑːknəs] ?
Dwells it in Darkness ?
居住地 它 在 黑暗 ?

它栖身于黑暗之中吗?

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ?
Do you find it there ?
做 你 寻找 它 那里 ?

你在那里找到了吗?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [dɪˈsiːvɪŋ] [lait] [wiː; wi][kɔːl] ,
Out of the Day's deceiving light we call ,
出去 的 这 天 欺骗 光 我们 称呼 ,

我们呼唤，从白昼那迷惑的光芒中，

[deɪ] [ðæt] [ʃəʊz] [mæn][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][gɒd][səʊ] [smɔːl] ,
Day that shows man so great and God so small ,
天 那 演出 男人 所以 伟大的 和 上帝 所以 小的 ,

那天展现了人类的伟大和上帝的渺小。

[ðæt] [haɪdz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ˈmægnifai][ðə; ði] [grɑːs] ;
That hides the stars and magnifies the grass ;
那 隐藏 这 明星 和 放大 这 草 ;

这样就遮住了星星，却放大了草地;

[əʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [glɑːs] ,
O is the Darkness too a lying glass ,
哦 是 这 黑暗 也 一个 说谎 玻璃 ,

哦，黑暗也是一面说谎的镜子吗?

[ɔː(r)] , [ʌndɪˈstræktɪd] , [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [truːθ] [ðeə(r)] ?
Or , undistracted , do you find truth there ?
或者 , 不受干扰 , 做 你 寻找 真相 那里 ?

或者，当你不受干扰时，你是否能从中发现真理?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ?
What of the Darkness ?
什么 的 这 黑暗 ?

黑暗又如何呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [feə(r)] ?
Is it very fair ?
是 它 非常 公平的 ?

这公平吗?

[æd] -
AD CIMMERIOS
广告 -

AD CIMMERIOS

([ə; eɪ] [ˈprefətri] [ˈsɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæntə] [ˈluːʃə] _ , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːdʒkɪnz] [ˌmægəˈziːn] [fɔː(r); fə(r)]
(A Prefatory Sonnet for SANTA LUCIA = , the Misses Hodgkin's Magazine for
(一个 序言 十四行诗 为了 圣诞老人 露西亚 _ , 这 小姐们 霍奇金淋巴瘤 杂志 为了
[ðə; ði][blaɪnd]) _
the Blind) =
这 瞎的) _

（为霍奇金姐妹的盲人杂志《圣露西亚》所作的序言十四行诗）

[wiː; wi] , ['diːmɪŋ] [deɪ] - [lait] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wel]
We , deeming day - light fair , and loving well
我们 , 认为 天 - 光 公平的 , 和 爱 出色地
我们认为日光是公平的，并且热爱美好

[ɪts] [fɔːmz] [ænd; ənd] [daɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɒtli] [pleɪ]
Its forms and dyes , and all the motley play
它是 表格 和 染料 , 和 全部 这 杂乱无章 玩
它的形状和颜色，以及所有五彩缤纷的景象

[ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɪn] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ,
Of lives that win their colour from the day ,
的 生活 那 赢 他们的 颜色 从 这 天 ,
那些从白昼中绽放色彩的人生，

[ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [sʌm; səm] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [tel]
Are fain some wonder of it all to tell
是 欣然 一些 想知道 的 它 全部 到 告诉
很难想象这一切会是怎样一番景象。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['eldə(r)] ['kɪŋdəm] [dwel]
To you that in that elder kingdom dwell
到 你 那 在 那 长老 王国 住
致那居住在古老王国中的你们

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [meɪk] [ə'seɪ]
Of Ancient Night , and thus we make assay
的 古老的 夜晚 , 和 因此 我们 制作 检测
远古之夜，由此我们进行试验

[deɪ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [səʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Day to translate to Darkness , so to say ,
天 到 翻译 到 黑暗 , 所以 到 说 ,
白天可以翻译成黑暗，或者说，黑暗。

[tuː; tə] [tɔːk] [sɪ'mɪərɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spel] .
To talk Cimmerian for a little spell .
到 讲话 西米里安人 为了 一个 小的 拼写 .
用西米里亚语说几句。

[jet] , [æz; əz] [wiː; wi] [raɪt] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [daʊt] [lest] [jiː; ji]
Yet , as we write , may we not doubt lest ye
然而 , 作为 我们 写 , 可能 我们 不是 怀疑 免得 是的
然而，在我们写作之时，愿我们不要怀疑，以免你们

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wʌns] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [smaɪld] ,
Should smile on us , as once our fathers smiled ,
应该 微笑 在 我们 , 作为 一次 我们的 父亲们 微笑 ,
愿他们像我们的父辈那样，对我们微笑。

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [vɔːnt] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
When we made vaunt of joys they knew no more ;
什么时候 我们 制成 夸 的 喜悦 他们 知道 不 更多的 ;
当我们炫耀快乐时，他们却一无所知；

['nəʊɪŋ] [greɪt] [driːmz] [jʌŋ] [aɪz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [siː] ,
Knowing great dreams young eyes can never see ,
会心 伟大的 梦境 年轻的 眼睛 能 绝不 看 ,
知道那些伟大的梦想，年轻的眼睛永远无法看到。

['dwelɪŋ] [ɪn] [piːs] [ʌn'gɛst] [ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] —
Dwelling in peace unguessed of any child —
住宅 在 和平 未猜到的 的 任何 孩子 —
安居乐业，无人知晓——

[wɪl] [jiː; ji] [smaɪl] [ðʌs] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['deɪlaɪt] [lɔː(r)] ?
Will ye smile thus upon our daylight lore ?
将要 是的 微笑 因此 之上 我们的 日光 知识 ?

你们会如此看待我们白日里的知识吗?

[əʊld] [lʌv] - ['lɛtəz]
OLD LOVE - LETTERS
老的 爱 - 信件

旧情书

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ænd; ənd] [ai] [send] .
You ask and I send .
你 问 和 我 发送 .

你问，我发。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [jeɪ] ! [best] :
It is well , yea ! best :
它 是 出色地 , 是的 ! 最好的 :

嗯，是的！最好！

[ə; eɪ] ['lɪli] [hæŋz] [ded] [ɒn] [ɪts] [stɔːk] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
A lily hangs dead on its stalk , ah me !
一个 百合 悬挂 死的 在 它是 茎 , 啊 我 !

一朵百合花枯萎地挂在茎上，唉！

[ə; eɪ] [driːm] [hæŋz] [ded] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [blest] .
A dream hangs dead on a life it blest .
一个 梦 悬挂 死的 在 一个 生活 它 祝福 .

梦想如同死物，悬于它曾祝福的生命之上。

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [flɔːnt] [ɪts] [deθ] [weə(r)] [sæd] [aɪz] [meɪ] [siː]
Shall it flaunt its death where sad eyes may see
将 它 标榜 它是 死亡 在哪里 伤心 眼睛 可能 看

它难道要向悲伤的目光炫耀自己的死亡吗?

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [dæŋk] [wɪnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meməri] ?
In the cold dank wind of our memory ?
在 这 寒冷的 dank 风 的 我们的 记忆 ?

在我们记忆那寒冷潮湿的风中?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒt] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [nest] ?
Shall we watch it rot like an empty nest ?
将 我们 手表 它 腐烂 喜欢 一个 空的 巢 ?

难道我们要眼睁睁地看着它像空巢一样腐烂吗?

['lʌvz] [gəʊst] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] ['mɒkəri] —
Love's ghost , poor pitiful mockery —
爱的 鬼 , 贫穷的 可怜 嘲讽 —

爱情的幽灵，可怜的嘲弄——

['beri] [ðiːz] [ʃredz] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rest] .
Bury these shreds and behold it shall rest .
埋葬 这些 碎屑 和 看哪 它 将 休息 .

将这些碎片埋葬，它便会安息。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [laɪf] [feɪl] [ɪf] [wʌn] [driːm] [biː; bi] [sped] ?
And shall life fail if one dream be sped ?
和 将 生活 失败 如果 一 梦 是 加速 ?

如果一个梦想破灭，人生就完了吗?

[fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [bluːm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['lɪli] [pɑːs] ?
For loss of one bloom shall the lily pass ?
为了 损失 的 一 盛开 将 这 百合 经过 ?

一朵花凋零，百合花就该凋零吗?

[neɪ] , ['beri] [ðiːz] [diːp] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
Nay , bury these deep round the roots , for so
不 , 埋葬 这些 深的 圆形的 这 根 , 为了 所以

不，要把它们深深埋在根部周围，因为……

[ɪn] [sɔɪl] [ɒv; əv][əʊld] [driːmz] [duː; də][ðə; ði] [njuː] [driːmz] [grəʊ] ,
In soil of old dreams do the new dreams grow ,
在 土壤 的 老的 梦境 做 这 新的 梦境 生长 ,

新梦想在旧梦想的土壤中生长。

[njuː] - [heɪl] - [ɪz] [bɪ'gɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ə'læs] . -
New ' Hail ' is begot of the old ' Alas . '
新的 - 冰雹 - 是 生 的 这 老的 - 唉 . -

新“冰雹”源自旧“唉”。

[siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['lɛtəz] , [səʊ] [swiːt] — [səʊ] [ded] .
See , here are our letters , so sweet — so dead .
看 , 这里 是 我们的 信件 , 所以 甜的 — 所以 死的 .

瞧，这是我们的信件，多么甜蜜——多么冰冷。

[deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋ]
DEATH IN A LONDON LODGING
死亡 在 一个 伦敦 住宿

伦敦一家旅馆发生死亡事件

- [jes] , [sɜː(r)] , [ʃiːz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] — - [twɒz] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ]
' Yes , Sir , she's gone at last — ' twas only five minutes ago
- 是的 , 先生 , 她是 已消失 在 最后的 — - 那是 仅有的 五 分钟 前

“是的，先生，她终于走了——才过了五分钟。”

[wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , — [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [juː; jʊ]
We heard her sigh from her corner , — she sat in the kitchen , you
我们 听到 她 叹 从 她 角落 , — 她 卫星 在 这 厨房 , 你
[nəʊ] :
know :
知道 :

我们听到她从角落里叹了口气——你知道，她就坐在厨房里：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒʌst] ['bɪzi] [ɒn] ['brekfəst] , [dʒɒn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd][ai]
We were all just busy on breakfast , John cleaning the boots , and I
我们 是 全部 只是 忙碌的 在 早餐 , 约翰 打扫 这 靴子 , 和 我

我们当时都在忙着吃早餐，约翰在擦靴子，而我

[hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [saɪ]
Had just gone into the larder — but you could have heard that sigh
有 只是 已消失 进入 这 食品储藏室 — 但 你 可以 有 听到 那 叹

刚走进食品储藏室——但你还是能听到那声叹息。

[raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn][baɪ]
Right up in the garret , sir , for it seemed to pass one by
正确的 向上 在 这 阁楼 , 先生 , 为了 它 似乎 到 经过 一 经过

先生，就在阁楼里，因为它似乎从一个人身边经过。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] — [meɪ] [biː; bi] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [huː] [nəʊz] —
Like a puff of wind — may be ' twas her soul , who knows —
喜欢 一个 噗 的 风 — 可能 是 - 那是 她 灵魂 , WHO 知道 —

像一阵风——也许是她的灵魂，谁知道呢——

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː]
And we all looked up and ran to her — just in time to see
和 我们 全部 看起来 向上 和 跑 到 她 — 只是 在 时间 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [hed]
her head
她 头

我们都抬头看向她，然后跑过去——正好看到她的头。

[wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] " [ʃiːz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] , " [ai] [sed] . -
Was sinking down on her bosom and " she's gone at last , " I said . '
曾是 下沉 向下 在 她 怀 和 " 她是 已消失 在 最后的 , " 我 说 . -

我瘫倒在她胸前，说道：“她终于走了。”

[səʊ]['mɪsɪz] . - , ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] - [flɔː(r)]['lɒdʒə(r)] , [ˌem 'iː] ,
So Mrs . Pownceby , meeting on the stairs Her second - floor lodger , me ,
所以 太太 . - , 会议 在 这 楼梯 她 第二 - 地面 房客 , 我 ,
[baʊnd] ['sɪtiːwɔːrdz] ,
bound citywards ,
边界 城市方向 ,

于是，庞斯比太太在楼梯上遇见了她二楼的房客，也就是我，我正要进城。

[təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [deθ] , ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪsɪz]
Told of her sister's death , doing her best To match her face's
讲述 的 她 姐妹 死亡 , 正在做 她 最好的 到 匹配 她 脸的
['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] :
colour with the news :
颜色 和 这 消息 :

得知姐姐去世的消息后，她竭尽全力让自己的脸色与这个消息相符：

[waɪl] [ai][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [glɒs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][left]
While I in listening made a running gloss Beneath her speech of all she left
尽管 我 在 聆听 制成 一个 跑步 光泽 下面 她 演讲 的 全部 她 左边
[ʌn'sed] .
unsaid .
未说出口的话 .

我一边听着，一边暗暗揣摩着她话语中未说出口的那些话。

[æz; əz] — - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; - ['bɪzi] [ɒn] ['brekfəst] ,
As — ' in the kitchen , ' rather in the way , Poor thing ; ' busy on breakfast ,
作为 — - 在 这 厨房 , - 相当 在 这 方式 , 贫穷的 事物 ; - 忙碌的 在 早餐 ,

就像——“在厨房里”，或者说挡路了，可怜的人；“忙着做早餐”，

- ['ɔːkwəd] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['lɒdʒə] - [miːlz] , [juː; jʊ]
' awkward time , Indeed , for one must live and lodgers ' meals , You
- 尴尬的 时间 , 的确 , 为了 一 必须 居住 和 房客 - 餐 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“真是尴尬的时期，的确，因为人总要生活，还要照顾房客的伙食，你知道的。”

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɒt] ['kɒmz] — ([ɔː(r)][gəʊz] , [ai] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]) [jes]
must be attended to what comes — (Or goes , I added for her) yes
必须 是 参加 到 什么 来 — (或者 去 , 我 额外 为了 她) 是的
!
!
!

必须关注到来的事情——（或者离开的事情，我替她补充道）是的！

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

- " [ʃiːz] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] , " [ai] [sed] , - [ænd; ənd]['betə(r)] [pə'hæps] ,
' " She's gone at last , " I said , ' and better perhaps ,
- " 她是 已消失 在 最后的 , " 我 说 , - 和 更好的 也许 ,

“她终于走了，”我说，“也许这样更好。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] ?
For what had life for her but suffering ?
为了 什么 有 生活 为了 她 但 痛苦 ?

她的人生除了苦难还有什么?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪr] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] , [sɜː(r)] , [dʒɒn][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]
And then , we're only poor , sir , John and I , And she indeed was
和 然后 , 是 仅有的 贫穷的 , 先生 , 约翰 和 我 , 和 她 的确 曾是
['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn] :
somewhat of a strain :
有些 的 一个 拉紧 :

而且，先生，我们只有我和约翰两个人，她确实给我们带来了一些压力:

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[jes] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
yes , it's for the best for all of us .
是的 , 它是 为了 这 最好的 为了 全部 的 我们 .

是的，这对我们所有人来说都是最好的。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [els] [mɪ'θɔːt] [ai] [riːd] - [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['lɔdʒə] [θɪŋk] ,
And still beneath all else methought I read ' What will the lodgers think ,
和 仍然 下面 全部 别的 我的想法 我 读 - 什么 将要 这 房客 思考 ,

然而，在我所有的思绪之下，我读到的是“房客们会怎么想”，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
having the dead Within the house !
拥有 这 死的 之内 这 房子 !

屋里竟然有死人!

[haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] ! -
how inconvenient ! '
如何 不方便 ! -

真不方便!

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['lɔdʒə] [θɪŋk] ?
What did the lodgers think ?
什么 做过 这 房客 思考 ?

房客们是怎么想的?

[wel] , [ai] [rɪ'plaɪd]
Well , I replied
出色地 , 我 回复

我回答说......

[ɪn] [griːfs] [set] [freɪz] , [bʌt; bət] - [ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] , -
In grief's set phrase , but ' the first floor , '
在 悲伤的 放 短语 , 但 - 这 第一的 地面 , -

用悲伤的惯用语来说，但是“一楼”，

[ai]['fænsi] , [fraʊnd] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'diːd]
I fancy , frowned at first , as though indeed
我 想要 , 皱眉 在 第一的 , 作为 尽管 的确

我猜想，起初皱着眉头，仿佛真的

['lænd,leidi] - ['sɪstəz] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][daɪ]
Landladies ' sisters had no right to die
房东太太们 - 姐妹 有 不 正确的 到 死

房东的姐妹们没有权利死去

[ænd; ənd] [teɪnt] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːvəs] ['lɒdʒə(r)][fəʊk] ;
And taint the air for nervous lodger folk ;
和 污点 这 空气 为了 紧张的 房客 民间 ;

而且会污染空气，让紧张的房客感到不适；

[ðen] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [aʊt]['ɪntuː]['diːs(ə)nsi] ,
Then smoothed his brow out into decency ,
然后 平滑 他的 眉头 出去 进入 体面 ,

然后他收敛了眉头，恢复了体面。

[ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [sæd] ! -
And said , ' how sad ! '
和 说 , - 如何 伤心 ! -

然后他说："真令人难过！"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][in'kwaiə]
and presently inquired
和 目前 询问

目前正在询问

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['beriəl] , ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp]
The day of burial , ending with the hope
这 天 的 葬礼 , 结束 和 这 希望

葬礼之日，以希望告终

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [leɪt] [laɪk] ['jestədeɪ] .
His lunch would not be late like yesterday .
他的 午餐 会 不是 是 晚的 喜欢 昨天 .

他的午餐不会像昨天那样迟到了。

[ðə; ði] ['meɪdn] - ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf]
The maiden - lady living near the roof
这 少女 - 女士 活的 靠近 这 屋顶

住在屋顶附近的少女

[kwəʊtid] [aɪ'zaɪə] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [dʒɒb] —
Quoted Isaiah may be , or perhaps Job —
引 以赛亚 可能 是 , 或者 也许 工作 —

引用的可能是以赛亚书，也可能是约伯记——

[haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [teɪks] [ə'weɪ] ,
How the Lord gives , and likewise takes away ,
如何 这 主 给予 , 和 同样地 需要 离开 ,

主如何赐予，又如何收回，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ! —
And how exceeding blessed is the Lord ! —
和 如何 超过 蒙福 是 这 主 ! —

主是何等蒙福！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['paɪəs] ['fiːtʃəz] ; [waɪl] [,daʊn'steəz]
For she has pious features ; while downstairs
为了 她 有 虔诚的 特征 ; 尽管 楼下

因为她面容虔诚；而楼下

[tuː] - ['medikəlz] - — [bəuθ] - ['diːsnt] - [lædz] [ɪ'nʌf] —
Two ' medicals ' — both ' decent ' lads enough —
二 - 体检 - — 两个都 - 体面的 - 小伙子们 足够的 —

两个"体检合格者"——都是些"还不错"的小伙子——

['hɑ:kən] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aʊt] [laɪk] ['dʒentlmən] ,
Hearkened the story out like gentlemen ,
听见了 这 故事 出去 喜欢 先生们 ,

他像绅士一样听完了故事。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — ['ɔ:lməʊst] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !
And said the right thing — almost looked it too !
和 说 这 正确的 事物 — 几乎 看起来 它 也 !

而且说的话也很得体——看起来也几乎一样！

[ðəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [si:]
Though all the while within them laughed a sea
尽管 全部 这 尽管 之内 他们 笑了 一个 海

然而，与此同时，他们内心却传来一片笑声。

[ɒv; əv] ['stju:d(ə)nt] [mɜ:θ] , [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)]
Of student mirth , which for full half an hour
的 学生 欢笑 , 哪个 为了 满的 一半 一个 小时

学生们的欢声笑语持续了整整半个小时。

[ðeɪ] ['staɪf(ə)ld] [wel] , [bʌt; bət] [ðen] [kʊd; kəd] [həʊld] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,
They stifled well , but then could hold no more ,
他们 窒息 出色地 , 但 然后 可以 抓住 不 更多的 ,

它们勉强压制住了，但最终还是无法再压制下去了。

[æz; əz] [su:n] [ðeə(r)] [mæd] [pi'ænəʊ] ['testifai] :
As soon their mad piano testified :
作为 很快 他们的 疯狂的 钢琴 作证 :

他们那架疯狂的钢琴很快就作证了：

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d]
While in the kitchen dinner was toward
尽管 在 这 厨房 晚餐 曾是 朝向

厨房里的晚餐正准备开始

[wɪð] [hɪs] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] ,
With hiss and bubble from the cooking stove ,
和 嘶 和 气泡 从 这 烹饪 火炉 ,

炉灶发出嘶嘶声和气泡声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑ:f] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
And now a laugh from John ran up the stairs ,
和 现在 一个 笑 从 约翰 跑 向上 这 楼梯 ,

这时，约翰的笑声传到了楼上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ə'laʊd] — [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [pænz] .
And a voice called aloud — of boiling pans .
和 一个 嗓音 称为 大声 — 的 沸腾 平底锅 .

一个声音大声喊道——锅碗瓢盆沸腾的声音。

- [səʊ] [su:n] , - [rɪ'flektɪd] [ai] , - [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [laɪf]
' So soon , ' reflected I , ' the waters of life
- 所以 很快 , - 反映 我 , - 这 水 的 生活

“这么快，”我心想，“生命的水就来了。”

[kləʊz] ['or] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [hed] ! -
Close o'er the sunken head ! '
关闭 超过 这 凹陷 头 ! -

靠近沉没的头颅！

[rɪ'flektɪd] [ai] ,
Reflected I ,
反映 我 ,

反思我，

[nɒt] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l]
Not that in truth I was more pitiful
不是 那 在 真相 我 曾是 更多的 可怜

其实我并没有那么可怜。

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ,
To the poor dead than those about me were ,
到 这 贫穷的 死的 比 那些 关于 我 是 ，

对于那些比我周围的人更可怜的死者来说，

[neɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn] [laɪf]
Nay , but a trick of thinking much on Life
不 ， 但 一个 诡计 的 思维 很多 在 生活

不，但思考太多关于人生的事情其实是一种技巧。

[ænd; ənd] [deθ] [ai] - [ðə; ði] [piːs] ['gɪvɛθ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][strænd]
And Death i ' the piece giveth each little strand
和 死亡 我 - 这 片 给予 每个 小的 链

而死亡，我，将碎片赋予每一小缕

[mɔː(r)] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] — [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]
More deep significance — love for the whole
更多的 深的 意义 — 爱 为了 这 所有的

更深层的意义——对一切的爱

[mʌst; məst] [meɪk] [ˌjuː 'es]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts] , [mɪ'θɪŋks] ,
Must make us tender for the parts , methinks ,
必须 制作 我们 投标 为了 这 部分 ， 我觉得 ，

我觉得这肯定让我们对这些部件很感兴趣。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [səʊlz] [ðə; ði]['iːkwəl] [lɔː] [həʊldz] [truː] ,
As in some souls the equal law holds true ,
作为 在 一些 灵魂 这 平等的 法律 持有 真的 ，

在某些灵魂中，平等法则依然适用。

['spɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [meɪks] ['spɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
Sorrow for one makes sorrow for the world .
悲哀 为了 一 制作 悲哀 为了 这 世界 .

一人之悲，亦是世人之悲。

[ə; eɪ]['fɔːlən] [liːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ded] ['flaʊə(r)] [ɪn'diːd]
A fallen leaf or a dead flower indeed
一个 倒下 叶子 或者 一个 死的 花 的确

一片落叶或一朵枯萎的花

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][sæd] , [ɔː(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [biː]
Has made me just as sad , or some poor bee
有 制成 我 只是 作为 伤心 ， 或者 一些 贫穷的 蜜蜂

这让我同样感到悲伤，或者像某些可怜的蜜蜂一样。

[ded] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] — [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
Dead in the early summer — what's the odds ?
死的 在 这 早期的 夏天 — 是什么 这 赔率 ?

初夏就去世了——这概率有多小?

[deθ] [wɒz; wəz][æt; ət] - - , - [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [saɪn] ?
Death was at ' 48 , ' and yet what sign ?
死亡 曾是 在 - - , - 和 然而 什么 符号 ?

死神在“48”这个年纪就已降临，但究竟是什么征兆呢?

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Who seemed to know ?
WHO 似乎 到 知道 ?

谁似乎知道?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [kɔːld] ?
who could have known that called ?
WHO 可以 有 已知 那 称为 ?

谁能想到会是这样的电话?

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ][blaɪnd][wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪts][wəʊnt] —
For not a blind was lower than its wont —
为了 不是 一个 瞎的 曾是 降低 比 它是 惯于 —

连百叶窗的遮挡都比它惯常的要弱——

- [ðə; ði] ['lɒdʒə] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , - [juː; jʊ] [nəʊ] —
' The lodgers would not like them down , ' you know —
- 这 房客 会 不是 喜欢 他们 向下 , - 你 知道 —

你知道，“房客们不会喜欢他们下来的——”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][rʊmz; ruːmz] , [seɪv] [wʌn] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [laɪf]
And in all rooms , save one , the boisterous life
和 在 全部 房间 , 节省 一 , 这 喧闹的 生活

除了一个房间外，所有房间里都充满了喧闹的生活

[bleiz] [laɪk][ðə; ði]['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [greit] —
Blazed like the fires within the several grates —
燃烧的 喜欢 这 火灾 之内 这 一些 格栅 —

像几个炉栅里的火一样熊熊燃烧——

[seɪv] [wʌn] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['saɪlənt] [θɪŋ] ,
Save one where lay the poor dead silent thing ,
节省 一 在哪里 躺 这 贫穷的 死的 沉默的 事物 ,

除了躺在那里的那只可怜的、死寂无声的生物之外，

[ə; eɪ][kləʊsɪst] [tʃɪl] [æz; əz] [huː] [hæθ] [sæt][æt; ət] [naɪt]
A closest chill as who hath sat at night
一个 最接近 寒意 作为 WHO 有 卫星 在 夜晚

如同彻夜长谈者般，寒意袭人

[wɪð] [lʌv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɪŋgəl] [nəʊz] [ðə; ði] ['æʃɪz]
With love beside the ingle knows the ashes
和 爱 旁 这 英格尔 知道 这 灰烬

壁炉旁的爱人知晓骨灰

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
In the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

[deθ] [wɒz; wəz][æt; ət] - - , -
Death was at ' 48 , '
死亡 曾是 在 - - , -

死期是48岁。

[jet] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] .
Yet Life and Love and Sunlight were there too .
然而 生活 和 爱 和 阳光 是 那里 也 .

然而，生活、爱情和阳光也同样存在。

[ai][et; eɪt][ænd; ənd][slept] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
I ate and slept , and morning came at length
我 吃 和 睡着了 , 和 早晨 来了 在 长度

我吃了饭，睡了觉，天亮得终于来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] ['leɪdiz] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ][bed] :
And brought my Lady's letter to my bed :
和 带来 我的 女士的 信 到 我的 床 :

我把夫人的信带到床边：

[θraɪs] [riːd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['kɪsɪz] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
Thrice read and thirty kisses , came a thought ,
三次 读 和 三十 吻 ， 来了 一个 想法 ，

读了三遍，吻了三十次，一个念头浮现出来。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [lɑːft] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]
As the sweet morning laughed about the room
作为 这 甜的 早晨 笑了 关于 这 房间

清晨的阳光在房间里欢笑。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] [ˌdaʊn'steəz] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)]
Of the poor face downstairs , the sunshine there
的 这 贫穷的 脸 楼下 ， 这 阳光 那里

楼下那张可怜的脸上，阳光照耀着那里。

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [tʃaɪld]
Playing about it like a wakeful child
玩耍 关于 它 喜欢 一个 清醒 孩子

像个清醒的孩子一样玩耍

[huːz] ['wɪəri] ['mʌðə(r)] [sliːpɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
Whose weary mother sleepeth in the dawn ,
谁 厌倦 母亲 睡着了 在 这 黎明 ，

谁疲惫的母亲在黎明时分沉睡，

['presɪŋ] [sɒft] ['fɪŋgəz] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz]
Pressing soft fingers round about the eyes
紧迫 柔软的 手指 圆形的 关于 这 眼睛

用柔软的手指轻轻按压眼睛周围。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['əʊpən] , [ðen] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ʃaʊt]
To make them open , then with laughing shout
到 制作 他们 打开 ， 然后 和 笑 喊

为了让他们敞开心扉，然后笑着喊叫

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['bɑːdiz] [leŋkθ; leŋθ]
Making a gambol all her body's length
制作 一个 嬉戏 全部 她 身体的 长度

她全身都在嬉戏玩耍

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)]['əʊpən][mɔː(r)] !
poor eyes that never open more !
贫穷的 眼睛 那 绝不 打开 更多的 ！

可怜的眼睛，再也睁不开了！

[ænd; ənd][maɪn][æz; əz] [blaɪð] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [glɑːns]
And mine as blithe to meet the morning's glance
和 矿 作为 快乐的 到 见面 这 早晨 瞥一眼

而我的也同样欣然迎接清晨的目光

[æz; əz] ['θɜːsti] [lɪps][tuː; tə][kləʊz][ɒn] ['θɜːsti] [lɪps] !
As thirsty lips to close on thirsty lips !
作为 渴 嘴唇 到 关闭 在 渴 嘴唇 ！

干渴的嘴唇贴上干渴的嘴唇！

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmz] [nəʊ][sʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɔːm] [ə'gen] !
Poor limbs no sun could ever warm again !
贫穷的 四肢 不 太阳 可以 曾经 温暖的 再次 ！

可怜的枝干，再也见不到阳光的温暖了！

[ænd; ənd] [maɪn] [səʊ] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] !
And mine so eager for the coming day !
和 矿 所以 渴望的 为了 这 未来 天 !

我的孩子们都无比期待着新的一天!

[taɪm] [flaɪz]
TIME FLIES
时间 苍蝇

时光飞逝

[ɒn] [draɪvz] [ðə; ði] [rəʊd] — [ə'nʌðə(r)] [maɪl] ! [ænd; ənd] [stɪl]
On drives the road — another mile ! and still
在 驱动 这 路 — 其他 英里 ! 和 仍然

继续前行——又走了一英里!

[taɪmz] ['hɔːsɪz] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [hɪl]
Time's horses gallop down the lessening hill
时间 马匹 驰骋 向下 这 减少 爬坡道

时间的骏马奔腾而下，沿着渐缓的山坡向下飞驰。

[əʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] !
O why such haste , with nothing at the end !
哦 为什么 这样的 匆忙 , 和 没有什么 在 这 结尾 !

哦，为何如此匆忙，最终却一无所有!

[feɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] , [grɪm] ['draɪvə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'send]
Fain are we all , grim driver , to descend
欣然 是 我们 全部 , 严峻 司机 , 到 下降

我们都渴望下山，冷峻的司机

[ænd; ənd] [stretʃ] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [fiːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wei]
And stretch with lingering feet the little way
和 拉紧 和 挥之不去的 脚 这 小的 方式

然后用拖长的脚步轻轻地伸展一下身体

[ðæt] [jet] [ɪz] ['aʊəz] — [əʊ] [stɒp] [ðaɪ] ['hɔːsɪz] , [preɪ] !
That yet is ours — O stop thy horses , pray !
那 然而 是 我们的 — 哦 停止 你的 马匹 , 祈祷 !

那仍是我们的——哦，请拦住你的马!

[jet] , ['sɪstə(r)] [dɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [greɪs]
Yet , sister dear , if we indeed had grace
然而 , 姐姐 亲爱的 , 如果 我们 的确 有 优雅

然而，亲爱的姐姐，如果我们真的有恩典的话。

[tuː; tə] [wɪn] [frɒm; frəm] [taɪm] [wʌn] ['lɑːstɪŋ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] ,
To win from Time one lasting halting - place ,
到 赢 从 时间 一 持久 停止 - 地方 ,

从《时代》杂志那里赢得一个持久的停留点,

[wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪfs] ['væliz] [wʊd] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
Which out of all life's valleys would we choose ,
哪个 出去 的 全部 生活的 山谷 会 我们 选择 ,

人生中所有的低谷，我们会选择哪一个?

[ænd; ənd] , [tʃuːzɪŋ] — [wɪtʃ] [wɪð] ['wɪlɪŋnəs] [wʊd] [luːz] ?
And , choosing — which with willingness would lose ?
和 , 选择 — 哪个 和 意愿 会 失去 ?

那么，该如何选择呢? ——谁会心甘情愿地输掉比赛?

[wʊd] [wiː; wi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] ,
Would we as children be content to stay ,
会 我们 作为 孩子们 是 内容 到 停留 ,

我们小时候会甘愿停留吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɝdz][ɔːl] [deɪ] ;
Because the children are as birds all day ;
因为 这 孩子们 是 作为 鸟类 全部 天 ;

因为孩子们整天都像鸟儿一样飞来飞去;

[ɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi] [stɪl] [æz; əz] ['jʌŋlɪŋ] ['lʌvəz] [kɪs] ,
Or would we still as youngling lovers kiss ,
或者 会 我们 仍然 作为 幼苗 恋人 吻 ,

或者我们还会像年轻恋人那样接吻吗?

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [blɪs] ?
Fearing the ardours of the greater bliss ?
恐惧 这 热情 的 这 更大的 极乐 ?

惧怕更高层次的幸福所带来的狂热?

[ðə; ði] [meɪd] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ]
The maid be still a maid and never know
这 女佣 是 仍然 一个 女佣 和 绝不 知道

女仆依然是女仆，永远不会知道

[waɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɒsəmz] [səʊ]
Why mothers love their little blossoms so
为什么 母亲们 爱 他们的 小的 花朵 所以

为什么母亲如此深爱她们的小花朵?

[ɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['mʌðə(r)][biː; bi]['kɒntent][hɜː(r); hə(r)][bʌd]
Or can the mother be content her bud
或者 能 这 母亲 是 内容 她 芽

或者，母亲能否满足于她的花蕾?

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['əʊpən][aʊt][ɒv; əv] ['beɪbihʊd] ?
Shall never open out of babyhood ?
将 绝不 打开 出去 的 婴儿期 ?

永远不会在婴儿期之后绽放?

[ɑː] [jes] , [taɪm] [flaɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][feɪn] [wʊd] [flai] ,
Ah yes , Time flies because we fain would fly ,
啊 是的 , 时间 苍蝇 因为 我们 欣然 会 飞 ,

啊，是啊，时光飞逝，因为我们渴望飞翔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['ɑːd(ə)nt][səʊlz][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
It is such ardent souls as you and I ,
它 是 这样的 热心 灵魂 作为 你 和 我 ,

正是像你我这样充满热情的人，

['griːdi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪm] —
Greedy of living , give his wings to him —
贪婪的 的 活的 , 给 他的 翅膀 到 他 —

贪恋生命，赐予他翅膀吧——

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]['grʌmb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm] !
And now we grumble that he uses them !
和 现在 我们 叽 那 他 用途 他们 !

现在我们却抱怨他使用它们!

[səʊ] [suːn] ['taɪəd] !
SO SOON TIRED !
所以 很快 疲劳的 !

很快就累了!

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [suːn] [grəʊn] ['taɪəd] ? — [jet] [ðɪs] [əʊld][skaɪ]
Am I so soon grown tired ? — yet this old sky
是 我 所以 很快 生长 疲劳的 ? — 然而 这 老的 天空

我这么快就感到疲倦了吗?——然而这片古老的天空

[kæn; kən]['əʊpən] [stɪl] [iːtʃ] [mɔːn] [səʊ] [bluː] [æn; ən] [aɪ] ,
Can open still each morn so blue an eye ,
能 打开 仍然 每个 早晨 所以 蓝色的 一个 眼睛 ,

每天早上都能睁开眼睛，蓝眼睛，

[ðɪs] [greɪt] [əʊld]['rɪvə(r)] [stɪl] [θruː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
This great old river still through nights and days
这 伟大的 老的 河 仍然 通过 夜晚 和 天

这条古老的大河日夜不停地奔流不息

[rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [tuː; tə] ['hɒlədeɪz] ,
Run like a happy boy to holidays ,
跑步 喜欢 一个 快乐的 男生 到 假期 ,

像个快乐的男孩一样奔向假期，

[ðɪs] [sʌn] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [ðəʊ] [lɒŋ] [wed] ,
This sun be still a bridegroom , though long wed ,
这 太阳 是 仍然 一个 新郎 , 尽管 长的 结婚 ,

这轮太阳依然是新郎，尽管它已结婚多年。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðəʊz] [stɑːz] [gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] ,
And still those stars go singing up the night ,
和 仍然 那些 明星 去 歌唱 向上 这 夜晚 ,

那些星星依然在夜空中歌唱，

[glæd][æz; əz] [jɒn] [lɑːk] [ðeə(r)] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] :
Glad as yon lark there splashing in the light :
高兴的 作为 远 云雀 那里 溅起水花 在 这 光 :

高兴得像那只在阳光下嬉戏的云雀：

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [əʊld] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ʌn'wɪərid] ,
Are these old things indeed unwearied ,
是 这些 老的 事物 的确 不知疲倦 ,

这些古老的事物真的经久不衰吗？

[jet] [aɪ] , [səʊ] [suːn] [grəʊn] ['taɪəd] , [wʊd] [kriːp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] !
Yet I , so soon grown tired , would creep away to bed !
然而 我 , 所以 很快 生长 疲劳的 , 会 潜行者 离开 到 床 !

然而，我很快就感到疲倦，便悄悄溜回床上睡觉！

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

[ðə; ði][jɪə(r)] [grəuz] [stɪl] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪk]
The year grows still again , the surging wake
这 年 生长 仍然 再次 , 这 滔滔 唤醒

万物再次静谧，汹涌的波涛依旧。

[ɒv; əv] [fʊl] - [seɪld] ['sʌmə(r)] [fəʊldz][ɪts] ['fɜːrəʊz] [ʌp] ,
Of full - sailed summer folds its furrows up ,
的 满的 - 航行 夏天 折叠 它是 沟壑 向上 ,

盛夏的船帆收拢了它的犁沟，

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːgəsi]
As after passing of an argosy
作为 后 通过 的 一个 阿戈西

如同商船驶过之后

[əʊld] ['saɪləns] ['set(ə)lz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
Old Silence settles back upon the sea ,
老的 沉默 定居点 后退 之上 这 海 ,

古老的寂静再次笼罩大海。

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [grəʊz] [æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ə; eɪ][kʌp] .
And ocean grows as placid as a cup .
和 海洋 生长 作为 平静 作为 一个 杯子 .

海洋变得像杯子一样平静。

[sprɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mɔːn] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [strɒŋ] [nuːn] ,
Spring , the young morn , and Summer , the strong noon ,
春天 , 这 年轻的 早晨 , 和 夏天 , 这 强的 中午 ,

春天，清晨的活力；夏天，正午的烈日。

[hæv; həv] [driːmd] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəmz] [seɪk] :
Have dreamed and done and died for Autumn's sake :
有 梦见 和 完毕 和 死亡 为了 秋天的 清酒 :

为了秋天，我曾梦想、为之奋斗、甚至献出生命：

['ɔːtəm] [ðæt] [faindz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒs] [səʊ] [dɪə(r)]
Autumn that finds not for a loss so dear
秋天 那 发现 不是 为了 一个 损失 所以 亲爱的

秋天，不为失去如此珍贵的东西而感到惋惜。

['sɒləs] [ɪn] [stæk] [ænd; ənd] ['gɑːnə(r)] [hɜːz] [tuː] [suːn] —
Solace in stack and garner hers too soon —
慰藉 在 堆 和 加纳 她的 也 很快 —

安慰在于堆叠和收集，但她过早地获得了——

['ɔːtəm] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
Autumn , the faithful widow of the year .
秋天 , 这 忠实 寡妇 的 这 年 .

秋天，一年中最忠实的寡妇。

['ɔːtəm] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [wʌns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Autumn , a poet once so full of song ,
秋天 , 一个 诗人 一次 所以 满的 的 歌曲 ,

秋天，一位曾经充满歌声的诗人，

[waɪz] [ɪn] [ɔːl] [raɪmz] [ɒv; əv] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bʌd] ,
Wise in all rhymes of blossom and of bud ,
明智的 在 全部 韵律 的 开花 和 的 芽 ,

精通所有关于花朵和花蕾的韵律，

[hæθ] [lɒst] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Hath lost the early magic of his tongue ,
有 丢失的 这 早期的 魔法 的 他的 舌头 ,

他失去了早年那令人叹服的口才。

[ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [blʌd] .
And hath no passion in his failing blood .
和 有 不 热情 在 他的 失败 血 .

他日渐衰弱的血液里没有一丝激情。

[hɪə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ?
Hear ye no sound of sobbing in the air ?
听到 是的 不 声音 的 啜泣 在 这 空气 ?

你们难道没听到空气中传来啜泣声吗？

- [tɪz] [hɪz; ɪz] .
' Tis his .
- 的 他的 .

那是他的。

[ləʊ] ['bendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [leɪn] ,
Low bending in a secret lane ,
低的 弯曲 在 一个 秘密 车道 ,

在一条隐秘的小路上低头弯腰，

[leɪt] [blu:mz] [ɒv; əv] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
Late blooms of second childhood in his hair ,
晚的 花朵 的 第二 童年 在 他的 头发 ,

他的头发上仿佛绽放出了晚年的童真，

[hi:; hi] [traɪz] [əʊld] ['mædʒɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dəʊtəd] [meɪdʒ] ;
He tries old magic , like a dotard mage ;
他 尝试 老的 魔法 , 喜欢 一个 老糊涂 法师 ;

他像个老糊涂法师一样尝试古老的魔法；

[traɪz] [spel] [ænd; ənd] [spel] , [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] :
Tries spell and spell , to weep and try again :
尝试 拼写 和 拼写 , 到 哭泣 和 尝试 再次 :

一遍又一遍地尝试拼写，哭着又重新尝试：

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [h'iəz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]
Yet not a daisy hears , and everywhere
然而 不是 一个 雏菊 听到 , 和 到处

然而，没有一朵雏菊听见，到处都是

[ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ['rætl] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [keɪdʒ] .
The hedgerow rattles like an empty cage .
这 树篱 嘎嘎作响 喜欢 一个 空的 笼 .

树篱发出嘎吱声，像一个空笼子。

[hi:; hi] [hæθ] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [skaɪz] ,
He hath no pleasure in his silken skies ,
他 有 不 乐趣 在 他的 丝 天空 ,

他并不喜爱自己那丝绸般的天空。

[nɔ:(r)] ['delɪkət] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lænd] ;
Nor delicate ardours of the yellow land ;
也不 精美的 热情 的 这 黄色的 土地 ;

既非黄土地上那份细腻的热情；

[jeɪ] , [ded] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪts] [gəʊld] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [laɪz] ,
Yea , dead , for all its gold , the woodland lies ,
是的 , 死的 , 为了 全部 它是 金子 , 这 林地 谎言 ,

是的，尽管遍地黄金，这片林地却已死去。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [fɪld] [wɪð] [sænd] .
And all the throats of music filled with sand .
和 全部 这 喉咙 的 音乐 已填 和 沙 .

所有音乐的喉咙都充满了沙子。

['naɪðə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌbl] [fi:ld]
Neither to him across the stubble field
两者都不 到 他 穿过 这 茬 场地

他既没有越过茬地，也没有走向他。

[meɪ] [stæk] [nɔ:(r)] ['gɑ:nə(r)] ['eni] ['kʌmfət] [brɪŋ] ,
May stack nor garner any comfort bring ,
可能 堆 也不 加纳 任何 舒适 带来 ,

既不能积累也不能带来任何安慰，

[hu:] ['lʌvθ] [mɔ:(r)] [ðɪs] ['dʒæzmɪn] [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] ,
Who loveth more this jasmine he hath made ,
WHO 爱 更多的 这 茉莉花 他 有 制成 ,

谁更喜爱他所创造的这朵茉莉花呢？

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] [raɪm] [hi:; hi] [jet] [kæn; kən] [sɪŋ] ,
The little tender rhyme he yet can sing ,
这 小的 投标 韵 他 然而 能 唱歌 ,

他还能唱的那首温柔的小童谣，

[ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['pɒmpəs] [jiːld] ,
Than yesterday , with all its pompous yield ,
比 昨天 , 和 全部 它是 傲慢 屈服 ,

比昨天，以及它所有浮夸的成果，

[ɔː(r)] [ɔːl] [ɪts] ['ʃeɪkən] [l'ɔːɹəlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Or all its shaken laurels on his head .
或者 全部 它是 摇晃 月桂树 在 他的 头 .

或者把所有摇摇欲坠的桂冠都扣在他头上。

[ə; eɪ] [frɒst] ['fænsi]
A FROST FANCY
一个 霜 想要

霜冻幻想

['sʌmə(r)] [gɒn] ,
Summer gone ,
夏天 已消失 ,

夏天过去了，

['wɪntə(r)] [hɪə(r)] ;
Winter here ;
冬天 这里 ;

这里是冬天；

[weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
Ways are white ,
方式 是 白色的 ,

道路是白色的，

[skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] .
Skies are clear .
天空 是 清除 .

天空晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]
And the sun
和 这 太阳

还有太阳

[ə; eɪ] ['rʌdi] [bɔɪ]
A ruddy boy
一个 红润 男生

一个红润的男孩

[ɔːl] [deɪ] ['slaɪdɪŋ] ,
All day sliding ,
全部 天 滑动 ,

整天滑行，

[waɪl] [æt; ət] [naɪt]
While at night
尽管 在 夜晚

夜里

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɪə(r)]
The stars appear
这 明星 出现

星星出现了

[laɪk] ['skeɪtəz] ['glaɪdɪŋ]
Like skaters gliding
喜欢 滑冰者 滑翔

像滑冰者一样滑行

[ɒn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] .
On a mere .
在 一个 仅仅 .

仅仅。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd]
THE WORLD IS WIDE
这 世界 是 宽的

世界很广阔

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [waɪd] — [əˈraʊnd] [jɒn] [kɔːt] ,
The world is wide — around yon court ,
这 世界 是 宽的 — 大约 远 法庭 ,

世界很大——就在那座法院周围，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英语诗歌(English Poems)

[weə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
Where dirty little children play ,
在哪里 肮脏的 小的 孩子们 玩 ,

脏兮兮的小孩玩耍的地方，

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [striːt] [ɒn] [striːt]
Another world of street on street
其他 世界 的 街道 在 街道

街上街景的另一个世界

[grəuz] [waɪd] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ['evri] [deɪ] .
Grows wide and wider every day .
生长 宽的 和 更广泛 每一个 天 .

每天都在变得越来越宽广。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [maɪlz]
And round the town for endless miles
和 圆形的 这 镇 为了 无尽的 英里

绕着城镇绵延无尽的英里

[ə; eɪ] [greɪt] [streɪndʒ] [lænd] [ɒv; əv] [griːn] [ɪz] [spred] —
A great strange land of green is spread —
一个 伟大的 奇怪的 土地 的 绿色的 是 传播 —

一片广袤无垠、奇特的绿色土地铺展开来——

[əʊ] [waɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [əʊ] ['wɪəri] - [waɪd] ,
O wide the world , O weary - wide ,
哦 宽的 这 世界 , 哦 厌倦 - 宽的 ,

广阔的世界啊，疲惫的世界啊，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪdə(r)] [ˌəʊvə'hed] .
But it is wider overhead .
但 它 是 更广泛 开销 .

但它的顶部更宽。

[fɔː(r); fə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [maʊnt] [jɒn] ['glɪtərɪŋ] [steəz]
For could you mount yon glittering stairs
为了 可以 你 山 远 闪闪发光 楼梯

你能否登上那闪闪发光的阶梯

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['tɒpməʊst] ['tʌrət] [stænd] , —
And on their topmost turret stand , —
和 在 他们的 最顶层 炮塔 站立 , —

而在他们最高的炮塔上，——

[stɪl] ['endləs] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] ,
Still endless shining courts and squares ,
仍然 无尽的 灼灼 法院 和 正方形 ,

依旧是无尽的闪亮庭院和广场，

[ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv] [læmps] [ɒn] ['evri] [hænd] .
And lanes of lamps on every hand .
和 车道 的 灯 在 每一个 手 .

四周都是灯火通明的街道。

[ænd; ənd] , [mait] [juː; jʊ] [tred] [ðəʊz] ['stɑːri] [striːts]
And , might you tread those starry streets
和 , 可能 你 踏 那些 繁星 街道

或许，你会踏上那星光璀璨的街道。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [pə' spektɪvz] [bend] ,
To where those long perspectives bend ,
到 在哪里 那些 长的 视角 弯曲 ，

到那些长远视角弯曲的地方，

[əʊ][juː; jʊ] [wʊd] [kɑːst][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] —
O you would cast you down and die —
哦 你 会 投掷 你 向下 和 死 —

哦，你会坠落而死——

[striːt] [ə'pɒn] [striːt] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Street upon street , world without end .
街道 之上 街道 ， 世界 没有 结尾 .

街道绵延不绝，世界无尽。

[seɪnt] [tʃɑːlz]
SAINT CHARLES
圣 查尔斯

圣查尔斯

- " [seɪnt] [tʃɑːlz] , " [sed] ['θækəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
' " Saint Charles , " said Thackeray to me , thirty years ago , putting one of
- " 圣 查尔斯 , " 说 萨克雷 到 我 , 三十 年 前 , 推杆 一 的

“圣查尔斯，”三十年前，萨克雷对我说，一边说着，一边把其中一个……

[tʃɑːlz] ['læmz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Charles Lamb's letters to his forehead .
查尔斯 羊羔的 信件 到 他的 前额 .

查尔斯·兰姆写给他额头的信。

- — ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] .
' — LETTERS OF EDWARD FITZGERALD .
- — 信件 的 爱德华 菲茨杰拉德 .

——爱德华·菲茨杰拉德书信集。

[seɪnt] [tʃɑːlz] !
Saint Charles !
圣 查尔斯 !

圣查尔斯！

[ɑː] [jes] , [let]['ʌðə(r)] [men]
ah yes , let other men
啊 是的 ， 让 其他 男人

啊，是的，让其他男人

[lʌv] ['iːliə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æntɪk] [pen] ,
Love Elia for his antic pen ,
爱 埃利亚 为了 他的 滑稽 笔 ，

爱上埃利亚，是因为他那古灵精怪的文笔。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌdɪlə'tænti] [aɪz]
And watch with dilettante eyes
和 手表 和 业余爱好者 眼睛

用业余人士的眼光观看。

[hɪz; ɪz][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kweɪnt] [sə'praɪz] ,
His page for every quaint surprise ,
他的 页 为了 每一个 古雅 惊喜 ，

他的页面上记录着每一个奇特的惊喜，

['kjʊəriəs] [ɒv; əv] [ˌkævia:] [freɪz] .
Curious of caviare phrase .
好奇的 的 鱼子酱 短语 .

对鱼子酱这个短语感到好奇。

[jeɪ] ; [ðiːz] [huː] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [preɪz] ?
Yea ; these who will not also praise ?
是的 ; 这些 WHO 将要 不是 还 称赞 ?

是的；那些不赞美的人呢?

[wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)]
We surely must , but which is more
我们 一定 必须 , 但 哪个 是 更多的

我们当然必须这样做，但哪种方式更合适呢?

[ðə; ði] ['mɒtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɔː(r)] ,
The motley that his sorrow wore ,
这 杂乱无章 那 他的 悲哀 穿着 ,

他因悲伤而变得面目全非，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [huːz] ['vælərəs] [biːt]
Or the great heart whose valorous beat
或者 这 伟大的 心 谁 英勇的 打

或是那颗伟大的心脏，它英勇地跳动着

[ʌp'held] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [fiːt]
Upheld his brave unfaltering feet
维持 他的 勇敢的 坚定不移 脚

他挺直了勇敢而坚定的双脚

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
Along the narrow path he chose ,
沿着 这 狭窄的 小路 他 选择 ,

沿着他选择的那条狭窄的小路，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] ?
And followed faithful to the close ?
和 随后 忠实 到 这 关闭 ?

并且忠实地跟随到了最后?

[jeɪ] , ['iːliə] , [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɪt] ,
Yea , Elia , thank thee for thy wit ,
是的 , 埃利亚 , 感谢 你 为了 你的 有 ,

是的，伊利亚，感谢你的机智。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] , ['lækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
How poor our laughter , lacking it !
如何 贫穷的 我们的 笑声 , 缺乏 它 !

我们的笑声多么单薄啊，竟然没有它！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
For all thy gillyflowers of speech
为了 全部 你的 紫罗兰 的 演讲

为了你所有言语的柔嫩花朵

[grə'mɜːsi] , ['iːliə] ; [bʌt; bət] [məʊst] [rɪtʃ]
Gramercy , Elia ; but most rich
格拉梅西 , 埃利亚 ; 但 最多 富有的

格拉梅西，埃利亚；但最富有的

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [məʊst] ['həʊlpən] , [wen] [wiː; wi] [miːt]
Are we , most holpen , when we meet
是 我们 , 最多 霍尔彭 , 什么时候 我们 见面

我们相遇时，最能提供帮助的人是谁?

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brɪdʒɪt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Thee and thy Bridget in the street ,
汝 和 你的 布里奇特 在 这 街道 ,

你和你的布里奇特在街上，

[ə'pɒn] [ðæt] ['tɪəfl] ['erənd] [set] —
Upon that tearful errand set —
之上 那 内牛满面 差事 放 —

在那次充满泪水的差事之后——

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [trɒd] , [səʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [jet] !
So often trod , so patient yet !
所以 经常 践踏 , 所以 病人 然而 !

人来人往，历经千辛万苦！

[gʊd] - [naɪt]
GOOD - NIGHT
好的 - 夜晚

晚安

(['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ɒv; əv] ['roʊzənˌkrænts] ['dʒɒnsən])
(AFTER THE NORWEGIAN OF ROSENCRANTZ JOHNSEN)
(后 这 挪威 的 罗森克兰茨 约翰逊)

（根据罗森克兰茨·约翰森的挪威语）

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blaɪnd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['stiːlɪŋ]
Midnight , and through the blind the moonlight stealing
午夜 , 和 通过 这 瞎的 这 月光 偷窃

午夜时分，月光透过百叶窗偷偷溜进来

[ɒn] ['sɪlvə(r)] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,
On silver feet across the sleeping room ,
在 银 脚 穿过 这 睡眠 房间 ,

银色的脚迈着轻快的步伐，穿过卧室，

[ɑː] , ['muːnlaɪt] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'viːlɪŋ] —
Ah , moonlight , what is this thou art revealing —
啊 , 月光 , 什么 是 这 你 艺术 揭示 —

啊，月光，你揭示了什么？

[hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ə; eɪ] [greɪt] [swiːt] ['lɪli] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .
Her breast , a great sweet lily in the gloom .
她 胸部 , 一个 伟大的 甜的 百合 在 这 愁云 .

她的胸脯，如同黑暗中盛开的一朵娇艳欲滴的百合花。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [bed] , [waɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [blɪs]
It is their bed , white little isle of bliss
它 是 他们的 床 , 白色的 小的 小岛 的 极乐

那是他们的床，一片洁白的小小幸福岛。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [siː] , —
In the dark wilderness of midnight sea , —
在 这 黑暗的 荒野 的 午夜 海 , —

在午夜大海的黑暗荒野中，——

[hʌʃ] ! - [tɪz] [ðeə(r)] [hɑːts] [stɪl] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪs] ,
Hush ! ' tis their hearts still beating from the kiss ,
嘘 ! - 的 他们的 心 仍然 殴打 从 这 吻 ,

嘘！那是他们还在为刚才的吻而跳动的心。

[ðə; ði] [wɔːm] [dɑːk] [kɪs] [ðæt] ['əʊnli] [naɪt] [meɪ] [siː] .
The warm dark kiss that only night may see .
这 温暖的 黑暗的 吻 那 仅有的 夜晚 可能 看 .

那温暖而幽暗的吻，唯有夜晚才能看见。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [stɪl] [bɜːn] , [ðeɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['nes(ə)l] [jet] ,
Their cheeks still burn , they close and nestle yet ,
他们的 脸颊 仍然 烧伤 , 他们 关闭 和 雀巢 然而 ,

他们的脸颊依然发烫，但他们还是紧紧地依偎在一起。

[eə(r)] , [wɪð] [feɪnt] [breθ] , [ðeɪ] ['fɔːltə(r)] [aʊt] [gʊd] - [naɪt] ,
Ere , with faint breath , they falter out good - night ,
埃雷 , 和 头晕的 气息 , 他们 犹豫不决 出去 好的 - 夜晚 ,

随后，他们气喘吁吁地道了晚安。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt]
Her hand in his upon the coverlet
她 手 在 他的 之上 这 床单

她的手放在他的手上，叠放在被子上。

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .
Lies in the silver pathway of the light .
谎言 在 这 银 路径 的 这 光 .

位于银色的光明之路上。

(['lɪləˌhæmər] , ['ɔːgəst] - , - .)
(LILLEHAMMER , August 22 , 1892 .)
(利勒哈默尔 , 八月 - , - .)

（利勒哈默尔，1892 年 8 月 22 日。）

['bɪətrɪs]
BEATRICE
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪətrɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] , -)
(FOR THE BEATRICE CELEBRATION , 1890)
(为了 这 贝娅特丽丝 庆典 , -)

（为庆祝比阿特丽斯诞辰，1890 年）

[naɪn] ['mɪstɪk] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz]
Nine mystic revolutions of the spheres
九 神秘 革命 的 这 球体

天体九次神秘旋转

[sɪns] ['dɑːntiz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [stɑː(r)] [njuː] - [bɔːn]
Since Dante's birth , and lo ! a star new - born
自从 但丁的 出生 , 和 洛 ! 一个 星星 新的 - 出生

自但丁诞生以来，瞧！一颗新生之星诞生了！

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [æt; ət] [mɔːn]
Shining in heaven : and like a lark at morn
灼灼 在 天堂 : 和 喜欢 一个 云雀 在 早晨

在天堂闪耀：如同清晨的云雀

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [streɪt] [ɪn] [ɔːl] [menz] [ɪəz] ,
Springing to meet it , straight in all men's ears ,
弹簧 到 见面 它 , 直的 在 全部 男士 耳朵 ,

立刻迎面而来，直击所有男人的耳膜，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [j'iəz]
A strange new song , which through the listening years
一个 奇怪的 新的 歌曲 , 哪个 通过 这 聆听 年

一首奇怪的新歌，在多年的聆听中

[gruː] [diːp] [æz; əz] ['ləʊnli] ['sɒbɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːn]
Grew deep as lonely sobbing from the thorn
成长 深的 作为 孤独 啜泣 从 这 刺

像荆棘丛中孤独的啜泣声一样深沉

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [iːv] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['bɪtə(r)] [skɔːn] ,

Rising at eve , shot through with bitter scorn ,

崛起 在 前夕 , 射击 通过 和 苦的 轻蔑 ,

黄昏时分升起，满怀苦涩的蔑视，

[fʊl] - [θraut] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Full - throated with the ecstasy of tears .

满的 - 喉咙 和 这 狂喜 的 眼泪 .

喉咙里充满了喜极而泣的泪水。

[lɒŋ] [sɪns] [ðæt] [stɑː(r)] [ə'rəʊz] , [ðæt] [sɒŋ] ['ʌpspræŋ] ,

Long since that star arose , that song upsprang ,

长的 自从 那 星星 出现 , 那 歌曲 上身 ,

自从那颗星升起，那首歌就诞生了。

[ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [jet] ;

That shine and sing in heaven above us yet ;

那 闪耀 和 唱歌 在 天堂 多于 我们 然而 ;

那在天上照耀歌唱的光芒，至今仍在我们之上；

[sɪns] [ðaɪ] [waɪt] ['tʃaɪldhʊd] , ['glɔːriəs] ['bɪətrɪs] ,

Since thy white childhood , glorious Beatrice ,

自从 你的 白色的 童年 , 辉煌 贝娅特丽丝 ,

自你纯洁的童年起，光荣的贝娅特丽丝，

[dɔːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] :

Dawned like a blessed angel upon his :

黎明 喜欢 一个 蒙福 天使 之上 他的 :

如同蒙福的天使降临在他身上：

[ðaɪ] [stɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [bɪ'get] ,

Thy star it was that did his song beget ,

你的 星星 它 曾是 那 做过 他的 歌曲 产生 ,

是你的星辰孕育了他的歌声。

[stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sæŋ] .

Star shining for us still because he sang .

星星 灼灼 为了 我们 仍然 因为 他 唱 .

他依然像一颗闪耀的星星，因为他歌唱过。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['iːvnsɒŋ]

A CHILD'S EVENSONG

一个 孩子的 晚祷

儿童晚祷

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['wɪəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ræn]

The sun is weary , for he ran

这 太阳 是 厌倦 , 为了 他 跑

太阳疲惫了，因为他奔跑了

[səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [fɑːst] [tuː; tə] - [deɪ] ;

So far and fast to - day ;

所以 远的 和 快速地 到 - 天 ;

今天进展迅速；

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [sæŋ]

The birds are weary , for who sang

这 鸟类 是 厌倦 , 为了 WHO 唱

鸟儿们疲惫不堪，因为是谁在歌唱

[səʊ] ['meni] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ?

So many songs as they ?

所以 许多 歌曲 作为 他们 ?

这么多歌？

[ðə; ði] ['bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [æt; ət][lɑ:st]
The bees and butterflies at last
这 蜜蜂 和 蝴蝶 在 最后的

蜜蜂和蝴蝶终于出现了

[ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [θɪŋk] [tu:]
Are tired out , for just think too
是 疲劳的 出去 , 为了 只是 思考 也

累了，因为想得太多了

[haʊ] ['meni] ['ga:dnz] [θru:] [ðə; ði] [deɪ]
How many gardens through the day
如何 许多 花园 通过 这 天

一天要参观多少个花园

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [hæv; həv] ['flʌtə] [θru:] .
Their little wings have fluttered through .
他们的 小的 翅膀 有 飘动 通过 .

它们的小翅膀扑扇着飞过。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ɔ:l]['taɪəd]['pi:p(ə)l][du:; də] ,
And so , as all tired people do ,
和 所以 , 作为 全部 疲劳的 人们 做 ,

于是，就像所有疲惫的人一样，

[ðev] [gɒn] [tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['sli:pi] [hedz]
They've gone to lay their sleepy heads
他们有 已消失 到 躺 他们的 困 头部

他们已经去睡觉了。

[di:p] [di:p] [ɪn] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['hæpi] [bedz] .
Deep deep in warm and happy beds .
深的 深的 在 温暖的 和 快乐的 床 .

深深地躺在温暖舒适的床上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [aɪ]
The sun has shut his golden eye
这 太阳 有 关闭 他的 金的 眼睛

太阳闭上了它金色的眼睛

[ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪ] ,
And gone to sleep beneath the sky ,
和 已消失 到 睡觉 下面 这 天空 ,

然后，他便在星空下安然入睡。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['bi:z]
The birds and butterflies and bees
这 鸟类 和 蝴蝶 和 蜜蜂

鸟类、蝴蝶和蜜蜂

[hæv; həv][ɔ:l] [krept] ['ɪntu:] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
Have all crept into flowers and trees ,
有 全部悄悄地爬 进入 花朵 和 树木 ,

它们都悄悄地爬进了花草树木里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [laɪ]['kwaɪət] , [stɪl] [æz; əz] [maɪs] ,
And all lie quiet , still as mice ,
和 全部说谎 安静的 , 仍然 作为 小鼠 ,

它们都静静地躺着，一动不动，像老鼠一样。

[tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ['kʌmz] — [laɪk] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] .
Till morning comes — like father's voice .
直到 早晨 来 — 喜欢 父亲的 嗓音 .

直到黎明到来——就像父亲的声音。

[səʊ] ['dʒefri] , ['əʊɪn] , ['fɪlɪs] , [juː; jʊ]
So Geoffrey , Owen , Phyllis , you
所以 杰弗里 , 欧文 , 菲利斯 , 你

所以，杰弗里、欧文、菲利斯，还有你们

[mʌst; məst] [sliːp] [ə'weɪ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː] .
Must sleep away till morning too .
必须 睡觉 离开 直到 早晨 也 .

还得睡到天亮。

[kləʊz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [daʊn] ['lɪt(ə)l] [hedz] ,
Close little eyes , down little heads ,
关闭 小的 眼睛 , 向下 小的 头部 ,

闭上小眼睛，低下小脑袋，

[ænd; ənd] [sliːp] — [sliːp] — [sliːp] [ɪn] ['hæpi] [bedz] .
And sleep — sleep — sleep in happy beds .
和 睡觉 — 睡觉 — 睡觉 在 快乐的 床 .

在舒适的床上安睡——安睡——安睡。

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ]
AN EPITAPH ON A GOLDFISH
一个 墓志铭 在 一个 金鱼

金鱼墓志铭

([wɪð] [ep'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['eəriəl])
(WITH APOLOGIES TO ARIEL)
(和 致歉 到 艾瑞尔)

（谨向爱丽儿致歉）

[faɪv] ['ɪntʃɪz] [diːp] [sɜː(r)] ['gəʊldfɪʃ] [laɪz] ,
Five inches deep Sir Goldfish lies ,
五 英寸 深的 先生 金鱼 谎言 ,

金鱼爵士躺在五英寸深的水下，

[hɪə(r)] [lɑːst] [sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [leɪd] ,
Here last September was he laid ,
这里 最后的 九月 曾是 他 铺设 ,

去年九月他曾被安葬于此。

['pɔpiːz] [ðiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Poppies these that were his eyes ,
罂粟花 这些 那 是 他的 眼睛 ,

罂粟花，那是他的眼睛，

[ɒv; əv] [fɪʃ] - [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['bluːbelz] [meɪd] .
Of fish - bones were these bluebells made .
的 鱼 - 骨头 是 这些 蓝铃花 制成 .

这些蓝铃花是用鱼骨制成的。

[hɪz; ɪz] [fɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
His fins of gold that to and fro
他的 鳍 的 金子 那 到 和 弗

他那金色的鳍来回摆动

[weɪvd] [ænd; ənd] [weɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Waved and waved so long ago ,
挥手 和 挥手 所以 长的 前 ,

很久以前就一直挥手，

[stɪl] [æz; əz] [pet(ə)lz] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv]
Still as petals wave and wave
仍然 作为 花瓣 海浪 和 海浪

花瓣依旧摇曳

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
To and fro above his grave .
到 和 弗 多于 他的 严重 .

他在他的坟墓上方来回走动。

['hɑːkən] [tuː] !
Hearken too !
倾听 也 !

也听听！

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hɪz; ɪz] [nel]
for so his knell
为了 所以 他的 丧钟

所以他的丧钟

[toʊlz][ɔːl] [deɪ] [iːtʃ] ['taɪni] [bel] .
Tolls all day each tiny bell .
收费 全部 天 每个 微小的 钟 .

小钟整天都在鸣响。

['bjuːti] [ə'kɜːst]
BEAUTY ACCURST
美丽 准确

美丽诅咒

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][feə(r)] [ðæt] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ai] [wend]
I am so fair that wheresoe'er I wend
我 是 所以 公平的 那 哪里人 我 温德

我如此公正，无论我走到哪里

[men] [jɜːn] [wɪð] [streɪndʒ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [feɪs] ,
Men yearn with strange desire to kiss my face ,
男人 向往 和 奇怪的 欲望 到 吻 我的 脸 ,

男人们带着一种奇怪的欲望渴望亲吻我的脸颊。

[stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːs] ,
Stretch out their hands to touch me as I pass ,
拉紧 出去 他们的 双手 到 触碰 我 作为 我 经过 ,

当我经过时，他们伸出手来触摸我，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
And women follow me from place to place .
和 女性 跟随 我 从 地方 到 地方 .

女人们跟着我到处走。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ['raɪtɪŋ] ['hʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
A poet writing honey of his dear
一个 诗人 写作 蜂蜜 的 他的 亲爱的

一位诗人写下他挚爱的甜蜜诗篇

[liːvz] [ðə; ði][wet][peɪdʒ] , — [ɑː] !
Leaves the wet page , — ah !
树叶 这 湿的 页 , — 啊 !

留下湿漉漉的纸页，——啊！

[liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [tuː; tə][draɪ] .
leaves it long to dry .
树叶 它 长的 到 干燥 .

让它自然风干。

[ðə; ði][braɪd] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [mɔːn] ,
The bride forgets it is her marriage - morn ,
这 新娘 忘记了 它 是 她 婚姻 - 早晨 ,

新娘忘记了今天是她的结婚早晨。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː] [fə'gɛt] [æz; əz][ai][gəʊ][baɪ] .
The bridegroom too forgets as I go by .
这 新郎 也 忘记了 作为 我 去 经过 .

我经过时，新郎也忘记了这件事。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [maɪ] [streɪndʒ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [streɪ]
Within the street where my strange feet shall stray
之内 这 街道 在哪里 我的 奇怪的 脚 将 流浪

在我陌生的脚步将要踏入的这条街道上

[ɔːl] ['mɑːrkɪts] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['træfikəz] [fə'get] ,
All markets hush and traffickers forget ,
全部 市场 嘘 和 贩运者 忘记 ，

所有市场都安静了下来，贩卖者也忘记了这一切。

[ɪn][maɪ][gəʊld] [hed] [fə'get] [ðeə(r)] [miːn] [gəʊld] ,
In my gold head forget their meaner gold ,
在 我的 金子 头 忘记 他们的 更卑鄙 金子 ，

我那金光闪闪的脑袋里，忘记了那些卑鄙的黄金。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [grəuz] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] .
The poor man grows unmindful of his debt .
这 贫穷的 男人 生长 漫不经心 的 他的 债务 .

穷人渐渐忘记了自己的债务。

[tuː] ['lʌvəz] ['kɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,
Two lovers kissing in a secret place ,
二 恋人 接吻 在 一个 秘密 地方 ，

两个恋人在秘密地点接吻

[ʃʊd; ʃəd][ai] [drɔː] [naɪ] , — [wɪl] ['nevə(r)] [kɪs] [ə'gen] ;
Should I draw nigh , — will never kiss again ;
应该 我 画 夜 ， — 将要 绝不 吻 再次 ；

如果我靠近，——我将永不再吻；

[ai] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
I come between the king and his desire ,
我 来 之间 这 国王 和 他的 欲望 ，

我介入了国王和他的欲望之间，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['lʌvɪŋ] [els] [ɪz][veɪn] .
And where I am all loving else is vain .
和 在哪里 我 是 全部 爱 别的 是 徒劳 .

而我所爱的一切，其他一切都是徒劳。

[ləʊ] ! [wen] [ai] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wei]
Lo ! when I walk along the woodland way
洛 ！什么时候 我 走 沿着 这 林地 方式

瞧！当我沿着林间小路行走时

[streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [lɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'kuːθ] [lʌv] ,
Strange creatures leer at me with uncouth love ,
奇怪的 生物 斜视 在 我 和 粗野 爱 ，

奇怪的生物用粗俗的爱意斜视着我，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [riːtʃ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,
And from the grass reach upward to my breast ,
和 从 这 草 抵达 向上 到 我的 胸部 ，

从草丛中向上伸展到我的胸膛，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [liːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ə'bʌv] .
And to my mouth lean from the boughs above .
和 到 我的 嘴 倾斜 从 这 树枝 多于 .

树枝从上方垂落，轻柔地托起我的嘴唇。

[ðə; ði] ['sliːpi] [kaɪn] [muːv] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][dɪ'zaɪə(r)]
The sleepy kine move round me in desire
这 困 牛 移动 圆形的 我 在 欲望

昏昏欲睡的牛群在我周围挪动，似乎在渴望着什么。

[ænd; ənd] [pres] [ðeə(r)] ['uːzi] [lɪps][ə'pɒn][maɪ][heə(r)] ,
And press their oozy lips upon my hair ,
和 按 他们的 黏糊糊的 嘴唇 之上 我的 头发 ，

然后用它们湿漉漉的嘴唇贴上我的头发，

[təʊdz] [kɪs] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
Toads kiss my feet and creatures of the mire ,
蟾蜍 吻 我的 脚 和 生物 的 这 沼泽 ，

蟾蜍亲吻我的脚，还有沼泽里的生物，

[ðə; ði] [sneɪlz] [wɪl] [liːv] [ðeə(r)] [ʃelz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
The snails will leave their shells to watch me there .
这 蜗牛 将要 离开 他们的 贝壳 到 手表 我 那里 .

蜗牛们会离开壳，在那里看着我。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But all this worship , what is it to me ?
但 全部 这 崇拜 ， 什么 是 它 到 我 ？

但是，这一切崇拜，与我又有什么关系呢？

[ai] [smaɪt] [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [təʊd] [ɪn] [deθ] :
I smite the ox and crush the toad in death :
我 惩击 这 牛 和 压碎 这 蟾蜍 在 死亡 ：

我击杀牛，碾碎蟾蜍致其死亡：

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [feə(r)] ,
I only know I am so very fair ,
我 仅有的 知道 我 是 所以 非常 公平的 ，

我只知道我非常公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [breθ] .
And that the world was made to give me breath .
和 那 这 世界 曾是 制成 到 给 我 气息 .

而这个世界的存在，就是为了让我呼吸。

[ai]['əʊnli] [weɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
I only wait the hour when God shall rise
我 仅有的 等待 这 小时 什么时候 上帝 将 上升

我只等待上帝升起的时刻。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][səʊ] [lɒŋ] [hæθ] [sæt] ,
Up from the star where he so long hath sat ,
向上 从 这 星星 在哪里 他 所以 长的 有 卫星 ，

从他长久以来栖息的星辰升起，

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz]
And bow before the wonder of my eyes
和 弓 前 这 想知道 的 我的 眼睛

向我双眼所见的奇景俯首称臣

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ðeə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][feə(r)][æz; əz] [ðæt] .
And set me there — I am so fair as that .
和 放 我 那里 — 我 是 所以 公平的 作为 那 .

把我放在那里——我就是这么公正。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [frend]
TO A DEAD FRIEND
到 一个 死的 朋友

致一位已故的朋友

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ,
And is it true indeed , and must you go ,
和 是 它 真的 的确 , 和 必须 你 去 ,

事情真是如此吗？你一定要去吗？

[set] [aʊt] [ə'ləʊn] [ə'krɒs] [ðæt] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [træk] ,
Set out alone across that moorland track ,
放 出去 独自的 穿过 那 荒原 追踪 ,

独自一人踏上那条荒原小路，

[nəʊ] [lʌv] [ə'veɪl] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] ,
No love avail , though we have loved you so ,
不 爱 可用 , 尽管 我们 有 喜爱 你 所以 ,

虽然我们如此深爱着你，但爱也无济于事。

[nəʊ] [vɔɪs] [hæv; həv] ['eni] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] ?
No voice have any power to call you back ?
不 嗓音 有 任何 力量 到 称呼 你 后退 ?

没有任何声音可以回拨给你？

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hændz] [stretʃ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪn][veɪn] ,
And losing hands stretch after you in vain ,
和 输 双手 拉紧 后 你 在 徒劳 ,

失去的双手徒劳地向你伸出，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [aɪz] [grəʊ] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [læk] ,
And all our eyes grow empty for your lack ,
和 全部 我们的 眼睛 生长 空的 为了 你的 缺少 ,

因为你的缺席，我们所有人的眼神都变得空洞。

[nɔː(r)][hændz] , [nɔː(r)] [aɪz] , [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
Nor hands , nor eyes , know aught of you again .
也不 双手 , 也不 眼睛 , 知道 零 的 你 再次 .

双手和双眼，再也无法知晓你的存在。

[dɪə(r)] [frend] , [ai] [ʃed] [nəʊ][teə(r); tɪə] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [steɪd] ,
Dear friend , I shed no tear while yet you stayed ,
亲爱的 朋友 , 我 棚 不 撕 尽管 然而 你 入住 ,

亲爱的朋友，只要你还在，我就不会流泪。

[nɔː(r)] [vekst] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɜːd] ,
Nor vexed your soul with unavailing word ,
也不 烦恼 你的 灵魂 和 徒劳无功 单词 ,

没有用无用的言语去烦扰你的灵魂，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [sed] ,
But you are gone , and now can all be said ,
但 你 是 已消失 , 和 现在 能 全部 是 说 ,

但你已经走了，现在一切都可以结束了。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [saɪ] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [ʌn'hɜːd] .
And tear and sigh too surely fall unheard .
和 撕 和 叹 也 一定 落下 闻所未闻 .

眼泪和叹息也注定无人听见。

[səʊ] [lɒŋ] [ai] [kept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'dɪmd] [aɪ] ,
So long I kept for you an undimmed eye ,
所以 长的 我 保留 为了 你 一个 未变暗 眼睛 ,

这么久以来，我一直对你保持着不黯淡的目光。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ðɪs] ['aʊə(r)] [meɪ] [wel] [biː; bi] [speəd] ,
Surely for grief this hour may well be spared ,
一定 为了 悲伤 这 小时 可能 出色地 是 幸存 ,

或许我们可以免去这悲伤的一刻。

[ðəʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[stɪl]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[draɪ]	.
Though	**could**	**you**	**know**	**I**	**still**	**must**	**keep**	**it**	**dry**	**.**
尽管	可以	你	知道	我	仍然	必须	保持	它	干燥	.

不过您也知道，我还是必须保持它干燥。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[kæn; kən]	[tɪəz]	[ə'veɪl]	[juː; jʊ]	?
For	**what**	**can**	**tears**	**avail**	**you**	**?**
为了	什么	能	眼泪	可用	你	?

眼泪能给你带来什么好处?

[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[reɪn]
the	**spring**	**rain**
这	春天	雨

春雨

[ðæt]	['sɒftli]	[pelts]	[ðə; ði]	['lætɪs]	,	[æz; əz]	[wɪð]	['flaʊəz]	,
That	**softly**	**pelts**	**the**	**lattice**	**,**	**as**	**with**	**flowers**	**,**
那	轻轻	毛皮	这	格子	,	作为	和	花朵	,

那轻柔的雨滴落在格子上，如同花瓣飘落一般。

[wɪl]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[tɪəz]	[ə; eɪ]	['deɪzid]	['kaʊntəpeɪn]
Will	**of**	**its**	**tears**	**a**	**daisied**	**counterpane**
将要	的	它是	眼泪	一个	雏菊	床罩

泪水的意志，雏菊床罩

[wiːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[rest]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['ʃaʊərz]
Weave	**for**	**your**	**rest**	**,**	**and**	**all**	**its**	**sound**	**of**	**showers**
编织	为了	你的	休息	,	和	全部它是		声音	的	淋浴

编织你的休憩之所，以及所有阵雨的声音

[meɪks]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['sɒbɪŋ]	[ləʊ]	[ə; eɪ]	['kreɪd(ə)l]	[sɒŋ]	:
Makes	**of**	**its**	**sobbing**	**low**	**a**	**cradle**	**song**	**:**
制作	的	它是	啜泣	低的	一个	摇篮	歌曲	:

它低沉的啜泣声宛如一首摇篮曲:

[ɔːl]	[tɪəz]	[ə'veɪl]	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[sɔːlt]	[tɪəz]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,
All	**tears**	**avail**	**but**	**these**	**salt**	**tears**	**of**	**ours**	**,**
全部	眼泪	可用	但	这些	盐	眼泪	的	我们的	,

所有的眼泪都无济于事，唯独我们这些咸涩的眼泪除外。

[ðiːz]	[tɪəz]	[ə'ləʊn]	-	[tɪz]	['aɪd(ə)l]	[tuː; tə]	[prə'lɒŋ]	.
These	**tears**	**alone**	**'**	**tis**	**idle**	**to**	**prolong**	**.**
这些	眼泪	独自的	-	的	闲置的	到	延长	.

单单流下这些眼泪，继续流下去毫无意义。

[jet]	[mʌst; məst]	[wiː; wi]	[ʃed]	[ðem; ðəm]	,	['bærən]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[biː; bi]	,
Yet	**must**	**we**	**shed**	**them**	**,**	**barren**	**though**	**they**	**be**	**,**
然而	必须	我们	棚	他们	,	荒芜	尽管	他们	是	,

然而，即便它们毫无生机，我们也必须抛弃它们。

[ðəʊ]	[bluːm]	[nɔː(r)]	['bɜːd(ə)n]	['ɑːnsə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fləʊ]	,
Though	**bloom**	**nor**	**burden**	**answer**	**as**	**they**	**flow**	**,**
尽管	盛开	也不	负担	回答	作为	他们	流动	,

虽然花朵和负担都无法回答它们的流动，

[ðəʊ]	[nəʊ]	[sʌn]	[ʃaɪnz]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[sæd]	[aɪz]	[kæn; kən]	[siː]
Though	**no**	**sun**	**shines**	**that**	**our**	**sad**	**eyes**	**can**	**see**
尽管	不	太阳	闪耀	那	我们的	伤心	眼睛	能	看

虽然我们悲伤的双眼看不到阳光。

[tuː; tə]	[θrəʊ]	[ə'krɒs]	[ðeə(r)]	[fɔːl]	[hoʊps]	['reɪdiənt]	[baʊ; bəʊ]	.
To	**throw**	**across**	**their**	**fall**	**hope's**	**radiant**	**bow**	**.**
到	扔	穿过	他们的	落下	希望	辐射状	弓	.

抛洒他们秋季希望的璀璨光芒。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['selfɪʃ] [tɪəz] !
Poor selfish tears !
贫穷的 自私 眼泪 !

可怜的自私的眼泪!

[wiː; wi] [wiːp] [ðem; ðəm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
we weep them not for him ,
我们 哭泣 他们 不是 为了 他 ,

我们不为他哭泣,

- [tɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['pɪti] [səʊ] ,
' Tis our own sorrow that we pity so ,
- 的 我们的 自己的 悲哀 那 我们 遗憾 所以 ,

我们如此怜悯,实乃我们自身的悲伤。

- [tɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [lɒs] [ðæt] [liːvz] ['aʊə(r)] [aɪz] [səʊ] [dɪm] .
' Tis our own loss that leaves our eyes so dim .
- 的 我们的 自己的 损失 那 树叶 我们的 眼睛 所以 暗淡 .

是我们自身的损失,才使我们的双眼如此黯淡。

['sʌnset] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
SUNSET IN THE CITY
日落 在 这 城市

城市日落

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [wiːl] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ,
Above the town a monstrous wheel is turning ,
多于 这 镇 一个 滔天 车轮 是 转弯 ,

城镇上空,一个巨大的轮子正在转动。

[wɪð] ['gləʊɪŋ] [spəʊks] [ɒv; əv] [red] ,
With glowing spokes of red ,
和 发光 发言人 的 红色的 ,

带着闪耀的红色辐条,

[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪts] ['faɪəri] ['æks(ə)l] ['bɜːnɪŋ] ;
Low in the west its fiery axle burning ;
低的 在 这 西方 它是 火热 轴 燃烧 ;

西边低处,它燃烧的火轴;

[ænd; ənd] , [lɒst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ˌəʊvə'hed] ,
And , lost amid the spaces overhead ,
和 , 丢失的 之中 这 空间 开销 ,

迷失在头顶的浩瀚空间中,

[ə; eɪ] [veɪg] [waɪt] [mɒθ] , [ðə; ði] [muːn] , [ɪz] ['flʌtərɪŋ] .
A vague white moth , the moon , is fluttering .
一个 模糊的 白色的 蛾 , 这 月亮 , 是 飘动 .

一只模糊的白色飞蛾,那是月亮,正在飘动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [æn; ən] ['æʒə(r)] [siː] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ,
Above the town an azure sea is flowing ,
多于 这 镇 一个 蔚蓝 海 是 流动 ,

城镇上方是一片蔚蓝的大海,波光粼粼。

- [mɪd] [lɒŋ] [pi'ninsjulə] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,
' Mid long peninsulas of shining sand ,
- 中 长的 半岛 的 灼灼 沙 ,

"绵延的闪亮沙滩半岛中部,

[frɒm; frəm] ['əʊp(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɜːl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ,
From opal unto pearl the moon is growing ,
从 蛋白石 到 珍珠 这 月亮 是 生长 ,

从蛋白石到珍珠,月亮正在生长,

[drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [strænd] .
Dropped like a shell upon the changing strand .
掉落 喜欢 一个 壳 之上 这 变化 链 .

像贝壳一样落在变幻莫测的河面上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [grəʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] ,
Within the town the streets grow strange and haunted ,
之内 这 镇 这 街道 生长 奇怪的 和 闹鬼的 ,

镇上的街道变得诡异而阴森。

[ænd; ənd] , [dɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [leɪks] [ɒv; əv] [gri:n] ,
And , dark against the western lakes of green ,
和 , 黑暗的 反对 这 西 湖泊 的 绿色的 ,

而与西部碧绿的湖泊形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['templz] , [ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd]
The buildings change to temples , and unwonted
这 建筑物 改变 到 寺庙 , 和 不寻常的

建筑物变成了寺庙，而且不寻常

['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [saʊndz] [kri:p] [ɪn] [weə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [bi:n] .
Shadows and sounds creep in where day has been .
阴影 和 声音 潜行者 在 在哪里 天 有 到过 .

白昼消逝的地方，阴影和声音悄然袭来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv] [sɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['fleərɪŋ] ,
Within the town , the lamps of sin are flaring ,
之内 这 镇 , 这 灯 的 罪 是 燃烧 ,

城中，罪恶之灯熊熊燃烧。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['fu:lɪʃ] [men] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ji:; ji] [ɑ:(r); ə(r)] !
Poor foolish men that know not what ye are !
贫穷的 愚蠢 男人 那 知道 不是 什么 是的 是 !

可怜的愚蠢之人，你们竟不知自己是什么！

['taɪəd] ['træfɪk] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪz] [f'eəɹɪŋ] —
Tired traffic still upon his feet is faring —
疲劳的 交通 仍然 之上 他的 脚 是 航道 —

疲惫的交通仍然在他的脚下艰难前行——

[tu:] ['lʌvəz] [mi:t] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] .
Two lovers meet and kiss and watch a star .
二 恋人 见面 和 吻 和 手表 一个 星星 .

两个恋人相遇、接吻，并一起看星星。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['mu:nlaɪt]
THE CITY IN MOONLIGHT
这 城市 在 月光

月光下的城市

[dɪə(r)] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['dri:mɪŋ] ,
Dear city in the moonlight dreaming ,
亲爱的 城市 在 这 月光 做梦 ,

亲爱的月光下做梦的城市，

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ;
How changed and lovely is your face ;
如何 已更改 和 迷人的 是 你的 脸 ;

你的脸变得多么美丽动人啊！

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] ['bɪzi] ['ski:mɪŋ]
Where is the sordid busy scheming
在哪里 是 这 肮脏的 忙碌的 心计

那些卑鄙无耻、忙于阴谋诡计的人在哪里？

[ðæt] [fɪld] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ?
That filled all day the market - place ?
那 已填 全部 天 这 市场 - 地方 ?

整天都挤满了市场?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbl]
Was it but fancy that a rabble
曾是 它 但 想要 那 一个 乌合之众

难道只是一群乌合之众的幻想吗?

[ɒv; əv] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,
Of money - changers bought and sold ,
的 钱 - 换位器 买 和 卖 ,

买卖货币的兑换商，

['fɪlɪŋ] [wɪð] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['bæb(ə)l]
Filling with sacrilegious babble
填充 和 亵渎神明 潺潺

充斥着亵渎神明的胡言乱语

[ðɪs] ['temp(ə)l] - [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɒləm] [gəʊld] ?
This temple - court of solemn gold ?
这 寺庙 - 法庭 的 庄严 金子 ?

这座庄严肃穆的金碧辉煌的寺庙庭院?

[ɑː] [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] - [sleɪv] [ɒv; əv] ['kriːsəs] ,
Ah no , poor captive - slave of Croesus ,
啊 不 , 贫穷的 俘虏 - 奴隶 的 克罗伊索斯 ,

啊，可怜的克罗伊索斯的俘虏奴隶!

[hɪz; ɪz] [bɒnd] - [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔil] [deɪ] ,
His bond - maid all the toiling day ,
他的 纽带 - 女佣 全部 这 辛勤劳作 天 ,

他的女奴整日辛勤劳作，

[juː; jʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hʌntɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
You , like some hunted child of Jesus ,
你 , 喜欢 一些 猎杀 孩子 的 耶稣 ,

你就像耶稣被追捕的孩子一样，

[stiːl] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [preɪ] .
Steal out beneath the moon to pray .
偷 出去 下面 这 月亮 到 祈祷 .

偷偷溜到月光下祈祷。

[ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] ['pəʊətri]
OF POETS AND POETRY
的 诗人 和 诗

诗人与诗歌

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['æʃˌkrɔːft] ['nəʊb(ə)l] ,
To James Ashcroft Noble ,
到 詹姆斯 阿什克罗夫特 高贵 ,

致詹姆斯·阿什克罗夫特·诺布尔

['pəʊɪt][ænd; ənd]['krɪtɪk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['kaɪndnəs]
Poet and Critic , a small acknowledgment of much unforgotten kindness
诗人 和 评论家 , 一个 小的 致谢 的 很多 难以忘怀 仁慈

诗人兼评论家，谨以此表达对诸多难以忘怀的善意的微薄谢意

[ɪn'skrɪpʃnz]
INSCRIPTIONS
铭文

铭文

['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] !
Poet , a truce to your song !
诗人 , 一个 休战 到 你的 歌曲 !

诗人啊，你的歌声就此休战吧!

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪŋ] ?
Have you heard the heart sing ?
有 你 听到 这 心 唱歌 ?

你听过心的歌唱吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [ə'mʌŋ] [triːz] ,
Like a brook among trees ,
喜欢 一个 溪 之中 树木 ,

如同树林间的小溪,

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] ,
Like the humming of bees ,
喜欢 这 哼唱 的 蜜蜂 ,

就像蜜蜂嗡嗡叫一样,

[laɪk] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] :
Like the ripple of wine :
喜欢 这 波纹 的 葡萄酒 :

就像葡萄酒泛起的涟漪:

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːd] , [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ]
Had you heard , would you stay
有 你 听到 , 会 你 停留

如果你听说了，你还会留下吗?

['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] [səʊ] [lɒŋ] ?
Blowing bubbles so long ?
吹 气泡 所以 长的 ?

吹泡泡吹了这么久?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sfɪrz] —
You have ears for the spheres —
你 有 耳朵 为了 这 球体 —

你对宇宙万物都了如指掌——

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪŋ] ?
Have you heard the heart sing ?
有 你 听到 这 心 唱歌 ?

你听过心的歌唱吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , —
Have you loved the good books of the world , —
有 你 喜爱 这 好的 图书 的 这 世界 , —

你是否喜爱世界上的好书?

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [nʌn] ?
And written none ?
和 书面 没有任何 ?

一个字都没写?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] , —
Have you loved the great poet , —
有 你 喜爱 这 伟大的 诗人 , —

你是否喜爱这位伟大的诗人? ——

[ænd; ənd] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [raɪm] ?
And burnt your little rhyme ?
和 烧焦的 你的 小的 韵 ?

你把你的小童谣烧掉了?

- [əʊ][biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] . -
' O be my friend , and teach me to be thine . '
- 哦 是 我的 朋友 , 和 教 我 到 是 你的 . -

"哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友。"

[baɪ] ['meni] [hændz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [dʌn] ,
By many hands the work of God is done ,
经过 许多 双手 这 工作 的 上帝 是 完毕 ,

上帝的工作是由众人共同完成的。

[swɔːt] [tɔɪl] , [peɪl] [θɔːt] , [flʌʃt] [driːm] , [hiː; hi] [nʌn] :
Swart toil , pale thought , flushed dream , he spurneth none :
斯瓦特 辛劳 , 苍白 想法 , 酡 梦 , 他 轻蔑 没有任何 :

黑檀木般的辛劳，苍白的思绪，绯红的梦境，他一个也不嫌弃：

[jeɪ] !
Yea !
是的 !

是的！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm]
and the weaver of a little rhyme
和 这 织工 的 一个 小的 韵

还有那位编织小韵律的人

[ɪz] [siːn] [hɪz; ɪz]['wɜːkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊl] [taɪm] .
Is seen his worker in his own full time .
是 已见 他的 工人 在 他的 自己的 满的 时间 .

他经常全职工作。

[ðə; ði] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl]
THE DÉCADENT TO HIS SOUL
这 颓废 到 他的 灵魂

颓废者的灵魂

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] —
The Décadent was speaking to his soul —
这 颓废 曾是 请讲 到 他的 灵魂 —

颓废者是在与他的灵魂对话——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['juːsləs] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
Poor useless thing , he said ,
贫穷的 无用 事物 , 他 说 ,

他说："可怜的没用的东西。"

[waɪ] [dɪd] [gɒd] ['bɜːd(ə)n][ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] ?
Why did God burden me with such as thou ?
为什么 做过 上帝 负担 我 和 这样的 作为 你 ?

上帝为何要让我承受你这样的人的重担？

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ,
The body were enough ,
这 身体 是 足够的 ,

身体就足够了，

[ðə; ði] ['bɒdi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ɔːl] .
The body gives me all .
这 身体 给予 我 全部 .

身体给了我一切。

[ðə; ði] [soʊlz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [waɪf]
The soul's a sort of sentimental wife
这 灵魂的 一个 种类 的 感伤的 妻子

灵魂就像一位多愁善感的妻子

[ðæt] [preɪz] [ænd; ənd] ['hwimpə] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [laɪf] ,
That prays and whimpers of the higher life ,
那 祈祷 和 呜咽 的 这 更高 生活 ,
那是更高层次生命的祈祷和呜咽，

['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [lætʃ] - [kiːz] , [ænd; ənd] [bi'weil] [ðə; ði][əʊld] ,
Objects to latch - keys , and bewails the old ,
对象 到 闩锁 - 钥匙 , 和 哀叹 这 老的 ,
物体与门锁钥匙，并哀叹老人，

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] , [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [driːm] ,
The dear old days , of passion and of dream ,
这 亲爱的 老的 天 , 的 热情 和 的 梦 ,
那些充满激情和梦想的美好旧时光，

[wen] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk]['kænvəs] , [jet] [ʌn'tʌtʃt]
When life was a blank canvas , yet untouched
什么时候 生活 曾是 一个 空白的 帆布 , 然而 未受触碰
当生活像一张空白的画布，尚未被描绘时

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][sɪn] .
Of the great painter Sin .
的 这 伟大的 画家 罪 .
伟大的画家辛。

[jet] , ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ðaʊ] [hæst] [faɪn] [aɪz] ,
Yet , little soul , thou hast fine eyes ,
然而 , 小的 灵魂 , 你 哈斯特 美好的 眼睛 ,
然而，小宝贝，你的眼睛真漂亮。

[ænd; ənd] [nəʊ] [faɪn] ['eəri] ['məuʃənz] ,
And knowest fine airy motions ,
和 最了解 美好的 轻盈的 运动 ,
而且知道轻盈飘逸的动作，

[hæst][ə; eɪ] [vɔɪs] —
Hast a voice —
哈斯特 一个 嗓音 —
有发言权——

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [səʊ] [dɪ'vəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
Why wilt thou so devote them to the church ?
为什么 枯萎 你 所以 奉献 他们 到 这 教会 ?
你为何如此将他们奉献给教会?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['streɪndʒli] [swiːt] —
His face grew strangely sweet —
他的 脸 生长 奇怪的 甜的 —
他的脸色变得异常甜美——

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [təʊd] [smaɪlz] .
As when a toad smiles .
作为 什么时候 一个 蟾蜍 微笑 .
就像癞蛤蟆微笑一样。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sɪn] :
He dreamed of a new sin :
他 梦见 的 一个 新的 罪 :
他梦见了一种新的罪恶:

[æn; ən]['ɪnsest] - [twɪkst][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .
An incest ' twixt the body and the soul .
一个 乱伦 - 中间 这 身体 和 这 灵魂 .
肉体与灵魂之间的乱伦。

[hiː; hi] [drʌgd] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [sɪn]
He drugged his soul , and in a house of sin
他 吸毒 他的 灵魂 ， 和 在 一个 房子 的 罪
他用毒品麻痹了自己的灵魂，在罪恶之屋里。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
She played all she remembered out of heaven
她 玩 全部 她 记得 出去 的 天堂
她演奏了所有她记得的、来自天堂的乐曲。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [klɪp] [baɪ] .
For him to kiss and clip by .
为了 他 到 吻 和 夹子 经过 .
让他亲吻并剪辑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːlət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He took a little harlot in his hands ,
他 采取 一个 小的 妓女 在 他的 双手 ，
他把一个小妓女抱在怀里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [veɪns] [laɪk] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ,
And she made all his veins like boiling oil ,
和 她 制成 全部 他的 静脉 喜欢 沸腾 油 ，
她把他的血管都弄得像沸油一样。

[ðen] [ðæt] [greɪv] ['ɔːgən] [meɪd] [ðem; ðəm] [kuːl] [ə'gen] .
Then that grave organ made them cool again .
然后 那 严重 器官 制成 他们 凉爽的 再次 .
然后，那架墓地管风琴又让他们冷静了下来。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [səʊl]
Then from that day , he used his soul
然后 从 那 天 ， 他 用过的 他的 灵魂
从那天起，他便运用了他的灵魂。

[æz; əz] ['bɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] ['dʌlsɪt] [sɪnz] ,
As bitters to the over dulcet sins ,
作为 苦味酒 到 这 超过 甜美 罪孽 ，
作为对过于甜美的罪恶的苦涩，

[æz; əz] ['ɒlɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] —
As olives to the fatness of the feast —
作为 橄榄 到 这 肥胖 的 这 盛宴 —
如同橄榄之于盛宴的丰盛——

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðəʊz] [dɪə(r)] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['ekstəsi]
She made those dear heart - breaking ecstasies
她 制成 那些 亲爱的 心 - 打破 狂喜
她创造了那些令人心碎的美妙狂喜

[ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [kɔːrdz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [fluːts] ,
Of minor chords amid the Phrygian flutes ,
的 次要的 和弦 之中 这 弗里吉亚 长笛 ，
在弗里吉亚长笛声中响起的小调和弦，

[ʃiː; ʃi] [sɔːst] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [wɪð] ['splendɪd] ['meməriz] ,
She sauced his sins with splendid memories ,
她 酱汁 他的 罪孽 和 灿烂 回忆 ，
她用美好的回忆来抚慰他的罪孽。

['stɑːri] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ;
Starry regrets and infinite hopes and fears ;
星空 遗憾 和 无限 希望 和 恐惧 ；
星光般的遗憾、无限的希望和恐惧；

[hɪz; ɪz]['həʊli] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv]

His holy youth and his first love

他的 圣 青年 和 他的 第一的 爱

他神圣的青春和他的初恋

[meɪd] ['pɜːli] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][streɪndʒ] - ['kʌləd] [vaɪs] .

Made pearly background to strange - coloured vice .

制成 珍珠般的 背景 到 奇怪的 - 有色 副 .

为颜色奇异的钳子营造出珍珠般的背景。

[sɪn][ɪz][nəʊ][sɪn] [wen] ['vɜːtʃuː][ɪz] [fə'gɒt] .

Sin is no sin when virtue is forgot .

罪 是 不 罪 什么时候 美德 是 忘了 .

当美德被遗忘时，罪恶便不再是罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɪn][sɪn][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt]

It is so good in sin to keep in sight

它 是 所以 好的 在 罪 到 保持 在 视线

在罪恶中保持清醒是多么美好。

[ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [wens] [wiː; wi] [fel] , [tuː; tə] ['meʒə(r)] [baɪ] —

The white hills whence we fell , to measure by —

这 白色的 丘陵 何处 我们 跌倒 , 到 措施 经过 —

我们坠落的白色山丘，用来衡量——

[tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] , [səʊ] [waɪt] , [səʊ][pjʊə(r)] ,

To say I was so high , so white , so pure ,

到 说 我 曾是 所以 高的 , 所以 白色的 , 所以 纯的 ,

要说我当时有多嗨，多白，多纯洁，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] [ləʊ] , [səʊ] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd][səʊ] [beɪs] ;

And am so low , so blood - stained and so base ;

和 是 所以 低的 , 所以 血 - 染色 和 所以 根据 ;

我如此卑鄙，如此血腥，如此卑劣；

[ai] ['revl] [hɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] [swiːt] ['maɪə(r)]

I revel here amid the sweet sweet mire

我 陶醉 这里 之中 这 甜的 甜的 沼泽

我沉醉于这甜蜜的泥沼之中

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['flaʊəz] ;

And yonder are the hills of morning flowers ;

和 远处 是 这 丘陵 的 早晨 花朵 ;

远处是晨曦盛开的山丘；

[səʊ] [haɪ] , [səʊ] [ləʊ] ; [səʊ] [lɒst] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] ;

So high , so low ; so lost and with me yet ;

所以 高的 , 所以 低的 ; 所以 丢失的 和 和 我 然而 ;

如此高，如此低；如此迷失，却又与我同在；

[tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] ['ɒktɪv] - [twɪkst][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [diːd] ,

To stretch the octave ' twixt the dream and deed ,

到 拉紧 这 八度音阶 - 中间 这 梦 和 契据 ,

为了拉长梦想与现实之间的距离，

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [θrɪl] !

Ah , that's the thrill !

啊 , 那就是 这 刺激 !

啊，那才是刺激！

[tuː; tə] [driːm] [səʊ] [wel] , [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪl] , —

To dream so well , to do so ill , —

到 梦 所以 出色地 , 到 做 所以 患病的 , —

梦想如此美好，实现却如此糟糕——

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['bɪtə(r)] - [swiːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][sɪn] .
There comes the bitter - sweet that makes the sin .
那里 来 这 苦的 - 甜的 那 制作 这 罪 .

罪恶感中夹杂着苦涩与甜蜜。

[fɜːst] [drɪŋk] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðen] [grʌnt] [ə'mɪd][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
First drink the stars , then grunt amid the mire ,
第一的 喝 这 明星 , 然后 咕哝 之中 这 沼泽 ,

先饮尽星辰，再于泥沼中呻吟。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['maɪə(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
So shall the mire have something of the stars ,
所以 将 这 沼泽 有 某物 的 这 明星 ,

如此，泥沼也将拥有星辰的些许光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [stɑːz] [biː; bi]['freɪgrənt][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] .
And the high stars be fragrant of the mire .
和 这 高的 明星 是 香 的 这 沼泽 .

高悬的星辰散发着泥沼的芬芳。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] —
The Décadent was speaking to his soul —
这 颓废 曾是 请讲 到 他的 灵魂 —

颓废者是在与他的灵魂对话——

[dɪə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [sed] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Dear witch , I said the body was enough .
亲爱的 巫婆 , 我 说 这 身体 曾是 足够的 .

亲爱的女巫，我说过，肉体就足够了。

[haʊ] [jʌŋ] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] !
How young , how simple as a suckling child !
如何 年轻的 , 如何 简单的 作为 一个 乳 孩子 !

多么年轻，多么纯真，就像还在吃奶的婴儿一样！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [driːmd] — - [æn; ən]['ɪnsest] - [twɪkst][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] : -
And then I dreamed — ' an incest ' twixt the body and the soul : '
和 然后 我 梦见 — - 一个 乱伦 - 中间 这 身体 和 这 灵魂 : -

然后我做了一个梦——“肉体与灵魂之间的乱伦”：

[lets] [wed] , [ai] [θɔːt] , [ðə; ði] ['serəf] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,
Let's wed , I thought , the seraph with the dog ,
我们来吧 结婚 , 我 想法 , 这 炽天使 和 这 狗 ,

我想，不如让天使和狗结婚吧。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] .
And wait the purple thing that shall be born .
和 等待 这 紫色的 事物 那 将 是 出生 .

静待那紫色的事物诞生。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [raʊnd] — [siːst] [ðaʊ] [ðɪs] [bluːm] ?
And now look round — seest thou this bloom ?
和 现在 看 圆形的 — 西斯特 你 这 盛开 ?

现在环顾四周——你看到这朵花了吗？

['sev(ə)n][pet(ə)lz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['pet(ə)l]['sev(ə)n] [daɪz] ,
Seven petals and each petal seven dyes ,
七 花瓣 和 每个 花瓣 七 染料 ,

七片花瓣，每片花瓣用七种染料染色。

[ðə; ði] [stem] [ɪz] ['gɪldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɪn] [blʌd] :
The stem is gilded and the root in blood :
这 干 是 镀金 和 这 根 在 血 :

茎部镀金，根部染血：

[ðæt] [keɪm] [ɒv; əv] [ðiː] .
That came of thee .
那 来了 的 你 .

那都是你的功劳。

[jeɪ] , [ɔːl][maɪ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪŋg(ə)l] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Yea , all my flowers were single save for thee .
是的 , 全部 我的 花朵 是 单身的 节省 为了 你 .

是的，除了你，我所有的花都是单身。

[ai] [plʌk] ['sev(ə)n] [fruːts] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ,
I pluck seven fruits from off a single tree ,
我 采摘 七 水果 从 离开 一个 单身的 树 ,

我从一棵树上摘了七个果子，

[ai] [plʌk] ['sev(ə)n] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stem] ,
I pluck seven flowers from off a single stem ,
我 采摘 七 花朵 从 离开 一个 单身的 干 ,

我从一根茎上摘下七朵花，

[ai] [lait] [maɪ] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] ,
I light my palace with the seven stars ,
我 光 我的 宫殿 和 这 七 明星 ,

我用七颗星星点亮我的宫殿，

[ænd; ənd] [iːt] [streɪndʒ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [grɪ'gɔːrɪən] [tʃɑːnts] :
And eat strange dishes to Gregorian chants :
和 吃 奇怪的 菜肴 到 格里高利 吟唱 :

一边享用奇特的菜肴，一边聆听格里高利圣咏：

[ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] .
All thanks to thee .
全部 谢谢 到 你 .

这一切都要感谢你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [wept] [wɪð] ['hɒləʊ] ['hektɪk] [feɪs] ,
But the soul wept with hollow hectic face ,
但 这 灵魂 哭泣 和 空洞的 忙碌的 脸 ,

但灵魂却带着空洞而慌乱的表情哭泣着，

['kæptɪv] [ɪn] [ðæt] [luː'peɪnə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Captive in that lupanar of a man .
俘虏 在 那 卢帕纳尔 的 一个 男人 .

被那个愚钝的男人俘虏了。

[ænd; ənd][ai] [huː] [pɑːst] [baɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , —
And I who passed by heard and wept for both , —
和 我 WHO 通过了 经过 听到 和 哭泣 为了 两个都 , —

我路过时听到了，为他们俩的遭遇都哭了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən]['æp(ə)l] - [tʃiːk] [dɪə(r)] [læd] ,
The man was once an apple - cheek dear lad ,
这 男人 曾是 一次 一个 苹果 - 脸颊 亲爱的 小伙子 ,

他曾经是个脸颊红润、惹人怜爱的男孩，

[ðə; ði][səʊl] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən]['eɪndʒl][ʌp][ɪn]['hev(ə)n] .
The soul was once an angel up in heaven .
这 灵魂 曾是 一次 一个 天使 向上 在 天堂 .

它的灵魂曾经是天堂里的一位天使。

[əʊ][let][ðə; ði] ['bɒdi] [biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] [biːst] ,
O let the body be a healthy beast ,
哦 让 这 身体 是 一个 健康 兽 ,

愿身体健康强壮，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːrɪŋ] [bɜːd] ;

And keep the soul a singing soaring bird ;

和 保持 这 灵魂 一个 歌唱 翱翔 鸟 ;

让灵魂像一只歌唱翱翔的鸟儿；

[bʌt; bət] [lʊə(r)] [ðaʊ] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ]

But lure thou not the soul from out the sky

但 饵 你 不是 这 灵魂 从 出去 这 天空

但你不可将灵魂从天上引诱下来。

[tuː; tə] [paɪp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [staɪ] .

To pipe unto the body in the sty .

到 管道 到 这 身体 在 这 风格 .

将猪圈里的猪身输送到猪圈内。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]

TO A POET

到 一个 诗人

致一位诗人

[æz; əz] [wʌn] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

As one , the secret lover of a queen ,

作为 一 , 这 秘密 情人 的 一个 女王 ,

作为其中一人，一位女王的秘密情人，

['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪ] ,

Watches her move within the people's eye ,

手表 她 移动 之内 这 人们的 眼睛 ,

在众目睽睽之下，注视着她的一举一动。

[h'iəz] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃætə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,

Hears their poor chatter as she passes by ,

听到 他们的 贫穷的 喋喋不休 作为 她 通过 经过 ,

她路过时听到他们低声交谈，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] ;

And smiles to think of what his eyes have seen ;

和 微笑 到 思考 的 什么 他的 眼睛 有 已见 ;

想到自己亲眼所见的景象，他不禁露出微笑；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [lʌv] [dɪd] - [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] , -

The little room where love did ' shut them in , '

这 小的 房间 在哪里 爱 做过 - 关闭 他们 在 , -

爱情将他们“囚禁”的小房间

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [kaʊtʃ] [weər'ɒn] [ðeɪ] [tweɪn] [dɪd] [laɪ] ,

The fragrant couch whereon they twain did lie ,

这 香 长椅 其中 他们 马克·吐温 做过 说谎 ,

他们二人躺卧的那张芬芳的卧榻，

[ænd; ənd] [rests] [hɪz; ɪz] [hænd] [weə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʌθ] [daɪ]

And rests his hand where on his heart doth die

和 休息 他的 手 在哪里 在 他的 心 确实 死

他将手放在他心上，直至死去。

[ə; eɪ] [bruːzd] ['dæfədɪl] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪts] [sɪn] :

A bruised daffodil of last night's sin :

一个 瘀伤 水仙花 的 最后的 夜晚 罪 :

昨夜罪孽的凋零水仙花：

[səʊ] , ['pəʊɪt] , [æz; əz] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪm] [wʌns] [mɔː(r)]

So , Poet , as I read your rhyme once more

所以 , 诗人 , 作为 我 读 你的 韵 一次 更多的

所以，诗人，当我再次读到你的韵文时

[hɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Here where a thousand eyes may read it too ,
这里 在哪里 一个 千 眼睛 可能 读 它 也 ，

这里，成千上万双眼睛都能看到它，

[ai] [smaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] ['siːkrət] [smaɪl] [æt; ət] [ðəʊz]
I smile your own sweet secret smile at those
我 微笑 你的 自己的 甜的 秘密 微笑 在 那些

我对着你露出你那甜蜜而隐秘的微笑

[huː] [diːm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz]
Who deem the outer petals of the rose
WHO 认为 这 外 花瓣 的 这 玫瑰

谁认为玫瑰的外层花瓣是玫瑰

[ðə; ði] ['roʊzɪz] [hɑːt] — [ai] , [huː] [θruː] [greɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
The rose's heart — I , who through grace of you ,
这 玫瑰的 心 — 我 ， WHO 通过 优雅 的 你 ，

玫瑰的心——我，因着你的恩典，

[hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Have known it for my own so long before .
有 已知 它 为了 我的 自己的 所以 长的 前 .

我早就知道了。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪt]
THE PASSIONATE READER TO HIS POET
这 热情的 读者 到 他的 诗人

热情的读者致他的诗人

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [θrɪl] [ðiː] , ['pəʊɪt] ,
Doth it not thrill thee , Poet ,
确实 它 不是 刺激 你 ， 诗人 ，

诗人啊，难道你不为之激动吗？

[ded] [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Dead and dust though thou art ,
死的 和 灰尘 尽管 你 艺术 ，

即便你已化为尘土，

[tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ai] [pres] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ]
To feel how I press thy singing
到 感觉 如何 我 按 你的 歌唱

感受我如何按压你的歌声

[kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ? —
Close to my heart ? —
关闭 到 我的 心 ？ —

最贴近我心？——

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
Take it at night to my pillow ,
拿 它 在 夜晚 到 我的 枕头 ，

晚上把它带到我的枕头上，

[kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sliːp] ,
Kiss it before I sleep ,
吻 它 前 我 睡觉 ，

睡前亲吻它，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mɔːnɪŋ]
And again when the delicate morning
和 再次 什么时候 这 精美的 早晨

又一次，在那个柔和的早晨

[bɪɡɪnɪθ] [tuː; tə] [piːp] ?
Beginneth to peep ?
开始 到 窥视 ？

开始偷窥了吗?

[siː] [haʊ] [ai] [beɪð] [ðaɪ] ['peɪdʒɪz]
See how I bathe thy pages
看 如何 我 洗澡 你的 页面

看看我是如何沐浴你的书页的。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Here in the light of the sun ,
这里 在 这 光 的 这 太阳 ，

在阳光的照耀下，

[θruː] [ðaɪ] [liːvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] ['rəʊzɪz] ,
Through thy leaves , as a wind among roses ,
通过 你的 树叶 ， 作为 一个 风 之中 玫瑰 ，

穿过你的叶片，如同微风拂过玫瑰丛，

[ðə; ði] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] .
The breezes shall run .
这 微风 将 跑步 .

微风将吹拂。

[fiːl] [haʊ] [ai] [teɪk] [ðaɪ] ['pəʊɪm]
Feel how I take thy poem
感觉 如何 我 拿 你的 诗

感受我如何看待你的诗

[ænd; ənd] ['beri] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [feɪs] ,
And bury within it my face ,
和 埋葬 之内 它 我的 脸 ，

并将我的脸埋入其中，

[æz; əz][ai] [prest] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
As I pressed it last night in the heart of
作为 我 按下 它 最后的 夜晚 在 这 心 的

昨晚我把它按在了心脏位置

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
a flower ,
一个 花 ，

一朵花，

[ɔː(r)] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪrər] [pleɪs] .
Or deep in a dearer place .
或者 深的 在 一个 更贵 地方 .

或者在更珍贵的地方深处。

[θɪŋk] , [æz; əz][ai] [lʌv] [ðiː] , ['pəʊɪt] ,
Think , as I love thee , Poet ,
思考 ， 作为 我 爱 你 ， 诗人 ，

想想我爱你，诗人，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lʌv] [bɪ'saɪd] ,
A thousand love beside ,
一个 千 爱 旁 ，

身边有千百份爱，

[dɪə(r)] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [pres] [ðiː] [tuː]
Dear women love to press thee too
亲爱的 女性 爱 到 按 你 也

亲爱的女士们也喜欢压你

[ə'genst] [ə; eɪ] [s'wi:tər] [saɪd] .
Against a sweeter side .
反对 一个 更甜 边 .

与更甜美的一面相对。

[ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt] ['hæpi] , ['pəʊɪt] ?
Art thou not happy , Poet ?
艺术 你 不是 快乐的 , 诗人 ?

诗人，你难道不快乐吗?

[ai] ['sʌmtaɪmz] [dri:m] [ðæt] [ai]
I sometimes dream that I
我 有时 梦 那 我

我有时会梦见我

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [feɪm] [æz; əz] [ðaɪn]
For such a fragrant fame as thine
为了 这样的 一个 香 名声 作为 你的

为了你那芬芳的名声

[wʊd] ['glædli] [sɪŋ] [ænd; ənd][daɪ] .
Would gladly sing and die .
会 乐意 唱歌 和 死 .

我愿歌唱至死。

[seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] ['glɔ:ri]
Say , wilt thou change thy glory
说 , 枯萎 你 改变 你的 荣耀

你说，你会改变你的荣耀吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] [ju:θ] [ɒv; əv] [maɪn] ?
For this same youth of mine ?
为了 这 相同的 青年 的 矿 ?

还是我年轻时的那个年纪?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [deɪz] [ai] - [ðə; ði] [sʌn]
And I will give my days i ' the sun
和 我 将要 给 我的 天 我 - 这 太阳

我将把我在阳光下的日子献给太阳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
For that great song of thine .
为了 那 伟大的 歌曲 的 你的 .

为了你那首伟大的歌。

['mæθju:] ['ɑ:nəld]
MATTHEW ARNOLD
马修 阿诺德

马修·阿诺德

([daɪd] , ['eɪprəl] - , -)
(DIED , APRIL 15 , 1888)
(死亡 , 四月 - , -)

(逝世于1888年4月15日)

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʊd] [weə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ['skɒlə(r)] [streɪz] ,
Within that wood where thine own scholar strays ,
之内 那 木头 在哪里 你的 自己的 学者 流浪者 ,

在你那位学者漫游的那片树林里，

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

['pəʊɪt]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ɪts]	[baʊnd]
Poet	**,**	**thou**	**art**	**passed**	**,**	**and**	**at**	**its**	**bound**
诗人	,	你	艺术	通过了	,	和	在	它是	边界

诗人啊，你已逝去，已到尽头。

['hɒləʊ]	[ænd; ənd]	[sɪə]	[wiː; wi]	[kraɪ]	,	[jet]	[wɪn]	[nəʊ]	[saʊnd]
Hollow	**and**	**sere**	**we**	**cry**	**,**	**yet**	**win**	**no**	**sound**
空洞的	和	塞雷	我们	哭	,	然而	赢	不	声音

我们空洞而干涸地哭泣，却得不到任何回应。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['mʌtərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[meɪz]
But	**the**	**dark**	**muttering**	**of**	**the**	**forest**	**maze**
但	这	黑暗的	喃喃自语	的	这	森林	迷宫

但森林迷宫中传来低沉的呢喃声

[wiː; wi]	[meɪ]	[nɒt]	[tred]	,	[nɔː(r)]	[pɪəs]	[wɪð]	['eni]	[geɪz]	;
We	**may**	**not**	**tread**	**,**	**nor**	**pierce**	**with**	**any**	**gaze**	**;**
我们	可能	不是	踏	,	也不	刺穿	和	任何	目光	;

我们不得践踏，也不得用目光刺穿；

[ænd; ənd]	['hɑːdli]	[lʌv]	[deə(r)]	['wɪspə(r)]	[ðaʊ]	[hæst]	[faʊnd]
And	**hardly**	**love**	**dare**	**whisper**	**thou**	**hast**	**found**
和	几乎	爱	敢	耳语	你	哈斯特	成立

而爱几乎不敢低语你已找到

[ðæt]	['restfl]	['muːnlɪt]	[sləʊp]	[ɒv; əv]	['pɑːstərəl]	[graʊnd]
That	**restful**	**moonlit**	**slope**	**of**	**pastoral**	**ground**
那	宁静	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	坡	的	牧灵	地面

那片宁静的月光山坡，田园风光

[set]	[ɪn]	[dɑːk]	[diŋgl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɒŋfəl]	[weɪz]	.
Set	**in**	**dark**	**dingles**	**of**	**the**	**songful**	**ways**	**.**
放	在	黑暗的	丁格尔斯	的	这	歌声	方式	.

坐落在充满歌声的小路幽暗山谷中。

[gɒn]	!
Gone	**!**
已消失	!

消失了！

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kɔːld]	['aʊə(r)]	['ʃepəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
they	**have**	**called**	**our**	**shepherd**	**from**	**the**	**hill**	**,**
他们	有	称为	我们的	牧羊人	从	这	爬坡道	,

他们把我们的牧羊人从山上叫了下来，

[pɑːst]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sʌni]	['sædnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɒŋ]	,
Passed	**is**	**the**	**sunny**	**sadness**	**of**	**his**	**song**	**,**
通过了	是	这	阳光明媚	悲伤	的	他的	歌曲	,

他歌中那阳光般的忧伤已然消逝。

[ðæt]	[sɒŋ]	[wɪtʃ]	[sæŋ]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[jet]	[wɒz; wəz]	[breɪv]
That	**song**	**which**	**sang**	**of**	**sight**	**and**	**yet**	**was**	**brave**
那	歌曲	哪个	唱	的	视线	和	然而	曾是	勇敢的

那首歌唱着景象，却又无比勇敢

[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	[gəʊsts]	[ɒv; əv]	['siːɪŋ]	,	['sʌtəli]	[strɒŋ]
To	**lay**	**the**	**ghosts**	**of**	**seeing**	**,**	**subtly**	**strong**
到	躺	这	鬼魂	的	看到	,	微妙地	强的

驱散看见的幽灵，微妙而强烈

[tuː; tə]	[wiːn]	[frɒm; frəm]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[trɒfs]	[tuː; tə]	[seɪv]	;
To	**wean**	**from**	**tears**	**and**	**from**	**the**	**troughs**	**to**	**save**	**;**
到	断奶	从	眼泪	和	从	这	水槽	到	节省	;

断绝眼泪，断绝食欲，从而节省开支；

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] !
And who shall teach us now that he is still !
和 WHO 将 教 我们 现在 那 他 是 仍然 !

谁来教导我们他依然存在呢!

- ['tenɪsən] - [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]
' TENNYSON ' AT THE FARM
- 丁尼生 - 在 这 农场

农场里的"丁尼生"

([tuː; tə][el] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [eɪtʃ] .)
(TO L . AND H . H .)
(到 L . 和 H . H .)

(致 L. 和 HH)

[əʊ][juː; jʊ] [ðæt] [dwel] - [mɪd] [fɑːm] [ænd; ənd][fəʊld] ,
O you that dwell ' mid farm and fold ,
哦 你 那 住 - 中 农场 和 折叠 ,

住在田野和羊圈中间的你们啊,

[jet] [kiːp] [səʊ] [kwɪk] [ˌʌn'dʌld] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
Yet keep so quick undulled a heart ,
然而 保持 所以 快的 未受干扰的 一个 心 ,

然而,仍要保持一颗如此敏捷、不迟钝的心。

[ai] [send] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv][gəʊld] ,
I send you here that book of gold ,
我 发送 你 这里 那 书 的 金子 ,

我把那本珍贵的书寄给你,

[səʊ] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] ;
So loved so long ;
所以 喜爱 所以 长的 ;

如此深爱,如此长久;

[ðə; ði][f'eəɹəst] [ɑːt] ,
The fairest art ,
这 最公平 艺术 ,

最公平的艺术,

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] .
The sweetest English song .
这 最甜美的 英语 歌曲 .

最动听的英文歌曲。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [taʊn] ,
And often in the far - off town ,
和 经常 在 这 远的 - 离开 镇 ,

而且通常是在遥远的城镇里,

[wen] ['sʌmə(r)] [sɪts] [wɪð] ['əʊpən][dɔː(r)] ,
When summer sits with open door ,
什么时候 夏天 坐着 和 打开 门 ,

当夏天敞开大门时,

[aɪl] [driːm] [ai] [siː] [juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
I'll dream I see you set it down
患病的 梦 我 看 你 放 它 向下

我会梦见你把它放下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːn] ,
Beside the churn ,
旁 这 搅动 ,

除了搅拌之外,

[huːz] [raʊnd] [ʃæl; ʃəl] ['slækən] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Whose round shall slacken more and more ,
谁 圆形的 将 放松 更多的 和 更多的 ,

谁的回合会越来越慢，

[tɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [tɜːn] .
Till you forget to turn .
直到 你 忘记 到 转动 .

直到你忘记转弯。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][smaɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] ,
And I shall smile that you forget ,
和 我 将 微笑 那 你 忘记 ,

我会微笑着看着你忘记这一切。

[ænd; ənd][dæd] [wɪl] [skəʊld] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] !
And Dad will scold — but never mind !
和 爸爸 将要 骂 — 但 绝不 头脑 !

爸爸会责骂你——不过没关系！

['bʌtə(r)][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]['betə(r)] [jet] ,
Butter is good , but better yet ,
黄油 是 好的 , 但 更好的 然而 ,

黄油很好，但更好的选择是……

[θɪŋk] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ,
Think such as we ,
思考 这样的 作为 我们 ,

像我们这样思考，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][fəʊld][bɪ'haɪnd] ,
To leave the farm and fold behind ,
到 离开 这 农场 和 折叠 在后面 ,

离开农场，退缩吧，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
And follow such as he .
和 跟随 这样的 作为 他 .

并效仿他。

- [ðə; ði] [dɛsks] [draɪ] [wʊd] -
' THE DESK'S DRY WOOD '
- 这 办公桌的 干燥 木头 -

“桌子的木头很干”

([tuː; tə][dʒeɪmz][weltʃ; welʃ])
(TO JAMES WELCH)
(到 詹姆斯 韦尔奇)

（致詹姆斯·韦尔奇）

[dɪə(r)] [desk] , [ˌfeə'wel] !
Dear Desk , Farewell !
亲爱的 桌子 , 告别 !

亲爱的办公桌，再见！

[ai] [spəʊk] [juː; jʊ] [ɒft]
I spoke you oft
我 辐 你 经常

我经常跟你说话。

[ɪn] ['freɪzɪz] ['naɪðə(r)] [swiːt] [nɔː(r)] [sɒft] ,
In phrases neither sweet nor soft ,
在 短语 两者都不 甜的 也不 柔软的 ,

用既不甜美也不柔和的措辞，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
But at the end I come to see
但 在 这 结尾 我 来 到 看

但最终我明白了

[ðæt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [frend] [hæst] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That thou a friend hast been to me ,
那 你 一个 朋友 哈斯特 到过 到 我 ,

你曾是我的朋友，

[nəʊ]['flætərə(r)][bʌt; bət] ['veri] [frend] .
No flatterer but very friend .
不 奉承者 但 非常 朋友 .

不谄媚，但非常友好。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [səʊ] [wel] [ə'gen]
For who shall teach so well again
为了 WHO 将 教 所以 出色地 再次

谁又能再次教得如此出色呢?

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['les(ə)n] - [bʊk] [ɒv; əv][peɪn] ,
The blessed lesson - book of pain ,
这 蒙福 课 - 书 的 疼痛 ,

痛苦的宝贵教材

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [səʊlz] [ðæt] [wʊd] [ə'spaɪə(r)]
The truth that souls that would aspire
这 真相 那 灵魂 那 会 渴望

渴望的灵魂所拥有的真理

[mʌst; məst] ['breɪvli] [feɪs] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Must bravely face the scourge and fire ,
必须 勇敢地 脸 这 祸害 和 火 ,

必须勇敢地面对灾祸和烈火，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] ?
If they would conquer in the end ?
如果 他们 会 征服 在 这 结尾 ?

如果他们最终取得胜利呢?

[tuː] [deɪz] !
Two days !
二 天 !

两天!

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [hʌg] [ðiː] ['veri] [kləʊz] ?
Shall I not hug thee very close ?
将 我 不是 拥抱 你 非常 关闭 ?

我难道不应该紧紧地拥抱你吗?

[tuː] [deɪz] ,
Two days ,
二 天 ,

两天，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pɑːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [weɪz] .
And then we part upon our ways .
和 然后 我们 部分 之上 我们的 方式 .

然后我们就此分别。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðiː] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?
Who shall possess thee after me ?
WHO 将 具有 你 后 我 ?

我之后，谁将拥有你?

[əʊ] [preɪ] [hiː; hi][biː; bi][nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
O pray he be no enemy to poesy ,
哦 祈祷 他 是 不 敌人 到 诗 ,

愿他不要成为诗歌的敌人。

[tuː; tə]['dʒent(ə)l][meɪd][ɔː(r)]['dʒent(ə)l] [driːm] .
To gentle maid or gentle dream .
到 温和的 女佣 或者 温和的 梦 .

温柔的少女或温柔的梦。

[haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [driːmd] [tə'geðə(r)] , [ai][ænd; ənd] [ðaʊ] ,
How have we dreamed together , I and thou ,
如何 有 我们 梦见 一起 , 我 和 你 ,

你我曾如何共同梦想?

[swiːt] [driːmz] [ðæt] [laɪk][sʌm; səm] ['ɪnsens] [ræpt] [ˌjuː 'es] [raʊnd]
Sweet dreams that like some incense wrapt us round
甜的 梦境 那 喜欢 一些 香 包裹 我们 圆形的

甜美的梦境如同芬芳的香气，将我们环绕。

[ðə; ði][lɑːst] [njuː] [bʊk] , [ðə; ði][lɑːst] [njuː] [lʌv] ,
The last new book , the last new love ,
这 最后的 新的 书 , 这 最后的 新的 爱 ,

最后一本新书，最后一段新恋情，

[ðə; ði][lɑːst] [njuː] ['trɪstɪŋ] - [graʊnd] .
The last new trysting - ground .
这 最后的 新的 幽会 - 地面 .

最后一个新的幽会地点。

[haʊ] ['meni] [kwiːnz] [hæv; həv] [ruːld] [ænd; ənd] [pɑːst]
How many queens have ruled and passed
如何 许多 女王们 有 裁决 和 通过了

有多少位女王统治过并去世过?

[sɪns] [fɜːst][wiː; wi][met] ; [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst]
Since first we met ; how thick and fast
自从 第一的 我们 遇见 ; 如何 厚的 和 快速地

自从我们初次相遇，感情就变得如此深厚而迅速。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][fɜːst] , [haʊ] [θɪn] [æt; ət][lɑːst] ;
The letters used to come at first , how thin at last ;
这 信件 用过的 到 来 在 第一的 , 如何 薄的 在 最后的 ;

信件起初来得很快，最后却变得如此稀疏;

[ðen] [siːst] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] !
Then ceased , and winter for a space !
然后 停止 , 和 冬天 为了 一个 空间 !

然后就停止了，冬天短暂地来临了!

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)][hænd]
Until another hand
直到 其他 手

直到另一只手

[brɔːt] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,
Brought spring into the land ,
带来 春天 进入 这 土地 ,

给大地带来了春天，

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - [peɪs] .
And went the seasons ' pace .
和 去 这 季节 - 步伐 .

一切都按季节的节奏进行着。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [desk] , [ðaʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [taɪm]
And now , Dear Desk , thou knowest for how long time
和 现在 , 亲爱的 桌子 , 你 最了解 为了 如何 长的 时间

而现在，亲爱的桌子，你知道这过了多久了

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kwiːn] [bʌt; bət] [sɒŋ] :
I have no queen but song :
我 有 不 女王 但 歌曲 :

我没有女王，只有歌：

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði][lɑːst] [lʌv] [feɪd] , [ænd; ənd] [naʊ]
Yea , thou hast seen the last love fade , and now
是的 , 你 哈斯特 已见 这 最后的 爱 褪色 , 和 现在

是的，你已目睹最后一段爱情消逝，而现在

[bɪ'həʊld][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [raɪm] !
Behold the last of many a secret rhyme !
看哪 这 最后的 的 许多 一个 秘密 韵 !

瞧瞧这最后一个秘密韵律！

[ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]
A LIBRARY IN A GARDEN
一个 图书馆 在 一个 花园

花园里的图书馆

- [ə; eɪ]['laɪbrəri] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] !
' A Library in a garden !
- 一个 图书馆 在 一个 花园 !

“花园里的图书馆！”

[ðə; ði] [freɪz] [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][mæn] . - — ['mɪstə(r)] .
The phrase seems to contain the whole felicity of man . ' — Mr .
这 短语 似乎 到 包含 这 所有的 费利西蒂 的 男人 . - — 先生 .

这句话似乎包含了人类所有的幸福。——先生

['edmənd] ['gɑːs] [ɪn] ['gɒsɪp] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
EDMUND GOSSE in Gossip in a Library .
埃德蒙 戈斯 在 闲话 在 一个 图书馆 .

埃德蒙·戈斯在《图书馆里的闲聊》中。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [griːn] ,
A world of books amid a world of green ,
一个 世界 的 图书 之中 一个 世界 的 绿色的 ,

在绿意盎然的世界里，藏着一个书香世界。

[swiːt] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] , [swiːt] [sɒŋ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn]
Sweet song without , sweet song again within
甜的 歌曲 没有 , 甜的 歌曲 再次 之内

没有甜美的歌，心中再次响起甜美的歌

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['fəuliəuz] [tuː] :
Flowers in the garden , in the folios too :
花朵 在 这 花园 , 在 这 对开本 也 :

花园里的花朵，书页里的花朵：

[əʊ] ['hæpi] ['bʊkˌmæn] , [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] !
O happy Bookman , let me live with you !
哦 快乐的 书商 , 让 我 居住 和 你 !

快乐的书人啊，让我和你一起生活吧！

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv]['poʊəts]
ON THE MORALS OF POETS
在 这 德 的 诗人

论诗人的道德

[wʌn] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'mɒrəl] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt]
One says he is immoral , and points out
一 说道 他 是 不道德 ， 和 积分 出去

有人说他道德败坏，并指出

[wɔːm] [sɪn][ɪn] ['rʌdi] [speks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] :
Warm sin in ruddy specks upon his soul :
温暖的 罪 在 红润 斑点 之上 他的 灵魂 ：

他灵魂上点缀着温暖的罪孽，如同红褐色的斑点：

['bɪgət] , [wʌn] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [flaʊt]
Bigot , one folly of the man you flout
偏执狂 ， 一 蠢事 的 这 男人 你 蔑视

偏执狂，你所蔑视的那个人的愚蠢之处之一

[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][gɒd][ðæn; ðən][ðaɪ] [liːn] [laɪf][ɪz] [həʊl] .
Is more to God than thy lean life is whole .
是 更多的 到 上帝 比 你的 倾斜 生活 是 所有的 .

对上帝来说，你那单薄的人生是完整的，远不止于此。

['feɪəri; 'feəri] [gəʊld]
FAERY GOLD
仙女 金子

仙女金

([tuː; tə]['mɪsɪz] .
(TO MRS .
(到 太太 .

（致夫人）

['pɜːrsi] -)
PERCY DEARMER)
珀西 -)

珀西·迪尔默）

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [h'ʌŋgəd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] —
A poet hungered , as well he might —
一个 诗人 饥饿 ， 作为 出色地 他 可能 —

诗人渴望灵感，这不足为奇——

[nɒt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [sɪns] [ˌjestə'naɪt] !
Not a morsel since yesternight !
不是 一个 小块 自从 昨晚 ！

从昨晚到现在，一口都没吃！

[ænd; ənd][sæd][hiː; hi] [gruː] — [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] —
And sad he grew — good reason why —
和 伤心 他 生长 — 好的 原因 为什么 —

他渐渐变得悲伤——这其中自有缘由——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] [nɔːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [bai] .
For the poet had nought wherewith to buy .
为了 这 诗人 有 零 以及 到 买 .

因为这位诗人身无分文，无力购买。

- [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['spærəʊz] [səʊld] , - [hiː; hi][kraɪd] ,
' Are not two sparrows sold , ' he cried ,
- 是 不是 二 麻雀 卖 ， - 他 哭 ，

“不是卖了两只麻雀吗？”他喊道。

- [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ?
' Sold for a farthing ?
- 卖 为了 一个 法辛 ?

"只卖四分之一便士？"

[ænd; ənd] , - [hiː; hi] [saɪd] ,
and , ' he sighed ,
和 , - 他 叹了口气 ,

"然后，"他叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [ə'weɪ] ,
As he pushed his morning post away ,
作为 他 推动 他的 早晨 邮政 离开 ,

他推开早晨的邮件时，

- [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['sɒnɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ? -
' Are not two sonnets more than they ? '
- 是 不是 二 十四行诗 更多的 比 他们 ? -

难道两首十四行诗不比它们更多吗？

[jet] [stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [greɪt] [stɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] , —
Yet store of gold , great store had he , —
然而 店铺 的 金子 , 伟大的 店铺 有 他 , —

然而，他却拥有大量的黄金，——

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - ['feɪəri; 'feəri] . -
Of the gold that is known as ' faery . '
的 这 金子 那 是 已知 作为 - 仙女 . -

被称为"仙女金"的黄金。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [driːmz] ,
He had the gold of his burning dreams ,
他 有 这 金子 的 他的 燃烧 梦境 ,

他拥有他燃烧梦想的黄金，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [raɪmz] — [ɪn] [riːmz] ,
He had his golden rhymes — in reams ,
他 有 他的 金的 韵律 — 在 令 ,

他有很多金句——成堆的，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['laɪə(r)] ,
He had the strings of his golden lyre ,
他 有 这 字符串 的 他的 金的 竖琴 ,

他拿着他的金色竖琴的琴弦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gəʊldən] [west] [ɒn]['faɪə(r)] .
And his own was that golden west on fire .
和 他的 自己的 曾是 那 金的 西方 在 火 .

而他自己的世界，就是那片燃烧的金色西部。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [tuː] [wel]
But the poet knew his world too well
但 这 诗人 知道 他的 世界 也 出色地

但这位诗人对他的世界太过了解了。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bai] [ɔː(r)] [sel] .
To dream that such would buy or sell .
到 梦 那 这样的 会 买 或者 卖 .

梦见这样的人会买卖东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pəʊəts] , - [pjʊə(r)][gəʊld] , - [hiː; hi] [sed] ,
He had his poets , ' pure gold , ' he said ,
他 有 他的 诗人 , - 纯的 金子 , - 他 说 ,

他说，他有自己的诗人，都是"纯金"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But the man at the bookstall shook his head ,
但 这 男人 在 这 书摊 摇晃 他的 头 ，
但书摊旁的男人摇了摇头。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
And offered a grudging half - a - crown
和 提供 一个 勉强地 一半 - 一个 - 王冠
勉强给了半克朗

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] .
For the five the poet had brought him down .
为了 这 五 这 诗人 有 带来 他 向下 .
诗人为了五个人把他拉了下来。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] !
Ah , what a world we are in !
啊 ， 什么 一个 世界 我们 是 在 ！
啊，我们身处的世界真是奇特！

[wiː; wi] [saɪ] ,
we sigh ,
我们 叹 ，
我们叹了口气，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɒsts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kiːts] [kæn; kən] [bai] ,
Where a lunch costs more than a Keats can buy ,
在哪里 一个 午餐 成本 更多的 比 一个 济慈 能 买 ，
一顿午餐的价格比济慈能买得起的还多。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['hæləʊd] [laɪn]
And even Shakespeare's hallowed line
和 甚至 莎士比亚的 神圣的 线
甚至莎士比亚那句神圣的台词

[fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sʌm] [tuː; tə] [daɪn] .
Falls short of the requisite sum to dine .
瀑布 短的 的 这 必需品 和 到 用餐 .
金额不够，无法用餐。

[jet] ['ʌðə(r)] [gəʊld] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [gɒt] ,
Yet other gold had the poet got ,
然而 其他 金子 有 这 诗人 得到 ，
诗人还得到了其他黄金，

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪ] - [bluː] ['gaʊdə] [pɒt]
For see from that grey - blue Gouda pot
为了 看 从 那 灰色的 - 蓝色的 豪达奶酪 锅
从那只灰蓝色的豪达奶酪罐上可以看到

[θriː] ['gəʊldən] ['tjʊləp] ['spaʊtɪŋ] [fleɪm] —
Three golden tulips spouting flame —
三 金的 郁金香 喷水 火焰 —
三朵金色的郁金香喷出火焰——

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðɪs] [mɔːn] , [ðeɪ] [keɪm] .
From his love , from his love , this morn , they came .
从 他的 爱 ， 从 他的 爱 ， 这 早晨 ， 他们 来了 .
今早，他们因他的爱而来，因他的爱而来。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [lʌvd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feɪm] .
His love he loved even more than fame .
他的 爱 他 喜爱 甚至 更多的 比 名声 .
他爱爱情胜过名利。

[θriː] ['gəʊldən]['tjʊləp] [θraɪs] [mɔː(r)][feə(r)]
Three golden tulips thrice more fair
三 金的 郁金香 三次 更多的 公平的

三朵金郁金香，比三朵更美。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['gəʊldən]['tjʊləp][wɜː(r); wə(r)] —
Than other golden tulips were —
比 其他 金的 郁金香 是 —

比其他金色郁金香更甚——

- [ænd; ənd] [jet] , - [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌp] ,
' And yet , ' he smiled as he took one up ,
- 和 然而 , - 他 微笑 作为 他 采取 一 向上 ,

"然而，"他笑着拿起一个说道，"

[ænd; ənd] [fiːst] [ɒn][ɪts] ['jeləʊ] [kʌp] , —
And feasted on its yellow cup , —
和 盛宴 在 它是 黄色的 杯子 , —

然后尽情享用它的黄色杯子，——

- [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [egz] [jʊd] [bai] !
' I wonder how many eggs you'd buy !
- 我 想知道 如何 许多 鸡蛋 你会 买 !

我想知道你会买多少个鸡蛋！

[baɪ] ['bækəs] , [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ] !
By Bacchus , I've half a mind to try !
经过 巴克斯 , 我已经 一半 一个 头脑 到 尝试 !

巴克斯在上，我真想试试！

- [wʌn]['gəʊldən] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['gəʊldən][jəʊk] —
' One golden bloom for one golden yolk —
- 一 金的 盛开 为了 一 金的 蛋黄 —

"一朵金花配一个金蛋黄——"

[neɪ] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ai] [miːn] [nəʊ][dʒəʊk] —
Nay , on my word , sir , I mean no joke —
不 , 在 我的 单词 , 先生 , 我 意思是 不 开玩笑 —

不，先生，我发誓，我可不是开玩笑——

[gəʊld][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz][feə(r)] ['diːlɪŋ] , [sɜː(r)] . -
Gold for gold is fair dealing , sir . '
金子 为了 金子 是 公平的 处理 , 先生 . -

先生，以金换金是公平交易。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ['geɪpɪŋ] [ðeə(r)] !
Think of the grocer gaping there !
思考 的 这 杂货商 张开的 那里 !

想象一下杂货店老板目瞪口呆的样子！

[ɔː(r)][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ɪf] [ai] [went] [ænd; ənd] [sed] ,
Or the baker , if I went and said ,
或者 这 面包师 , 如果 我 去 和 说 ,

或者如果我去跟面包师说，

— - [ðɪs] ['tjuːlɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,
— ' This tulip for a loaf of bread ,
— - 这 郁金香 为了 一个 面包 的 面包 ,

"用这朵郁金香换一条面包，

[gɑːdz] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːd] [greɪn] ; -
God's beauty for your kneaded grain ; '
神的 美丽 为了 你的 揉捏 粮食 ; -

上帝赐予你揉捏的谷物的美丽；

[ɔː(r)][ðə; ði]['vɪntnə(r)] — - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [maɪn]
Or the vintner — ' For this flower of mine
或者 这 酿酒师 — - 为了 这 花 的 矿

或者酿酒师——"为了我这朵花"

[ə; eɪ]['flægən] , [preɪ] , [ɒv; əv] ['jeləʊ] [waɪn] ,
A flagon , pray , of yellow wine ,
一个 酒壶 , 祈祷 , 的 黄色的 葡萄酒 ,

请给我一壶黄葡萄酒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] . -
And you shall keep the change for gain . '
和 你 将 保持 这 改变 为了 获得 . -

而零钱，你可以留着赚取。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ɒn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɜːθ]
Ah me , on what a different earth
啊 我 , 在 什么 一个 不同的 地球

啊，我，身处何等不同的世界

[ai][ænd; ənd] [ðiːz] ['feloʊz] [hæd; həd]['aʊə(r)] [bɜːθ] ,
I and these fellows had our birth ,
我 和 这些 伙伴们 有 我们的 出生 ,

我和这些家伙一起出生了，

[streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] ['gəʊldən] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Strange that these golden things should be
奇怪的 那 这些 金的 事物 应该 是

奇怪的是，这些金色的东西竟然是

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
For them so poor , so rich for me . '
为了 他们 所以 贫穷的 , 所以 富有的 为了 我 . -

对他们来说如此贫穷，对我来说却如此富有。

[endid] [hɪz; ɪz] [saɪ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃelf] —
Ended his sigh , the poet searched his shelf —
结束 他的 叹 , 这 诗人 搜索 他的 架子 —

诗人叹了口气，停止了叹息，开始在书架上寻找——

[siːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] ;
Seeking another poet to feed himself ;
寻求 其他 诗人 到 喂养 他自己 ;

他想找另一个诗人来养活自己；

[ðen] ['sædli] [went] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] ,
Then sadly went , and , full of shame and grief ,
然后 令人遗憾的是 去 , 和 , 满的 的 耻辱 和 悲伤 ,

然后，他悲伤地离去，满怀羞愧和悲痛。

[səʊld][hɪz; ɪz][lɑːst] ['swɪnˌbɜːrn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [biːf] .
Sold his last Swinburne for a plate of beef .
卖 他的 最后的 斯威本 为了 一个 盘子 的 牛肉 .

他把最后一瓶斯温伯恩啤酒卖了，换了一盘牛肉。

[ðʌs] ['poʊəts] [tuː] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mɔː] ,
Thus poets too , to fill the hungry maw ,
因此 诗人 也 , 到 充满 这 饥饿的 嘴 ,

因此，诗人也为了填满饥饿的胃口，

[mʌst; məst] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — - [tɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] .
Must eat each other — ' tis the eternal law .
必须 吃 每个 其他 — - 的 这 永恒 法律 .

必须互相吞噬——这是永恒的法则。

[ɔːl] [sʌŋ]
ALL SUNG
全部 唱

全部歌曲

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] [wen] [ɔːl] [ɪz] [sʌŋ] ,
What shall I sing when all is sung ,
什么 将 我 唱歌 什么时候 全部 是 唱 ，

当一切都已歌唱完毕，我该唱些什么呢?

[ænd; ənd] ['evri] [teɪl] [ɪz] [təʊld] ,
And every tale is told ,
和 每一个 故事 是 讲述 ，

每个故事都被讲述过，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [jʌŋ]
And in the world is nothing young
和 在 这 世界 是 没有什么 年轻的

而这世上，没有一个是年轻的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [əʊld] ?
That was not long since old ?
那 曾是 不是 长的 自从 老的 ?

那离老年代没多久吧?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fret] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪəz]
Why should I fret unwilling ears
为什么 应该 我 烦恼 不情愿 耳朵

我为何要为不愿倾听的耳朵而烦恼?

[wɪð] [əʊld] [θɪŋz] [sʌŋ] [ə'njuː] ,
With old things sung anew ,
和 老的 事物 唱 重新 ，

旧事重提，

[waɪl] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ded] [j'iəz]
While voices from the old dead years
尽管 声音 从 这 老的 死的 年

来自逝去岁月的声音

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[stɪl] [gəʊ][ɒn] ['sɪŋɪŋ] [tuː] ?
Still go on singing too ?
仍然 去 在 歌唱 也 ?

你还在继续唱歌吗?

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪd]
A dead man singing of his maid
一个 死的 男人 歌唱 的 他的 女佣

一个死去的男人在歌唱他的女仆

[meɪks] [ɔːl][maɪ] [raɪmz] [ɪn][veɪn] ,
Makes all my rhymes in vain ,
制作 全部 我的 韵律 在 徒劳 ,

使我所有的韵脚都白费了,

[jet] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][lɪps][mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd] [feɪd] ,
Yet his poor lips must fade and fade ,
然而 他的 贫穷的 嘴唇 必须 褪色 和 褪色 ,

然而，他可怜的嘴唇终究会逐渐消逝。

[ænd; ənd][maɪn][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ə'gen] .
And mine shall kiss again .
和 矿 将 吻 再次 .

我的爱人还会再次亲吻我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [straɪv] [θruː] ['wɪəri] [muːnz]
Why should I strive through weary moons
为什么 应该 我 努力 通过 厌倦 月亮

我为何要在疲惫的月夜里挣扎?

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['mjuːzɪk] [truː] ?
To make my music true ?
到 制作 我的 音乐 真的 ?

让我的音乐成为现实?

['əʊnli][ðə; ði] [ded] [men] [njuː] [ðə; ði] [tjuːnz]
Only the dead men knew the tunes
仅有的 这 死的 男人 知道 这 曲调

只有死者才知道这些曲调。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [wɜːld] ['dɑːnsɪz][tuː; tə] .
The live world dances to .
这 居住 世界 舞蹈 到 .

世界在翩翩起舞。

- [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp]
CORYDON'S FAREWELL TO HIS PIPE
- 告别 到 他的 管道

科里顿与他的烟斗告别

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] , [dɪə(r)] [frendz] , [huː] [hæv; həv][səʊ][ɒft]
Yea , it is best , dear friends , who have so oft
是的 , 它 是 最好的 , 亲爱的 朋友们 , WHO 有 所以 经常

是的，亲爱的朋友们，这才是最好的，他们经常

[fed] [fʊl] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] ['preɪzɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [sɒft] ,
Fed full my ears with praises sweet and soft ,
美联储 满的 我的 耳朵 和 赞扬 甜的 和 柔软的 ,

甜美柔和的赞美之词充盈了我的耳朵，

[s'wi:tər] [ænd; ənd] [s'ɒfte] [ðæn; ðən] [maɪ] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ,
Sweeter and softer than my song should win ,
更甜 和 更柔和 比 我的 歌曲 应该 赢 ,

我的歌应该比它更甜美柔和才对，

[tu:] [swi:t] [ænd; ənd] [sɒft] — [ai] [mʌst; məst] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [mɔ:(r)] ,
Too sweet and soft — I must not listen more ,
也 甜的 和 柔软的 — 我 必须 不是 听 更多的 ,

太甜太柔了——我不能再听下去了。

[lest] [ɪts] [dɪə(r)] ['perələs] ['hʌni] [meɪk] [ˌem 'i:] [mæd] ,
Lest its dear perilous honey make me mad ,
免得 它是 亲爱的 危险的 蜂蜜 制作 我 疯狂的 ,

免得它那甜蜜又危险的蜂蜜让我发疯，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [æn; ən] [ˌəʊvə'wi:nɪŋ] [læd]
And once again an overweening lad
和 一次 再次 一个 傲慢 小伙子

又是一个自负的小伙子

[prɪ'zju:m] [ə'genst] [ə'pɒləʊ] .
Presume against Apollo .
估 反对 阿波罗 .

别妄想与阿波罗作对。

[neɪ] , [nəʊ] [mɔ:(r)] !
Nay , no more !
不 , 不 更多的 !

不，不能再这样了！

- [tɪz] [nɒt] [tu:; tə] [paɪps] [laɪk] [maɪn] [sɪŋ] [stɑ:z] [æt; ət] [mɔ:n] ,
' Tis not to pipes like mine sing stars at morn ,
- 的 不是 到 管道 喜欢 矿 唱歌 明星 在 早晨 ,

清晨，群星不会像我一样，用笛声歌唱。

[nɔ:(r)] [stɑ:z] [æt; ət] [naɪt] [dɑ:ns] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɒləm] [dɑ:ns] :
Nor stars at night dance in their solemn dance :
也不 明星 在 夜晚 舞蹈 在 他们的 庄严 舞蹈 :

夜空中的星星也不跳它们庄严的舞蹈：

[neɪ] , [stɑ:z] !
Nay , stars !
不 , 明星 !

不，是星星！

[waɪ] [tel] [ɒv; əv] [stɑ:z] ?
why tell of stars ?
为什么 告诉 的 明星 ?

为什么要讲述星星的故事？

[ðə; ði] ['veri] [θrʌʃ]
the very thrush
这 非常 画眉

正是那只画眉鸟

['pʌθεθ] [maɪ] ['deɪntiɪst] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [blʌʃ]
Putteth my daintiest cunning to the blush
涂抹 我的 最精致的 狡猾 到 这 脸红

将我最精妙的狡猾运用到脸红中

[ænd; ənd] [boʊstɪθ] [hɪm] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ['lɒriət] .
And boasteth him the hedgerow laureate .
和 吹嘘 他 这 树篱 桂冠 .

他自诩为"篱笆桂冠诗人"。

[jeɪ] , ['dɪmɪst] ['deɪziz] [lɒst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Yea , dimmest daisies lost amid the grass ,
是的 , 最暗 雏菊 丢失的 之中 这 草 ,

是的，最黯淡的雏菊迷失在草丛中。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [diːmd] ['blesɪd; blest] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
One might have deemed blessed us for looking at ,
一 可能 有 被认为 蒙福 我们 为了 寻找 在 ,

有人可能会认为我们有幸目睹这一切，

[wʊd] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] , — [jeɪ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ə'læs] ! —
Would rather choose , — yea , so it is , alas ! —
会 相当 选择 , — 是的 , 所以 它 是 , 唉 ! —

宁愿选择——唉，就是这样！——

[ðə; ði] ['miːnɪst] [bɜːd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['taɪni] [θrəʊt]
The meanest bird that from its tiny throat
这 最卑鄙的 鸟 那 从 它是 微小的 喉

最卑鄙的鸟，从它小小的喉咙里发出声音

[drɑːpɪθ] [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [wʌn] [mə'nɒtənəs] [nəʊt] ,
Droppeth the pearl of one monotonous note ,
水滴 这 珍珠 的 一 单调 笔记 ,

滴落一颗单调音符的珍珠，

[ðæn; ðən] ['eni] ['mjuːzɪk] [ai] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .
Than any music I can bring to pass .
比 任何 音乐 我 能 带来 到 经过 .

比我能创作的任何音乐都更胜一筹。

[səʊ] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ai] ['lɪŋgə(r)] [hɪə(r)] ,
So , let me go : for , while I linger here ,
所以 , 让 我 去 : 为了 , 尽管 我 萦绕 这里 ,

所以，让我走吧：因为，当我在此逗留期间，

['paɪpɪŋ] [ðiːz] ['deɪnti] ['diti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] ,
Piping these dainty ditties for your ear ,
管道 这些 纤巧 小调 为了 你的 耳朵 ,

为你奉上这些轻柔悦耳的小调，

[tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['dɪrər] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ,
To win that dearer honey for my own ,
到 赢 那 更贵 蜂蜜 为了 我的 自己的 ,

为了赢得那更珍贵的蜂蜜，

['deɪlɒŋ] [maɪ] - [dʌθ] [sɪt] [ə'ləʊn] ,
Daylong my Thestylis doth sit alone ,
全天 我的 - 确实 坐 独自的 ,

我的忒斯提利斯终日独自静立，

['wiːpɪŋ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
Weeping , mayhap , because the gods have given
哭泣 , 或许 , 因为 这 神 有 给定

或许，她哭泣是因为神明已经……

[sɒŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [ʃiːp] — [ðə; ði] ['reərə] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Song but not sheep — the rarer gift of heaven ;
歌曲 但 不是 羊 — 这 稀有 礼物 的 天堂 ;

歌声而非羊群——上天赐予的珍贵礼物；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] ['sɒlətri] [grəuz] ,
And little Phyllis solitary grows ,
和 小的 菲利斯 孤 生长 ,
小菲利斯孤独地长大了，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɒrɪdən] [ʌn'hiːdɪd] [gəʊz] .
And little Corydon unheeded goes .
和 小的 科里登 无人理会 去 .
小科里顿就这样无人理睬地离开了。

[ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['bɪznəs] , — [let][ˌem 'iː][gəʊ] , —
Sheep are the shepherd's business , — let me go , —
羊 是 这 牧羊人的 商业 , — 让 我 去 , —
羊是牧羊人的事，——放我走，——

['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz]['pɑːstaɪm] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [ləʊ] :
Piping his pastime when the sun is low :
管道 他的 消遣 什么时候 这 太阳 是 低的 :
当太阳西斜时，他会吹奏笛子消遣：

[bʌt; bət][ai] , [ə'læs] !
But I , alas !
但 我 , 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːdə(r)] [kiːp] ,
the other order keep ,
这 其他 命令 保持 ,
另一个秩序保持，

['paɪpɪŋ][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [maɪ] [ʃiːp] .
Piping my business , and forgot my sheep .
管道 我的 商业 , 和 忘了 我的 羊 .
忙于生意，却忘了我的羊。

[maɪ] [sɒŋ] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swiːt]
My song that once was as a little sweet
我的 歌曲 那 一次 曾是 作为 一个 小的 甜的
我那首曾经甜美的歌

['seɪvə(r)] [ðə; ði]['deɪli] [bred] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [iːt] ,
Savouring the daily bread we all must eat ,
品味 这 日常的 面包 我们 全部 必须 吃 ,
细细品味我们每天都必须吃的面包，

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['əʊnli] [fuːd] :
it has come to be my only food :
它 有 来 到 是 我的 仅有的 食物 :
它已经成为我唯一的食物：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [wiːd]
And , as a lover of the Indian weed
和 , 作为 一个 情人 的 这 印度 杂草
而且，作为一个喜爱印度大麻的人

[stiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - [ɪn'dʌldʒənt]['sɒlətjuːd] ,
Steals to a self - indulgent solitude ,
偷窃 到 一个 自己 - 放纵的 孤独 ,
偷偷溜进自我放纵的孤独之中，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['driːmi] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːt] ,
To draw the dreamy sweetness from its root ,
到 画 这 梦幻般的 甜味 从 它是 根 ,
从根部汲取梦幻般的甜蜜，

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [blaɪð] [wɜːld] [ɒv; əv] ['vælərəs] [diːd]
So from the strong blithe world of valorous deed
所以 从 这 强的 快乐的 世界 的 英勇的 契据
所以，从那个充满英勇事迹的强大而快乐的世界

[ai] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌk] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [wiːd] ;
I steal away to suck this singing weed ;
我 偷 离开 到 吸 这 歌唱 杂草 ;
我偷偷溜走去吸吮这株会唱歌的草；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['gæðəz] [ʌp] [ɪts] [streŋθ] ,
And while the morning gathers up its strength ,
和 尽管 这 早晨 聚集 向上 它是 力量 ,
当清晨积蓄力量时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['rʌnəθ] [ɒn][ɪn] [mait] ,
And while the noonday runneth on in might ,
和 尽管 这 午 流淌 在 在 可能 ,
当正午的烈日依然强劲时，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait]
Until the shadows and the evening light
直到 这 阴影 和 这 晚上 光
直到阴影和暮光降临

[kʌm] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Come and awake me with a fear at length ,
来 和 醒 我 和 一个 害怕 在 长度 ,
来吧，用恐惧唤醒我吧，

[prəʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['hæŋkərɪŋ] ['kʌvət] [hɪd] [ə'weɪ] ,
Prone in some hankering covert hid away ,
易于 在 一些 渴望 隐蔽 隐藏 离开 ,
俯卧在某个隐蔽的角落，渴望着，躲藏起来，

[feɪn] [ˌeɪ 'em][ai] [stɪl] [maɪ]['paɪpɪŋ][tuː; tə] [prə'lɒŋ] ,
Fain am I still my piping to prolong ,
欣然 是 我 仍然 我的 管道 到 延长 ,
我仍渴望继续我的管风琴演奏，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [deɪ]
And for the largess of a bounteous day
和 为了 这 慷慨 的 一个 丰饶的 天
以及丰饶之日的慷慨馈赠

[deə(r)] [peɪ] [maɪ]['meɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːltri] [sɒŋ] .
Dare pay my maker with a paltry song .
敢 支付 我的 制造商 和 一个 微不足道 歌曲 .
我竟敢用一首微不足道的歌来偿还我的造物主。

['welkəm] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [haɪ]
Welcome the song that like a trumpet high
欢迎 这 歌曲 那 喜欢 一个 喇叭 高的
欢迎这首如号角般高亢的歌曲

[lɪfts] [ðə; ði]['taɪəd] [hed] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ɪts][kraɪ] ,
Lifts the tired head of battle with its cry ,
电梯 这 疲劳的 头 的 战斗 和 它是 哭 ,
它用一声呐喊，抬起疲惫的战斗之首。

['welkəm]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	['mɔːnɪŋ]	['haɪts]
Welcome	**the**	**song**	**that**	**from**	**its**	**morning**	**heights**
欢迎	这	歌曲	那	从	它是	早晨	高度

欢迎这首从清晨高处传来的歌声

[tʃɪəz]	['dʒeɪdɪd]	['mɑːrkɪts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[helθ]	[ɒv; əv]	['fiːldz]	,
Cheers	**jaded**	**markets**	**with**	**the**	**health**	**of**	**fields**	**,**
干杯	厌倦	市场	和	这	健康	的	字段	，

向疲惫的市场致敬，并关注农田的健康状况。

[brɪŋz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[tuː; tə]	[mɒk]	[ðə; ði]	['sɪti]	[laɪts]	.
Brings	**down**	**the**	**stars**	**to**	**mock**	**the**	**city**	**lights**	**.**
带来	向下	这	明星	到	嘲笑	这	城市	灯	.

让群星陨落，嘲弄城市的灯光。

[ɔː(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	['lædə(r)]	[bɪldz]	.
Or	**up**	**to**	**heaven**	**a**	**shining**	**ladder**	**builds**	**.**
或者	向上	到	天堂	一个	灼灼	梯子	建造	.

或者，通往天堂的闪亮阶梯正在搭建。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[bɪ'lɔːŋɛθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪs]	,
But	**not**	**to**	**me**	**belongeth**	**such**	**a**	**grace**	**,**
但	不是	到	我	属于	这样的	一个	优雅	，

但我无缘享有这样的恩典。

[ænd; ənd]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪn]	,	-	[tɪz]	[nɒt]	[ɪn]	['æmərəs]	[ʃeɪd]
And	**,**	**were**	**it**	**mine**	**,**	**'**	**tis**	**not**	**in**	**amorous**	**shade**
和	，	是	它	矿	，	-	的	不是	在	多情	阴影

而如果它是我的，它也不会笼罩在爱的阴影里。

[tuː; tə]	['rɪvə(r)]	['mjuːzɪk]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[sɒŋ]	[ɪz]	[meɪd]	:
To	**river**	**music**	**that**	**such**	**song**	**is**	**made**	**:**
到	河	音乐	那	这样的	歌曲	是	制成	：

这首歌是为了伴着河流的音乐而创作的：

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ðæt]	[muːvz]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒn]	[ə'wəʊk]
The	**song**	**that**	**moves**	**the**	**battle**	**on**	**awoke**
这	歌曲	那	移动	这	战斗	在	醒来

这首歌推动了战斗的进行，唤醒了人们。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɜːn]	['rɪðəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	[strəʊk]	,
To	**the**	**stern**	**rhythm**	**of**	**the**	**swordsman's**	**stroke**	**,**
到	这	船尾	韵律	的	这	-	中风	，

伴随着剑客利落的挥剑节奏，

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ðæt]	[fænz]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	['wɪəri]	[feɪs]
The	**song**	**that**	**fans**	**the**	**city's**	**weary**	**face**
这	歌曲	那	粉丝	这	城市的	厌倦	脸

这首歌抚慰了这座城市疲惫的面容。

[spræŋ]	[nɒt]	[ə'fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[sʌm; səm]	['liːfi]	[pleɪs]	,
Sprang	**not**	**afar**	**from**	**out**	**some**	**leafy**	**place**	**,**
斯普兰	不是	远方	从	出去	一些	绿叶	地方	，

突然从不远处某个绿树成荫的地方窜了出来，

[bʌt; bət]	['bʌb(ə)ld]	[sprɪŋ]	-	[laɪk]	[ɪn]	[ɪts]	['dɪndʒiɪst]	[leɪn]
But	**bubbled**	**spring**	**-**	**like**	**in**	**its**	**dingiest**	**lane**
但	冒泡	春天	-	喜欢	在	它是	最昏暗的	车道

但在它最昏暗的小巷里，却像春天一样涌动着生机。

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[ʃeəd]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[peɪn]	;
From	**out**	**a**	**heart**	**that**	**shared**	**the**	**city's**	**pain**	**;**
从	出去	一个	心	那	共享	这	城市的	疼痛	；

发自一颗与这座城市感同身受的心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [stɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
And he who brings the stars into the street
和 他 WHO 带来 这 明星 进入 这 街道
而他将星辰带到街头

[ænd; ənd] [bɪldz] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] ,
And builds that shining ladder for our feet ,
和 建造 那 灼灼 梯子 为了 我们的 脚 ,
并为我们的双脚搭建起那闪亮的阶梯，

[dwel] [ɪn][nəʊ] ['mɪstɪk] [æbɔrə] [ə'luːf] ,
Dwells in no mystic Abora aloof ,
居住地 在 不 神秘 阿博拉 超然 ,
不栖身于神秘的、疏离的阿博拉，

[bʌt; bət] [ʃer] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːf] ;
But shares the shelter of the common roof ;
但 分享 这 庇护所 的 这 常见的 屋顶 ;
但共享同一屋檐下的庇护；

[hiː; hi] [lɜːrnz] [greɪt] ['miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərəs] [hʌm] ,
He learns great metres from the thunderous hum ,
他 学习 伟大的 米 从 这 雷鸣 哼 ,
他从雷鸣般的嗡鸣声中学会了各种节奏，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [pʌls] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [biːt] .
And all his songs pulse to the human beat .
和 全部 他的 歌曲 脉冲 到 这 人类 打 .
他的所有歌曲都与人的脉搏同步跳动。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒrɪdən] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hiː; hi] ,
But I am Corydon , I am not he ,
但 我 是 科里登 , 我 是 不是 他 ,
但我就是科里顿，我不是他。

[ðəʊ] [ai][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] ['kɒrɪdən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Though I no more that Corydon shall be
尽管 我 不 更多的 那 科里登 将 是
虽然我不再知道科里顿将会是

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊgəd] ['kʌmfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] .
To make a sugared comfit of my song .
到 制作 一个 糖 舒适 的 我的 歌曲 .
把我的歌做成甜腻腻的蜜饯。

[səʊ] [naʊ] [ai][gəʊ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - —
So now I go , go back to Thestylis —
所以 现在 我 去 , 去 后退 到 - —
所以现在我要走了，回到忒斯提利斯——

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [wɪl] [lɑːf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
How her poor eyes will laugh again for this !
如何 她 贫穷的 眼睛 将要 笑 再次 为了 这 !
她那双可怜的眼睛又要为此开怀大笑了！

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [rəʊm]
Go back to Thestylis , and no more roam
去 后退 到 - , 和 不 更多的 漫游
回到忒斯提利斯，不要再四处游荡了。

[ɪn] ['melənkəli] [medəuz] [mæd][tuː; tə] [sɪŋ] ,
In melancholy meadows mad to sing ,
在 忧郁 草地 疯狂的 到 唱歌 ,
在忧郁的草地上，人们疯狂地歌唱，

[bʌt; bət] [tiːtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪt'self][tuː; tə] [sɪŋ] .
But teach our little home itself to sing .
但 教 我们的 小的 家 本身 到 唱歌 .

但要教会我们的小家歌唱。

[jeɪ] , ['kɒrɪdən] , [naʊ] [kɑːst] [ðaɪ] [paɪp] [ə'weɪ] — -
Yea , Corydon , now cast thy pipe away — -
是的 , 科里登 , 现在 投掷 你的 管道 离开 — -

是的，科里顿，现在把你的烟斗扔掉吧——

[siː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [siː]
See , how it floats upon the stream , and see
看 , 如何 它 浮标 之上 这 溪流 , 和 看

你看，它是如何漂浮在溪流上的，你看

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] — [ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
There it has gone , and now — away ! away !
那里 它 有 已消失 , 和 现在 — 离开 ! 离开 !

它不见了，现在——走了！走了！

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦！

[maɪ][paɪp] , [haʊ] [swiːt] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
my pipe , how sweet thou wert to me !
我的 管道 , 如何 甜的 你 沃特 到 我 !

我的烟斗啊，你对我来说是多么甜蜜啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神